叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000001

2. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000002

3. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000003

4. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000004

5. 双捕鲸船；(the Two Whalers; Or,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [ðə; ði] [tuː] ['hweɪləz]
" **The** **Two** **Whalers**
" 这 二 捕鲸者

《两只捕鲸者》

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[aɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [diːl] , [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] , [nɑːt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
I **hail** **from** **Deal** **,** **where** **my** **father** **was** **highly** **respected** **,** **not** **on** **account** **of**
我 冰雹 从 交易 , 在哪里 我的 父亲 曾是 高度 受人尊敬 , 不是 在 帐户 的

[hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] [welθ] ,
his **worldly** **wealth** **,**
他的 世俗 财富 ,

我来自迪尔，我父亲在那里备受尊敬，但这并非因为他拥有世俗的财富。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [smɔːl] [stɔːr] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]
for **of** **that** **he** **had** **but** **small** **store** **,** **but** **because** **he** **was** **an**
为了 的 那 他 有 但 小的 店铺 , 但 因为 他 曾是 一个

['ɑːnɪst] , ['ʌpraɪt] ,
honest **,** **upright** **,**
诚实的 , 直立 ,

因为他只有一小笔钱，但他为人诚实正直，

[gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] , [huː] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['duːti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['fæməli]
God **-** **fearing** **man** **,** **who** **did** **his** **duty** **to** **his** **neighbour** **,** **and** **ruled** **his** **family**
上帝 - 害怕 男人 , WHO 做过 他的 责任 到 他的 邻居 , 和 裁决 他的 家庭

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
with **discretion** **.**
和 审慎 .

敬畏上帝，尽心尽力帮助邻居，并以明智的方式管理家庭。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ! — [soʊ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd]
And **my** **mother** **—** **she** **was** **a** **mother** **!** **—** **so** **loving** **and** **gentle** **and**
和 我的 母亲 — 她 曾是 一个 母亲 ! — 所以 爱 和 温和的 和

[kən'sɪdərət] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌjuː 'es] ,
considerate **;** **she** **kept** **us** **,**
周到 ; 她 保留 我们 ,

我的母亲——她是一位真正的母亲！——她如此慈爱、温柔、体贴；她养育了我们，

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naɪn] , [aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] , [ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] ,
her **children** **,** **of** **whom** **there** **were** **nine** **,** **I** **being** **the** **third** **,** **in** **excellent** **order** **,**
她 孩子们 , 的 谁 那里 是 九 , 我 存在 这 第三 , 在 出色的 命令 ,

她有九个孩子，我是老三，一切都很好。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['skersli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] .
and **yet** **we** **scarcely** **discovered** **the** **means** **she** **employed** **.**
和 然而 我们 几乎 发现 这 方法 她 受雇 .

然而，我们却几乎没有发现她所采用的手段。

[wiː; wi] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər] [ɪm'plɪsɪtli] ;

We	trusted	her	implicitly	;
我们	可信	她	隐式地	;

我们完全信任她；

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz]

we	knew	that	she	entered	into	all	our	sorrows	as	well	as	into	our	joys
我们	知道	那	她	进入	进入	全部	我们的	悲伤	作为	出色地	作为	进入	我们的	喜悦

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] .

and	amusements	.
和	娱乐	.

我们知道，她与我们一同分担了所有的悲伤，也与我们一同分享了所有的快乐和娱乐。

[haʊ] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp] [ə; eɪ] [kʌt] ['fɪŋgər] [ɔːr] [beɪðd] [ə; eɪ] [bruːzd] [niː] ;

How	carefully	she	bound	up	a	cut	finger	or	bathed	a	bruised	knee	;
如何	小心	她	边界	向上	一个	切	手指	或者	洗澡	一个	瘀伤	膝盖	;

她多么细致地包扎割伤的手指，或是清洗淤青的膝盖；

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['eni] [tɔɪ] ,

or	if	we	were	trying	to	manufacture	any	toy	,
或者	如果	我们	是	尝试	到	生产	任何	玩具	,

或者如果我们想制造任何玩具，

[haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ;

how	ready	she	was	to	show	us	the	best	way	to	do	the	work	;
如何	准备好	她	曾是	到	展示	我们	这	最好的	方式	到	做	这	工作	;

她非常乐意向我们展示完成这项工作的最佳方法；

[haʊ] ['wɔːrmli] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

how	warmly	she	admired	it	when	finished	,
如何	热情地	她	钦佩	它	什么时候	完成的	,

完成后她多么热情地赞赏它啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['praʊdli] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

and	how	proudly	she	showed	it	to	father	when	he	came	in	.
和	如何	自豪地	她	显示	它	到	父亲	什么时候	他	来了	在	.

当父亲进来时，她多么自豪地向他展示这件东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ɔːr]

I	was	accustomed	from	my	earliest	days	to	the	sight	of	ships	coming	into	or
我	曾是	习惯	从	我的	最早	天	到	这	视线	的	船舶	未来	进入	或者

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊnz] ,

going	out	of	the	Downs	,
去	出去	的	这	唐斯	,

从我记事起，我就习惯了看到船只进出唐斯海域的景象。

[ɔːr] [brɔːt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

or	brought	up	before	our	town	,
或者	带来	向上	前	我们的	镇	,

或者在我们镇上被带出来，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]

and	I	used	to	listen	with	deep	interest	to	the	account	of	his	adventures
和	我	用过的	到	听	和	深的	兴趣	到	这	帐户	的	他的	冒险

[ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] ,

in	all	parts	of	the	world	with	which	our	neighbour	,
在	全部	部分	的	这	世界	和	哪个	我们的	邻居	,

我过去常常饶有兴趣地听他讲述我们邻居在世界各地遇到的冒险经历，

['kæptɪn] [blænd] , [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Captain	Bland	,	was	wont	to	entertain	us	when	he	came	to	our	house	,
队长	平淡	,	曾是	惯于	到	招待	我们	什么时候	他	来了	到	我们的	房子	,

布兰德船长每次来我们家都喜欢招待我们。

[ɔːr] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd][ðer; ðər]

or	when	we	went	in	to	take	tea	with	him	and	Mrs	Bland	and	their
或者	什么时候	我们	去	在	到	拿	茶	和	他	和	太太	平淡	和	他们的

['dɔːtər] ['meri] .

daughter	Mary	.
女儿	玛丽	.

或者当我们进去和他、布兰德太太以及他们的女儿玛丽一起喝茶的时候。

[aɪ][kæn; kən] , ['ðerfɔːr] , ['skersli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

I	can	,	therefore	,	scarcely	remember	the	time	when	I	did	not	wish	to	become
我	能	,	所以	,	几乎	记住	这	时间	什么时候	我	做过	不是	希望	到	变得

[ə; eɪ]['seɪlər] ,

a	sailor	,
一个	水手	,

因此，我几乎记不起自己什么时候不想当水手了。

[ðoʊ] [æz; əz][maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ,

though	as	my	eldest	brother	Bill	was	intended	for	the	sea	,
尽管	作为	我的	长子	兄弟	账单	曾是	故意的	为了	这	海	,

虽然我的大哥比尔注定要出海，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [went] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

and	indeed	went	away	when	I	was	still	a	little	fellow	,
和	的确	去	离开	什么时候	我	曾是	仍然	一个	小的	同伴	,

事实上，在我还是个小孩子的时候，他就离开了。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [treɪd] [ɔːr] ['ʌðər] .

my	father	had	thoughts	of	bringing	me	up	to	some	trade	or	other	.
我的	父亲	有	想法	的	带来	我	向上	到	一些	贸易	或者	其他	.

我父亲曾想过让我学一门手艺。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪʃɪz] ,

I	should	have	been	content	to	follow	my	father's	wishes	,
我	应该	有	到过	内容	到	跟随	我的	父亲的	愿望	,

我本该满足于遵从父亲的意愿。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [sent]

or	rather	to	have	done	what	he	believed	best	for	me	,	had	I	been	sent
或者	相当	到	有	完毕	什么	他	相信	最好的	为了	我	,	有	我	到过	发送

[ə'weɪ] ['ɪnlənd] ,

away	inland	,
离开	内陆	,

或者更确切地说，如果我被派往内陆，他会做他认为对我最好的事。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [hɜːrd] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mætərz] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

where	I	could	not	have	heard	nautical	matters	talked	about	,
在哪里	我	可以	不是	有	听到	航海	事情	谈话	关于	,

在那里我不可能听到人们谈论航海方面的事情。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .

and	where	the	sea	and	shipping	would	have	been	out	of	my	sight	.
和	在哪里	这	海	和	船运	会	有	到过	出去	的	我的	视线	.

而且，大海和航运都会超出我的视线范围。

[waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [laɪk]

While	I	remained	at	home	the	desire	grew	stronger	and	stronger	to	become	like
尽管	我	剩余	在	家	这	欲望	生长	更强	和	更强	到	变得	喜欢

[ðə; ði] ['siːferɪŋ] [men] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['miːtɪŋ] — ['paɪləts] ,

the	seafaring	men	I	was	constantly	meeting	—	pilots	,
这	航海	男人	我	曾是	不断地	会议	—	飞行员	,

待在家里的这段时间里，我越来越渴望成为像我经常遇到的那些航海者——飞行员——那样的人。

['mæstərz][ænd; ənd] [meɪts] ,
masters **and** **mates** **,**
大师 和 伙伴们 ,

船长和船员们，

[ænd; ənd] ['boʊtmən] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪnər] [reɪs] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɑːr; ər]
and **boatmen** **—** **and** **I** **may** **venture** **to** **say** **that** **a** **finer** **race** **of** **sailors** **are**
和 船夫 — 和 我 可能 风险投资 到 说 那 一个 更精细 种族 的 水手们 是
['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [diːl] .
nowhere **to** **be** **found** **than** **those** **belonging** **to** **Deal** **.**
无处 到 是 成立 比 那些 属于 到 交易 .

还有船夫——我敢说，没有哪个地方的水手比得上迪尔的水手。

['kæptɪn] [blænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['seɪlər] .
Captain **Bland** **was** **a** **thorough** **sailor** **.**
队长 平淡 曾是 一个 彻底 水手 .

布兰德船长是一位经验丰富的航海家。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,
He **dearly** **loved** **the** **sea** **,** **and** **the** **ship** **he** **commanded** **,**
他 亲爱的 喜爱 这 海 , 和 这 船 他 命令 ,

他深爱着大海，以及他指挥的那艘船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] ['welfer] — [bʌt; bət]
and **his** **crew** **—** **at** **least** **he** **took** **a** **warm** **interest** **in** **their** **welfare** **—** **but**
和 他的 全体人员 — 在 至少 他 采取 一个 温暖的 兴趣 在 他们的 福利 — 但
[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [mɔːr] ,
he **loved** **his** **wife** **and** **daughter** **more** **,**
他 喜爱 他的 妻子 和 女儿 更多的 ,

他对船员们——至少他们的生活状况他很关心——但他更爱他的妻子和女儿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ɒnˈ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]
and **for** **their** **sakes** **he** **remained** **on** **shore** **longer** **than** **he** **would** **otherwise**
和 为了 他们的 清酒 他 剩余 在 支撑 更长 比 他 会 否则
[hæv; həv] [dʌn] .
have **done** **.**
有 完毕 .

为了他们，他比平时在岸上停留的时间更长。

[stɪl] , [hiː; hi] [meɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['vɔiidʒz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] ,
Still **,** **he** **made** **three** **or** **four** **voyages** **while** **I** **was** **a** **youngster** **,**
仍然 , 他 制成 三 或者 四 航程 尽管 我 曾是 一个 青少年 ,

不过，在我小时候，他还是进行了三四次航行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [siː]
and **he** **always** **spoke** **as** **if** **he** **had** **no** **intention** **of** **abandoning** **the** **sea**
和 他 总是 辐 作为 如果 他 有 不 意图 的 放弃 这 海
[ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] .
until **he** **had** **laid** **by** **a** **competency** **for** **old** **age** **.**
直到 他 有 铺设 经过 一个 能力 为了 老的 年龄 .

他总是说，除非他积累了足够的养老能力，否则他绝不会放弃大海。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['mæstər] [sez] [ðə; ði] [seɪm] ,
How **many** **a** **master** **says** **the** **same** **,**
如何 许多 一个 掌握 说道 这 相同的 ,

有多少位大师说过同样的话?

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn] ['plaʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'luːsɪv] [hoʊp][ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrvɪst] [tɪl]

and	goes	on	ploughing	the	ocean	in	the	delusive	hope	of	reaping	a	harvest	till
和	去	在	耕作	这	海洋	在	这	虚幻的	希望	的	收割	一个	收成	直到

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['riːpər] ['gæðərz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['gɑːrnər] .

the	great	reaper	gathers	him	into	his	garner	.
这	伟大的	死神	聚集	他	进入	他的	加纳	.

他继续在茫茫大海中耕耘，怀着收获的虚妄希望，直到伟大的收割者将他收进粮仓。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [ˌpredl'ekʃənz] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,

Notwithstanding	my	predilections	in	favour	of	a	sea	life	,
虽然	我的	偏好	在	偏爱	的	一个	海	生活	,

尽管我偏爱海洋生物，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] , [wen] [wʌn] ['wɪntɚz] [deɪ] , ['æftər]

I	was	still	undecided	as	to	my	future	career	,	when	one	winter's	day	,	after
我	曾是	仍然	未决定	作为	到	我的	未来	职业	,	什么时候	一	冬天的	天	,	后

[skuːl] ['aʊərz] ,

school	hours	,
学校	小时	,

我当时对未来的职业方向还不太确定，直到一个冬日的放学后，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [roʊd] ,

as	I	was	taking	a	run	out	on	the	London	Road	,
作为	我	曾是	采取	一个	跑步	出去	在	这	伦敦	路	,

当时我正在伦敦路上跑步，

[aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [faɪn] [brɔːd] , [wel] - [bɪlt] [læd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] -

I	saw	coming	along	towards	me	a	fine	broad	,	well	-	built	lad	,	with	a	sun	-
我	锯	未来	沿着	向	我	一个	美好的	广阔	,	出色地	-	建造	小伙子	,	和	一个	太阳	-

[bɜːrnt] ['kaʊntənəns] ,

burnt	countenance	,
烧焦的	面容	,

我看到一个身材魁梧、体格健壮的小伙子朝我走来，他面色黝黑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	a	stick	having	a	bundle	at	the	end	of	it	over	his	shoulder	.
和	一个	戳	拥有	一个	捆	在	这	结尾	的	它	超过	他的	肩膀	.

他肩上扛着一根棍子，棍子末端绑着一捆东西。

[hɪz; ɪz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɑːnti] [wei] [hiː; hi] [wɔːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [roʊl] ,

His	dress	,	and	the	jaunty	way	he	walked	,	with	a	slight	roll	,
他的	裙子	,	和	这	轻快的	方式	他	步行	,	和	一个	轻微	卷	,

他的穿着，还有他轻快的走路姿势，略微有些摇晃，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [dek] , [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	if	trying	to	steady	himself	on	a	tossing	deck	,	showed	me	that	he	was
作为	如果	尝试	到	稳定的	他自己	在	一个	抛掷	甲板	,	显示	我	那	他	曾是

[ə; eɪ]['seɪlər] .

a	sailor	.
一个	水手	.

他就像在摇晃的甲板上努力保持平衡一样，这让我看出他是个水手。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pæs] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ˌem 'iː] ,

We	were	going	to	pass	each	other	,	when	he	looked	hard	at	me	,
我们	是	去	到	经过	每个	其他	,	什么时候	他	看起来	难的	在	我	,

我们正要擦肩而过时，他突然紧紧地盯着我看。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	I	looked	hard	at	him	.
和	我	看起来	难的	在	他	.

我仔细地打量了他一番。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [fitʃər] ; [soʊ][aɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ,

Suddenly	**it**	**struck**	**me**	**that**	**I**	**knew**	**his**	**features**	**;**	**so**	**I**	**stopped**	**,**	**and**	**he**	**stopped**	**,**
突然	它	击	我	那	我	知道	他的	特征	;	所以	我	停止	,	和	他	停止	,

我突然意识到我认得他的长相；于是我停了下来，他也停了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪzd] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz] .

and	**we**	**gazed**	**into**	**one**	**another's**	**faces**	**.**
和	我们	凝视	进入	一	另一个的	面孔	.

我们彼此凝视着对方的脸。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['brʌðər] [bɪl] ?

“	**Can**	**you**	**be**	**brother**	**Bill**	**?**
”	能	你	是	兄弟	账单	?

“你能扮演比尔兄弟吗？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

”	**I**	**exclaimed**	**.**
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ ['bɪlz] [maɪ] [neɪm] , [maɪ] ['hɑːrti] .

“	**Bill's**	**my**	**name**	**,**	**my**	**hearty**	**.**
”	法案的	我的	姓名	,	我的	爽朗	.

“我的名字叫比尔，我的好兄弟。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ! — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['brʌðər] [dʒæk] ?

And	**you**	**!**	**—**	**are**	**you**	**brother**	**Jack**	**?**
和	你	!	—	是	你	兄弟	杰克	?

还有你！——你是杰克兄弟吗?

[jes] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Yes	**,**	**I'm**	**sure**	**you**	**are**	**!**
是的	,	我是	当然	你	是	!

是的，我确信你是!

” [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪ][hænd][hiː; hi] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

”	**And**	**grasping**	**my**	**hand**	**he**	**wrung**	**it**	**till**	**I**	**thought**	**he**	**would**	**have**	**wrung**	**it**	**off**	**,**
”	和	抓握	我的	手	他	拧干	它	直到	我	想法	他	会	有	拧干	它	离开	,

“他抓住我的手，使劲拧，我感觉他都要把我的手拧断了。”

[waɪl] , [hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [hiː; hi] [æskt] , “ ['haʊz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

while	**,**	**half**	**-**	**laughing**	**,**	**half**	**-**	**crying**	**for**	**pleasure**	**,**	**he**	**asked**	**,**	**“**	**How's**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**Susan**	**and**	**Jane**	**,**
尽管	,	一半	-	笑	,	一半	-	哭泣	为了	乐趣	,	他	问	,	“	怎么样	父亲	和	母亲	,	和	苏珊	和	简	,

他半笑半哭地问道：“爸爸妈妈、苏珊和简怎么样了？”

[ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ?

and	**Mary**	**and**	**Dick**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**;**	**and**	**little**	**Tommy**	**?**
和	玛丽	和	迪克	,	和	这	休息	的	他们	;	和	小的	汤米	?

还有玛丽、迪克，还有其他人；还有小汤米?

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst] ['tɑːdl] [wen] [bɪl] [went] [ə'weɪ]

"	He	was	the	youngest	of	us	,	and	could	just	toddle	when	Bill	went	away
"	他	曾是	这	最小的	的	我们	,	和	可以	只是	蹒跚学步	什么时候	账单	去	离开

.

:

.

“他是我们当中最小的，比尔离开的时候他还在蹒跚学步。”

[ðʌs] [hiː; hi][ræn][ɑːn] , ['æskɪŋ] ['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

Thus	he	ran	on	,	asking	question	after	question	,	which	I	answered	as	well	as	I
因此	他	跑	在	,	问	问题	后	问题	,	哪个	我	回答	作为	出色地	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

于是他继续追问，一个接一个的问题，我尽我所能地一一作答。

[waɪl] [wiː; wi] [went] [tɔːrdz] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [raʊnd] [trɑːt] — [hiː; hi] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðer; ðər]

while	we	went	towards	home	at	a	pretty	round	trot	—	he	eager	to	get	there
尽管	我们	去	向	家	在	一个	漂亮的	圆形的	小跑	—	他	渴望的	到	得到	那里

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'gen] ,

and	see	them	all	again	,
和	看	他们	全部	再次	,

我们以相当圆润的小跑向家的方向——他渴望尽快回到家，再次见到他们所有人。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

and	I	almost	as	eager	to	have	the	satisfaction	of	rushing	in	and
和	我	几乎	作为	渴望的	到	有	这	满意	的	匆忙	在	和

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,

shouting	out	,
喊叫	出去	,

我几乎同样渴望冲进去大喊大叫，享受那种快感。

“ [hɪəz] [bɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

“	Here's	Bill	come	back	again	!
"	这里是	账单	来	后退	再次	!

“比尔又回来了！”

" [aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [weɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] .

"	I	need	not	describe	the	way	Bill	was	received	.
"	我	需要	不是	描述	这	方式	账单	曾是	已收到	.

“我无需赘述比尔受到的待遇。”

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	one	seemed	to	think	that	they	could	make	enough	of	him	.
不	一	似乎	到	思考	那	他们	可以	制作	足够的	的	他	.

似乎没有人认为他们能充分发挥他的才能。

['meri] , [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æt; ət] ['sʌpər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Mary	,	a	small	girl	,	sat	on	his	knee	at	supper	,	with	one	arm	round	his	neck	,
玛丽	,	一个	小的	女孩	,	卫星	在	他的	膝盖	在	晚餐	,	和	一	手臂	圆形的	他的	脖子	,

晚饭时，小女孩玛丽坐在他的膝盖上，一只胳膊搂着他的脖子。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌg] , [iks'kleimɪŋ] , “ [dɪr] [bɪl] ,

and	ever	and	anon	gave	him	a	kiss	and	a	hug	,	exclaiming	,	“	Dear	Bill	,
和	曾经	和	匿名	给予	他	一个	吻	和	一个	拥抱	,	惊呼	,	"	亲爱的	账单	,

不时有人亲吻他、拥抱他，并惊呼：“亲爱的比尔，

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [kʌm] [bæk] ;

we	are	so	glad	you're	come	back	;
我们	是	所以	高兴的	你是	来	后退	;

我们非常高兴你回来了；

" [ænd; ənd] ['su:zn] [ænd; ənd][dʒeɪn] [pleɪst] [ðəm'selvz] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðə; ði]

"	and	Susan	and	Jane	placed	themselves	one	on	each	side	that	they	might	the
"	和	苏珊	和	简	放置	他们自己	一	在	每个	边	那	他们	可能	这

['betər] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;

better	help	him	to	what	was	on	the	table	;
更好的	帮助	他	到	什么	曾是	在	这	桌子	;

于是苏珊和简分别站在桌子的两边，以便更好地帮助他处理桌上的东西；

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ['lisnd] ['i:gərli] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [wɑ:tʃt]

and	we	bigger	boys	listened	eagerly	to	all	he	said	;	and	father	watched
和	我们	大	男孩们	听着	急切地	到	全部	他	说	;	和	父亲	观看

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

him	with	pride	,
他	和	自豪	,

我们这些大男孩都认真地听他讲课；父亲则满怀自豪地看着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [braitə] [ðæn; ðən] ['evər] [frʌm; frəm] ['mʌðɝz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd]

and	the	light	shone	brighter	than	ever	from	mother's	eyes	as	she	gazed
和	这	光	闪耀	更亮	比	曾经	从	母亲的	眼睛	作为	她	凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] ;

at	him	;
在	他	;

母亲凝视着他时，眼中闪烁着比以往任何时候都更加明亮的光芒；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɑ:mi] [keɪm] ['tɔdlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] (['hævɪŋ]

and	little	Tommy	came	toddling	into	the	room	in	his	night	-	gown	(	having
和	小的	汤米	来了	蹒跚学步	进入	这	房间	在	他的	夜晚	-	袍	(	拥有

['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɪb]) ['seɪɪŋ] ,

scrambled	out	of	his	crib	)	saying	,
打乱	出去	的	他的	婴儿床	)	说	,

小汤米穿着睡衣蹒跚地走进房间（他从婴儿床里爬了出来），说道：

" ['tɑ:mi] [wɑ:nt] [si:] [dæt] ['brɑdər] [bɪl] ['ri:əli] [kʌm] [hoʊm] — [ɔ:l] [raɪt] — [dɪr] [hi:; hi][ɪz] — [hə'rɑ:] !

"	Tommy	want	see	dat	brodder	Bill	really	come	home	—	all	right	—	dere	he	is	—	hurrah	!
"	汤米	想	看	数据	布罗德	账单	真的	来	家	—	全部	正确的	—	德雷	他	是	—	欢呼	!

“汤米想看到他哥哥比尔真的回家了——好了——他回来了——万岁！”

" [ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi][ræn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

"	and	off	he	ran	again	with	Susan	at	his	heels	,
"	和	离开	他	跑	再次	和	苏珊	在	他的	高跟鞋	,

于是他又跑了起来，苏珊紧随其后。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nɪmbli] [klaɪmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [nest] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .

but	he	had	nimbly	climbed	into	his	nest	before	she	caught	him	.
但	他	有	敏捷地	攀登	进入	他的	巢	前	她	捕捉	他	.

但在她抓住他之前，他已经敏捷地爬回了自己的巢穴。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] , [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

As	to	myself	,	I	looked	at	Bill	with	unbounded	admiration	,
作为	到	我	,	我	看起来	在	账单	和	无界	钦佩	,

至于我自己，我满怀钦佩地看着比尔。

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['lisnd] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	eagerly	listened	to	every	word	which	dropped	from	his	lips	.
和	急切地	听着	到	每一个	单词	哪个	掉落	从	他的	嘴唇	.

他认真聆听着他口中说出的每一个字。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

He	had	plenty	to	talk	about	,	and	wonders	of	all	sorts	to	describe	,
他	有	很多	到	讲话	关于	,	和	奇迹	的	全部	排序	到	描述	,

他有很多话要说，各种各样的奇观都要描述一番。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [siː] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west]

for	he	had	been	in	the	Indian	Sea	,	and	visited	China	,	and	the	west
为了	他	有	到过	在	这	印度	海	,	和	到访	中国	,	和	这	西方

[koʊst] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

coast	of	America	,
海岸	的	美国	,

因为他曾到过印度洋，也到过中国和美国西海岸。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] [gɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	several	islands	in	the	Pacific	,	and	gone	round	the	world	.
和	一些	岛屿	在	这	太平洋	,	和	已消失	圆形的	这	世界	.

还有太平洋上的几个岛屿，并且环游了世界。

[haʊ] [hiː; hi] ['rætld] [ɑːn] !

How	he	rattled	on	!
如何	他	摇晃	在	!

他滔滔不绝地说个不停!

[aɪ] [θɔːt] [dreɪk] , ['kævəndɪʃ] , [ænd; ənd] ['dæmpjə] , [lɔːrd] ['ænsən][ænd; ənd] ['kæptɪn] [kʊk] [wɜːr; wər]

I	thought	Drake	,	Cavendish	,	and	Dampier	,	Lord	Anson	and	Captain	Cook	were
我	想法	德雷克	,	卡文迪什	,	和	丹皮尔	,	主	安森	和	队长	厨师	是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

nothing	to	him	—	at	all	events	,
没有什么	到	他	—	在	全部	活动	,

我原以为德雷克、卡文迪什、丹皮尔、安森勋爵和库克船长对他来说根本不算什么——至少，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [hɪr] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən] [riːd] [ðerz] .

that	I	would	far	rather	hear	the	narrative	of	his	adventures	than	read	theirs	.
那	我	会	远的	相当	听到	这	叙述	的	他的	冒险	比	读	他们的	.

我宁愿听他讲述自己的冒险经历，也不愿读他们的故事。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [blænd][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ]

I	was	almost	vexed	with	Captain	Bland	for	coming	in	one	evening	,	even	though
我	曾是	几乎	烦恼	和	队长	平淡	为了	未来	在	一	晚上	,	甚至	尽管

['meri] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,

Mary	accompanied	him	,
玛丽	伴随	他	,

那天晚上布兰德船长带着玛丽一起来，我几乎要生气了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bɪl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [fɑːr] [mɔːr] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ɪf] [nɑːt]

because	Bill	became	suddenly	far	more	reticent	than	usual	in	his	presence	,	if	not
因为	账单	成为	突然	远的	更多的	沉默寡言	比	通常	在	他的	在场	,	如果	不是

[ˌɔːltə'geðər] [dʌm] ,

altogether	dumb	,
共	哑的	,

因为比尔在他面前突然变得比平时沉默寡言得多，甚至完全变得沉默寡言。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , ['mɪrli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [toʊn] [sʌm; səm] ['veri]

and	when	he	did	speak	,	merely	described	in	a	modest	tone	some	very
和	什么时候	他	做过	说话	,	仅仅	描述	在	一个	谦虚的	语气	一些	非常

['kɑːmənpleɪs] [ə'kʌrənsɪz] .

commonplace	occurrences	.
平凡	发生	.

而当他开口说话时，只是用谦逊的语气描述了一些非常普通的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	could	not	make	it	out	.
我	可以	不是	制作	它	出去	.

我看不清楚。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] [bɪl][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑ:t] ,
After some time , when Bill was out of ear - shot ,
后 一些 时间 , 什么时候 账单 曾是 出去 的 耳朵 - 射击 ,

过了一会儿，等比尔走远了，他们就听不见了。

[aɪ] [hɜ:rd] ['kæptɪn] [blænd][rɪ'mɑ:rk][tu:; tə]['fɑ:ðər] [ðæt][hi:; hi] [laɪkt] [lædz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'baʊt]
I heard Captain Bland remark to father that he liked lads who did not speak about
我 听到 队长 平淡 评论 到 父亲 那 他 喜欢 小伙子们 WHO 做过 不是 说话 关于
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我听到布兰德上尉对父亲说，他喜欢那些不谈论自己的小伙子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] ['du(:)əz][ðæn; ðən] ['tɔ:kəz] .
It was a pretty sure sign that they were better doers than talkers .
它 曾是 一个 漂亮的 当然 符号 那 他们 是 更好的 实干家 比 谈话者 .

这几乎可以肯定地表明，他们更擅长行动而不是空谈。

“ ['hi:l] [sək'si:d] , [wɪl] [ðæt] [læd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ; ['hi:z] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [wer'evər] ['hi:z] [bɪn] ;
“ He'll succeed , will that lad of yours ; he's kept his eyes open wherever he's been ;
“ 地狱 成功 , 将要 那 小伙子 的 你的 ; 他是 保留 他的 眼睛 打开 无论 他是 到过 ;

“你儿子一定会成功的；他无论走到哪里都睁大了眼睛；

['hi:l] [meɪk] [ə; eɪ][smɑ:rt]['ɑ:fɪsər] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] .
he'll make a smart officer one of these days , ” he added .
地狱 制作 一个 聪明的 官 一 的 这些 天 , ” 他 额外 .

“他总有一天会成为一名优秀的警官，”他补充道。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wen] ['kæptɪn] [blænd] [ðʌs] [spoʊk][ʌv; əv][bɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə]
I was much pleased when Captain Bland thus spoke of Bill , and I thought to
我 曾是 很多 高兴 什么时候 队长 平淡 因此 辐 的 账单 , 和 我 想法 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

布兰德船长这样评价比尔，我非常高兴，心想：

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [sed] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
what would he have said if he had heard him describe some of the
什么 会 他 有 说 如果 他 有 听到 他 描述 一些 的 这
['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nærˌeɪtid] [tu:; tə][ju: 'es] .
wonderful adventures he had narrated to us .
精彩的 冒险 他 有 旁白 到 我们 .

如果他听到他向我们讲述的那些精彩冒险故事，他会作何感想呢?

[wen] [aɪ] ['æftərwərdz] [toʊld] [bɪl] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][maɪ][aɪ'di:əz][ɑ:n]
When I afterwards told Bill what the old captain had said , and my ideas on
什么时候 我 然后 讲述 账单 什么 这 老的 队长 有 说 , 和 我的 想法 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

后来我把老船长说的话以及我对此事的看法告诉了比尔，

[hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
he laughed heartily .
他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑。

“ [waɪ] , [dʒæk] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp] ['prɪti] ['smɑ:rtli] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ Why , Jack , he would have shut me up pretty smartly , ” he answered .
“ 为什么 , 杰克 , 他 会 有 关闭 我 向上 漂亮的 聪明地 , ” 他 回答 .

“杰克，他本来可以很巧妙地让我闭嘴的，”他回答道。

“ [oʊld] [kɑːks] [dəunt] [ə'laʊ] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [kroʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

“	Old	cocks	don't	allow	young	ones	to	crow	in	their	presence	.
”	老的	公鸡	不	允许	年轻的	一个	到	乌鸦	在	他们的	在场	.

“老公鸡不允许小公鸡在它们面前啼叫。”

” [bɪl] [meɪd] ['æmp(ə)l] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['saɪləns] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

”	Bill	made	ample	amends	for	his	previous	silence	when	we	were	together	,
”	账单	制成	充足	修改	为了	他的	以前的	沉默	什么时候	我们	是	一起	,

“比尔在我们相处的这段时间里，充分弥补了他之前的沉默。”

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

knowing	that	I	was	never	tired	of	listening	to	him	.
会心	那	我	曾是	绝不	疲劳的	的	聆听	到	他	.

我知道我永远不会厌倦听他说话。

[aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

I	could	think	about	nothing	else	but	what	he	had	told	me	,
我	可以	思考	关于	没有什么	别的	但	什么	他	有	讲述	我	,

我满脑子都是他告诉我的话，什么都想不起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ]

and	I	made	up	my	mind	that	I	would	far	rather	become	a	sailor	than	follow
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	远的	相当	变得	一个	水手	比	跟随

['eni] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] .

any	other	calling	.
任何	其他	呼叫	.

我下定决心，宁愿当一名水手，也不愿从事其他任何职业。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

I	told	him	so	.
我	讲述	他	所以	.

我告诉过他了。

“ [wel] , [dʒæk] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði]

“	Well	,	Jack	,	I	think	you're	right	,	”	he	said	;	“	I	wouldn't	change	if	I	had	the
“	出色地	,	杰克	,	我	思考	你是	正确的	,	”	他	说	;	“	我	不会	改变	如果	我	有	这

['ɔːfər] — [noʊ] ,

offer	—	no	,
提供	—	不	,

“嗯，杰克，我想你是对的，”他说；“即使有人提出这样的条件，我也不会改变——不，

[nɑːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

not	to	become	Prime	Minister	of	England	or	the	first	merchant	in	the	land	.
不是	到	变得	主要的	部长	的	英格兰	或者	这	第一的	商人	在	这	土地	.

并非成为英国首相，也不是成为英国首富。

[rɪ'membər] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [smuːð] ['seɪlɪŋ] .

Remember	,	though	,	it	isn't	all	smooth	sailing	.
记住	,	尽管	,	它	不是	全部	光滑的	帆船	.

但请记住，事情并非总是一帆风顺。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [rʌf] ['weðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [faɪn] ;

You	must	expect	rough	weather	as	well	as	fine	;
你	必须	预计	粗糙的	天气	作为	出色地	作为	美好的	;

你必须做好应对恶劣天气以及晴朗天气的准备；

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

but	if	you're	determined	to	go	I'll	speak	to	father	,
但	如果	你是	决定	到	去	患病的	说话	到	父亲	,

但如果你执意要去，我会和父亲谈谈。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['hi:l] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] .

and	I	don't	think	that	he'll	refuse	you	.
和	我	不	思考	那	地狱	拒绝	你	.

我觉得他不会拒绝你。

" [bɪl] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] , ['æftər] [kən'sʌltɪŋ] ['kæptɪn] [blænd] , [ə'gri:d] [tu:; tə]

"	Bill	fulfilled	his	promise	,	and	father	,	after	consulting	Captain	Bland	,	agreed	to
"	账单	已完成	他的	承诺	,	和	父亲	,	后	咨询	队长	平淡	,	同意	到

[let][ˌem 'i:][goʊ] ,

let	me	go	,
让	我	去	,

“比尔履行了他的承诺，父亲在与布兰德船长商议后，同意放我走。”

[prə'vaɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]

provided	I	was	of	the	same	mind	when	I	was	old	enough	to	be
假如	我	曾是	的	这	相同的	头脑	什么时候	我	曾是	老的	足够的	到	是

[ə'prentɪs] .

apprenticed	.
学徒	.

前提是我在到了当学徒的年纪时，也持有同样的想法。

['ni:ðər] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [nɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [maɪ] [wɪʃɪz] ;

Neither	our	mother	nor	our	sisters	had	a	word	to	say	against	my	wishes	;
两者都不	我们的	母亲	也不	我们的	姐妹	有	一个	单词	到	说	反对	我的	愿望	;

我的母亲和姐妹们都没有一句反对我意愿的话；

[nɔ:r][hæd; həd] ['meri] [blænd] .

nor	had	Mary	Bland	.
也不	有	玛丽	平淡	.

玛丽·布兰德也没有。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [dʒæk] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ]['ɔ:lsoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	wish	that	I	was	a	boy	,	Jack	,	that	I	might	go	also	,	"	she	exclaimed	.
"	我	希望	那	我	曾是	一个	男生	,	杰克	,	那	我	可能	去	还	,	"	她	惊呼	.

“杰克，我真希望我是个男孩，那样我也能去，”她惊呼道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] , ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] ;

“	We	shall	be	very	,	very	sorry	to	lose	you	,	"	she	added	after	a	short	silence	;
"	我们	将	是	非常	,	非常	对不起	到	失去	你	,	"	她	额外	后	一个	短的	沉默	;

“失去你，我们会非常非常难过，”她沉默片刻后补充道；

“ [bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,

“	but	then	,	you	know	,	you	will	come	back	,
"	但	然后	,	你	知道	,	你	将要	来	后退	,

但是，你知道，你终究会回来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][wi:; wi][ɔ:l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

and	how	glad	we	all	shall	be	to	see	you	again	.
和	如何	高兴的	我们	全部	将	是	到	看	你	再次	.

我们都非常期待再次见到你。

" [bɪl] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [wel] [pli:zd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə]

"	Bill	told	me	how	well	pleased	he	was	that	father	had	given	me	leave	to
"	账单	讲述	我	如何	出色地	高兴	他	曾是	那	父亲	有	给定	我	离开	到

[goʊ][tu:; tə] [si:] .

go	to	sea	.
去	到	海	.

比尔告诉我，他非常高兴父亲允许我出海。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['stʌdi] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ,

“	But	I	want	you	to	study	navigation	at	once	,
"	但	我	想	你	到	学习	导航	在	一次	,

但我希望你立刻开始学习航海术，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

so	that	you	may	become	an	officer	as	soon	as	possible	.
所以	那	你	可能	变得	一个	官	作为	很快	作为	可能的	.

这样你就可以尽快成为一名军官。

[juːl] [ˈnevər] [get] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [prəˈdjʊsɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ,

You'll	never	get	on	without	that	,	”	he	said	,	and	producing	an	old	,
你会	绝不	得到	在	没有	那	,	”	他	说	,	和	生产	一个	老的	,

“没有它你永远也做不成，”他说着，掏出一个旧的……

[wel] - [ˈθʌmd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [ˈmʊrz, ˈmɔrz] “ [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

well	-	thumbed	edition	of	Hamilton	Moore's	“	Epitome	of	Navigation	,	”	he	added	,
出色地	-	拇指	版	的	汉密尔顿	摩尔	“	缩影	的	导航	,	”	他	额外	,

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] , [dʒæk] .

“	I'll	give	you	this	,	Jack	.
“	患病的	给	你	这	,	杰克	.

“我会把这本翻得破旧的汉密尔顿·摩尔的《航海概要》送给你，杰克。”他补充道。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmæstər] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [aɪv]

It	has	served	me	,	and	will	serve	you	well	if	you	master	it	as	I've
它	有	服务	我	,	和	将要	服务	你	出色地	如果	你	掌握	它	作为	我已经

[dʌn] .

done	.
完毕	.

它对我帮助很大，如果你能像我一样掌握它，它对你也会有很大的帮助。

” [haʊ] [aɪ] [dɪd] [praɪz] [ðæt] [bʊk] !

”	How	I	did	prize	that	book	!
”	如何	我	做过	奖	那	书	!

“我多么珍爱那本书啊！”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ˈvæljuːd] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	doubt	if	I	ever	valued	anything	more	in	my	life	.
我	怀疑	如果	我	曾经	有价值的	任何事物	更多的	在	我的	生活	.

我怀疑我一生中是否还有什么比这更让我珍惜。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] [diːl] ,

My	brother	,	I	should	have	said	,	had	been	at	an	excellent	nautical	school	in	Deal	,
我的	兄弟	,	我	应该	有	说	,	有	到过	在	一个	出色的	航海	学校	在	交易	,

我应该说，我哥哥曾在迪尔的一所优秀的航海学校就读。

[ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] ,

established	a	few	years	before	by	several	officers	of	the	Royal	Navy	,
已确立的	一个	很少	年	前	经过	一些	警官	的	这	皇家	海军	,

由几位皇家海军军官于几年前创立，

[wer] [hiː; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] [ˈkredɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .

where	he	gained	much	credit	by	his	intelligence	and	attention	to	his	studies	.
在哪里	他	获得	很多	信用	经过	他的	智力	和	注意力	到	他的	研究	.

他凭借聪明才智和勤奋好学赢得了许多赞誉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [aɪ][wʌz; wəz]

As	soon	as	it	was	finally	settled	that	I	was	to	go	to	sea	I	was
作为	很快	作为	它	曾是	最后	定居	那	我	曾是	到	去	到	海	我	曾是

[sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [ˈbrʌðər] [left] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][nekst]

sent	to	the	same	school	on	the	day	my	brother	left	home	to	go	on	his	next
发送	到	这	相同的	学校	在	这	天	我的	兄弟	左边	家	到	去	在	他的	下一个

[ˈvɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

最终确定我要出海之后，就在我哥哥离家开始下一次航行的那天，我被送到了同一所学校。

[aɪ] [ˈiːzəli] [pæst] [ɪn] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ['θɜːrəli] ,

I	easily	passed	in	,	as	I	knew	all	the	simple	rules	of	arithmetic	thoroughly	,
我	容易地	通过了	在	,	作为	我	知道	全部	这	简单的	规则	的	算术	彻底	,

我轻松通过了考试，因为我对所有简单的算术规则都非常熟悉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ɪn] ['dɛsəməlz] .

and	was	pretty	well	up	in	decimals	.
和	曾是	漂亮的	出色地	向上	在	小数	.

他的小数部分相当不错。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɔgəriθmz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]

Having	learned	from	my	brother	that	the	use	of	logarithms	and	the	first
拥有	学习	从	我的	兄弟	那	这	使用	的	对数	和	这	第一的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [dʒi'ɑːmətri] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [tɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət] [skuːl] ,

principles	of	geometry	would	soon	be	taught	me	at	school	,
原则	的	几何学	会	很快	是	教授	我	在	学校	,

我从哥哥那里得知，学校很快就会教我使用对数和几何学的基本原理，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [help] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

with	his	help	I	had	at	once	set	to	work	on	them	,
和	他的	帮助	我	有	在	一次	放	到	工作	在	他们	,

在他的帮助下，我立刻着手处理这些问题。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] ['ʌðər] [bɔɪz]

and	after	he	went	away	I	continued	my	studies	in	the	evenings	when	other	boys
和	后	他	去	离开	我	持续	我的	研究	在	这	晚上	什么时候	其他	男孩们

[wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] ,

were	at	play	,
是	在	玩	,

他走后，我就利用晚上其他男孩玩耍的时候继续学习。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kwɪkli] ['mæstərd] [ɔːl] [ðoʊz] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .

so	that	I	quickly	mastered	all	those	necessary	preliminaries	.
所以	那	我	迅速地	精通	全部	那些	必要的	预备工作	.

因此，我很快就掌握了所有必要的准备工作。

[aɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [gɑːt]['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]

I	consequently	got	over	them	at	school	with	a	rapidity	which	astonished	the
我	最后	得到	超过	他们	在	学校	和	一个	快速	哪个	惊讶	这

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

因此，我在学校里很快就克服了这些困难，速度之快令老师都感到惊讶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kæptɪn] , [rɪ'mɑːrk] ,

and	with	no	little	pride	I	heard	the	inspector	,	a	naval	captain	,	remark	,
和	和	不	小的	自豪	我	听到	这	检查员	,	一个	海军	队长	,	评论	,

我颇为自豪地听到那位海军上校，也就是督察，说道：

“ [fɜːrst] - [reɪt] [bɔɪ] — [biːts] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

“	First	-	rate	boy	—	beats	his	brother	—	be	a	master	in	a	jiffy	.
“	第一的	-	速度	男生	—	节拍	他的	兄弟	—	是	一个	掌握	在	一个	瞬间	.

“一流的孩子——打败他的兄弟——很快就能成为大师。”

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd][aʊt][ʌv; əv]['aʊərz][wʌz; wəz][ðæt][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['ænjuəl]

”	The	result	of	my	working	so	hard	out	of	hours	was	that	at	our	annual
”	这	结果	的	我的	在职的	所以	难的	出去	的	小时	曾是	那	在	我们的	年度的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst][praɪz] ,

examination	I	took	the	first	prize	,
考试	我	采取	这	第一的	奖	,

“我利用业余时间刻苦学习的结果是，在年度考试中我获得了第一名。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [prə'naʊnst] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [siː] .

and	was	shortly	afterwards	pronounced	fit	to	be	sent	to	sea	.
和	曾是	不久	然后	发音	合身	到	是	发送	到	海	.

不久之后，他被宣布适合出海。

[æz; əz][aɪ] [stɪl] [held][tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

As	I	still	held	to	my	wish	to	go	,
作为	我	仍然	握住	到	我的	希望	到	去	,

因为我依然坚持想去，

[maɪ]['fɑːðər][æt; ət][wʌns] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnərz][ʌv; əv]['sevrəl][fɜːrst] - [klæs] [saʊθ] [siː] ['hweɪləz] ,

my	father	at	once	wrote	to	the	owners	of	several	first	-	class	South	Sea	whalers	,
我的	父亲	在	一次	写道	到	这	所有者	的	一些	第一的	-	班级	南	海	捕鲸者	,

我父亲立即给几艘南海一流捕鲸船的船主写了信，

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

who	immediately	agreed	to	send	me	as	an	apprentice	on	board	one	of	their
WHO	立即地	同意	到	发送	我	作为	一个	学徒	在	木板	一	的	他们的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

他们立即同意派我到他们的一艘船上做学徒。

[ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] , ” ['kæptɪn] [heɪk] , [dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	“	Eagle	,	”	Captain	Hake	,	just	about	to	sail	for	the	Pacific	.
这	“	鹰	,	”	队长	鳕鱼	,	只是	关于	到	帆	为了	这	太平洋	.

“雄鹰号”船长哈克即将启航前往太平洋。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l]

On	the	night	before	my	departure	I	slept	but	little	for	thinking	of	the	novel
在	这	夜晚	前	我的	离开	我	睡着了	但	小的	为了	思维	的	这	小说

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [siːnz] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

and	wonderful	scenes	I	expected	to	go	through	,
和	精彩的	场景	我	预期的	到	去	通过	,

出发前一晚，我辗转反侧，几乎没怎么睡，因为我一直在想着即将经历的那些新奇而美妙的场景。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt][maɪ][kaɪnd] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][kloʊz][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	I	am	pretty	sure	that	my	kind	mother	did	not	close	her	eyes	,
和	我	是	漂亮的	当然	那	我的	种类	母亲	做过	不是	关闭	她	眼睛	,

我非常肯定我善良的母亲没有闭上眼睛。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːz] .

but	from	a	different	cause	.
但	从	一个	不同的	原因	.

但原因不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

She	was	thinking	of	parting	from	me	,
她	曾是	思维	的	离别	从	我	,

她当时正想着要和我分手。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

and	of	the	dangers	to	which	I	was	to	be	exposed	.
和	的	这	危险	到	哪个	我	曾是	到	是	裸露	.

以及我将要面临的危险。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

She	was	praying	that	I	might	be	preserved	from	them	I	know	,	for	she
她	曾是	祈祷	那	我	可能	是	保存完好	从	他们	我	知道	,	为了	她

[toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

told	me	so	.
讲述	我	所以	.

我知道，她是在祈祷我能免受他们的伤害，因为她亲口告诉我的。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp] ,

At	three	o'clock	in	the	morning	she	called	me	up	,
在	三	点钟	在	这	早晨	她	称为	我	向上	,

凌晨三点她给我打了个电话，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][baɪ][ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][ˈmɑːgeit] ,

that	I	might	be	ready	to	start	with	my	father	by	the	mail	coach	for	Margate	,
那	我	可能	是	准备好	到	开始	和	我的	父亲	经过	这	邮件	教练	为了	马盖特	,

也许我可以和父亲一起乘坐邮车前往马盖特了。

[wens] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] ['stiːmər] .

whence	we	were	to	go	up	the	river	to	London	by	steamer	.
何处	我们	是	到	去	向上	这	河	到	伦敦	经过	汽船	.

我们将从那里乘轮船沿河而上前往伦敦。

[haʊ] ['ɜːrnɪstli] [dɪd][maɪ]['paɪəs] ['fɑːðər] [æt; ət]['fæməli] [prerz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

How	earnestly	did	my	pious	father	at	family	prayers	,	which	he	never	omitted	,
如何	切实	做过	我的	虔诚的	父亲	在	家庭	祈祷	,	哪个	他	绝不	省略	,

我虔诚的父亲在家庭祈祷中是多么认真，他从不缺席。

[kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

commend	me	to	the	care	of	Him	who	watches	over	all	the	creatures	of	His
表彰	我	到	这	关心	的	他	WHO	手表	超过	全部	这	生物	的	他的

[hændz] !

hands	!
双手	!

请将我托付给那位眷顾祂所创造的一切的上帝！

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] [ɪn] [ðæt] [prer] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr]

I	felt	that	there	was	a	reality	in	that	prayer	,	such	as	I	had	never	before
我	毛毡	那	那里	曾是	一个	现实	在	那	祷告	,	这样的	作为	我	有	绝不	前

[ˌkɔmpri'hendid] .

comprehended	.
理解	.

我感到那份祈祷中蕴含着一种我以前从未理解过的现实意义。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] [im'breisiz] ['gɪv(ə)n] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ə'weɪ]

Breakfast	over	,	and	parting	embraces	given	,	we	started	,	and	rattling	away
早餐	超过	,	和	离别	拥抱	给定	,	我们	开始	,	和	嘎嘎作响	离开

[tuː; tə][ˈmɑːgeit] ,

to	Margate	,
到	马盖特	,

早餐过后，我们依依惜别，然后启程，一路飞驰前往马盖特。

[wɜːr; wər] [suːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['rɔɪəl] ['ædəleɪd] ” [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌp][ðə; ði] [temz] .

were	soon	on	board	the	“	Royal	Adelaide	”	on	our	way	up	the	Thames	.
是	很快	在	木板	这	“	皇家	阿德莱德	”	在	我们的	方式	向上	这	泰晤士河	.

我们很快就登上了“皇家阿德莱德号”，沿着泰晤士河逆流而上。

['bɪtər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊld] ,

Bitter	as	was	the	cold	,
苦的	作为	曾是	这	寒冷的	,

寒气逼人。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd]

I	was	too	much	occupied	in	running	about	and	examining	everything	connected
我	曾是	也	很多	占领	在	跑步	关于	和	检查	一切	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	steamer	to	mind	it	.
和	这	汽船	到	头脑	它	.

我当时忙着四处奔走，检查与轮船有关的一切，根本没注意到这件事。

[ðə; ði] [helm] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['pæd(ə)l] - [wiːlz] ,

The	helm	,	the	machinery	,	the	masts	and	rigging	,	the	huge	paddle	-	wheels	,
这	舵	,	这	机械	,	这	桅杆	和	索具	,	这	巨大的	桨	-	车轮	,

[ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [liːd] - [laɪn] ,

the	lead	and	lead	-	line	,
这	带领	和	带领	-	线	,

舵、机械、桅杆和索具、巨大的桨轮、铅锤和铅绳，

[ɔːl] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['noʊtɪs] .

all	came	under	my	notice	.
全部	来了	在下面	我的	注意	.

所有这些都引起了我的注意。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪz] ['bæʃfl] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [ɑːn]

As	I	was	in	no	ways	bashful	I	made	the	acquaintance	of	several	persons	on
作为	我	曾是	在	不	方式	害羞的	我	制成	这	熟人	的	一些	人	在

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

我生性开朗，毫不羞涩，便结识了船上的几位乘客。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [kən'sɪdərəbli] [maɪ] ['siːniər] ,

and	among	others	I	spoke	to	a	lad	considerably	my	senior	,
和	之中	其他的	我	辐	到	一个	小伙子	相当	我的	高级的	,

其中我还和一位比我年长许多的小伙子聊了聊，

[huːz] [dres] [ænd; ənd] [wel] - [brɑːnzd] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

whose	dress	and	well	-	bronzed	face	and	hands	showed	me	that	he	was	a
谁	裙子	和	出色地	-	古铜色	脸	和	双手	显示	我	那	他	曾是	一个

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

他的衣着打扮和古铜色的脸和手告诉我，他是一名水手。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , ['jʌŋstər] ?

“	Are	you	going	to	sea	,	youngster	?
“	是	你	去	到	海	,	青少年	?

“年轻人，你要去出海吗？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ˌem 'iː]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

”	he	asked	,	looking	me	over	from	head	to	foot	,
”	他	问	,	寻找	我	超过	从	头	到	脚	,

他上下打量着我，问道：“

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɔːtɪk(ə)l] [laɪf] .

as	if	to	judge	how	far	I	was	cut	out	for	a	nautical	life	.
作为	如果	到	法官	如何	远的	我	曾是	切	出去	为了	一个	航海	生活	.

仿佛在评判我是否适合航海生活。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [aɪ] [hoʊp] , [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['iːg(ə)l] , -

“	Yes	,	in	a	few	days	,	I	hope	,	on	board	the	'	Eagle	,	'
”	是的	,	在	一个	很少	天	,	我	希望	,	在	木板	这	-	鹰	,	-

“是的，我希望几天后就能登上‘鹰号’。”

” [aɪ] ['ænsər] .

”	I	answered	.
”	我	回答	.

我回答道。

“ [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

“	That	is	curious	;	she	is	the	ship	I	belong	to	,	”	he	remarked	.
”	那	是	好奇的	;	她	是	这	船	我	属于	到	,	”	他	评论	.

“真奇怪，她是我所属的那艘船，”他说道。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [krɑːft] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] ,

“	You're	in	luck	,	for	she's	a	smart	craft	,	and	,	as	things	go	,
”	你是	在	运气	,	为了	她是	一个	聪明的	工艺	,	和	,	作为	事物	去	,

“你运气不错，因为她工艺精湛，而且，就目前的情况来看，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɑːn] [bɔːrd] ;

we	are	tolerably	comfortable	on	board	;
我们	是	勉强可以接受	舒服的	在	木板	;

我们在船上感觉还算舒适；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] , [maɪnd] [juː; jʊ]

but	you	must	be	prepared	to	take	the	rough	with	the	smooth	,	mind	you
但	你	必须	是	准备	到	拿	这	粗糙的	和	这	光滑的	,	头脑	你

;
;
;

但你要做好接受顺境和逆境的准备；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [rʌb] [ə'genst] [ə'floʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'ʃɔːr] , [juːl]

there	are	a	good	many	things	to	rub	against	afloat	as	well	as	ashore	,	you'll
那里	是	一个	好的	许多	事物	到	擦	反对	漂浮	作为	出色地	作为	岸上	,	你会

[faɪnd] . ”

find	.	”
寻找	.	”

你会发现，无论是在水上还是在岸上，都有很多东西可以摩擦。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?

“	And	what	sort	of	man	is	the	captain	?
”	和	什么	种类	的	男人	是	这	队长	?

“这位船长是怎样一个人？”

” [aɪ] [æskt] ['sʌmwʌt] ['iːgərli] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fjuːtʃər]

”	I	asked	somewhat	eagerly	,	anxious	to	know	the	character	of	my	future
”	我	问	有些	急切地	,	焦虑的	到	知道	这	特点	的	我的	未来

[kə'mændər] .

commander	.
指挥官	.

“我有些急切地问道，渴望了解我未来指挥官的品格。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	The	captain	is	the	captain	,
”	这	队长	是	这	队长	,

“船长就是船长，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [juːd] ['betər] [nɑːt] [rʌb] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

and	while	you	are	on	board	his	ship	you'd	better	not	rub	against	him	,
和	尽管	你	是	在	木板	他的	船	你会	更好的	不是	擦	反对	他	,

当你在他的船上时，最好不要和他有任何肢体接触。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʃɑːrps] [ðə; ði][wɜːrd]

but	listen	to	what	he	tells	you	to	do	,	and	do	it	;	sharp's	the	word
但	听	到	什么	他	讲述	你	到	做	,	和	做	它	;	夏普的	这	单词

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

但你要听他的话，照他说的做；对他来说，果断就是要果断。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	not	much	the	wiser	from	this	information	,
"	我	曾是	不是	很多	这	更明智	从	这	信息	,

“我从这些信息中并没有获得多少启发。”

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kæptɪn] [heɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [stænd][noʊ]

but	I	gathered	from	it	that	Captain	Hake	was	a	man	who	would	stand	no
但	我	聚集	从	它	那	队长	鳕鱼	曾是	一个	男人	WHO	会	站立	不

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

但我从中了解到，哈克船长是个不容许任何胡闹行为的人。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ]['duːti] ,

I	determined	at	all	events	to	learn	my	duty	,
我	决定	在	全部	活动	到	学习	我的	责任	,

我下定决心无论如何都要学习我的职责，

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

and	to	try	and	perform	it	to	the	best	of	my	power	.
和	到	尝试	和	履行	它	到	这	最好的	的	我的	力量	.

我会尽我所能做到最好。

[aɪ][nekst] [æskt] [maɪ] [nuː] [frend] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [jʌŋ] ,

I	next	asked	my	new	friend	his	name	,	supposing	that	,	though	he	looked	young	,
我	下一个	问	我的	新的	朋友	他的	姓名	,	假如	那	,	尽管	他	看起来	年轻的	,

接下来，我问了我的新朋友叫什么名字，心想，虽然他看起来很年轻，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] .

he	might	be	one	of	the	mates	.
他	可能	是	一	的	这	伙伴们	.

他可能是船员之一。

“ ['ændruː] ['medli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Andrew	Medley	,	”	he	answered	.
“	安德鲁	混合曲	,	”	他	回答	.

“安德鲁·梅德利，”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æn; ən] [ə'prentɪs] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“	I	am	still	an	apprentice	,	as	you	are	about	to	become	,	so	we	shall
“	我	是	仍然	一个	学徒	,	作为	你	是	关于	到	变得	,	所以	我们	将

[biː; bi] ['mesˌmeɪt] ;

be	messmates	;
是	同伴	;

“我还是个学徒，你也即将成为学徒，所以我们将会是同桌；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] [wel] [tə'geðər] . ”

and	if	you	are	wise	,	I	hope	that	we	shall	get	on	well	together	.	”
和	如果	你	是	明智的	,	我	希望	那	我们	将	得到	在	出色地	一起	.	”

如果你明智的话，我希望我们能相处融洽。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , ['laɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

“	I	hope	so	,	”	I	replied	,	with	confidence	,	liking	his	looks	.
“	我	希望	所以	,	”	我	回复	,	和	信心	,	喜欢	他的	看起来	.

“我希望如此，”我自信地回答道，因为我喜欢他的外表。

[dʒʌst] [ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['medli] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]

Just	then	my	father	came	up	,	and	hearing	that	Medley	was	to	be	my
只是	然后	我的	父亲	来了	向上	,	和	听力	那	混合曲	曾是	到	是	我的

['mesˌmeɪt] ,

messmate	,
同居伴侣	,

就在这时，我父亲走了过来，听说梅德利将与我同桌用餐，

[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

shook	hands	with	him	.
摇晃	双手	和	他	.

我跟他握了手。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ɑːn][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['medli] [ə'saɪd] ,

Presently	he	sent	me	off	on	some	excuse	or	other	,	and	drawing	Medley	aside	,
目前	他	发送	我	离开	在	一些	原谅	或者	其他	,	和	绘画	混合曲	旁边	,

[hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

had	a	short	,
有	一个	短的	,

他随即以各种借口打发我走了，然后把梅德利拉到一边，简短地.....

['ɜːrnɪst] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

earnest	talk	with	him	.
认真	讲话	和	他	.

与他认真交谈。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [noʊ] .

What	it	was	about	I	did	not	at	the	time	know	.
什么	它	曾是	关于	我	做过	不是	在	这	时间	知道	.

当时我并不知道那件事是关于什么的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [raɪt] - ['maɪndɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	I	am	thankful	that	you	have	got	so	right	-	minded	a	young	man	for	a
“	我	是	感恩	那	你	有	得到	所以	正确的	-	有思想	一个	年轻的	男人	为了	一个

['mesˌmeɪt] ,

messmate	,
同居伴侣	,

“我很庆幸你找到了一个如此正直的年轻人做室友，

” [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] .

”	observed	my	father	shortly	afterwards	.
”	观察到	我的	父亲	不久	然后	.

随后不久，我父亲说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [pruːv] [ə; eɪ] [truː] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	He	will	,	I	hope	,	prove	a	true	friend	to	you	.
“	他	将要	,	我	希望	,	证明	一个	真的	朋友	到	你	.

“我希望他会成为你真正的朋友。”

” [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz]

”	I	must	not	stop	to	describe	my	astonishment	at	the	crowded	thoroughfares
”	我	必须	不是	停止	到	描述	我的	惊讶	在	这	挤	干道

[wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

we	passed	along	on	our	way	to	the	inn	where	we	lodged	for	the	night	.
我们	通过了	沿着	在	我们的	方式	到	这	客栈	在哪里	我们	已提交	为了	这	夜晚	.

“我实在无法描述我们前往当晚下榻的旅店途中，所经过的拥挤街道给我带来的震惊。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ɪn][oʊld] [brɔːd] [striːt] ,

The	next	morning	we	went	to	the	office	of	the	owners	in	Old	Broad	Street	,
这	下一个	早晨	我们	去	到	这	办公室	的	这	所有者	在	老的	广阔	街道	,

第二天早上我们去了位于老布罗德街的业主办公室，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['pepərz] ,

where	I	was	,	by	the	signing	of	certain	papers	,
在哪里	我	曾是	,	经过	这	签名	的	肯定	文件	,

我当时所在的地方，是通过签署某些文件实现的，

[baʊnd] [ə'prentɪs] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] “ ['iːg(ə)l] , ” [saʊθ] [siː] ['weɪlər] ,

bound	apprentice	for	four	years	on	board	the	good	ship	“	Eagle	,	”	South	Sea	whaler	,
边界	学徒	为了	四	年	在	木板	这	好的	船	“	鹰	,	”	南	海	捕鲸船	,

在南海捕鲸船“鹰号”上当了四年学徒。

['kæptɪn] [heɪk] [kə'mændər] .

Captain	Hake	commander	.
队长	鳕鱼	指挥官	.

哈克上尉指挥官。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

This	done	,	we	made	our	way	to	the	river	,
这	完毕	,	我们	制成	我们的	方式	到	这	河	,

完成这些事后，我们便前往河边。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weri] [prə'siːdid] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	getting	into	a	wherry	proceeded	in	her	to	the	dock	,
和	获得	进入	一个	惠利	继续	在	她	到	这	码头	,

她登上了一艘小艇，驶向码头。

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ʃɪp] [leɪ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

in	which	my	ship	lay	getting	ready	for	sea	.
在	哪个	我的	船	躺	获得	准备好	为了	海	.

我的船停泊在那里，准备出海。

[ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['medli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['noʊwer] [siː] [hɪm; ɪm] ,

On	going	on	board	I	looked	round	for	Medley	,	but	could	nowhere	see	him	,
在	去	在	木板	我	看起来	圆形的	为了	混合曲	,	但	可以	无处	看	他	,

上船后，我四处寻找梅德利，但到处都找不到他。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [maɪ] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] [heɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æft] ,

and	presently	my	father	took	me	up	to	Captain	Hake	,	who	was	standing	aft	,
和	目前	我的	父亲	采取	我	向上	到	队长	鳕鱼	,	WHO	曾是	常设	后部	,

于是，父亲带我来到站在船尾的哈克船长面前。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

giving	his	orders	in	a	sharp	,	ringing	voice	,	which	showed	that	he	was
给予	他的	订单	在	一个	锋利的	,	铃声	嗓音	,	哪个	显示	那	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [əu'beid] .

accustomed	to	be	obeyed	.
习惯	到	是	服从	.

他用尖锐、洪亮的声音下达命令，这表明他习惯于被服从。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] [ɪn'diːd] ,

“	If	he	is	the	man	his	appearance	betokens	,	he	is	a	very	fine	fellow	indeed	,
“	如果	他	是	这	男人	他的	外貌	标记	,	他	是	一个	非常	美好的	同伴	的确	,

“如果他真如外表所暗示的那样，那他确实是个非常优秀的人。”

” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] .

”	I	thought	to	myself	.
”	我	想法	到	我	.

我心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [gʊd] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] , [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkaʊntənəns] , [wel] -

He	was	of	good	height	,	with	broad	shoulders	,	an	open	countenance	,	well	-
他	曾是	的	好的	高度	,	和	广阔	肩膀	,	一个	打开	面容	,	出色地	-

[brɑːnzd] , [lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] ,

bronzed	,	large	blue	eyes	,
古铜色	,	大的	蓝色的	眼睛	,

他身材高大，肩膀宽阔，面容开朗，皮肤呈古铜色，有一双湛蓝的大眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ˈbʊʃi] [bɪrd] .

and	a	thick	bushy	beard	.
和	一个	厚的	茂密的	胡须	.

还有浓密的胡须。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːrmd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][dɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

I	don't	know	if	he	formed	as	good	an	opinion	of	me	as	I	did	of	him
我	不	知道	如果	他	形成	作为	好的	一个	观点	的	我	作为	我	做过	的	他

，

，

，

我不知道他对我的印象是否和我对他的印象一样好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [gʊd] - [ˈneɪtʃɘdli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

but	he	looked	down	good	-	naturedly	as	he	said	,
但	他	看起来	向下	好的	-	自然地	作为	他	说	,

但他和蔼地低下头说道：

“ [aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] , [ˈmɪstər] [kemp] ,

“	I'll	do	my	best	to	make	a	seaman	of	the	lad	,	Mr	Kemp	,
“	患病的	做	我的	最好的	到	制作	一个	水手	的	这	小伙子	,	先生	肯普	,

“我会尽我所能把这小子培养成一名合格的水手，肯普先生。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ][duː][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [ˈʌndər] [maɪ]

and	I'll	keep	an	eye	on	him	,	as	I	do	on	all	the	youngsters	under	my
和	患病的	保持	一个	眼睛	在	他	,	作为	我	做	在	全部	这	年轻人	在下面	我的

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

我会密切关注他，就像我关注我手下所有年轻人一样。

” [hiː; hi] [ðen] [ɪnˈvaɪtɪd][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [geɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈlʌntʃən] ,

”	He	then	invited	us	into	the	cabin	and	gave	us	some	luncheon	,
”	他	然后	受邀	我们	进入	这	舱	和	给予	我们	一些	午餐	,

“然后他邀请我们进船舱，给我们准备了午餐。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

after	which	my	father	took	his	leave	.
后	哪个	我的	父亲	采取	他的	离开	.

之后，父亲便告辞了。

[aɪ] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

I	accompanied	him	to	the	side	.
我	伴随	他	到	这	边	.

我陪他走到一边。

[ˈpresɪŋ] [maɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [meɪ] [ˈnevər] [miːt] [əˈgen] ,

Pressing	my	hand	,	with	a	trembling	voice	he	said	,	“	We	may	never	meet	again	,
紧迫	我的	手	,	和	一个	发抖	嗓音	他	说	,	“	我们	可能	绝不	见面	再次	,

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

他握住我的手，颤抖着声音说：“杰克，我们可能再也见不到面了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['perələs] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] [kɔːld]

You	have	chosen	a	perilous	profession	,	and	may	at	any	moment	be	called
你	有	选定	一个	危险的	职业	,	和	可能	在	任何	片刻	是	称为

[ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ,

away	;	but	,
离开	;	但	,

你选择了一份危险的职业，随时都可能被召回；但是，

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [siːk] ['ɔːlweɪz] [soʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [wen]

my	dear	boy	,	seek	always	so	to	live	that	you	may	be	ready	to	go	when
我的	亲爱的	男生	,	寻找	总是	所以	到	居住	那	你	可能	是	准备好	到	去	什么时候

['sʌmənd] .

summoned	.
被召唤	.

我亲爱的孩子，要时刻努力生活，以便在被召唤时随时准备出发。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['weri] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ə'mʌŋ]

"	I	watched	him	as	he	pulled	away	till	his	wherry	was	lost	to	sight	among
"	我	观看	他	作为	他	拉	离开	直到	他的	惠利	曾是	丢失的	到	视线	之中

[ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ,

the	shipping	,
这	船运	,

“我看着他驶离，直到他的小艇消失在船只群中。”

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [felt] ['veri] [sæd] ; [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [maɪ] ['spɪrɪts] ,

and	at	first	felt	very	sad	;	but	I	soon	recovered	my	spirits	,
和	在	第一的	毛毡	非常	伤心	;	但	我	很快	恢复	我的	烈酒	,

起初我感到非常难过；但我很快就恢复了精神。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['siːmən] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][tuː; tə] [stoʊ] [maɪ] [tʃest]

and	having	got	one	of	the	few	seamen	who	had	joined	to	stow	my	chest
和	拥有	得到	一	的	这	很少	海员	WHO	有	加入	到	存放	我的	胸部

[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][hæf] - [dek] ,

away	for	me	on	the	half	-	deck	,
离开	为了	我	在	这	一半	-	甲板	,

于是，我找了船上为数不多的几个水手中的一个，让他帮我把箱子藏在半甲板上。

[wer] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'prentisiz] [slept] ,

where	he	told	me	the	apprentices	slept	,
在哪里	他	讲述	我	这	学徒	睡着了	,

他告诉我学徒们睡在哪里，

[aɪ][set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	set	out	to	make	an	exploring	expedition	round	the	ship	.
我	放	出去	到	制作	一个	探索	远征	圆形的	这	船	.

我决定绕船进行一次探险之旅。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][hæd; həd][aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['medli] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

I	should	have	been	wiser	had	I	waited	for	Medley	,	or	,	at	all	events	,
我	应该	有	到过	更明智	有	我	等待	为了	混合曲	,	或者	,	在	全部	活动	,

如果我等到梅德利，或者至少等到梅德利，我会更明智一些。

[ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] .

avoided	touching	anything	with	the	use	of	which	I	was	not	acquainted	.
避免	接触	任何事物	和	这	使用	的	哪个	我	曾是	不是	熟人	.

避免接触任何我不熟悉的物品。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wɪndləs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ]

Among	**other**	**novelties**	**which**	**I**	**examined**	**was**	**the**	**windlass**	**,**	**which**	**had**	**the**
之中	其他	新奇	哪个	我	检查	曾是	这	绞盘	,	哪个	有	这

['hændlz] [ʃɪpt] ,

handles	**shipped**	**,**
把手	已发货	,

我考察的其他新奇产品中还包括绞盘，它的把手是随货一起运来的。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]

but	**I**	**did**	**not**	**observe**	**that**	**on**	**the**	**top**	**of**	**it**	**was**	**coiled**	**a**	**large**	**quantity**	**of**
但	我	做过	不是	观察	那	在	这	顶部	的	它	曾是	卷曲	一个	大的	数量	的

['aɪərn] [tʃeɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] ['bi:ɪŋ] [skreɪpt] .

iron	**chain**	**out**	**of**	**the**	**way**	**to**	**allow**	**of**	**the**	**deck**	**being**	**scraped**	**.**
铁	链	出去	的	这	方式	到	允许	的	这	甲板	存在	刮擦	.

但我没有注意到，在上面盘绕着大量的铁链，以便刮擦甲板。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] ,

I	**saw**	**that**	**the**	**big**	**thing**	**was**	**intended**	**to**	**go**	**round**	**,**
我	锯	那	这	大的	事物	曾是	故意的	到	去	圆形的	,

我看到那个大东西是打算绕着走的，

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][maɪ'self] .

so	**I**	**thought**	**that**	**I**	**would**	**try**	**if**	**I**	**could**	**move**	**it**	**by**	**myself**	**.**
所以	我	想法	那	我	会	尝试	如果	我	可以	移动	它	经过	我	.

所以我决定试试能不能自己搬动它。

[aɪ] [prest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [fɔ:rs] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hændlz] , [wen] , [tu:; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət]

I	**pressed**	**with**	**all**	**my**	**force**	**against**	**one**	**of**	**the**	**handles**	**,**	**when**	**,**	**to**	**my**	**infinite**
我	按下	和	全部	我的	力量	反对	一	的	这	把手	,	什么时候	,	到	我的	无限

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

我用尽全力按压其中一个把手，令我无比欣喜的是，

[ðə; ðɪ] ['wɪndləs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [tu:; tə][maɪ] [stɪl] ['greɪtər] [dɪs'meɪ]

the	**windlass**	**began**	**to**	**revolve**	**,**	**but**	**as**	**it**	**did**	**so**	**,**	**to**	**my**	**still**	**greater**	**dismay**
这	绞盘	开始	到	围绕	,	但	作为	它	做过	所以	,	到	我的	仍然	更大的	沮丧

,

,
,

绞盘开始转动，但与此同时，令我更加沮丧的是，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] ['rætlɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dek] .

down	**came**	**the**	**chain**	**rattling**	**on**	**to**	**the**	**deck**	**.**
向下	来了	这	链	嘎嘎作响	在	到	这	甲板	.

链条哐当一声掉落在甲板上。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

In	**vain**	**I**	**tried**	**to**	**stop**	**it**	**.**
在	徒劳	我	尝试	到	停止	它	.

我试图阻止它，但徒劳无功。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**then**	**made**	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**replace**	**it**	**,**
我	然后	制成	一个	绝望的	努力	到	代替	它	,

然后我拼命想把它换掉。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['prɑːbəbli] [tuː] [men][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ]

but	as	it	had	taken	probably	two	men	some	time	to	put	it	up	I
但	作为	它	有	已采取	大概	二	男人	一些	时间	到	放	它	向上	我

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ] .

had	not	the	slightest	chance	of	succeeding	.
有	不是	这	丝毫	机会	的	成功	.

但由于可能有两个人花了很长时间才把它竖起来，所以我一点成功的机会也没有。

[maɪ][tæsk][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['sisifəs] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

My	task	was	something	like	that	of	Sisyphus	,	a	man	of	ancient	days	,
我的	任务	曾是	某物	喜欢	那	的	西西弗斯	,	一个	男人	的	古老的	天	,

我的任务有点像古代的西西弗斯，

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][roʊl][ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

who	had	to	roll	a	huge	stone	to	the	top	of	a	mountain	,
WHO	有	到	卷	一个	巨大的	石头	到	这	顶部	的	一个	山	,

他必须把一块巨石滚到山顶上，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

but	which	always	came	down	again	as	soon	as	he	got	it	there	.
但	哪个	总是	来了	向下	再次	作为	很快	作为	他	得到	它	那里	.

但他刚把它放到那里，它就又落了下来。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][maɪ] ['hoʊpləs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wen] [maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər]

I	had	not	been	long	engaged	in	my	hopeless	undertaking	when	my	ears	were
我	有	不是	到过	长的	已订婚的	在	我的	绝望	承诺	什么时候	我的	耳朵	是

[ə'seɪld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv][ə'bjuːs][æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

assailed	by	such	a	volley	of	abuse	as	I	had	never	before	heard	in	my	life	.
遭受攻击	经过	这样的	一个	截击	的	虐待	作为	我	有	绝不	前	听到	在	我的	生活	.

我刚开始从事这项毫无希望的事情没多久，就听到一阵我这辈子从未听过的谩骂声。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] [keɪm] ['rætlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn] [dek] ,

As	I	turned	round	,	letting	go	the	chain	,	which	came	rattling	down	again	on	deck	,
作为	我	转向	圆形的	,	出租	去	这	链	,	哪个	来了	嘎嘎作响	向下	再次	在	甲板	,

我转身松开链条，链条又哐啷哐啷地落在甲板上。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'bʌv]

I	discovered	that	it	proceeded	from	a	head	that	had	suddenly	appeared	above
我	发现	那	它	继续	从	一个	头	那	有	突然	出现	多于

[ðə; ði] ['kəumiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [hætʃ] .

the	combings	of	the	fore	hatch	.
这	梳子	的	这	前	孵化	.

我发现它来自一个突然出现在前舱盖上方的头部。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [hed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə]

It	might	have	been	a	picturesque	head	,	but	was	not	pleasant	-	looking	to
它	可能	有	到过	一个	如画	头	,	但	曾是	不是	令人愉快的	-	寻找	到

[maɪ] [aɪz] .

my	eyes	.
我的	眼睛	.

那或许是一颗造型优美的头像，但在我看来却并不讨喜。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['pɑːrti] - ['kʌlərd] ['naɪtkæp] ,

On	the	top	was	an	old	party	-	coloured	nightcap	,
在	这	顶部	曾是	一个	老的	派对	-	有色	睡前小酌	,

最上面放着一顶旧的、色彩艳丽的睡帽。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['redɪʃ] [her] [rɪ'zemblɪŋ] ['oʊkəm] [ɔːr]

beneath	**which**	**stuck**	**out**	**on**	**all**	**sides**	**a**	**mass**	**of**	**reddish**	**hair**	**resembling**	**oakum**	**or**
下面	哪个	卡住	出去	在	全部	侧面	一个	大量的	的	微红	头发	类似	麻絮	或者

['ʃeɪvɪŋz] ,

shavings	**,**
刨花	,

下面四面都冒出一团红色的毛发，像麻絮或刨花一样。

[æz; əz] ['ʌn'twistid] [roʊp] [ɪz] [kɔːld] [æt; ət] [siː] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ferɪti] [aɪz] , [ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] ,

as	**untwisted**	**rope**	**is**	**called**	**at**	**sea**	**;**	**a**	**pair**	**of**	**ferrety**	**eyes**	**,**	**a**	**snub**	**nose**	**,**
作为	未扭曲	绳索	是	称为	在	海	;	一个	一对	的	费雷蒂	眼睛	,	一个	冷落	鼻子	,

就像海上人们把未扭转的绳索称为“未扭转的绳索”；一双雪貂般的眼睛，一个短鼻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [maʊθ] [hæf] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪrd] ,

and	**a**	**huge**	**mouth**	**half**	**concealed**	**by**	**a**	**bushy**	**beard**	**,**
和	一个	巨大的	嘴	一半	暗	经过	一个	茂密的	胡须	,

一张大嘴巴，一半被浓密的胡须遮住。

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] .

completed	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**individual**	**who**	**was**	**addressing**	**me**	**.**
完全的	这	面容	的	这	个人	WHO	曾是	解决	我	.

说话的那个人的表情变得完整了。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

I	**need**	**not**	**repeat**	**what**	**he**	**said**	**,**
我	需要	不是	重复	什么	他	说	,

我无需重复他所说的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [truː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['reprəˌbeɪts] [ðɪs] ['iːv(ə)l]

but	**if**	**his**	**remarks**	**were**	**true**	**I**	**was**	**among**	**the**	**greatest**	**reprobates**	**this**	**evil**
但	如果	他的	评论	是	真的	我	曾是	之中	这	最	无赖	这	邪恶的

[wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [prə'duːst] .

world	**has**	**ever**	**produced**	**.**
世界	有	曾经	生产	.

但如果他的话属实，那我就是这个邪恶世界有史以来最邪恶的恶棍之一。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ['mjuːtli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

I	**stood**	**with**	**my**	**hands**	**by**	**my**	**side**	**mutely**	**gazing**	**at**	**him**	**,**
我	站立	和	我的	双手	经过	我的	边	默默地	凝视	在	他	,

我双手垂在身侧，默默地望着他。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

for	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**for**	**myself**	**.**
为了	我	有	没有什么	到	说	为了	我	.

因为我没有什么话要说。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

I	**was**	**conscious**	**that**	**I**	**had**	**done**	**something**	**wrong**	**,**
我	曾是	有意识的	那	我	有	完毕	某物	错误的	,

我意识到自己做错了事，

[ðoʊ] [nɑːt] ['meritɪŋ] [ðə; ði] [ri'maːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

though	**not**	**meriting**	**the**	**remarks**	**to**	**which**	**I**	**was**	**listening**	**.**
尽管	不是	值得	这	评论	到	哪个	我	曾是	聆听	.

虽然并不值得我听到的那些评论。

“ ['ærə] , [naʊ] [speɪk] , ['jʌŋstər] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [tʌŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði]

“	**Arrah**	**,**	**now**	**spake**	**,**	**youngster**	**,**	**if**	**you've**	**a**	**tongue**	**belonging**	**to**	**you**	**,**	**”**	**cried**	**the**
“	阿拉	,	现在	说	,	青少年	,	如果	你已经	一个	舌头	属于	到	你	,	”	哭	这

[hed] .

head	**.**
头	.

“啊，小家伙，如果你还有舌头，就开口说话吧！”头颅喊道。

[stɪl] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Still I said nothing .
仍然 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ʃɜːrt] [ɪ'mɜːrdʒd]
below the head a pair of broad shoulders covered with a red shirt emerged
以下 这 头 一个 一对 的 广阔 肩膀 涵盖 和 一个 红色的 衬衫 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
from the hatchway ,
从 这 舱口 ,

在头部下方，一双穿着红色衬衫的宽阔肩膀从舱口伸了出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] - [laɪk][hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
and I had an unpleasant vision of a bear - like hand grasping a short
和 我 有 一个 令人不快的 想象 的 一个 熊 - 喜欢 手 抓握 一个 短的
[piːs] [ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [roʊp] .
piece of knotted rope .
片 的 打结的 绳索 .

我脑海中浮现出一幅不愉快的景象：一只熊掌紧紧抓着一小段打结的绳子。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [θɪk] - [set][mæn][ɪn] ['tæri] ['traʊzərz] ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn] [dek] [əd'vænst]
The next instant a short thick - set man in tarry trousers springing on deck advanced
这 下一个 立即的 一个 短的 厚的 - 放 男人 在 焦油 裤子 弹簧 在 甲板 先进的
[tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,
towards me ,
向 我 ,

下一刻，一个身材矮壮、穿着沾满焦油的裤子的男人跳上甲板，朝我走来。

['ɑːmɪnəsli] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] .
ominously flourishing the piece of rope .
不祥地 茸茸 这 片 的 绳索 .

他阴森森地挥舞着那根绳子。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə][rʌn][tuː; tə] ,
I did not think of running , for I had nowhere to run to ,
我 做过 不是 思考 的 跑步 , 为了 我 有 无处 到 跑步 到 ,

我当时并没有想到要逃跑，因为我无处可逃。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] .
so I stood stock still .
所以 我 站立 库存 仍然 .

于是我呆立不动。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][roʊp][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] .
Down came the rope on my shoulders .
向下 来了 这 绳索 在 我的 肩膀 .

绳子从我的肩膀上垂了下来。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .
I tried hard not to cry out .
我 尝试 难的 不是 到 哭 出去 .

我努力不让自己哭出来。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] [bloʊ] ['fɑːloʊd] .
A second and a third blow followed .
一个 第二 和 一个 第三 吹 随后 .

随后又是第二击和第三击。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪk] ['dʒækɪt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

I	had	on	a	pretty	thick	jacket	on	account	of	the	cold	,
我	有	在	一个	漂亮的	厚的	夹克	在	帐户	的	这	寒冷的	,

因为天气冷，我穿了一件很厚的夹克。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt][æz; əz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ; [stɪl] ,

so	that	I	was	not	so	much	hurt	as	I	might	have	been	;	still	,
所以	那	我	曾是	不是	所以	很多	伤害	作为	我	可能	有	到过	;	仍然	,

因此，我受到的伤害并没有想象中那么大；尽管如此，

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] ,

as	I	did	not	like	the	treatment	I	was	receiving	,
作为	我	做过	不是	喜欢	这	治疗	我	曾是	接收	,

因为我不喜欢我所受到的待遇，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] - [wei] ,

I	tried	to	get	out	of	my	tormentor's	way	,
我	尝试	到	得到	出去	的	我的	-	方式	,

我试图躲开折磨我的人。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪn] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	in	doing	so	fell	over	the	chain	flat	on	the	deck	,
和	在	正在做	所以	跌倒	超过	这	链	平坦的	在	这	甲板	,

结果，他摔倒在甲板上，被链条绊倒了。

['straɪkɪŋ] [maɪ] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [floʊ] ['prɪti] ['kwɪkli] .

striking	my	nose	in	a	way	which	made	the	blood	flow	pretty	quickly	.
引人注目	我的	鼻子	在	一个	方式	哪个	制成	这	血	流动	漂亮的	迅速地	.

鼻子被击中，血液流得很快。

[hiː; hi][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [wæk] , [wɪtʃ] [hɜːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	not	noticing	this	gave	me	another	whack	,	which	hurt	more	than	all	the	others	,
他	不是	注意到	这	给予	我	其他	猛击	,	哪个	伤害	更多的	比	全部	这	其他的	,

他没注意到这一点，又打了我一下，这次比之前的每一次都疼。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][moʊst][ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	it	was	on	the	part	most	exposed	,	and	was	about	to	repeat	it	,
作为	它	曾是	在	这	部分	最多	裸露	,	和	曾是	关于	到	重复	它	,

因为它位于最易受攻击的部位，而且即将重复攻击，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] “ [hoʊld][fæst][ðer; ðər] , [dæn] ; [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

when	I	heard	a	voice	say	“	Hold	fast	there	,	Dan	;	enough	of	that	.
什么时候	我	听到	一个	嗓音	说	“	抓住	快速地	那里	,	担	;	足够的	的	那	.

当我听到一个声音说“丹，坚持住；够了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hæznt] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [get] [faʊl] [ʌv; əv]

The	boy	hasn't	been	on	board	an	hour	and	you	must	needs	get	foul	of
这	男生	还没有	到过	在	木板	一个	小时	和	你	必须	需求	得到	犯规	的

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

这孩子上船还不到一个小时，你就非要跟他闹别扭吗?

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæts] ['æfðər] - - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ?

“	Who	are	you	that's	afther	spakin	'	to	me	in	that	way	?
“	WHO	是	你	那就是	之后	-	-	到	我	在	那	方式	?

“你是谁？竟敢这样跟我说话？”

[ʃʊr] , [ɪf] , [aɪm][nɑːt] ['maɪti] [mɪ'steɪkən] , [jʊə(r)] ['oʊnli][æn; ən] [ə'prentɪs] [jɔːr'self] , ” [ɪk'skleɪmd]

Sure , if , I'm not mighty mistaken , you're only an apprentice yourself , ” exclaimed

当然 , 如果 , 我是 不是 强大的 错误 , 你是 仅有的 一个 学徒 你自己 , ” 惊呼

[dæn] ,

Dan ,

担 ,

“当然，如果我没记错的话，你自己也只是个学徒，”丹说道。

[ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] .

in an angry tone .

在 一个 生气的 语气 .

语气愤怒。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]

While he was speaking I crawled along the deck out of his way , and

尽管 他 曾是 请讲 我 爬行 沿着 这 甲板 出去 的 他的 方式 , 和

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

looking up ,

寻找 向上 ,

他说话的时候，我沿着甲板爬过去避开他，抬头看着他。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] , ['ændruː] ['medli] , [huː] [rɪ'plaɪd]

I recognised my acquaintance on board the steamer , Andrew Medley , who replied

我 已确认 我的 熟人 在 木板 这 汽船 , 安德鲁 混合曲 , WHO 回复

['kɑːmli] ,

calmly ,

平静地 ,

我在轮船上认出了我的熟人安德鲁·梅德利，他平静地回答说：

“ ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] [ə'prentɪs] ,

“ Whether or not I am only an apprentice ,

” 无论 或者 不是 我 是 仅有的 一个 学徒 ,

“无论我是否只是个学徒，

[aɪl] [nɑːt][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪl] - ['triːtɪd] [huː] ['hæznt] [streŋθ] [tuː; tə]

I'll not stand by and see a young boy ill - treated who hasn't strength to

患病的 不是 站立 经过 和 看 一个 年轻的 男生 患病的 - 治疗 WHO 还没有 力量 到

[dɪ'fend] [hɪm'self] .

defend himself .

保卫 他自己 .

我不能袖手旁观，眼睁睁地看着一个无力自卫的小男孩遭受虐待。

” [ðə; ði] ['rʌfiən] [læft] ['hɔːrsli] ,

” The ruffian laughed hoarsely ,

” 这 痞子 笑了 沙哑地 ,

“恶棍发出沙哑的笑声，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ] [daʊn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] ['medli] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː]

but when he saw the blood streaming down my face as Medley assisted me

但 什么时候 他 锯 这 血 流媒体 向下 我的 脸 作为 混合曲 协助 我

[tuː; tə][get] [ʌp] ,

to get up ,

到 得到 向上 ,

但当他看到鲜血顺着我的脸颊流下来，而梅德利正扶我起来时，

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [æt; ət]

he looked somewhat alarmed , for he remembered that we were not yet at

他 看起来 有些 惊慌 , 为了 他 记得 那 我们 是 不是 然而 在

[siː] ,

sea ,

海 ,

他看起来有些惊慌，因为他想起我们还没有出海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] [triːt] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

and	that	although	he	might	then	treat	me	much	worse	with	impunity	it	would
和	那	虽然	他	可能	然后	对待	我	很多	更糟	和	免责	它	会

[biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] [fɔːr; fər]

be	prudent	to	avoid	the	risk	of	being	summoned	before	a	magistrate	for
是	谨慎	到	避免	这	风险	的	存在	被召唤	前	一个	地方法官	为了

[æn; ən] [əˈsɔːlt] .

an	assault	.
一个	突击	.

虽然他可能会对我做出更恶劣的举动而不受惩罚，但为了避免因袭击罪被传唤到治安法官面前，还是谨慎为妙。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ˈmedli] , [æz; əz][hiː; hi][led][ˌem ˈiː][æft] .

“	Are	you	much	hurt	,	Jack	?	”	asked	Medley	,	as	he	led	me	aft	.
“	是	你	很多	伤害	,	杰克	?	”	问	混合曲	,	作为	他	引领	我	后部	.

“杰克，你伤得很重吗？”梅德利一边领着我往船尾走一边问道。

“ [ˈoʊnli][maɪ] [noʊz] [bliːdz] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [læst] [kʌts] [ðæt] [mæn] [geɪv] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈplez(ə)nt] ,

“	Only	my	nose	bleeds	;	though	the	last	cuts	that	man	gave	me	were	not	pleasant	,
“	仅有的	我的	鼻子	出血	;	尽管	这	最后的	削减	那	男人	给予	我	是	不是	令人愉快的	,

“只有我的鼻子会流血；虽然那个人最后给我造成的伤口并不好受，

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

”	I	replied	.
”	我	回复	.

我回答道。

“ [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , [kʌm] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [get][juː; jʊ][set][tuː; tə] [raɪts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

“	If	that's	all	,	come	below	and	we'll	soon	get	you	set	to	rights	with	some
“	如果	那就是	全部	,	来	以下	和	出色地	很快	得到	你	放	到	权利	和	一些

[koʊld][ˈwɔːtər] ,

cold	water	,
寒冷的	水	,

“如果没什么事，就下来吧，我们马上用冷水给你冲个澡，让你清醒清醒。”

” [sed] [ˈmedli] .

”	said	Medley	.
”	说	混合曲	.

梅德利说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈteɪstɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][dæn][ˈhoʊˌgɑːnz]

“	I	am	glad	I	came	in	time	to	save	you	from	tasting	more	of	Dan	Hogan's
“	我	是	高兴的	我	来了	在	时间	到	节省	你	从	品尝	更多的	的	担	霍根的

[koʊlt] .

colt	.
小马	.

“我很高兴我及时赶到，让你免于再尝到丹·霍根那匹小马驹的滋味。”

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈbʊli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] - [stɪərər] , [soʊ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kiːps] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

Though	a	bully	,	he	is	a	good	boat	-	steerer	,	so	the	captain	keeps	him	on	,
尽管	一个	欺负	,	他	是	一个	好的	船	-	转向器	,	所以	这	队长	保持	他	在	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

虽然他是个恶霸，但他掌舵技术很好，所以船长留着他，但是，

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] . ”

for	my	part	,	I	think	the	ship	would	be	better	without	him	.	”
为了	我的	部分	,	我	思考	这	船	会	是	更好的	没有	他	.	”

就我个人而言，我认为没有他，这艘船会更好。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [dʒʌst][naʊ] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] ,

“	I	should	have	been	so	,	at	all	events	,	just	now	,	”	I	remarked	,
”	我	应该	有	到过	所以	,	在	全部	活动	,	只是	现在	,	”	我	评论	,

“至少刚才我应该那样做，”我说道。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['medli] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [dek] .

and	I	went	down	with	Medley	to	the	half	-	deck	.
和	我	去	向下	和	混合曲	到	这	一半	-	甲板	.

我和梅德利一起下到半层甲板。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][koʊld]['wɔːtər][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [pʊt][tuː; tə]

With	the	help	of	a	sponge	and	some	cold	water	I	was	soon	put	to
和	这	帮助	的	一个	海绵	和	一些	寒冷的	水	我	曾是	很快	放	到

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

在海绵和冷水的帮助下，我很快就恢复了正常状态。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [felt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ]

and	except	that	I	felt	an	unpleasant	sensation	in	the	back	I	was	not	much
和	除了	那	我	毛毡	一个	令人不快的	感觉	在	这	后退	我	曾是	不是	很多

[ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

the	worse	for	the	beating	I	had	received	.
这	更糟	为了	这	殴打	我	有	已收到	.

除了背部感到有些不舒服之外，我挨的打并没有对我的身体造成太大的影响。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] , ['mɪstər] ['rɛnʃɔ] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][maɪ] [pər'fɔːrməns]

The	first	mate	,	Mr	Renshaw	,	however	,	who	had	heard	of	my	performance
这	第一的	伴侣	,	先生	伦肖	,	然而	,	WHO	有	听到	的	我的	表现

[frʌm; frəm]['hoʊgən] ,

from	Hogan	,
从	霍根	,

然而，大副伦肖先生从霍根那里听说了我的表现，

['kwɪkli] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['kerləsnəs] ,

quickly	sent	for	me	,	and	after	scolding	me	for	my	carelessness	,
迅速地	发送	为了	我	,	和	后	责骂	我	为了	我的	疏忽	,

他们迅速派人来叫我，并斥责了我粗心大意。

['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

ordered	me	to	draw	a	bucket	of	water	.
订购	我	到	画	一个	桶	的	水	.

他命令我去打一桶水。

“ [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] , ['jʌŋstər] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

“	I'll	find	something	for	you	to	do	,	depend	on	that	,	youngster	,	”	he	observed
”	患病的	寻找	某物	为了	你	到	做	,	依赖	在	那	,	青少年	,	”	他	观察到

,

,
,

“我会给你安排点事做的，小家伙，相信我，”他说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	he	was	as	good	as	his	word	.
和	他	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	.

他言而有信。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [maɪ][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv]['duːti] ,

I	was	not	over	successful	in	carrying	out	this	my	first	piece	of	duty	,
我	曾是	不是	超过	成功的	在	携带	出去	这	我的	第一的	片	的	责任	,

我的第一项任务完成得并不十分成功。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈloʊər] [ˌaɪ ˈtiːˈoʊvər]

for	in	attempting	to	secure	a	rope	to	the	bucket	that	I	might	lower	it	over
为了	在	尝试	到	安全的	一个	绳索	到	这	桶	那	我	可能	降低	它	超过

[ðə; ði][saɪd] ,

the	side	,
这	边	,

因为我想把绳子系在桶上，以便把它放到船舷外，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈslɪpəri] [hɪtʃ] .

I	made	a	slippery	hitch	.
我	制成	一个	滑	拴住	.

我打了个滑溜溜的绳结。

[tuː; tə][maɪ] [dɪsˈmeɪ] [wen] [aɪ] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] [roʊp] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][end] .

To	my	dismay	when	I	hauled	in	the	rope	the	bucket	was	not	at	the	end	.
到	我的	沮丧	什么时候	我	拖拽	在	这	绳索	这	桶	曾是	不是	在	这	结尾	.

令我沮丧的是，当我拉起绳子时，水桶并没有在绳子的末端。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .

It	had	gone	to	the	bottom	.
它	有	已消失	到	这	底部	.

它已经跌到了谷底。

[aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [teɪst] [ʌv; əv][dæn][ˈhoʊˌgɑːnz][koʊlt] , [bʌt; bət] [ˈmedli] ,

I	fully	expected	to	get	another	taste	of	Dan	Hogan's	colt	,	but	Medley	,
我	完全	预期的	到	得到	其他	品尝	的	担	霍根的	小马	,	但	混合曲	,

我原本以为会再次品尝到丹·霍根的那匹小马驹的滋味，但梅德利，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ɑːn] [dek] , [ˈsiːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

who	at	that	moment	came	on	deck	,	seeing	what	had	happened	,
WHO	在	那	片刻	来了	在	甲板	,	看到	什么	有	发生	,

这时，有人来到甲板上，看到了眼前发生的一切。

[ˈloʊɝd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [fiʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] .

lowered	a	hook	and	fished	up	the	bucket	.
降低	一个	钩	和	钓鱼	向上	这	桶	.

放下鱼钩，把水桶钓了上来。

[hiː; hi] [ðen] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] [hɪtʃ] ,

He	then	showed	me	how	to	make	a	proper	hitch	,
他	然后	显示	我	如何	到	制作	一个	恰当的	拴住	,

然后他教我如何正确地打绳结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈwɔːtər] [tɪl] [maɪ][ɑːrmz] [eɪkt] .

and	the	mate	kept	me	drawing	water	till	my	arms	ached	.
和	这	伴侣	保留	我	绘画	水	直到	我的	武器	疼痛	.

水手长让我不停地打水，直到我的胳膊都酸痛了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˈeni] [ˈdɪnər] ,

I	was	feeling	very	hungry	,	and	was	wondering	if	I	should	get	any	dinner	,
我	曾是	感觉	非常	饥饿的	,	和	曾是	好奇	如果	我	应该	得到	任何	晚餐	,

我当时感觉很饿，正在考虑要不要吃晚饭。

[wen] [ˈmedli] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [noʊ][fairz][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

when	Medley	told	me	that	no	fires	were	allowed	to	be	lighted	on	board	,
什么时候	混合曲	讲述	我	那	不	火灾	是	允许	到	是	照明	在	木板	,

梅德利告诉我船上不允许生火。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [noʊ] ['kʊkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn]

and	consequently	that	no	cooking	could	be	carried	on	while	the	ship	was	in
和	最后	那	不	烹饪	可以	是	携带	在	尽管	这	船	曾是	在

[dɑːk] .

dock	.
码头	.

因此，当船只停靠在码头时，不能进行任何烹饪活动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['stuːərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

I	was	thinking	of	petitioning	the	steward	for	some	bread	and	cheese	,
我	曾是	思维	的	请愿	这	管家	为了	一些	面包	和	奶酪	,

我当时正考虑向管家要些面包和奶酪。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm]

when	the	captain	came	out	of	his	cabin	and	told	me	to	accompany	him
什么时候	这	队长	来了	出去	的	他的	舱	和	讲述	我	到	陪伴	他

[ɑːn] [ʃɔːr] .

on	shore	.
在	支撑	.

船长从船舱里出来，让我陪他上岸。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [stɑːpt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ['entrəns] , [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪn] , “

Before	long	we	stopped	close	to	the	dock	entrance	,	at	the	well	-	known	inn	,	“
前	长的	我们	停止	关闭	到	这	码头	入口	,	在	这	出色地	-	已知	客栈	,	“

[ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [dʌk] ,

The	Dog	and	Duck	,
这	狗	和	鸭子	,

不久，我们便在码头入口附近停了下来，那里有一家著名的旅馆，叫做“狗与鸭”。

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['lændleɪdi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wət'evər]

”	and	taking	me	to	the	landlady	told	her	to	supply	me	with	whatever
”	和	采取	我	到	这	房东	讲述	她	到	供应	我	和	任何

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

I	wanted	to	eat	and	drink	.
我	通缉	到	吃	和	喝	.

然后带我去见房东太太，告诉她给我提供我想吃什么喝什么。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

I	thanked	him	very	much	as	he	left	me	there	,
我	谢谢	他	非常	很多	作为	他	左边	我	那里	,

他离开时，我向他深表感谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊstəs] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

and	the	hostess	asking	me	if	I	should	like	something	at	once	,	to	which	I
和	这	女主人	问	我	如果	我	应该	喜欢	某物	在	一次	,	到	哪个	我

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

女主人问我是否想马上吃点什么，我回答说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'diːd] , ” ['spiːdəli] [pleɪst] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

“	I	should	think	so	indeed	,	”	speedily	placed	a	capital	dinner	before	me	.
”	我	应该	思考	所以	的确	,	”	迅速地	放置	一个	首都	晚餐	前	我	.

“我倒也这么认为，”他迅速为我端上了一顿丰盛的晚餐。

[aɪ][dɪd][nɑːt][feɪl]['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] [aɪ] [felt] ['hʌŋgri] ,

I	did	not	fail	after	this	,	whenever	I	felt	hungry	,
我	做过	不是	失败	后	这	,	每当	我	毛毡	饥饿的	,

此后我再也没有失败过，每当我感到饥饿时，

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [dɔːg] [ænd; ənd] [dʌk] , ” [nɑːt] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [tuː; tə] ['aʊərz]

to	pay	a	visit	to	“	The	Dog	and	Duck	,	”	not	being	particular	as	to	hours
到	支付	一个	访问	到	“	这	狗	和	鸭子	,	”	不是	存在	特别的	作为	到	小时

,

,

,

去“狗与鸭”酒吧逛逛，营业时间不限。

[ænd; ənd] [maɪn] ['hoʊstəs] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

and	mine	hostess	always	looked	glad	to	see	me	.
和	矿	女主人	总是	看起来	高兴的	到	看	我	.

我的女主人总是看起来很高兴见到我。

[aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [ja:dz] [ænd; ənd] [roʊps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	had	learned	the	names	of	the	masts	and	yards	and	ropes	,	and	a
我	有	学习	这	姓名	的	这	桅杆	和	码	和	绳索	,	和	一个

[gʊd] [diːl] [bɪ'saɪdz] ,

good	deal	besides	,
好的	交易	除了	,

我记住了桅杆、横桁和绳索的名称，以及其他很多东西。

[θæŋks] [tuː; tə] ['mɛdliz] [ə'sɪstəns] , [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .

thanks	to	Medley's	assistance	,	by	the	time	the	ship	was	ready	for	sea	.
谢谢	到	混合曲	协助	,	经过	这	时间	这	船	曾是	准备好	为了	海	.

多亏了梅德利的帮助，当船准备出海时。

['iːv(ə)n] [dæn] ['hoʊgən] ['redɪli] [toʊld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

Even	Dan	Hogan	readily	told	me	anything	I	wanted	to	know	,
甚至	担	霍根	容易	讲述	我	任何事物	我	通缉	到	知道	,

就连丹·霍根也毫不犹豫地告诉我任何我想知道的事情。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['neɪtʃər] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ]

and	seemed	as	pleased	as	his	rough	nature	would	allow	that	I	did	not	show
和	似乎	作为	高兴	作为	他的	粗糙的	自然	会	允许	那	我	做过	不是	展示

['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drʌbɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] .

any	ill	-	feeling	towards	him	on	account	of	the	drubbing	he	had	given	me	.
任何	患病的	-	感觉	向	他	在	帐户	的	这	痛击	他	有	给定	我	.

他似乎很高兴我没有因为他狠狠揍了我一顿而对他表示任何怨恨。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [wiː; wi] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɑːk] ,

In	about	a	week	after	I	went	on	board	we	hauled	out	of	dock	,
在	关于	一个	星期	后	我	去	在	木板	我们	拖拽	出去	的	码头	,

我上船大约一周后，我们就驶离了码头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌg] [toʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə] ['greɪvzˌɛnd] .

and	a	tug	towed	us	down	to	Gravesend	.
和	一个	拖船	被拖走	我们	向下	到	格雷夫森德	.

然后一艘拖船把我们拖到了格雷夫森德。

[hɪr] [ðə; ði] ['oʊnər] [peɪd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['vɪzɪt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒuː] [slɑːp] - ['selər] ,

Here	the	owner	paid	us	a	parting	visit	,	followed	by	the	Jew	slop	-	sellers	,
这里	这	所有者	有薪酬的	我们	一个	离别	访问	,	随后	经过	这	犹	邋遢	-	卖家	,

主人临别前过来和我们告别，随后是卖犹太泔水的小贩。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [men] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əd'vænst] ['weɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl]

with	whom	the	men	spent	most	of	their	advanced	wages	in	the	purchase	of	all
和	谁	这	男人	花费	最多	的	他们的	先进的	工资	在	这	购买	的	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

sorts	of	articles	,
排序	的	文章	,

男人们把预支的工资大部分都花在了购买各种各样的东西上。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] ['fəːniʃiŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] ['kloʊðɪŋ] ,

the	more	prudent	furnishing	themselves	with	warm	clothing	,
这	更多的	谨慎	家具	他们自己	和	温暖的	衣服	,

比较谨慎的人会给自己准备保暖的衣物。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] [tuː; tə] ['bɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	also	with	knives	and	trinkets	to	barter	with	the	natives	of	the
和	还	和	刀具	和	小饰品	到	物物交换	和	这	本地人	的	这

['aɪləndz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] .

islands	we	were	likely	to	visit	.
岛屿	我们	是	可能	到	访问	.

此外，我们还带上了刀具和小饰品，以便与我们可能要访问的岛屿上的土著居民进行物物交换。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [nəuə] ['laɪtʃɪp] , [wer] , [ðə; ði] ['weðər] ['lʊkɪŋ] ['dɜːrti] ,

The	following	day	we	reached	the	Nore	lightship	,	where	,	the	weather	looking	dirty	,
这	下列的	天	我们	达到	这	诺尔	灯船	,	在哪里	,	这	天气	寻找	肮脏的	,

第二天我们抵达了诺尔灯船，当时天气看起来不太好。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] .

by	the	orders	of	the	pilot	who	had	charge	of	us	we	brought	up	.
经过	这	订单	的	这	飞行员	WHO	有	收费	的	我们	我们	带来	向上	.

按照负责我们的飞行员的命令，我们升空了。

['skersli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æŋkər] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hændz] [wɜːr; wər] [ə'lɔːft] [fəːlɪŋ]

Scarcely	was	the	anchor	at	the	bottom	and	the	hands	were	aloft	furling
几乎	曾是	这	锚	在	这	底部	和	这	双手	是	高空	卷卷

[seɪlz] [ðæn; ðən] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [geɪl] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

sails	than	down	came	the	gale	upon	us	.
帆	比	向下	来了	这	大风	之上	我们	.

锚刚沉入海底，船员们也刚升起帆，狂风就向我们袭来。

[ðə; ði] ['paɪlət] , [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [oʊld] ['feloʊ] , [kept] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] , “ [mɔːr] [jet] , [mɔːr] [jet] ,

The	pilot	,	a	jolly	old	fellow	,	kept	singing	out	,	“	More	yet	,	more	yet	,
这	飞行员	,	一个	快乐的	老的	同伴	,	保留	歌唱	出去	,	“	更多的	然而	,	更多的	然而	,

那位飞行员是个快乐的老头，他不停地唱着：“还要更多，还要更多”，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [vɪr] [ə'weɪ] [mɔːr] ['keɪb(ə)l] ,

”	meaning	that	we	were	to	veer	away	more	cable	,
”	意义	那	我们	是	到	转向	离开	更多的	电缆	,

意思是我们要减少电缆的使用，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aʊt] .

and	he	did	not	seem	satisfied	till	the	whole	of	it	was	out	.
和	他	做过	不是	似乎	使满意	直到	这	所有的	的	它	曾是	出去	.

直到全部出来，他似乎都不满意。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [men] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ [oʊld] [mɔːr] [jet] .

From	this	circumstance	the	men	called	him	“	Old	More	Yet	.
从	这	环境	这	男人	称为	他	“	老的	更多的	然而	.

从此，男人们称他为“老莫尔·耶特”。

” [aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm] .

”	I	forget	his	real	name	.
”	我	忘记	他的	真实的	姓名	.

我忘了他的真名。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn] [maɪ] [siː] [laɪf] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪz] [laɪk] .

I	was	thus	early	in	my	sea	life	to	learn	what	a	real	gale	of	wind	is	like	.
我	曾是	因此	早期的	在	我的	海	生活	到	学习	什么	一个	真实的	大风	的	风	是	喜欢	.

因此，在我航海生涯的早期，我就体会到了真正的狂风是什么样子。

['tʃæptər] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

[wiː; wi] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nəuə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['baʊz, 'boʊz] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
We lay at the Nore for several days with our bows pitching into the
我们 躺 在 这 诺尔 为了 一些 天 和 我们的 弓 投球 进入 这
[siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,
sea and the spray flying over us ,
海 和 这 喷 飞行 超过 我们 ,

我们在诺尔河边停泊了好几天，船头扎进海里，浪花飞溅到我们身上。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [bəuθ] ['æŋkər] - [stɑːks] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] ,
and after all , having lost both anchor - stocks , and received other damage ,
和 后 全部 , 拥有 丢失的 两个都 锚 - 股票 , 和 已收到 其他 损害 ,

毕竟，两根锚杆都已丢失，而且还遭受了其他损失，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['greɪvˌɛnd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [rɪ'per] .
we were obliged to return to Gravesend to get them repaired .
我们 是 有义务 到 返回 到 格雷夫森德 到 得到 他们 已修复 .

我们不得不返回格雷夫森德进行维修。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [ə'gen] [seɪld] .
This done , we again sailed .
这 完毕 , 我们 再次 航行 .

一切就绪后，我们再次扬帆起航。

[laɪt] ['waɪndz] [prɪ'veɪlɪŋ] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [taɪm] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Light winds prevailing , we were some time getting clear of the river .
光 风 盛行 , 我们 是 一些 时间 获得 清除 的 这 河 .

当时风力较小，我们花了些时间才离开河边。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [stænd] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] ,
We thought that we should at once stand down channel ,
我们 想法 那 我们 应该 在 一次 站立 向下 渠道 ,

我们认为应该立即停止该频道的运营。

[bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['fɔːrlənd] [ðə; ði] ['weðər] [lʊkt] [mɔːr] ['θretnɪŋ]
but as we rounded the North Foreland the weather looked more threatening
但 作为 我们 圆润 这 北 福兰 这 天气 看起来 更多的 威胁
[ðæn; ðən] ['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

但当我们绕过北福兰岬角时，天气看起来比以往任何时候都更加恶劣。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] .
and we found that we were to bring up in the Downs .
和 我们 成立 那 我们 是 到 带来 向上 在 这 唐斯 .

我们发现我们要在丘陵地带长大。

[aɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [nɑːt] ['oʊnli] [gɑːt] [maɪ] [siː] [legz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['hændi] [ə'lɔːft] .
I by this time had not only got my sea legs , but was pretty handy aloft .
我 经过 这 时间 有 不是 仅有的 得到 我的 海 腿 , 但 曾是 漂亮的 便利 高空 .

到那时，我不仅已经适应了海上生活，而且在高处作业也相当熟练了。

[ðə; ði] ['waɪndz] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tæk] [ʃɪp] ['veri] ['friːkwəntli] .
The winds being contrary we had to tack ship very frequently .
这 风 存在 相反 我们 有 到 钉 船 非常 频繁地 .

由于风向与船头相反，我们不得不频繁地变换航向。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wen] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	saw	the	first	mate	looking	up	,	when	just	then	he	sang	out	to	me	,
我	锯	这	第一的	伴侣	寻找	向上	,	什么时候	只是	然后	他	唱	出去	到	我	,

我看到大副抬头看着我，就在这时，他朝我唱了起来：

" [əˈweɪ] [ðer; ðər] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðæt] [roʊp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [liː] [fɔːr] - [jɑːrd] [ɑːrm] .

"	Away	there	,	Jack	,	and	clear	that	rope	from	the	lee	fore	-	yard	arm	.
"	离开	那里	,	杰克	,	和	清除	那	绳索	从	这	李	前	-	院子	手臂	.

“杰克，去那儿，把那根绳子从下风前桅杆的横桁上解下来。”

" [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] , [soʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

"	I	knew	what	he	wanted	me	to	do	,	so	running	up	the	rigging	,
"	我	知道	什么	他	通缉	我	到	做	,	所以	跑步	向上	这	索具	,

“我知道他想让我做什么，于是我爬上索具，

[leɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] ['duːti] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

lay	out	on	the	yard	,	and	quickly	performed	the	duty	required	of	me	.
躺	出去	在	这	院子	,	和	迅速地	执行	这	责任	必需的	的	我	.

我躺在院子里，迅速完成了我被要求承担的任务。

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [dek] ,

Instead	,	however	,	of	returning	at	once	on	deck	,
反而	,	然而	,	的	返回	在	一次	在	甲板	,

然而，他们并没有立即返回甲板上，

[aɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʃɪps] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ,

I	sat	watching	several	other	ships	beating	up	to	an	anchorage	,	as	we	were	,
我	卫星	观看	一些	其他	船舶	殴打	向上	到	一个	安克雷奇	,	作为	我们	是	,

我坐在那里，看着其他几艘船像我们一样，颠簸着驶向锚地。

[waɪl] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] " [oʊld] [mɔːr] [jet] , " [ðə; ði] ['paɪlət] , [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] " [əˈbaʊt] [ʃɪp] .

while	I	did	not	hear	"	Old	More	Yet	,	"	the	pilot	,	give	the	order	"	about	ship	.
尽管	我	做过	不是	听到	"	老的	更多的	然而	,	"	这	飞行员	,	给	这	命令	"	关于	船	.

虽然我没有听到“老莫尔·耶特”下达“关于飞船”的命令。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [jɑːrd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [raʊnd] .

"	Suddenly	I	felt	the	yard	beginning	to	swing	round	.
"	突然	我	毛毡	这	院子	开始	到	摇摆	圆形的	.

“突然，我感觉院子开始旋转。”

[ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [həːld] [ɔːf] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

In	another	instant	I	should	have	been	hurled	off	as	from	a	catapult	into	the
在	其他	立即的	我	应该	有	到过	投掷	离开	作为	从	一个	弹射	进入	这

['siːðɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

seething	ocean	,
沸腾	海洋	,

再过一瞬间，我本该像弹射器一样被抛入波涛汹涌的大海之中。

[ɔːr] [bɪn] [dæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .

or	been	dashed	on	the	deck	.
或者	到过	虚线	在	这	甲板	.

或者被摔在甲板上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

There	was	but	one	thing	to	do	.
那里	曾是	但	一	事物	到	做	.

只剩下一件事可做了。

[rɪ'teɪnɪŋ] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld]

Retaining	my	presence	of	mind	,	I	made	a	desperate	spring	and	caught	hold
保留	我的	在场	的	头脑	,	我	制成	一个	绝望的	春天	和	捕捉	抓住

[ʌv; əv][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['bæksteɪ] ,

of	the	topmast	backstay	,
的	这	桅杆顶端	后支索	,

我保持冷静，奋力一跃，抓住了桅杆顶部的后支索。

[daʊn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] ,

down	which	I	was	sliding	to	the	rail	,
向下	哪个	我	曾是	滑动	到	这	轨	,

我顺着它滑向栏杆，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [fel] ,

when	I	saw	the	first	mate	rushing	forward	to	try	and	catch	me	as	I	fell	,
什么时候	我	锯	这	第一的	伴侣	匆忙	向前	到	尝试	和	抓住	我	作为	我	跌倒	,

当我看到大副冲上前去试图接住我时，我正往下坠落。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][ə'lɔːft] .

he	having	just	recollected	that	he	had	sent	me	aloft	.
他	拥有	只是	回忆	那	他	有	发送	我	高空	.

他这才想起是他把我送上了高空。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'lɑːrm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

His	countenance	expressed	the	greatest	alarm	,	for	he	was	a	kind	-	hearted
他的	面容	表达	这	最	警报	,	为了	他	曾是	一个	种类	-	心地

[mæn] ,

man	,
男人	,

他脸上露出极度惊恐的神色，因为他是个心地善良的人。

[ænd; ənd] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['terəbli] ['ɪndʒərd] .

and	fully	believed	that	I	should	have	been	killed	or	terribly	injured	.
和	完全	相信	那	我	应该	有	到过	被杀	或者	可怕	受伤	.

我当时完全相信我应该已经丧命或身受重伤。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [hiː; hi] ['reɪtɪd] [ˌem 'iː] ['saʊndli] [fɔːr; fər][maɪ] ['kerləsnəs] ,

When	he	saw	that	I	was	safe	he	rated	me	soundly	for	my	carelessness	,
什么时候	他	锯	那	我	曾是	安全的	他	评级	我	稳固地	为了	我的	疏忽	,

他见我平安无事，便严厉批评了我的粗心大意。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] ['nevər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ə'gen] .

and	told	me	never	to	play	the	same	trick	again	.
和	讲述	我	绝不	到	玩	这	相同的	诡计	再次	.

并告诉我以后不要再玩同样的把戏了。

[aɪ] [sɔː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['æŋgri] ,

I	saw	,	however	,	that	he	was	not	really	angry	,
我	锯	,	然而	,	那	他	曾是	不是	真的	生气的	,

但我发现，他其实并没有真的生气。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [geɪnd] [sʌm; səm] ['kredɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd]

and	I	fancy	that	I	gained	some	credit	with	him	by	the	way	I	had
和	我	想要	那	我	获得	一些	信用	和	他	经过	这	方式	我	有

[sprʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bæksteɪ] .

sprung	on	to	the	backstay	.
弹簧	在	到	这	后支索	.

我觉得自己跳到后支索上的方式，应该让他对我刮目相看。

[hæd; həd][aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

Had	I	missed	it	I	should	have	been	dashed	to	pieces	.
有	我	错过	它	我	应该	有	到过	虚线	到	件	.

如果我错过了，我一定会崩溃的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['æŋkərz] [daʊn] ,

At	length	we	brought	up	in	the	Downs	,	with	two	anchors	down	,
在	长度	我们	带来	向上	在	这	唐斯	,	和	二	锚	向下	,

最后，我们驶入了丘陵地带，抛下了两个锚。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [æt; ət] [saʊθ] - [west] .

the	wind	blowing	a	heavy	gale	at	south	-	west	.
这	风	吹	一个	重的	大风	在	南	-	西方	.

西南风刮起了猛烈的狂风。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [piː] - [suːp] , ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,

The	sea	was	the	colour	of	pea	-	soup	,	tumbling	and	foaming	and	hissing	,
这	海	曾是	这	颜色	的	豌豆	-	汤	,	翻滚	和	起泡	和	嘶嘶声	,

海水呈豌豆汤的颜色，翻滚、翻腾、嘶嘶作响。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['hwisld] [θruː] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

the	wind	roared	and	whistled	through	the	rigging	,
这	风	咆哮	和	吹口哨	通过	这	索具	,

狂风呼啸着穿过索具，

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] — [sʌm; səm] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	ships	were	driving	in	all	directions	—	some	threatening	to	come	down	upon
和	船舶	是	驾驶	在	全部	方向	—	一些	威胁	到	来	向下	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

船只四处驶向各个方向——有些船只似乎要向我们驶来。

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðə; ði][hændz][wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [dek] ,

To	be	ready	for	any	emergency	the	hands	were	kept	on	deck	,
到	是	准备好	为了	任何	紧急情况	这	双手	是	保留	在	甲板	,

为了应对任何紧急情况，船员们都待命。

[ænd; ənd] “ [oʊld] [mɔːr] [jet] ” [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	“	Old	More	Yet	”	stood	with	his	keen	eyes	watching	them	,
和	“	老的	更多的	然而	”	站立	和	他的	敏锐的	眼睛	观看	他们	,

“老莫尔·耶特”站在那里，目光锐利地注视着他们。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [vɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði]['keɪbəlz][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] .

prepared	to	give	the	order	to	veer	away	the	cables	should	it	be	necessary	.
准备	到	给	这	命令	到	转向	离开	这	电缆	应该	它	是	必要的	.

准备在必要时下令改变电缆走向。

[wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl]['æksədənts] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['mɑːdərət] .

We	escaped	all	accidents	,	however	,	and	the	weather	began	to	moderate	.
我们	逃脱	全部	事故	,	然而	,	和	这	天气	开始	到	缓和	.

不过，我们躲过了所有事故，天气也开始转暖。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːr][ðə; ði] [meɪts] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

The	captain	or	the	mates	found	employment	for	me	from	morning	till	night	.
这	队长	或者	这	伙伴们	成立	就业	为了	我	从	早晨	直到	夜晚	.

船长或大副们从早到晚都给我安排了工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɑːn] [bɔːrd] , [æt; ət] ['evri] [wʌnz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] ;

I	was	indeed	,	as	the	youngest	on	board	,	at	every	one's	beck	and	call	;
我	曾是	的确	,	作为	这	最小的	在	木板	,	在	每一个	一个人的	贝克	和	称呼	;

作为船上最年轻的乘客，我确实要听从每个人的吩咐；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

but	I	did	not	complain	.
但	我	做过	不是	抱怨	.

但我没有抱怨。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] ,

I	had	come	to	sea	to	do	my	duty	,
我	有	来	到	海	到	做	我的	责任	,

我出海是为了履行我的职责，

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðoʊz] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['lɔːfl] .

and	I	knew	that	that	was	to	obey	those	over	me	in	all	things	lawful	.
和	我	知道	那	那	曾是	到	服从	那些	超过	我	在	全部	事物	合法的	.

我知道，那就是在一切合法的事情上服从我的上级。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ]['tæsks][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn][ɪn]['ɔːrdər] .

One	of	my	tasks	was	to	keep	the	captain's	cabin	in	order	.
一	的	我的	任务	曾是	到	保持	这	船长的	舱	在	命令	.

我的任务之一是保持船长室的整洁。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] .

I	was	one	day	engaged	in	sweeping	it	when	I	heard	outside	a	voice	I	knew	.
我	曾是	一	天	已订婚的	在	扫荡	它	什么时候	我	听到	外部	一个	嗓音	我	知道	.

有一天，我正在打扫卫生，突然听到外面传来一个我熟悉的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] .

It	was	my	father's	.
它	曾是	我的	父亲的	.

那是我父亲的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] ,

He	looked	somewhat	surprised	at	finding	me	thus	employed	,
他	看起来	有些	惊讶	在	寻找	我	因此	受雇	,

他看到我从事这份工作，似乎有些惊讶。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	at	once	saw	that	I	took	it	as	a	matter	of	course	,
但	在	一次	锯	那	我	采取	它	作为	一个	事情	的	课程	,

但他立刻意识到我把它当作理所当然的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hɑːrt] .

and	was	in	good	heart	.
和	曾是	在	好的	心	.

他当时心情很好。

[maɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [dɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

My	younger	brother	Dick	was	with	him	.
我的	年轻	兄弟	迪克	曾是	和	他	.

我弟弟迪克当时和他在一起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

I	was	very	glad	to	see	them	,
我	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	,

见到他们我非常高兴。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][dʒɑːb][aɪ] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - [dek] ,

and	having	finished	my	job	I	asked	them	to	come	down	on	the	half	-	deck	,
和	拥有	完成的	我的	工作	我	问	他们	到	来	向下	在	这	一半	-	甲板	,

[wer] ,

where	,
在哪里	,

完成工作后，我请他们到半层甲板上来，在那里，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn] ['mɛdliz] [ænd; ənd][maɪ] [tʃests] , [aɪ] [rɪ'geɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

while	they	were	seated	on	Medley's	and	my	chests	,	I	regaled	them	with
尽管	他们	是	坐着	在	混合曲	和	我的	箱子	，	我	盛宴	他们	和

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

bread	and	cheese	.
面包	和	奶酪	.

他们坐在我和梅德利的胸膛上，我用面包和奶酪款待他们。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? ” [æskt] [dɪk] ,

“	Won't	you	give	it	up	and	come	on	shore	with	us	?	”	asked	Dick	,
“	惯于	你	给	它	向上	和	来	在	支撑	和	我们	？	”	问	迪克	，

“你难道不肯放弃，跟我们一起上岸吗？”迪克问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][laɪf] .

thinking	that	I	must	be	leading	a	very	hard	life	.
思维	那	我	必须	是	领导	一个	非常	难的	生活	.

我当时想，我的生活一定很艰难。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	No	,	thank	you	,	”	I	answered	.
“	不	，	感谢	你	，	”	我	回答	.

“不，谢谢。”我回答道。

“ ['mætərz] [ɑːr; ər] [ɪm'pruːvɪŋ] .

“	Matters	are	improving	.
“	事情	是	改善	.

“情况正在好转。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] [sɪns] .

I	got	a	thrashing	the	first	day	and	have	never	had	one	since	.
我	得到	一个	猛烈抽打	这	第一的	天	和	有	绝不	有	一	自从	.

第一天我就被打得落花流水，之后就再也没被打过。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [ɪn] [taɪm] ,

It	has	been	blowing	pretty	hard	till	now	,	but	we	shall	have	fine	weather	in	time	,
它	有	到过	吹	漂亮的	难的	直到	现在	，	但	我们	将	有	美好的	天气	在	时间	，

风一直很大，但过段时间就会放晴。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] ['veri] [wel] .

and	I	shall	like	the	life	very	well	.
和	我	将	喜欢	这	生活	非常	出色地	.

我会非常喜欢这种生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . ”

It	is	better	to	begin	with	the	rough	and	to	end	with	the	smooth	than	the	other	way	.	”
它	是	更好的	到	开始	和	这	粗糙的	和	到	结尾	和	这	光滑的	比	这	其他	方式	.	”

先做粗糙的，最后做光滑的，总比反过来要好。

“ ['raɪtli] [sed] , [dʒæk] , ” [əb'zɜːrvd] [maɪ] ['fɑːðər] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][soʊ] [kən'tentɪd] .

“	Rightly	said	,	Jack	,	”	observed	my	father	,	well	pleased	to	see	me	so	contented	.
“	没错	说	，	杰克	，	”	观察到	我的	父亲	，	出色地	高兴	到	看	我	所以	满足	.

“说得对，杰克，”父亲说道，看到我如此满足，他很高兴。

[aɪ] [sent] ['meni] ['lʌvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [nɑːt] [fə'getiŋ] ['meri]

I	sent	many	loving	messages	to	my	mother	and	sisters	,	not	forgetting	Mary
我	发送	许多	爱	消息	到	我的	母亲	和	姐妹	,	不是	遗忘	玛丽

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [blænd] ,

and	Captain	Bland	,
和	队长	平淡	,

我给母亲和姐妹们发了很多充满爱意的短信，当然也没有忘记玛丽和布兰德上尉。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['medli] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

and	after	he	had	had	a	short	conversation	with	Medley	and	another
和	后	他	有	有	一个	短的	对话	和	混合曲	和	其他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [ʃɔːr] .

with	the	captain	he	returned	on	shore	.
和	这	队长	他	返回	在	支撑	.

在与梅德利进行了短暂交谈后，又与船长进行了一次交谈，然后他返回了岸上。

[aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [sæd] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ə'weɪ] ,

I	felt	somewhat	sad	while	I	watched	him	and	Dick	as	they	pulled	away	,
我	毛毡	有些	伤心	尽管	我	观看	他	和	迪克	作为	他们	拉	离开	,

看着他和迪克开车离开，我感到有些难过。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [ðen] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [jes] ;

and	had	I	then	been	asked	to	go	with	them	I	should	have	said	yes	;
和	有	我	然后	到过	问	到	去	和	他们	我	应该	有	说	是的	;

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

如果当时他们邀请我一起去，我应该会答应的；然而，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [suːn] [wɔːr] [ɔːf][ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['duːtiz] [æz; əz] [ɪf] [hoʊm]

the	feeling	soon	wore	off	and	I	went	on	with	my	ordinary	duties	as	if	home
这	感觉	很快	穿着	离开	和	我	去	在	和	我的	普通的	职责	作为	如果	家

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][held] [dɪr] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlmoʊst][ɪn] [saɪt] .

and	all	I	held	dear	were	not	almost	in	sight	.
和	全部	我	握住	亲爱的	是	不是	几乎	在	视线	.

这种感觉很快就消失了，我继续做着日常工作，仿佛家和我所珍爱的一切都不在眼前。

[ə'gen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] ,

Again	we	were	under	weigh	,
再次	我们	是	在下面	称重	,

我们又超重了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [bloʊ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['kwɔːrtər] .

but	it	came	on	to	blow	as	hard	as	ever	from	the	old	quarter	.
但	它	来了	在	到	吹	作为	难的	作为	曾经	从	这	老的	四分之一	.

但是，老城区的风势依然强劲。

[stɪl] [wiː; wi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['biːtɪŋ] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

Still	we	kept	at	it	,	beating	down	channel	with	the	seas	breaking	over	our
仍然	我们	保留	在	它	,	殴打	向下	渠道	和	这	海域	打破	超过	我们的

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

我们依然坚持前行，顶着海浪拍打船头，奋力驶入航道。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ['dɪnər] [wen] ,

I	was	just	going	along	the	deck	with	some	of	the	cabin	dinner	when	,
我	曾是	只是	去	沿着	这	甲板	和	一些	的	这	舱	晚餐	什么时候	,

我当时正和一些参加船舱晚餐的人沿着甲板走着，突然.....

[ðə; ði] [ʃɪp] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [siː] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [wɑːʃt] [kliːn]

the	ship	diving	into	a	heavier	sea	than	usual	,	I	found	myself	washed	clean
这	船	潜水	进入	一个	较重	海	比	通常	,	我	成立	我	洗过	干净的

['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndləs] ,

over	the	windlass	,
超过	这	绞盘	,

船身猛地扎入比平时更汹涌的海浪中，我发现自己被海浪冲到了绞盘上。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔɪld] [biːf] ['flaɪɪŋ] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,

a	piece	of	boiled	beef	flying	in	one	direction	,	a	dumpling	in	another	,
一个	片	的	煮沸	牛肉	飞行	在	一	方向	,	一个	饺子	在	其他	,

一块煮牛肉朝一个方向飞去，一个饺子朝另一个方向飞去。

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] ['skætərd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

and	potatoes	and	turnips	scattered	on	every	side	.
和	土豆	和	萝卜	疏散	在	每一个	边	.

土豆和萝卜散落在各处。

[aɪ] [rʌʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [seɪv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,

I	rushed	here	and	there	to	save	as	many	as	I	could	,	and	,
我	匆忙	这里	和	那里	到	节省	作为	许多	作为	我	可以	,	和	,

我四处奔走，尽我所能地救人，而且，

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['medli] , [aɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

helped	by	the	cook	and	Medley	,	I	collected	the	greater	portion	,
帮助	经过	这	厨师	和	混合曲	,	我	集	这	更大的	部分	,

在厨师和梅德利的帮助下，我收集了大部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['veri] [bluː] [wen] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [fuːd] [ɔːl][koʊld][ænd; ənd]['sɑːd(ə)n][ɑːn]

but	the	captain	looked	very	blue	when	I	placed	the	food	all	cold	and	sodden	on
但	这	队长	看起来	非常	蓝色的	什么时候	我	放置	这	食物	全部	寒冷的	和	烂	在

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

但当我把又冷又湿的食物放在桌子上时，船长的脸色变得非常难看。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bloʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] ;

It	spoke	well	for	him	that	he	did	not	blow	me	up	;
它	辐	出色地	为了	他	那	他	做过	不是	吹	我	向上	;

他没有把我炸死，这说明他很聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] ,

but	he	knew	that	it	was	not	from	my	fault	that	his	dinner	was	spoilt	,
但	他	知道	那	它	曾是	不是	从	我的	过错	那	他的	晚餐	曾是	被宠坏了	,

但他知道，晚餐被毁并不是我的错。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	I	dare	say	that	the	same	thing	had	occurred	to	him	when	he	was
和	我	敢	说	那	这	相同的	事物	有	发生	到	他	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ] ['jʌŋstər] .

a	youngster	.
一个	青少年	.

我敢说，他年轻的时候也曾有过同样的想法。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] , [wer] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] , ['ʃaʊtɪŋ] “ [hɛlmz] [ə'li] !

I	had	just	returned	on	deck	,	where	the	first	mate	,	shouting	“	Helm's	alee	!
我	有	只是	返回	在	甲板	,	在哪里	这	第一的	伴侣	,	喊叫	“	舵的	阿里	!

我刚回到甲板上，就看到大副大喊：“舵向左！”

” [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt] , [wen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

”	was	in	the	act	of	putting	the	ship	about	,	when	,	as	I	was	going	forward	,
”	曾是	在	这	行为	的	推杆	这	船	关于	,	什么时候	,	作为	我	曾是	去	向前	,

“当时我正在调转船头，当我向前走的时候，

[aɪ] [sɔː] ['medli] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][dʒɑːn]['meɪdʒər] , [æn; ən]

I	saw	Medley	with	two	other	men	,	one	of	whom	was	John	Major	,	an
我	锯	混合曲	和	二	其他	男人	,	一	的	谁	曾是	约翰	主要的	,	一个

['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] ,

ordinary	seaman	,
普通的	水手	,

我看到梅德利和另外两个人在一起，其中一个是约翰·梅杰，一个普通的水手。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

standing	a	short	distance	from	me	.
常设	一个	短的	距离	从	我	.

站在离我不远的地方。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

Suddenly	I	heard	a	dull	thud	as	if	a	heavy	blow	had	been	struck	,
突然	我	听到	一个	乏味的砰的一声		作为	如果	一个	重的	吹	有	到过	击	,

突然，我听到一声沉闷的闷响，好像有人重重地击打了我。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] .

followed	by	a	piercing	shriek	.
随后	经过	一个	冲孔	尖叫	.

随后传来一声刺耳的尖叫。

[ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli][ɪn][ðə; ði] [geɪl] .

The	clew	of	the	mainsail	was	lashing	about	wildly	in	the	gale	.
这	线索	的	这	主帆	曾是	鞭打	关于	疯狂地	在	这	大风	.

主帆的帆角在狂风中剧烈摆动。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bɑːdi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

I	saw	a	body	lifted	from	the	deck	and	carried	over	the	bulwarks	.
我	锯	一个	身体	抬起	从	这	甲板	和	携带	超过	这	堡垒	.

我看到一具尸体从甲板上被抬下来，越过舷墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] .

It	was	but	a	momentary	glimpse	.
它	曾是	但	一个	瞬间	一瞥	.

那只是一瞬间的惊鸿一瞥。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv][toʊld] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

I	could	scarcely	have	told	whether	or	not	it	was	a	human	being	I	had
我	可以	几乎	有	讲述	无论	或者	不是	它	曾是	一个	人类	存在	我	有

[siːn] [tɪl] [aɪ] [lʊkt] [tɔːrdz] [wer] [ðə; ði] [θriː] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

seen	till	I	looked	towards	where	the	three	persons	had	been	standing	.
已见	直到	我	看起来	向	在哪里	这	三	人	有	到过	常设	.

直到我看向那三个人刚才站立的地方，我才勉强分辨出我看到的是不是人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

One	was	gone	.
一	曾是	已消失	.

一个不见了。

[ðə; ði] [meit] ['ɪnstəntli] [hoʊv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ]

The	mate	instantly	hove	the	ship	up	into	the	wind	,	a	grating
这	伴侣	即刻	霍夫	这	船	向上	进入	这	风	,	一个	格栅

大副立刻将船顶向风面，发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [s'pɑːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [dek] ,

and	some	spars	were	thrown	overboard	,	and	the	captain	,	rushing	on	deck	,
和	一些	桅杆	是	抛掷	落水	,	和	这	队长	,	匆忙	在	甲板	,

一些桅杆被扔到海里，船长冲上甲板，

['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊɝd] .

ordered	a	boat	to	be	lowered	.
订购	一个	船	到	是	降低	.

下令将一艘船放入水中。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəsli] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [kruː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Notwithstanding	the	dangerously	heavy	sea	running	,	a	willing	crew	,	with	the
虽然	这	危险地	重的	海	跑步	,	一个	愿意的	全体人员	,	和	这

['sekənd] [meɪt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] .

second	mate	,	jumped	into	her	.
第二	伴侣	,	跳了起来	进入	她	.

尽管海况极其恶劣，但包括二副在内的一队热心船员还是跳上了船。

[nɑːt] ['siːɪŋ] ['medli] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

Not	seeing	Medley	I	ran	to	the	side	,	fearing	that	he	was	the	victim	.
不是	看到	混合曲	我	跑	到	这	边	,	害怕	那	他	曾是	这	受害者	.

因为没看到梅德利，我赶紧跑到一边，担心他是受害者。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [s'pɑːz] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [pər'siːv] [ə; eɪ] ['mænz] [hed] [ə'mɪd]

I	saw	the	grating	and	spars	,	but	could	nowhere	perceive	a	man's	head	amid
我	锯	这	格栅	和	桅杆	,	但	可以	无处	感知	一个	男人的	头	之中

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['biləuz] .

the	foaming	billows	.
这	起泡	波澜	.

我看到了格栅和桅杆，但在翻滚的浪涛中，我却看不到任何人的头。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt]

I	expected	every	moment	as	I	watched	the	boat	tumbling	and	tossing	about	that
我	预期的	每一个	片刻	作为	我	观看	这	船	翻滚	和	抛掷	关于	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['swɔmpt] .

she	would	be	swamped	.
她	会	是	淹没	.

看着小船在水中翻滚颠簸，我时刻都担心它会倾覆。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [fɜːrst] [meɪt] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]

The	captain	and	first	mate	were	looking	anxiously	towards	the	place	where	the
这	队长	和	第一的	伴侣	是	寻找	焦虑地	向	这	地方	在哪里	这

[pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

poor	fellow	must	have	fallen	,
贫穷的	同伴	必须	有	倒下	,

船长和大副焦急地望着那个可怜的家伙摔倒的地方。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	their	countenances	showed	that	they	did	not	see	him	.
但	他们的	面容	显示	那	他们	做过	不是	看	他	.

但他们的表情表明他们没有看见他。

“ ['hiːz] [lɔːst] , [aɪ] [fɪr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ˌem 'iː] .

“	He's	lost	,	I	fear	,	”	said	a	voice	near	me	.
“	他是	丢失的	,	我	害怕	,	”	说	一个	嗓音	靠近	我	.

“恐怕他迷路了，”我附近传来一个声音。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['medli] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

I	turned	and	saw	Medley	by	my	side	.
我	转向	和	锯	混合曲	经过	我的	边	.

我转过身，看到梅德利在我身边。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

I	was	greatly	relieved	.
我	曾是	非常	松了口气	.

我如释重负。

“ [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ?
“ Who has gone ?
“ WHO 有 已消失 ?

谁走了?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [dʒɑːn]['meɪdʒər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ John Major , ” he answered .
“ 约翰 主要的 , ” 他 回答 .

“约翰·梅杰,”他回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] . ”
“ He was speaking to me at the moment . ”
“ 他 曾是 请讲 到 我 在 这 片刻 . ”

“他当时正在跟我说话。”

“ ['veri] ['ɔːf(ə)l] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] , “ [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . ”
“ Very awful , ” I remarked , “ so suddenly to be called out of the world . ”
“ 非常 可怕 , ” 我 评论 , “ 所以 突然 到 是 称为 出去 的 这 世界 . ”

“太可怕了,”我说道，“这么突然就被召唤离开这个世界。”

“ [rɪˈmembər] , [dʒæk] , [ðæt] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt]
“ Remember , Jack , that either you or I may be as suddenly summoned to meet
“ 记住 , 杰克 , 那 任何一个 你 或者 我 可能 是 作为 突然 被召唤 到 见面
['aʊər; ɑːr][gɑːd] .
our God .
我们的 上帝 .

“杰克，记住，你我都有可能突然被召唤去见我们的上帝。”

[wiː; wi][mʌst; məst][soʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['sɑːləmli] .
We must so live as to be prepared , ” he answered solemnly .
我们 必须 所以 居住 作为 到 是 准备 , ” 他 回答 庄严地 .

“我们必须时刻做好准备,”他严肃地回答道。

[ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ,
The boat , the search in vain , now coming alongside was hoisted up ,
这 船 , 这 搜索 在 徒劳 , 现在 未来 旁边 曾是 吊起 向上 ,

搜寻无果后，小船靠岸并被吊了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .
and the ship kept on her course .
和 这 船 保留 在 她 课程 .

于是，船继续沿原航线行驶。

['skersli] , [haʊ'evər] ,
Scarcely , however ,
几乎 , 然而 ,

然而，几乎不

[hæd; həd][ðə; ði] [jaːdz] [bɪn] [breɪst] [raʊnd] [ðæn; ðən] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [geɪl] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][fɑːr]
had the yards been braced round than down came the gale upon us with far
有 这 码 到过 支撑 圆形的 比 向下 来了 这 大风 之上 我们 和 远的
['greɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
greater force than before .
更大的 力量 比 前 .

如果桅杆当时加固过，那么狂风就会以比之前更大的威力向我们袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][lɔːŋgər] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**was**	**no**	**use**	**longer**	**contending**	**against**	**it**	**.**
那里	曾是	不	使用	更长	争吵	反对	它	.

再去与之抗争也无济于事了。

[ðə; ðɪ] [helm] [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] — ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] — [bæk] [ə'gen]

The	**helm**	**was**	**put**	**up**	**and**	**we**	**ran**	**—**	**tearing**	**through**	**the**	**water**	**—**	**back**	**again**
这	舵	曾是	放	向上	和	我们	跑	—	撕裂	通过	这	水	—	后退	再次

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [daʊnz] .

into	**the**	**Downs**	**.**
进入	这	唐斯	.

我们收起舵，飞驰着破浪而出，再次驶入了唐斯。

[hɪr] [wiː; wi] [leɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] .

Here	**we**	**lay**	**day**	**after**	**day**	**waiting**	**for**	**a**	**fair**	**wind**	**.**
这里	我们	躺	天	后	天	等待	为了	一个	公平的	风	.

我们日复一日地躺在这里，等待顺风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	**was**	**much**	**the**	**same**	**to**	**me**	**,**
它	曾是	很多	这	相同的	到	我	,

对我来说也差不多。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][ʌv; əv] ['tempər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɪps]

but	**a**	**severe**	**trial**	**of**	**temper**	**to**	**the**	**captain**	**and**	**most**	**of**	**the**	**ship's**
但	一个	严重	审判	的	脾气	到	这	队长	和	最多	的	这	船的

['kʌmpəni] ,

company	**,**
公司	,

但这对船长和船上大多数船员来说都是一次严峻的考验。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [weɪlz] .

who	**wanted**	**to**	**be**	**in**	**the**	**Pacific**	**catching**	**whales**	**.**
WHO	通缉	到	是	在	这	太平洋	捕捉	鲸鱼	.

那些想去太平洋捕鲸的人。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ ['iːg(ə)l] .

I	**have**	**not**	**yet**	**described**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**“**	**Eagle**	**.**
我	有	不是	然而	描述	这	全体人员	的	这	“	鹰	.

我还没有介绍“鹰号”的船员。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [θriː] [meɪts] , [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [ðə; ðɪ]

”	**There**	**was**	**the**	**captain**	**,**	**three**	**mates**	**,**	**the**	**carpenter**	**and**	**his**	**mate**	**,**	**the**
”	那里	曾是	这	队长	,	三	伙伴们	,	这	木匠	和	他的	伴侣	,	这

['kuːpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

cooper	**and**	**his**	**mate**	**,**
库珀	和	他的	伴侣	,

“船上有船长、三个大副、木匠和他的助手、桶匠和他的助手，

[ðə; ðɪ] ['ɑːrmərər] , ['stuːərd] [ænd; ənd] [kʊk] , [fɔːr] [boʊt] - [stɪərər] , [fɔːr] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] , [eɪt]

the	**armourer**	**,**	**steward**	**and**	**cook**	**,**	**four**	**boat**	**-**	**steerers**	**,**	**four**	**able**	**seamen**	**,**	**eight**
这	盔甲匠	,	管家	和	厨师	,	四	船	-	转向架	,	四	有能力的	海员	,	八

['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] ,

ordinary	**seamen**	**,**	**the**	**doctor**	**,**
普通的	海员	,	这	医生	,

军械员、管家和厨师、四名舵手、四名高级水手、八名普通水手、医生

[ænd; ənd] [tuː] [əˈprentisiz] — [ˈneɪmli] , [ˈmedli] [ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈstrɔːŋli]

and	two	apprentices	—	namely	,	Medley	and	I	.	The	ship	was	thus	strongly
和	二	学徒	—	即	,	混合曲	和	我	.	这	船	曾是	因此	强烈

[mænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz] ,

manned	for	her	size	,
有人值守	为了	她	尺寸	,

还有两名学徒——也就是梅德利和我。因此，就其船体大小而言，这艘船的人员配备相当充足。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] , [wen] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr] [ˈboʊts][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	in	the	whaling	service	,	when	sometimes	four	boats	are	away	at	a	time	,
但	在	这	捕鲸	服务	,	什么时候	有时	四	船	是	离开	在	一个	时间	,

但在捕鲸作业中，有时一次会有四艘船出海，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hændz][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd] .

a	large	number	of	hands	are	required	.
一个	大的	数字	的	双手	是	必需的	.

需要大量人手。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd]

By	the	time	we	had	been	a	week	in	the	Downs	a	fleet	of	some	hundred
经过	这	时间	我们	有	到过	一个	星期	在	这	唐斯	一个	舰队	的	一些	百

[ˈməːtʃəntmən] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ðer; ðər] ,

merchantmen	were	collected	there	,
商船	是	集	那里	,

我们在唐斯丘陵地带待了一周后，那里已经聚集了大约一百艘商船。

[ˈdrɪvn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [saʊθ] - [ˈwestərli] [geɪlz] .

driven	in	by	the	long	continuing	south	-	westerly	gales	.
驱动	在	经过	这	长的	继续	南	-	西风	狂风	.

被持续不断的西南大风吹来。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [send]

We	had	very	little	communication	with	the	shore	,	though	I	managed	to	send
我们	有	非常	小的	沟通	和	这	支撑	,	尽管	我	管理	到	发送

[ə; eɪ] [ˈletər] [hoʊm] ,

a	letter	home	,
一个	信	家	,

我们与岸上的联系非常有限，但我还是设法给家里寄了一封信。

[ænd; ənd] [ˈmedli] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	Medley	wrote	to	his	friends	.
和	混合曲	写道	到	他的	朋友们	.

梅德利给他的朋友们写了信。

“ [ˈnevər] [mɪs] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hoʊm] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

“	Never	miss	an	opportunity	of	writing	home	,	Jack	,	”	he	said	to	me	;
“	绝不	错过	一个	机会	的	写作	家	,	杰克	,	”	他	说	到	我	;

“杰克，千万不要错过任何给家里写信的机会，”他对我说；

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

“	I	know	the	pleasure	it	gives	to	those	who	love	us	to	receive	a	letter	,
“	我	知道	这	乐趣	它	给予	到	那些	WHO	爱	我们	到	收到	一个	信	,

我知道收到我们的来信会给爱我们的人带来怎样的快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm]

and	the	anxiety	they	suffer	when	they	have	to	go	long	without	hearing	from
和	这	焦虑	他们	遭受	什么时候	他们	有	到	去	长的	没有	听力	从

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

以及长时间收不到我们消息时他们所承受的焦虑。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [roʊt] [baɪ] ['evri] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [ʃɪp] [wiː; wi] [fel] [ɪn]
" I followed his advice , and wrote by every homeward bound ship we fell in
" 我 随后 他的 建议 , 和 写道 经过 每一个 回家 边界 船 我们 跌倒 在
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

我听从了他的建议，每逢我们搭乘返航的船只时，我都会给他写信。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['letərz] [dɪd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
though many of my letters did not reach their destination .
尽管 许多 的 我的 信件 做过 不是 抵达 他们的 目的地 .

虽然我的许多信件都没能送达目的地。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [mæn] , ['ebən] [dredʒ] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɑːn] ['meɪdʒər] [lɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .
We also got a man , Eben Dredge , in place of poor John Major lost overboard .
我们 还 得到 一个 男人 , 埃本 疏通 , 在 地方 的 贫穷的 约翰 主要的 丢失的 落水 .

我们还找了埃本·德雷奇来代替不幸落水的约翰·梅杰。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['westər] ['blʌstəd] [ænd; ənd] [rɔːrd] .
Still the south - wester blustered and roared .
仍然 这 南 - 西方 虚张声势 和 咆哮 .

西南风依旧呼啸咆哮。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [set] [ɪn] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
Some of the men declared that it had set in for good ,
一些 的 这 男人 声明 那 它 有 放 在 为了 好的 ,

有些人宣称，这种情况已经彻底改变了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [wɪnd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['læstɪd] .
and that there never would be any other wind as long as the world lasted .
和 那 那里 绝不 会 是 任何 其他 风 作为 长的 作为 这 世界 持续 .

而且，只要世界存在，就不会再有其他的风了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['medli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst]
At length one morning when Medley and I were below , we heard the first
在 长度 一 早晨 什么时候 混合曲 和 我 是 以下 , 我们 听到 这 第一的
[meit] ['ʃaʊtɪŋ] ,
mate shouting ,
伴侣 喊叫 ,

一天早晨，我和梅德利在船舱里时，听到大副大喊：

" [ɔːl] [hændz] [ʌp] ['æŋkər] !
" All hands up anchor !
" 全部 双手 向上 锚 !

"锚手们，举起手来！"

[fer] [wɪnd] , [bɔɪz] !
Fair wind , boys !
公平的 风 , 男孩们 !

一路顺风，伙计们!

[biː; bi] [smɑːrt] [ðer; ðər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Be smart there , all of you .
是 聪明的 那里 , 全部 的 你 .

你们都得聪明点。

" [wiː; wi] [spræŋ] [ɑːn] [dek] .
" We sprang on deck .
" 我们 弹簧 在 甲板 .

我们跳上甲板。

[ðə; ði]	[wɑːtʃ]	[bɪˈloʊ]	[keɪm]	[ˈtʌmblɪŋ]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˈiːgər]	[lʊks]	.
The	**watch**	**below**	**came**	**tumbling**	**up**	**with**	**eager**	**looks**	**.**
这	手表	以下	来了	翻滚	向上	和	渴望的	看起来	.

下面这款手表带着人们渴望的目光迅速亮相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)
第2/5页

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] - [nɔːrθ] - [iːst] .

The	wind	had	suddenly	veered	round	to	the	east	-	north	-	east	.
这	风	有	突然	转向	圆形的	到	这	东方	-	北	-	东方	.

风向突然转向东北偏东。

['evri] [mæn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['stuːərd] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ;

Every	man	,	including	the	cook	and	steward	,	set	to	work	with	a	will	;
每一个	男人	,	包括	这	厨师	和	管家	,	放	到	工作	和	一个	将要	;

包括厨师和管家在内的所有人，都积极投入工作；

[waɪl] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃɪri] [sɔːŋ] [hoʊv] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] , ['ʌðər] [fluː] [ə'lɔːft] [tuː; tə] [luːs] [seɪlz] .

while	some	with	a	cheery	song	hove	round	the	windlass	,	others	flew	aloft	to	loose	sails	.
尽管	一些	和	一个	欢快的	歌曲	霍夫	圆形的	这	绞盘	,	其他的	飞翔	高空	到	松动的	帆	.

有些飞机欢快地唱着歌，绕着绞盘飞翔；有些飞机则飞到高空，放开风帆。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [seɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Hundreds	of	ships	were	setting	sail	at	the	same	time	,
数百	的	船舶	是	环境	帆	在	这	相同的	时间	,

数百艘船只同时起航。

[ðer; ðər] [waɪt] ['kænvəs] ['ræpɪdli] [ɪk'spændɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] .

their	white	canvas	rapidly	expanding	to	the	breeze	.
他们的	白色的	帆布	快速	扩展	到	这	微风	.

它们的白色画布随风迅速舒展。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] [weɪ] ,

We	were	among	the	first	to	get	under	weigh	,
我们	是	之中	这	第一的	到	得到	在下面	称重	,

我们是最早一批接受称重测试的车队之一。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [pæst] ['nuːmərəs] [ʃɪps] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , ['kloʊsli] [prest] , [haʊ'evər] ,

and	running	past	numerous	ships	we	took	the	lead	and	kept	it	,	closely	pressed	,	however	,
和	跑步	过去的	很多的	船舶	我们	采取	这	带领	和	保留	它	,	密切	按下	,	然而	,

我们超越了许多船只，取得了领先并保持领先，但对方也紧追不舍。

[baɪ] [ə'nʌðər] ['weɪlər] , [ðə; ði] “ [fer] ['roʊzəmənd] ,

by	another	whaler	,	the	“	Fair	Rosamond	,
经过	其他	捕鲸船	,	这	“	公平的	罗莎蒙德	,

另一艘捕鲸船“美丽的罗莎蒙德号”

” [bʌt; bət] [wiː; wi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .

”	but	we	lost	sight	of	her	off	the	Isle	of	Wight	.
”	但	我们	丢失的	视线	的	她	离开	这	小岛	的	怀特岛	.

但我们在怀特岛附近失去了她的踪迹。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] “ ['i:g(ə)l] ” [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['ʌndər] ['evri]

As	if	the	“	Eagle	”	was	eager	to	make	up	for	lost	time	she	ran	under	every
作为	如果	这	“	鹰	”	曾是	渴望的	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	她	跑	在下面	每一个

[stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kænvəs] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['kæri] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [twelv] [nɑ:ts] [æn; ən] ['aʊər]

stitch	of	canvas	she	could	carry	at	the	rate	of	nearly	twelve	knots	an	hour
缝	的	帆布	她	可以	携带	在	这	速度	的	几乎	十二	绳结	一个	小时

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪzərd] ,

to	the	Lizard	,
到	这	蜥蜴	,

仿佛“鹰号”急于弥补失去的时间，她以每小时近十二节的速度，用尽每一针帆布，向蜥蜴角疾驰而去。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['bri:zd] [ʌp] [ə'gen] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]

when	the	wind	fell	;	but	it	breezed	up	again	when	we	were	in	the	Bay	of
什么时候	这	风	跌倒	;	但	它	微风拂过	向上	再次	什么时候	我们	是	在	这	湾	的

['bɪskeɪ] ,

Biscay	,
比斯开	,

风停了；但当我们到达比斯开湾时，风又刮起来了。

[ænd; ənd] [blu:] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɑ:rmz] , [æz; əz] ['seɪləz] [seɪ] , [ɔ:r] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

and	blew	great	guns	and	small	arms	,	as	sailors	say	,	or	in	other	words	,
和	吹	伟大的	枪支	和	小的	武器	,	作为	水手们	说	,	或者	在	其他	字	,

正如水手们所说，他们鸣放了重炮和轻武器，或者换句话说，

['veri] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .

very	nearly	a	hurricane	.
非常	几乎	一个	飓风	.

几乎就是飓风了。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	own	that	I	did	not	like	it	.
我	自己的	那	我	做过	不是	喜欢	它	.

我承认我不喜欢它。

['aʊər; ɑ:r] [staʊt] [ʃɪp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] ['kɑ:kl] - [ʃel] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['biləuz] ,

Our	stout	ship	looked	like	a	mere	cockle	-	shell	amid	the	mighty	billows	,
我们的	肥硕	船	看起来	喜欢	一个	仅仅	鸟蛤	-	壳	之中	这	强大的	波澜	,

我们那艘坚固的船在汹涌的波涛中看起来就像一枚小小的贝壳。

[wɪtʃ] [ɪn] [hju:dʒ] ['wɔ:təri] [wɔ:lz] [roʊz] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [mɑ:sts] , ['θretnɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tu:; tə]

which	in	huge	watery	walls	rose	half	-	way	up	the	masts	,	threatening	every	instant	to
哪个	在	巨大的	水状的	墙壁	玫瑰	一半	-	方式	向上	这	桅杆	,	威胁	每一个	立即的	到

[ˌoʊvər'welm] [hɜ:r; hər] .

overwhelm	her	.
压倒	她	.

巨大的水墙高耸到桅杆一半的高度，随时都有可能将她淹没。

[ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] [fɪrz] ['medli] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]

Though	I	tried	to	conceal	my	fears	Medley	detected	them	,	but	he	did	not
尽管	我	尝试	到	隐藏	我的	恐惧	混合曲	检测到	他们	,	但	他	做过	不是

[læf] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

laugh	at	me	.
笑	在	我	.

虽然我试图掩饰我的恐惧，但梅德利还是察觉到了，但他并没有嘲笑我。

“ [aɪ] [wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] , [dʒæk] ,

“	I	once	should	have	felt	as	you	do	,	Jack	,
“	我	一次	应该	有	毛毡	作为	你	做	,	杰克	,

“我曾经也应该像你一样，杰克。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [hɪr] [ɪn]['gɑːdz][hændz][æz; əz][ɑːn] [ʃɔːr] ,

but	I	know	that	we	are	as	safe	here	in	God's	hands	as	on	shore	,
但	我	知道	那	我们	是	作为	安全的	这里	在	神的	双手	作为	在	支撑	,

但我知道，在上帝的庇佑下，我们和在岸上一样安全。

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	he	observed	.
"	他	观察到	.

他说道。

“ ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪz] [wel] - [bɪlt] , [wel] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wel] [mænd] ,

“	Our	ship	is	well	-	built	,	well	found	,	and	well	manned	,
"	我们的	船	是	出色地	-	建造	,	出色地	成立	,	和	出色地	有人值守	,

“我们的船结构坚固、装备精良、人员配备齐全。”

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['weðər] [ðɪs] [geɪl] , [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]

and	I	trust	that	we	shall	weather	this	gale	,	and	any	others	we	may	have
和	我	相信	那	我们	将	天气	这	大风	,	和	任何	其他的	我们	可能	有

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

to	encounter	.
到	遇到	.

我相信我们能够经受住这场风暴，以及我们可能遇到的任何其他风暴。

" [wiː; wi][dɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][roʊp] - [jɑːrn] ,

"	We	did	weather	it	without	carrying	away	a	rope	-	yarn	,
"	我们	做过	天气	它	没有	携带	离开	一个	绳索	-	纱	,

“我们挺过了难关，连一根绳线都没带走。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [mə'dɪrə] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪp] [diː] [v\\:d] ['aɪləndz] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

and	having	sighted	Madeira	steered	for	the	Cape	de	Verde	Islands	,	at	one	of
和	拥有	目击者	马德拉	转向	为了	这	岬	德	维德	岛屿	,	在	一	的

[wɪtʃ] , ['brɑːvɑː] ,

which	,	Brava	,
哪个	,	布拉瓦	,

看到马德拉岛后，他们便驶向佛得角群岛，其中一个岛屿名为布拉瓦岛。

[wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪp] ['sevrəl] [tɔːl] [kruːmɪn] [tuː; tə] [pʊl]

we	called	to	obtain	fresh	provisions	and	to	ship	several	tall	Kroomen	to	pull
我们	称为	到	获得	新鲜的	条款	和	到	船	一些	高的	克鲁门	到	拉

[ðə; ði] ['mɪdʃɪp] [ɔːrz; oʊrz][ɪn][ðə; ði] [weɪl] ['boʊts] .

the	midship	oars	in	the	whale	boats	.
这	船中部	桨	在	这	鲸	船	.

我们打电话订购新鲜补给，并运送几名高大的克鲁门人来拉鲸鱼船中间的桨。

['veri] [faɪn] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] , ['hæpi] [dɪspə'zɪʃnz] , ['nevər] ['grʌmblɪŋ] [ɔːr]

Very	fine	fellows	they	were	,	with	gentle	,	happy	dispositions	,	never	grumbling	or
非常	美好的	伙伴们	他们	是	,	和	温和的	,	快乐的	性情	,	绝不	抱怨	或者

[kəm'pleɪnɪŋ] ,

complaining	,
抱怨	,

他们都是非常好的人，性情温和开朗，从不抱怨或发牢骚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best] [men]

and	they	were	consequently	much	liked	by	the	officers	and	all	the	best	men
和	他们	是	最后	很多	喜欢	经过	这	警官	和	全部	这	最好的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

of	the	crew	.
的	这	全体人员	.

因此，他们深受军官和所有优秀船员的喜爱。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][laɪn] “ [seɪl][hoʊ] ! ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] .

After	crossing	the	line	“	Sail	ho	!	”	was	shouted	from	the	masthead	.
后	过境	这	线	“	帆	何	！	”	曾是	喊叫	从	这	报头	.

越过界线后，桅杆顶端传来“扬帆起航！”的呐喊声。

[wiː; wi] [stiəd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

We	steered	towards	her	.
我们	转向	向	她	.

我们朝她驶去。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [brɪg] [baʊnd] [frʌm; frəm] [brə'zɪl] [tuː; tə] ['livəpuːl] .

The	stranger	proved	to	be	an	English	brig	bound	from	Brazil	to	Liverpool	.
这	陌生人	已证实	到	是	一个	英语	布里格	边界	从	巴西	到	利物浦	.

原来，这位陌生人是一艘从巴西开往利物浦的英国双桅帆船。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [laɪt] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] ['medli] , [aɪ] , [ænd; ənd]

The	wind	being	light	our	captains	exchanged	visits	,	and	Medley	,	I	,	and
这	风	存在	光	我们的	队长	交换	访问	,	和	混合曲	,	我	,	和

['ʌðər] [roʊt] [hoʊm] [baɪ][hɜːr; hər] .

others	wrote	home	by	her	.
其他的	写道	家	经过	她	.

由于风力较小，我们的船长们互相拜访，梅德利、我和其他人也通过她给家里写信。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][bæd] ['weðər]

When	in	the	latitude	of	the	River	Plate	preparations	were	made	for	bad	weather
什么时候	在	这	纬度	的	这	河	盘子	准备工作	是	制成	为了	坏的	天气

,

,

,

在拉普拉塔河所在的纬度地区，人们为应对恶劣天气做好了准备。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

as	the	winter	of	that	region	was	approaching	.
作为	这	冬天	的	那	地区	曾是	接近	.

随着该地区冬季的临近。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɔɪəl] - [maːsts][wɜːr; wər] [sent] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [stʌmp] [təgælənt] [maːsts] ,

The	long	royal	-	masts	were	sent	down	and	replaced	by	stump	topgallant	masts	,
这	长的	皇家	-	桅杆	是	发送	向下	和	替换	经过	树桩	顶盖兰特	桅杆	,

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʒɪb] - [buːm] ,

the	flying	jib	-	boom	,
这	飞行	吊臂	-	繁荣	,

长长的皇家桅杆被拆除，取而代之的是短截式上桅杆和飞帆桁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] - [seɪl] [buːmz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sent] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['boʊts] ,

and	the	studding	-	sail	booms	were	also	sent	down	,	and	all	the	boats	,
和	这	钉钉	-	帆	繁荣	是	还	发送	向下	,	和	全部	这	船	,

[ɪk'sept] [wʌn] ,

except	one	,
除了	一	,

帆桁也被放下来，除了其中一艘船之外，所有的船都.....

[wɜːr; wər][gɑːt][ɪn][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] ['bætənd] [daʊn] ,

were	got	in	and	secured	,	and	the	hatches	were	battened	down	,
是	得到	在	和	安全	,	和	这	孵化	是	板条	向下	,

舱门被打开并锁好，舱口也用木板封了起来。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪt] [ə'lɔːft] .

and	everything	else	was	done	to	make	the	ship	light	aloft	.
和	一切	别的	曾是	完毕	到	制作	这	船	光	高空	.

其他一切都是为了减轻船的重量。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [θɔːt] [ðə; ði]['kæptɪn]['oʊvər]['kerf(ə)l] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**thought**	**the**	**captain**	**over**	**careful**	**,**
一些	的	这	男人	想法	这	队长	超过	小心	,

有些人认为船长过于谨慎。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][suːn] [ʃoʊn] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	**it**	**was**	**soon**	**shown**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**
但	它	曾是	很快	所示	那	他	曾是	正确的	.

但很快事实证明他是对的。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

“	**We**	**shall**	**have**	**it**	**before**	**long**	**,**	**thick**	**and**	**strong**	**,**
”	我们	将	有	它	前	长的	,	厚的	和	强的	,

“不久之后，我们就会得到它，它浓密而强壮。”

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] ,

”	**I**	**heard**	**him**	**remark**	**to**	**the**	**first**	**mate**	**,**
”	我	听到	他	评论	到	这	第一的	伴侣	,

我听到他对大副说：

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] .

though	**at**	**the**	**time**	**there**	**was**	**scarcely**	**a**	**breath**	**of**	**wind**	**.**
尽管	在	这	时间	那里	曾是	几乎	一个	气息	的	风	.

虽然当时几乎没有一丝风。

“ [wiːl] [stoʊ] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [ænd; ənd][kloʊz] [riːf] [ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] . ”

“	**We'll**	**stow**	**the**	**mainsail**	**,**	**and**	**close**	**reef**	**the**	**topsails**	**.**	**”**
”	出色地	存放	这	主帆	,	和	关闭	礁	这	顶帆	.	”

“我们将收起主帆，并收起顶帆。”

“ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜːr; wər][sent][ə'lɔːft][tuː; tə]

“	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**mate**	**,**	**and**	**the**	**hands**	**were**	**sent**	**aloft**	**to**
”	哎	,	哎	,	先生	,	”	回答	这	伴侣	,	和	这	双手	是	发送	高空	到

[pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

perform	**the**	**operation**	**.**
履行	这	手术	.

“是，是，先生，”大副回答道，然后船员们被派到高处进行操作。

[stɪl] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

Still	**an**	**hour**	**or**	**more**	**passed**	**away**	**,**	**and**	**we**	**continued**	**on**	**our**	**course**	**.**
仍然	一个	小时	或者	更多的	通过了	离开	,	和	我们	持续	在	我们的	课程	.

又过了一个多小时，我们继续前行。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [krəʊkɪŋ] [ə'gen] , ” [grauld] [aʊt][dæn]['hoʊgən] .

“	**The**	**old**	**man**	**is**	**croaking**	**again**	**,**	**”**	**growled**	**out**	**Dan**	**Hogan**	**.**
”	这	老的	男人	是	呱呱叫	再次	,	”	咆哮	出去	担	霍根	.

“那老头又开始呱呱叫了，”丹·霍根低声说道。

“ [bɪ'leɪ] [ðə; ði] [slæk] [ðer; ðər] , [meɪt] .

“	**Belay**	**the**	**slack**	**there**	**,**	**mate**	**.**
”	保护	这	松弛	那里	,	伴侣	.

“把那里的松弛部分拉紧，伙计。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ə'bɔːrd] [ðɪs]

The	**captain**	**keeps**	**his**	**weather**	**eye**	**open**	**,**	**which**	**is**	**more**	**than**	**some**	**aboard**	**this**
这	队长	保持	他的	天气	眼睛	打开	,	哪个	是	更多的	比	一些	船上	这

[ʃɪp] [duː] ,

ship	**do**	**,**
船	做	,

船长时刻关注着天气状况，这比船上其他人做得要好得多。

" [sed] ['ebən] [dredʒ] .
" said Eben Dredge .
" 说 埃本 疏通 .

“埃本·德雷奇说道。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [klaʊdz] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
" What do you think of those black clouds out there ? "
" 什么 做 你 思考 的 那些 黑色的 云 出去 那里 ? "

“你觉得外面那些黑云怎么样？”

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] , " ['ænsər] ['hoʊgən] .
" Maybe there's a little wind in them , " answered Hogan .
" 或许 有 一个 小的 风 在 他们 , " 回答 霍根 .

“也许里面有点风，”霍根回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][du:][ju:; jʊ] [seɪ] !
" A little do you say !
" 一个 小的 做 你 说 !

“你说的有点儿过分吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [dredʒ] .
" exclaimed Dredge .
" 惊呼 疏通 .

“德雷奇惊呼道。”

" [si:] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['weðər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] .
" See , here it comes to show us whether there's a little or not .
" 看 , 这里 它 来 到 展示 我们 无论 有 一个 小的 或者 不是 .

“你看，它来告诉我们，到底有没有一点点。

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['hæmər]
" As he spoke the wind struck the ship like the blow of a mighty hammer
" 作为 他 辐 这 风 击 这 船 喜欢 这 吹 的 一个 强大的 锤
[raɪt] [ə'hed] .
right ahead .
正确的 前方 .

“他说话的时候，狂风像重锤一样猛烈地击打着船身。”

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [stɜ:rn] [wei] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] [ded] - [laɪts] ['bi:ɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði]
She gathered stern way and some of the after dead - lights being open the
她 聚集 船尾 方式 和 一些 的 这 后 死的 - 灯 存在 打开 这
['kæbɪn][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .
cabin was half filled with water .
舱 曾是 一半 已填 和 水 .

她收起船尾的船尾灯，发现船舱里一半都灌满了水。

[hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] ['ʌndər] [mɔ:r] [seɪl] ,
Had we been under more sail ,
有 我们 到过 在下面 更多的 帆 ,

如果我们当时扬帆更远一些，

[ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [ɔ:r][hɜ:r; hər][mɑ:sts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid]
the ship might possibly have gone down or her masts would have been carried
这 船 可能 可能 有 已消失 向下 或者 她 桅杆 会 有 到过 携带
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

船可能已经沉没，或者桅杆会被吹走。

[aɪ] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd]

I	rushed	forward	to	call	the	carpenter	and	his	mate	,	and	we	soon	had
我	匆忙	向前	到	称呼	这	木匠	和	他的	伴侣	,	和	我们	很快	有

[ðə; ði] [ded] - [laɪts] [kloʊzd] .

the	dead	-	lights	closed	.
这	死的	-	灯	关闭	.

我赶紧上前去叫木匠和他的助手，我们很快就把坏掉的灯关上了。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn] ['swɔbiŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kæbɪn]

While	I	was	afterwards	engaged	with	the	steward	in	swabbing	up	the	cabin
尽管	我	曾是	然后	已订婚的	和	这	管家	在	拭子采集	向上	这	舱

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɪv] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [roʊlz] .

and	putting	things	to	rights	we	felt	the	ship	give	some	tremendous	rolls	.
和	推杆	事物	到	权利	我们	毛毡	这	船	给	一些	巨大的	卷	.

事后，我和乘务员一起打扫船舱，整理东西，我们感觉这艘船发生了几次巨大的翻滚。

“ ['hɪloʊ; hɪ'loʊ] !

“	Hillo	!
”	希洛	!

“你好！”

[wʌt] [fɔːr; fər] [kʌm] ['oʊbɝ] [hɜːr; hər] [naʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [dəu'miːŋgəu] , [maɪ] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz]

what	for	come	ober	her	now	?	”	exclaimed	Domingo	,	my	companion	,	who	was
什么	为了	来	奥伯	她	现在	?	”	惊呼	多明戈	,	我的	伴侣	,	WHO	曾是

[ə; eɪ] [blæk] .

a	black	.
一个	黑色的	.

“她现在怎么会来这里？”我的同伴多明戈（他是个黑人）惊呼道。

[ɑːn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

On	going	on	deck	I	found	that	she	had	fallen	off	into	the	trough	of	the	sea	,
在	去	在	甲板	我	成立	那	她	有	倒下	离开	进入	这	槽	的	这	海	,

我走到甲板上，发现她掉进了海谷里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

and	was	being	sent	from	side	to	side	in	away	which	seemed	sufficient	to
和	曾是	存在	发送	从	边	到	边	在	离开	哪个	似乎	充足的	到

[dʒɜːrk] [ðə; ði] [mɑːsts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

jerk	the	masts	out	of	her	.
混蛋	这	桅杆	出去	的	她	.

船身左右摇晃，似乎足以将桅杆从船上拽下来。

[ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [set] [ʌp] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

The	rigging	was	well	set	up	,	or	they	would	have	gone	to	a	certainty	.
这	索具	曾是	出色地	放	向上	,	或者	他们	会	有	已消失	到	一个	肯定	.

索具布置得很完善，否则他们肯定会成功。

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	had	not	seen	the	worst	of	it	.
我们	有	不是	已见	这	最差	的	它	.

我们还没看到最糟糕的情况。

[ðə; ði] [geɪl] [bluː] ['hɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrdər] ,

The	gale	blew	harder	and	harder	,
这	大风	吹	更难	和	更难	,

狂风越刮越猛烈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] ,

and	presently	down	came	the	rain	in	a	way	I	had	never	seen	it	fall	before	,
和	目前	向下	来了	这	雨	在	一个	方式	我	有	绝不	已见	它	落下	前	,

随后，雨势骤然倾盆而下，其景象我从未见过。

[ɪn] ['regjələr] ['tɔrənts] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hju:dʒ] ['rezəvwɑ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [aʊt] [ɑ:n][ju: 'es]

in	regular	torrents	,	as	if	some	huge	reservoirs	had	been	emptied	out	on	us
在	常规的	种子	,	作为	如果	一些	巨大的	水库	有	到过	清空	出去	在	我们

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

in	a	moment	,
在	一个	片刻	,

水流如洪流般倾泻而下，仿佛瞬间有巨大的水库水位被全部倾泻而下。

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] ['wetɪŋ] [ˌju: 'es] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [pi:] - [koʊts] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] .

flooding	the	decks	,	and	wetting	us	through	our	pea	-	coats	to	the	skin	.
洪水	这	甲板	,	和	润湿	我们	通过	我们的	豌豆	-	外套	到	这	皮肤	.

水淹没了甲板，我们的呢子大衣都被淋湿了。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['æksədənts] ['hæpənd] [wi:; wi] ['weðərd] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['ri:əl] [geɪl] ,

Though	several	accidents	happened	we	weathered	this	our	first	real	gale	,
尽管	一些	事故	发生	我们	风化的	这	我们的	第一的	真实的	大风	,

虽然发生了一些意外，但我们挺过了这场我们遇到的第一次真正的风暴。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [wʌz; wəz]

and	I	found	that	the	one	we	had	encountered	in	the	Bay	of	Biscay	was
和	我	成立	那	这	一	我们	有	遭遇	在	这	湾	的	比斯开	曾是

['skersli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] .

scarcely	worthy	of	the	name	of	a	gale	.
几乎	值得	的	这	姓名	的	一个	大风	.

我发现我们在比斯开湾遇到的那场风暴，几乎不配被称为风暴。

[seɪl] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [meɪd] , [wi:; wi] [stʊd] ['saʊθwərd] , [tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv]['eɪprəl][wi:; wi] ['saɪtɪd]

Sail	being	again	made	,	we	stood	southward	,	till	at	the	end	of	April	we	sighted
帆	存在	再次	制成	,	我们	站立	向南	,	直到	在	这	结尾	的	四月	我们	目击者

[keɪp] [hɔ:rn] ,

Cape	Horn	,
岬	喇叭	,

再次扬帆起航后，我们一路向南，直到四月底才看到合恩角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	hopes	of	all	were	raised	that	we	should	soon	be	round	it	;
和	这	希望	的	全部	是	提高	那	我们	应该	很快	是	圆形的	它	;

所有人都燃起了希望，认为我们很快就能绕过它；

[bʌt; bət][nɑ:t][hæf][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ]

but	not	half	an	hour	afterwards	,	the	wind	shifting	to	the	west	and	blowing
但	不是	一半	一个	小时	然后	,	这	风	转变	到	这	西方	和	吹

[wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔ:rs] ,

with	tremendous	force	,
和	巨大的	力量	,

但不到半小时后，风向转西，风力猛烈起来。

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] [si:] ['getɪŋ] [ʌp] [droʊv] [ˌju: 'es] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] .

a	mountainous	sea	getting	up	drove	us	back	into	the	South	Atlantic	.
一个	多山	海	获得	向上	驾驶	我们	后退	进入	这	南	大西洋	.

汹涌澎湃的海浪将我们驱赶回了南大西洋。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [wɪnd] [ə'beɪt] [wi:; wi] [ə'gen] [meɪd] [seɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'geɪn]

The	moment	the	wind	abated	we	again	made	sail	,	and	endeavoured	to	regain
这	片刻	这	风	减弱	我们	再次	制成	帆	,	和	努力	到	恢复

['aʊər; ɑ:r] [lɔ:st] [graʊnd] .

our	lost	ground	.
我们的	丢失的	地面	.

风势减弱后，我们再次扬帆起航，努力夺回失去的阵地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɜːrk] .

It	was	trying	work	.
它	曾是	尝试	工作	.

它正在尝试工作。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] — [ðə; ði] [deɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['aʊərz] [lɔːŋ] —

The	weather	was	bitterly	cold	—	the	days	little	more	than	seven	hours	long	—
这	天气	曾是	苦涩地	寒冷的	—	这	天	小的	更多的	比	七	小时	长的	—

[wiː; wi] ['skersli] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ][draɪ][ræg][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] ,

we	scarcely	ever	had	a	dry	rag	on	our	backs	,
我们	几乎	曾经	有	一个	干燥	抹布	在	我们的	背部	,

天气极其寒冷——白天只有七个多小时——我们背上几乎没有一块干布。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

for	when	the	rain	was	not	falling	the	sea	was	continually	breaking	over	us	,
为了	什么时候	这	雨	曾是	不是	坠落	这	海	曾是	持续	打破	超过	我们	,

当雨停的时候，海水就不断地拍打着我们。

['nɔkɪŋ] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bʊlwərks] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] [tuː; tə]

knocking	away	our	bulwarks	,	and	threatening	to	carry	off	those	on	deck	to
敲门	离开	我们的	堡垒	,	和	威胁	到	携带	离开	那些	在	甲板	到

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

摧毁我们的防御工事，并威胁要将甲板上的人卷走，送他们去送死。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

Scarcely	had	we	made	good	forty	or	fifty	miles	to	the	westward	,
几乎	有	我们	制成	好的	四十	或者	五十	英里	到	这	向西	,

我们才向西走了四五十英里，

[ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [hiːv] - [tuː; tə] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] -

than	the	wind	increasing	we	had	again	to	heave	-	to	under	a	close	-
比	这	风	增加	我们	有	再次	到	举	-	到	在下面	一个	关闭	-

['riːft] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

reefed	fore	-	topsail	.
礁石	前	-	顶帆	.

风势越来越大，我们不得不再次停船，同时收紧前顶帆。

[hɪr] [wiː; wi] [leɪ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Here	we	lay	day	after	day	,
这里	我们	躺	天	后	天	,

我们日复一日地躺在这里，

['drɪftɪŋ] ['ræpɪdli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [geɪn] .

drifting	rapidly	back	from	the	point	it	had	taken	us	so	long	to	gain	.
漂流	快速	后退	从	这	观点	它	有	已采取	我们	所以	长的	到	获得	.

迅速偏离了我们花了很长时间才取得的成就。

[iːtʃ] [deɪ] , [tuː] ,

Each	day	,	too	,
每个	天	,	也	,

每天也是如此，

[sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['bʊlwərks] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['siːz] ['kɑːnstəntli]

saw	our	bulwarks	more	and	more	shattered	by	the	furious	seas	constantly
锯	我们的	堡垒	更多的	和	更多的	破碎	经过	这	狂怒	海域	不断地

['breɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

breaking	on	board	.
打破	在	木板	.

眼看着汹涌的海浪不断拍打着船身，船舷越来越破碎。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['fɔːrnuːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn]

During	this	time	I	was	one	forenoon	in	the	pantry	,	just	outside	the	captain's	cabin
期间	这	时间	我	曾是	一	午前	在	这	食品储藏室	,	只是	外部	这	船长的	舱

,

,

,

那段时间，有一天上午我在船长室外面的食品储藏室里。

[wen] [dəu'miːŋgəu] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

when	Domingo	,	handing	me	a	wooden	bowl	containing	the	ingredients	for	a
什么时候	多明戈	,	处理	我	一个	木制的	碗	包含	这	原料	为了	一个

[plʌm] ['pʊdɪŋ] , [sed] ,

plum	pudding	,	said	,
李子	布丁	,	说	,

多明戈递给我一个木碗，里面装着做李子布丁的材料，说道：

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [dʒæk] , ['kæri] [dɪs][tuː; tə][diː] ['gæli] , [ænd; ənd] [tel] [diː] [kʊk] [tuː; tə] [bɔɪl] [hɪm; ɪm] [wel] .

“	Here	you	,	Jack	,	carry	dis	to	de	galley	,	and	tell	de	cook	to	boil	him	well	.
“	这里	你	,	杰克	,	携带	迪斯	到	德	厨房	,	和	告诉	德	厨师	到	熬	他	出色地	.

“杰克，你把这个拿到厨房去，告诉厨子把他好好煮熟。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['stuːərd] , [blæk] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	I	was	bound	to	obey	the	steward	,	black	though	he	was	,
”	我	曾是	边界	到	服从	这	管家	,	黑色的	尽管	他	曾是	,

“我不得不服从管家，尽管他肤色黝黑。”

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [sped] [ɑːn] [maɪ] ['erənd] .

and	away	I	sped	on	my	errand	.
和	离开	我	加速	在	我的	差事	.

于是我匆匆赶去办事了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]

Just	as	I	reached	the	deck	the	ship	gave	a	lurch	and	sent	me	down	to
只是	作为	我	达到	这	甲板	这	船	给予	一个	困境	和	发送	我	向下	到

['liːwərd] ,

leeward	,
背风面	,

我刚走到甲板上，船就猛地一晃，把我甩到了下风处。

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪndwərd]

when	instead	of	,	as	I	ought	to	have	done	,	making	my	way	up	to	windward
什么时候	反而	的	,	作为	我	应该	到	有	完毕	,	制作	我的	方式	向上	到	迎风

,

,

,

而我本应该做的，是逆风而行，但我却没有这样做。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [aɪ][ræn] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

to	save	the	distance	,	I	ran	along	on	the	lee	side	of	the	deck	.
到	节省	这	距离	,	我	跑	沿着	在	这	李	边	的	这	甲板	.

为了节省距离，我沿着甲板的背风面跑去。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [riːtʃt] [aɪ] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [raɪt] [ə'hed] [ə; eɪ] [haɪ] ,

Before	,	however	,	my	destination	was	reached	I	saw	rising	up	right	ahead	a	high	,
前	,	然而	,	我的	目的地	曾是	达到	我	锯	上升	向上	正确的	前方	一个	高的	,

[dɑːrk] , [foʊm] - ['krestɪd] [siː] .

dark	,	foam	-	crested	sea	.
黑暗的	,	泡沫	-	冠状	海	.

然而，在我到达目的地之前，我看到前方升起了一片高耸、黑暗、泡沫翻滚的海浪。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
On it came .
在 它 来了 .

它来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]
With a crash like thunder it broke on board , and rushed roaring and
和 一个 碰撞 喜欢 雷 它 打破 在 木板 , 和 匆忙 咆哮 和
[hɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] .
hissing along the deck .
嘶嘶声 沿着 这 甲板 .

它像雷鸣般在船上炸裂开来，沿着甲板咆哮嘶嘶地奔跑。

['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [boʊl] , [aɪ] ['fræntɪkli] [klʌtʃt] [ə; eɪ] ['hæn,spaɪk] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndləs] ,
Letting go the bowl , I frantically clutched a handspike sticking in the windlass ,
出租 去 这 碗 , 我 疯狂地 紧握 一个 手扣 粘性 在 这 绞盘 ,

我松开碗，慌忙抓住卡在绞盘上的一根手钉。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
the nearest object to me .
这 最近的 目的 到 我 .

离我最近的物体。

[ðə; ði] [fɪrs] ['wɔːtər] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['hæn,spaɪk] [ʌn'ʃɪpt] , [ænd; ənd] , [stɪl] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The fierce water surrounded me , the handspike unshipped , and , still grasping it
这 凶猛的 水 包围 我 , 这 手扣 未发货 , 和 , 仍然 抓握 它
,
,
,

湍急的河水包围着我，手中的尖刺已脱手，我仍然紧紧握着它。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] [bɔːrn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] , [hɪsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
I felt myself borne away into the seething , hissing ocean .
我 毛毡 我 出生 离开 进入 这 沸腾 , 嘶嘶声 海洋 .

我感觉自己被一股力量推向了沸腾咆哮的大海。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə'nʌðər] [liː] - [lɜːrtʃ] — [ɔːl] [hoʊp] [wʌz; wəz] [gɔːn] — ['evri]
At that instant the ship gave another lee - lurch — all hope was gone — every
在 那 立即的 这 船 给予 其他 李 - 困境 — 全部 希望 曾是 已消失 — 每一个
['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] — [wen] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]
incident of my life passed through my mind — when I caught a glimpse of the
事件 的 我的 生活 通过了 通过 我的 头脑 — 什么时候 我 捕捉 一个 一瞥 的 这
[kʊk] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gæli] ;
cook darting out of his galley ;
厨师 飞镖 出去 的 他的 厨房 ;

就在那一刻，船又猛地一晃——所有的希望都破灭了——我生命中的每一件事都在我的脑海中闪过——这时我瞥见厨师从他的厨房里飞快地跑了出来；

['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][hiː; hi] ['drægd] [ˌem 'iː][ɪn] , ['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd][hæf] [stʌnd] .
seizing me by the collar he dragged me in , dripping wet and half stunned .
抓住 我 经过 这 衣领 他 拖拽 我 在 , 滴落 湿的 和 一半 目瞪口呆 .

他揪住我的衣领，把我拖了进去，我当时浑身湿透，半昏迷不醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .
It was the work of a moment .
它 曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

这是瞬间的产物。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɔːrtərdek] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

Directly	afterwards	the	watch	on	the	quarterdeck	came	hurrying	forward	with
直接地	然后	这	手表	在	这	后甲板	来了	匆忙	向前	和

[ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] , [huː] [sæŋ] [aʊt] ,

the	third	mate	,	who	sang	out	,
这	第三	伴侣	,	WHO	唱	出去	,

随后，后甲板上的值班人员和三副急忙跑上前来，三副高声喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , “ [wer] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ?

in	a	tone	of	alarm	,	“	Where	is	that	boy	?
在	一个	语气	的	警报	,	“	在哪里	是	那	男生	?

他用惊恐的语气问道：“那个男孩在哪里？”

” ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['oʊvərbɔːrd] ,

”	making	sure	that	I	had	been	carried	overboard	,
”	制作	当然	那	我	有	到过	携带	落水	,

“确认我是否已被抛入海中，”

[hiː; hi][nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [kʊk] [lɪft][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] .

he	not	having	seen	the	cook	lift	me	into	the	galley	.
他	不是	拥有	已见	这	厨师	举起	我	进入	这	厨房	.

他没有看到厨子把我抬进厨房。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] — [ðoʊ] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [kə,mɪzə'reɪʃn] ,

When	he	found	me	there	—	though	I	fancied	that	I	deserved	commiseration	,
什么时候	他	成立	我	那里	—	尽管	我	幻想	那	我	应得的	怜悯	,

当他在那里找到我时——尽管我自认为我应该得到同情——

[fɔːr; fər][maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [fraɪt] ,

for	my	teeth	chattered	with	cold	and	fright	,
为了	我的	牙齿	喋喋不休	和	寒冷的	和	惊吓	,

我冷得牙齿打颤，又害怕又痒。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] — [hiː; hi] ['reɪtɪd] [ˌem 'iː] ['saʊndli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn]

and	I	looked	like	a	drowned	rat	—	he	rated	me	soundly	for	having	gone
和	我	看起来	喜欢	一个	溺水	鼠	—	他	评级	我	稳固地	为了	拥有	已消失

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [liː] [saɪd] .

along	the	lee	side	.
沿着	这	李	边	.

我看起来像只落汤鸡——他狠狠地批评了我走在背风面。

['medli] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

Medley	,	however	,	who	had	come	with	the	rest	,
混合曲	,	然而	,	WHO	有	来	和	这	休息	,

然而，梅德利是和其他人一起来的，

[tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ][suːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

took	me	down	below	and	made	me	shift	into	a	dry	suit	of	his	clothing	.
采取	我	向下	以下	和	制成	我	转移	进入	一个	干燥	套装	的	他的	衣服	.

他把我带到下面，让我换上他的干式潜水服。

[hiː; hi] [ðen] [pə'sweidid] [dəu'miːŋgəu][tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] [freʃ] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	then	persuaded	Domingo	to	mix	a	fresh	pudding	,	which	he	took	to	the
他	然后	被说服	多明戈	到	混合	一个	新鲜的	布丁	,	哪个	他	采取	到	这

[kʊk] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

cook	to	boil	,
厨师	到	熬	,

然后他劝说多明戈做一份新鲜的布丁，然后把布丁拿去给厨师煮。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptənz] ['æŋgər] ,

so	that	I	was	saved	from	the	captain's	anger	,
所以	那	我	曾是	已保存	从	这	船长的	愤怒	,

这样我就免于遭受船长的怒火。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][maɪ] [hed] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] -
which **would** **have** **fallen** **on** **my** **head** **had** **it** **not** **been** **forthcoming** **at** **dinner** **-**
哪个 会 有 倒下 在 我的 头 有 它 不是 到过 即将推出 在 晚餐 -
[taɪm] .
time **.**
时间 .

如果不是在晚餐时及时出现，它就会砸到我的头上。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [dek] , ['medli] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [naʊ] , [dʒæk] ,
On **his** **return** **to** **the** **half** **-** **deck** **,** **Medley** **said** **to** **me** **,** **"** **Now** **,** **Jack** **,**
在 他的 返回 到 这 一半 - 甲板 , 混合曲 说 到 我 , " 现在 , 杰克 ,

回到半甲板后，梅德利对我说："杰克，现在，

[let] [ˌjuː 'es] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv]
let **us** **thank** **our** **merciful** **Father** **in** **heaven** **that** **you** **have** **been** **preserved**
让 我们 感谢 我们的 仁慈 父亲 在 天堂 那 你 有 到过 保存完好
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər][ɪn] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] .
from **the** **greatest** **danger** **you** **were** **ever** **in** **during** **your** **life** **.**
从 这 最 危险 你 是 曾经 在 期间 你的 生活 .

让我们感谢仁慈的天父，祂使你免于一生中最危险的境地。

[hæd; həd][ðə; ði] [kʊk] [nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd]
Had **the** **cook** **not** **been** **looking** **your** **way** **in** **another** **moment** **of** **time** **you** **would**
有 这 厨师 不是 到过 寻找 你的 方式 在 其他 片刻 的 时间 你 会
[hæv; həv] [bɪn] ['oʊvərbɔːrd] ,
have **been** **overboard** **,**
有 到过 落水 ,

如果厨师再往前看一眼，你就会掉下水了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .
and **it** **would** **have** **been** **impossible** **to** **pick** **you** **up** **.**
和 它 会 有 到过 不可能的 到 挑选 你 向上 .

而且当时根本不可能把你接走。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [prə'poʊzd] ,
" **I** **was** **willing** **to** **do** **as** **he** **proposed** **,**
" 我 曾是 愿意的 到 做 作为 他 建议的 ,

"我愿意按照他的提议去做。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [bɪ'loʊ] [wiː; wi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] ,
and **no** **one** **being** **below** **we** **knelt** **down** **by** **the** **side** **of** **our** **bunks** **,**
和 不 一 存在 以下 我们 跪下 向下 经过 这 边 的 我们的 上下铺 ,

由于下面没有人，我们便跪在床铺边上。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [preɪd] [bɪ'fɔːr] .
and **I** **prayed** **more** **earnestly** **than** **I** **had** **ever** **prayed** **before** **.**
和 我 祈祷 更多的 切实 比 我 有 曾经 祈祷 前 .

我比以往任何时候都更加虔诚地祈祷。

[wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [niːz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [dæn]['hoʊˌgɑːnz]
We **were** **just** **about** **to** **rise** **from** **our** **knees** **when** **I** **heard** **Dan** **Hogan's**
我们 是 只是 关于 到 上升 从 我们的 膝盖 什么时候 我 听到 担 霍根的
[vɔɪs] [ɪk'skleɪm] ,
voice **exclaim** **,**
嗓音 惊叹 ,

我们正要从跪姿站起来时，我听到丹·霍根的声音喊道：

" ['ærə] [naʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [sɑːm] ['sɪŋərz] , [wʌt] [nuː] [trɪk] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] ? "
" **Arrah** **now** **,** **you** **young** **psalm** **singers** **,** **what** **new** **trick** **are** **you** **after** **?** **"**
" 阿拉 现在 , 你 年轻的 诗篇 歌手 , 什么 新的 诡计 是 你 后 ? "

"哎呀，你们这些年轻的赞美诗歌手，你们又想耍什么新花招呢？"

“ [nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['kʌstəm] , [dæn] , ” ['ænsər] ['medli] , ['boʊldli]
“ Not a new trick , but an old custom , Dan , ” answered Medley , boldly
“ 不是 一个 新的 诡计 , 但 一个 老的 风俗 , 担 , ” 回答 混合曲 , 大胆地
[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
confronting him .
面对 他 .

“这不是什么新花招，而是一种古老的习俗，丹，”梅德利大胆地回答道。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [laɪf] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [seɪvd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θæŋk] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ If your life had just been saved I hope that you would thank God for it ,
“ 如果 你的 生活 有 只是 到过 已保存 我 希望 那 你 会 感谢 上帝 为了 它 ,

“如果你的生命刚刚得救，我希望你能为此感谢上帝。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'greɪtfl] ['feloʊ] . ”
otherwise I should say that you were a very ungrateful fellow . ”
否则 我 应该 说 那 你 是 一个 非常 忘恩负义 同伴 . ”

否则，我就该说你是个忘恩负义的人了。

“ [aɪm] [ʃʌt] [ʌp] , ” ['ænsər] ['hoʊgən] ,
“ I'm shut up , ” answered Hogan ,
“ 我是 关闭 向上 , ” 回答 霍根 ,

“我无话可说了，”霍根回答道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] .
and taking the article he had come for he returned on deck .
和 采取 这 文章 他 有 来 为了 他 返回 在 甲板 .

他拿着自己要来的东西回到了甲板上。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [men] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɪm'plɔɪd] ,
I expected that he would tell the men how he had found us employed ,
我 预期的 那 他 会 告诉 这 男人 如何 他 有 成立 我们 受雇 ,

我原以为他会告诉那些人他是如何找到我们的，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
but I could not discover that he had spoken about it to any one ,
但 我 可以 不是 发现 那 他 有 说 关于 它 到 任何 一 ,

但我没能查出他是否曾与任何人谈起过这件事。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [triːt] ['medli] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]
and after that he appeared to treat Medley with more respect than
和 后 那 他 出现 到 对待 混合曲 和 更多的 尊重 比
[ˌhɪrtu'fɔːr] .
heretofore .
此前 .

此后，他对梅德利的态度似乎比以前更加尊重了。

[wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz]
When a person is doing a right thing the proper way is to confront his
什么时候 一个 人 是 正在做 一个 正确的 事物 这 恰当的 方式 是 到 面对 他的
[ə'poʊnənt] ['boʊldli] .
opponent boldly .
对手 大胆地 .

当一个人做正确的事情时，正确的做法是勇敢地与对手对抗。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] , [ðə; ði] [sliːt] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
All this time we were suffering from the bitter cold , the sleet and snow ,
全部 这 时间 我们 是 痛苦 从 这 苦的 寒冷的 , 这 霰 和 雪 ,
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the long ,
这 长的 ,

这段时间我们一直饱受严寒、雨夹雪和大雪的折磨，漫长的.....

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] ['seldəm] [ə; eɪ] [gliːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

long	hours	of	darkness	with	seldom	a	gleam	from	the	sun	during	the	short
长的	小时	的	黑暗	和	很少	一个	闪耀	从	这	太阳	期间	这	短的

['pɪriəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

period	he	was	above	the	horizon	.
时期	他	曾是	多于	这	地平线	.

漫长的黑夜，在他短暂地出现在地平线以上的时间里，也鲜少见到阳光的光芒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitiŋ] , [wiː; wi] [ə'gen] [stʊd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]

At	length	,	the	weather	moderating	,	we	again	stood	on	our	course	to	the
在	长度	,	这	天气	调节	,	我们	再次	站立	在	我们的	课程	到	这

['westwərd] .

westward	.
向西	.

最终，天气好转，我们再次踏上了西行的征程。

[ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] ['æftər][wiː; wi][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðə; ði][hɔːrn][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ,

About	five	weeks	after	we	first	sighted	the	Horn	we	managed	to	weather	it	,
关于	五	周	后	我们	第一的	目击者	这	喇叭	我们	管理	到	天气	它	,

大约五周后，我们第一次看到了霍恩角，并成功挺过了它。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['stɪrɪŋ] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] [suːn] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['tempərət] ['ætməsfɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	finally	steering	northward	with	a	favourable	breeze	soon	ran	into	a	more
和	最后	转向	向北	和	一个	有利	微风	很快	跑	进入	一个	更多的

temperate	atmosphere	than	we	had	enjoyed	for	many	a	day	.
温带	气氛	比	我们	有	享受	为了	许多	一个	天	.

最后，我们顺着有利的微风向北航行，很快就进入了一个比我们过去很多天都更加温和的气候环境。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

We	were	now	fairly	in	the	Pacific	.
我们	是	现在	相当	在	这	太平洋	.

我们现在已经基本进入太平洋了。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kruː] .

I	have	said	little	about	our	crew	.
我	有	说	小的	关于	我们的	全体人员	.

我很少谈到我们的船员。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [gʊd] [men] , [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'dɪfrənt] [wʌnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æz; əz][bæd]

There	were	some	good	men	,	not	a	few	indifferent	ones	,	and	others	as	bad
那里	是	一些	好的	男人	,	不是	一个	很少	冷漠	一个	,	和	其他的	作为	坏的

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	could	be	.
作为	可以	是	.

其中有一些好人，也有不少冷漠的人，还有一些坏到极点的人。

[dæn]['hoʊgən][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ðə; ði] [wɜːrst] .

Dan	Hogan	was	not	by	a	long	way	the	worst	.
担	霍根	曾是	不是	经过	一个	长的	方式	这	最差	.

丹·霍根远不是最差的。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['gretɪst] ['strɪktnəs] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

It	required	the	greatest	strictness	and	vigilance	on	the	part	of	the	officers
它	必需的	这	最	严格性	和	警觉	在	这	部分	的	这	警官

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər] .

to	keep	them	in	order	.
到	保持	他们	在	命令	.

要维持秩序，警官们必须极其严格和警惕。

['medli] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['prɪti] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [wen] [ɑːn]['duːti] ,

Medley	and	I	kept	pretty	clear	of	them	,	except	when	on	duty	,
混合曲	和	我	保留	漂亮的	清除	的	他们	,	除了	什么时候	在	责任	,

除了值班的时候，我和梅德利都尽量避开他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː]

and	we	were	then	compelled	to	lend	a	hand	to	any	one	of	them	who
和	我们	是	然后	被迫	到	借	一个	手	到	任何	一	的	他们	WHO

[maɪt] ['sʌmən] [ˌjuː 'es] .

might	summon	us	.
可能	召唤	我们	.

于是，我们就不得不向任何召唤我们的人伸出援手。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd] ['tʃɪrfəli] , [ðoʊ] [aɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hæd; həd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑːd]

This	we	did	cheerfully	,	though	I	,	being	the	youngest	,	had	all	sorts	of	odd
这	我们	做过	愉快地	,	尽管	我	,	存在	这	最小的	,	有	全部	排序	的	奇怪的

[dʒɑːbz][tuː; tə][pər'fɔːrm] ,

jobs	to	perform	,
工作	到	履行	,

我们愉快地完成了这项工作，虽然我年纪最小，却要承担各种各样的零工。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [dɪ'skrɪpʃn] .

not	all	of	the	pleasantest	description	.
不是	全部	的	这	最令人愉悦的	描述	.

描述并非全是令人愉悦的。

[aɪ] [ðʌs] [hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt]

I	thus	had	opportunities	of	hearing	what	the	men	were	talking	about	without
我	因此	有	机会	的	听力	什么	这	男人	是	说	关于	没有

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['iːvzdrɑːpər] ,

intending	to	be	an	eavesdropper	,
意图	到	是	一个	偷听者	,

因此，我有机会听到男人们在谈论什么，而我并非有意偷听。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

and	I	was	before	long	convinced	that	some	of	them	,	if	they	had	the
和	我	曾是	前	长的	确信	那	一些	的	他们	,	如果	他们	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我很快就确信，如果他们有机会，他们中的一些人

[wʊd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə]['mjuːtəni] , [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːl] [huː] [ə'poʊzd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,

would	not	scruple	to	mutiny	,	to	knock	all	who	opposed	them	on	the	head	,
会	不是	顾忌	到	兵变	,	到	敲	全部	WHO	反对	他们	在	这	头	,

他们会毫不犹豫地发动叛乱，把所有反对他们的人都打得落花流水。

[ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ðəm'selvz] .

and	take	possession	of	the	ship	,	or	to	run	off	themselves	.
和	拿	拥有	的	这	船	,	或者	到	跑步	离开	他们自己	.

夺取船只控制权，或者自行逃走。

[aɪ][toʊld] ['medli] [ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] .

I	told	Medley	of	my	suspicions	.
我	讲述	混合曲	的	我的	怀疑	.

我把我的怀疑告诉了梅德利。

“ [its] [ɔːl][bræg] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	It's	all	brag	,	Jack	,	”	he	answered	.
”	它是	全部	吹牛	,	杰克	,	”	他	回答	.

“杰克，那都是吹牛，”他回答道。

“ [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

“	Don't	trouble	yourself	about	the	matter	.
”	不	麻烦	你自己	关于	这	事情	.

“别为此事烦恼。”

[ðeɪ] [maɪt] ['veri] ['prɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['vɪləni] ,

They	might	very	probably	like	to	do	that	,	or	any	other	piece	of	villainy	,
他们	可能	非常	大概	喜欢	到	做	那	,	或者	任何	其他	片	的	邪恶	,

他们很可能乐意这么做，或者做任何其他邪恶的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [der] [nɑːt] .

but	they	dare	not	.
但	他们	敢	不是	.

但他们不敢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kaʊədz] [æt; ət] [hɑːrt] , [let][ðem; ðəm] [tɔːk] ['evər][soʊ] ['bəustfəli] .

They	are	cowards	at	heart	,	let	them	talk	ever	so	boastfully	.
他们	是	懦夫	在	心	,	让	他们	讲话	曾经	所以	自豪地	.

他们骨子里都是懦夫，就让他们吹嘘吧。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

”	I	was	not	convinced	,	and	determined	to	watch	them	.
”	我	曾是	不是	确信	,	和	决定	到	手表	他们	.

“我并不相信，决心要观察他们。”

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ɪn] ['toʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə¸lɔːŋ'saɪd] ,

While	we	were	engaged	in	the	chase	of	whales	,	in	towing	them	alongside	,
尽管	我们	是	已订婚的	在	这	追赶	的	鲸鱼	,	在	拖带	他们	旁边	,

当我们追逐鲸鱼，将它们拖在身边时，

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ɪn] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

and	in	cutting	out	and	trying	in	,	or	,	in	other	words	,
和	在	切割	出去	和	尝试	在	,	或者	,	在	其他	字	,

并且通过剪切和尝试，或者换句话说，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ɔɪl] ,

in	taking	off	the	blubber	and	boiling	it	down	into	oil	,
在	采取	离开	这	大声哭	和	沸腾	它	向下	进入	油	,

去除鲸脂并将其熬成油的过程中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][plɑːt] ['mɪstʃɪf] .

they	were	too	actively	employed	to	plot	mischief	.
他们	是	也	积极	受雇	到	阴谋	恶作剧	.

他们当时正忙于其他事务，根本无暇策划阴谋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['boʊts][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] [bɔːrd] ;

They	were	also	then	separated	,	some	being	in	the	boats	and	others	on	board	;
他们	是	还	然后	分开	,	一些	存在	在	这	船	和	其他的	在	木板	;

他们随后也被分开了，一些人在船上，另一些人在船上；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [ɔːf][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['aɪlənd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]

but	while	the	ship	was	at	anchor	off	some	savage	island	,	away	from	all
但	尽管	这	船	曾是	在	锚	离开	一些	野蛮的	岛	,	离开	从	全部

['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrəti] ,

constituted	authority	,
构成	权威	,

但是，当这艘船停泊在某个蛮荒岛屿附近，远离所有既定的权威机构时，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

was	the	time	when	they	were	likely	to	carry	out	their	evil	designs	.
曾是	这	时间	什么时候	他们	是	可能	到	携带	出去	他们的	邪恶的	设计	.

那是他们最有可能实施邪恶计划的时期。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðoʊ] ['kæptɪn] [heɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] ['siːmən] ,

I	am	sorry	to	say	it	,	that	though	Captain	Hake	was	a	bold	seaman	,
我	是	对不起	到	说	它	,	那	尽管	队长	鳕鱼	曾是	一个	大胆的	水手	,

['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

generous	and	kind	-	hearted	,
慷慨的	和	种类	-	心地	,

很遗憾，虽然哈克船长是一位勇敢、慷慨、善良的水手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['influənst] [baɪ][noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)l] ; [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

he	was	influenced	by	no	religious	principle	;	he	objected	to	what	he	called
他	曾是	影响	经过	不	宗教	原则	;	他	反对	到	什么	他	称为

['meθədɪzəm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Methodism	on	board	,
卫理公会	在	木板	,

他不受任何宗教原则的影响；他反对船上他所谓的卫理公会教派。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd]['dɑːktər] .

and	so	did	the	mate	and	doctor	.
和	所以	做过	这	伴侣	和	医生	.

船员和医生也一样。

[nɑːt][ə; eɪ] [tʃest] [ɪk'sept] ['mɛdliz] [ænd; ənd] [maɪn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

Not	a	chest	except	Medley's	and	mine	contained	a	Bible	,
不是	一个	胸部	除了	混合曲	和	矿	包含	一个	圣经	,

除了梅德利和我的箱子之外，其他箱子里都没有圣经。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [riːd] ['aʊərz][ɪn] ['siːkrət][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd]

and	we	had	to	read	ours	in	secret	to	avoid	the	risk	of	being	ordered
和	我们	有	到	读	我们的	在	秘密	到	避免	这	风险	的	存在	订购

[tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] .

to	throw	them	overboard	.
到	扔	他们	落水	.

我们只能秘密阅读，以免被命令把书扔到海里。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

If	we	had	had	merely	to	endure	the	sneers	and	laughter	of	our
如果	我们	有	有	仅仅	到	忍受	这	冷笑	和	笑声	的	我们的

['ʃɪpˌmeɪts] ,

shipmates	,
船友	,

如果我们仅仅要忍受船友们的嘲笑和讥讽，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv]['maɪndɪd] .

we	should	not	have	minded	.
我们	应该	不是	有	有思想	.

我们本不该介意的。

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪf] [left] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv]

How	I	should	have	acted	if	left	to	myself	,	or	with	a	different	sort	of
如何	我	应该	有	行动	如果	左边	到	我	, 或者	和	一个	不同的	种类	的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

如果让我独自一人，或者和另一种类型的人在一起，我应该怎么做?

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn]

I	do	not	know	;	but	he	encouraged	me	to	read	and	pray	,	and	refrain
我	做	不是	知道	;	但	他	鼓励	我	到	读	和	祈祷	,	和	避免

[frʌm; frəm] ['iːv(ə)l] ['hæbɪts] ,

from	evil	habits	,
从	邪恶的	习惯	,

我不知道；但他鼓励我读书、祈祷，并远离恶习。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [diːp] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

for	which	I	owe	him	a	deep	debt	of	gratitude	.
为了	哪个	我	欠	他	一个	深的	债务	的	感激	.

为此，我对他怀有深深的感激之情。

[ðə; ði] [fɜːrst] [lænd] [wiː; wi] [meɪd] [wʌz; wəz] [wɑːn; hwɑːn] [fɝ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɝ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz] , [ɔːr] ,

The	first	land	we	made	was	Juan	Fernandez	,	or	,
这	第一的	土地	我们	制成	曾是	胡安	费尔南德斯	,	或者	,

[æz; əz] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz] ['aɪlənd] ,

as	we	called	it	,	Robinson	Crusoe's	Island	,
作为	我们	称为	它	,	罗宾逊	克鲁索的	岛	,

我们建造的第一块土地是胡安·费尔南德斯岛，或者，正如我们所称呼的，鲁滨逊·克鲁索岛。

[wer] [hiː; hi] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌælɪg'zændər] ['selkəːk] ,

where	he	,	or	rather	Alexander	Selkirk	,
在哪里	他	, 或者		相当	亚历山大	塞尔柯克	,

他，或者更确切地说是亚历山大·塞尔柯克，

[lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [tɪl] ['reskjuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vetərən] ['dæmpjə] [seɪld] [æz; əz] ['paɪlət] .

lived	so	long	till	rescued	by	the	ship	in	which	the	veteran	Dampier	sailed	as	pilot	.
居住地	所以	长的	直到	获救	经过	这	船	在	哪个	这	老将	丹皮尔	航行	作为	飞行员	.

他活了很久，直到被老飞行员丹皮尔担任领航员的船只救起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ˌvælpə'raisəu] , [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,

It	is	about	three	hundred	miles	west	of	Valparaiso	,	on	the	coast	of	Chili	,
它	是	关于	三	百	英里	西方	的	瓦尔帕莱索	,	在	这	海岸	的	辣椒	,

它位于智利海岸，在瓦尔帕莱索以西约300英里处。

['veri] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] , [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

very	mountainous	and	rugged	,	but	richly	covered	with	vegetation	.
非常	多山	和	崎岖	,	但	丰富	涵盖	和	植被	.

地势多山崎岖，但植被茂盛。

[wiː; wi] [hoʊv] - [tuː; tə] [ɔːf] [ðə; ði] [beɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dreɪk] , ['kævəndɪʃ] , ['dæmpjə] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['ænsən]

We	hove	-	to	off	the	bay	in	which	Drake	,	Cavendish	,	Dampier	,	and	Lord	Anson
我们	霍夫	-	到	离开	这	湾	在	哪个	德雷克	,	卡文迪什	,	丹皮尔	,	和	主	安森

['æŋkər] .

anchored	.
锚定	.

我们在德雷克、卡文迪什、丹皮尔和安森勋爵曾抛锚的海湾外停泊。

[θriː] ['boʊts] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ɑːn] [ʃɔːr] .

Three	boats	were	immediately	sent	on	shore	.
三	船	是	立即地	发送	在	支撑	.

立即派出三艘船前往岸边。

[aɪ] [went] [ɪn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mɪnt] ,

I	went	in	one	with	the	doctor	,	who	wanted	to	collect	a	species	of	mint	,
我	去	在	一	和	这	医生	,	WHO	通缉	到	收集	一个	物种	的	薄荷	,

我和医生一起进去了一趟，他想采集一种薄荷。

[æn; ən] ['eksələnt] [prɪ'ventɪv] [ə'genst] ['skɜːrvi] .

an	excellent	preventive	against	scurvy	.
一个	出色的	预防	反对	坏血病	.

预防坏血病的极佳方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [ðæt] [tuː] ['boʊts] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sent] [bæk]

It	was	found	in	such	abundance	that	two	boats	loaded	with	it	were	sent	back
它	曾是	成立	在	这样的	丰富	那	二	船	已加载	和	它	是	发送	后退

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	the	ship	.
到	这	船	.

这种物质含量如此之高，以至于需要用两艘满载的小船送回船上。

[wiː; wi] [meɪd] [tiː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

We	made	tea	of	it	,	which	we	much	enjoyed	,
我们	制成	茶	的	它	,	哪个	我们	很多	享受	,

我们用它泡了茶，非常喜欢。

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['oʊnli] [piː] - ['kɔːfi] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] .

after	having	had	only	pea	-	coffee	to	drink	for	so	long	.
后	拥有	有	仅有的	豌豆	-	咖啡	到	喝	为了	所以	长的	.

在长期只能喝豌豆咖啡之后。

[aɪ] [hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] ,

I	half	expected	to	meet	Robinson	Crusoe	himself	coming	down	to	welcome	us	to	his	island	,
我	一半	预期的	到	见面	罗宾逊	克鲁索	他自己	未来	向下	到	欢迎	我们	到	他的	岛	,

我当时几乎以为会遇到鲁滨逊·克鲁索本人，他会亲自下来欢迎我们来到他的岛屿。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [sɔː] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kreg] ,

for	we	saw	numbers	of	his	goats	among	the	craigs	,
为了	我们	锯	数字	的	他的	山羊	之中	这	克雷格斯	,

因为我们看见他的许多山羊在岩石间，

[ðoʊ] [wiː; wi] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑːk] ,

though	we	in	vain	tried	to	catch	one	of	the	patriarchs	of	the	flock	,
尽管	我们	在	徒劳	尝试	到	抓住	一	的	这	族长	的	这	群	,

虽然我们徒劳地试图抓住这群羊群中的一位族长，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [nɪkt] .

to	ascertain	whether	its	ears	were	nicked	.
到	探明	无论	它是	耳朵	是	偷窃	.

确定它的耳朵是否被划伤。

['ænsənz] [men] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] ['venərəb(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] ,

Anson's	men	discovered	several	venerable	animals	with	long	beards	,
安森的	男人	发现	一些	可敬	动物	和	长的	胡须	,

安森的手下发现了几种长着长胡须的古老动物，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [soʊ] ['triːtɪd] [baɪ] ['selkəːk] [hɪm'self] ,

which	had	evidently	been	so	treated	by	Selkirk	himself	,
哪个	有	显然	到过	所以	治疗	经过	塞尔柯克	他自己	,

显然，塞尔柯克本人也曾如此对待过它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [daɪd] [aʊt] .

but	that	generation	must	have	long	since	died	out	.
但	那	一代	必须	有	长的	自从	死亡	出去	.

但那一代人肯定早已逝去了。

[ðə; ði][dɔːgz]['ænsən] [sɔː] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] [ʃɑːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [goʊts]

The	dogs	Anson	saw	have	also	disappeared	,	being	more	easily	shot	than	the	goats
这	狗	安森	锯	有	还	消失	,	存在	更多的	容易地	射击	比	这	山羊

.

:
.

安森看到的那些狗也消失了，因为它们比山羊更容易被射杀。

['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] .

Pulling	a	short	distance	from	the	shore	,	we	got	out	our	fishing	-	lines	.
拉	一个	短的	距离	从	这	支撑	,	我们	得到	出去	我们的	钓鱼	-	线条	.

我们把船开离岸边不远，然后拿出鱼线。

[soʊ] ['bjuːtɪfli] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

So	beautifully	clear	was	the	water	as	the	sun	shone	down	into	it	,
所以	非常漂亮	清除	曾是	这	水	作为	这	太阳	闪耀	向下	进入	它	,

阳光洒在水面上，水面清澈见底，美极了。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði] [fɪʃ] [teɪk] [ðə; ði] [hʊk] .

that	we	could	actually	see	the	fish	take	the	hook	.
那	我们	可以	实际上	看	这	鱼	拿	这	钩	.

我们甚至能亲眼看到鱼儿咬钩。

[ðeɪ] [bɪt][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'vɪdəti] ,

They	bit	with	wonderful	avidity	,
他们	少量	和	精彩的	热情	,

它们咬得非常贪婪，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [kɔːt] [æz; əz] ['meni] [rɑːk] - [ˌsiː oʊ 'diː][ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] [æz; əz]

and	in	a	short	time	we	caught	as	many	rock	-	cod	and	other	fish	as
和	在	一个	短的	时间	我们	捕捉	作为	许多	岩石	-	鳕鱼	和	其他	鱼	作为

[wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] .

we	required	.
我们	必需的	.

很短的时间内，我们就捕获了足够多的石斑鱼和其他鱼类。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] , ['seldəm] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

After	this	we	stood	along	the	coast	,	seldom	within	sixty	miles	of	it	,
后	这	我们	站立	沿着	这	海岸	,	很少	之内	六十	英里	的	它	,

此后我们一直沿海岸线行走，很少离开海岸线六十英里以内。

[jet] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊi] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['ændiːz] .

yet	in	sight	of	the	snowy	summits	of	the	towering	Andes	.
然而	在	视线	的	这	下雪的	峰会	的	这	参天	安第斯山脉	.

然而，远处却是巍峨的安第斯山脉白雪皑皑的山峰。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [kɔːld] [baɪ] ['hweɪləz] " [ðə; ði][ɔːf] - [ʃɔːr] ['fɪʃɪŋ] [graʊnd] ,

This	part	of	the	ocean	is	called	by	whalers	"	the	off	-	shore	fishing	ground	,
这	部分	的	这	海洋	是	称为	经过	捕鲸者	"	这	离开	-	支撑	钓鱼	地面	,

捕鲸者称这片海域为“近海渔场”。

" [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ˌvælpə'raisəu][tuː; tə]['pænəmɑː] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz]

"	extending	from	Valparaiso	to	Panama	,	and	about	four	hundred	miles
"	扩展	从	瓦尔帕莱索	到	巴拿马	,	和	关于	四	百	英里

['westwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] .

westward	from	the	land	.
向西	从	这	土地	.

从瓦尔帕莱索延伸到巴拿马，向西延伸约四百英里。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɑ:lərəbli] [sək'sesf(ə)l] , ['hævɪŋ] [kɪld] [fɔ:r] [weɪlz] .

We	were	tolerably	successful	,	having	killed	four	whales	.
我们	是	勉强可以接受	成功的	,	拥有	被杀	四	鲸鱼	.

我们取得了还算不错的成绩，猎杀了四头鲸鱼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] [dek] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]

I	shall	not	forget	the	scene	the	deck	presented	to	my	eyes	the	night	after	the
我	将	不是	忘记	这	场景	这	甲板	呈现	到	我的	眼睛	这	夜晚	后	这

['blʌbər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ɔ:f][ænd; ənd][kʌt] [ʌp] [waɪl] [ðə; ði]

blubber	from	our	first	whale	had	been	stripped	off	and	cut	up	while	the
大声哭	从	我们的	第一的	鲸	有	到过	脱衣舞	离开	和	切	向上	尽管	这

[kru:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] “ ['traɪɪŋ] [aʊt] ,

crew	were	engaged	in	“	trying	out	,
全体人员	是	已订婚的	在	“	尝试	出去	,

我永远不会忘记在船员们忙着“试航”的时候，从我们捕捞的第一头鲸鱼身上剥下鲸脂并进行切割后的那个晚上，甲板上呈现在我眼前的景象。

” [ðæt] [ɪz] , ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['ɪntu:][ɔɪl] , [tu:; tə][bi:; bi] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [kæsk] [bɪ'loʊ] .

”	that	is	,	boiling	it	down	into	oil	,	to	be	stowed	away	in	casks	below	.
”	那	是	,	沸腾	它	向下	进入	油	,	到	是	已存放	离开	在	酒桶	以下	.

也就是说，将其熬成油，然后储存在下面的木桶中。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][hju:dʒ] “ [traɪ] - [pɔts] , ” [wɪð; wɪθ] ['braɪtli] ['bleɪzɪŋ] [fairz]

Along	the	deck	were	arranged	the	huge	“	try	-	pots	,	”	with	brightly	blazing	fires
沿着	这	甲板	是	安排	这	巨大的	“	尝试	-	锅	,	”	和	明亮地	炽烈	火灾

[bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

beneath	them	,
下面	他们	,

甲板上摆放着巨大的“煎锅”，锅下燃着熊熊烈火。

[ðə; ði]['fju:əl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [krɪsp] ['membreɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:l'redi] [ju:st] ['blʌbər] .

the	fuel	being	the	crisp	membrane	from	the	already	used	blubber	.
这	燃料	存在	这	脆	膜	从	这	已经	用过的	大声哭	.

燃料是来自已使用过的鲸脂的酥脆膜。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [traɪ] - [wɜ:rks] ” [wɜ:r; wər] ['kɑ:pər] [tæŋks] [ɔ:r] ['ku:ləz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

On	each	side	of	the	“	try	-	works	”	were	copper	tanks	or	coolers	to	receive	the
在	每个	边	的	这	“	尝试	-	作品	”	是	铜	坦克	或者	冷却器	到	收到	这

[ɔɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

oil	as	it	flows	over	the	sides	of	the	pots	with	the	rolling	of	the	ship	,
油	作为	它	流量	超过	这	侧面	的	这	锅	和	这	滚动	的	这	船	,

在“试炼炉”两侧设有铜制储罐或冷却器，用于接收随着船体摇晃从炼油罐侧面流下的油。

[ɔ:r][ɪz] ['leɪdld] ['ɪntu:][ðem; ðəm] [wen] [sə'fɪʃntli] [bɔɪld] .

or	is	ladled	into	them	when	sufficiently	boiled	.
或者	是	舀	进入	他们	什么时候	足够	煮沸	.

或者在水煮沸后舀入其中。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] , [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk]

Some	of	the	men	stripped	to	the	waist	,	and	,	begrimed	with	smoke
一些	的	这	男人	脱衣舞	到	这	腰部	,	和	,	肮脏的	和	抽烟

[ænd; ənd][ɔɪl] ,

and	oil	,
和	油	,

有些男人脱掉了上衣，身上沾满了烟灰和油污，

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːks] [ɔːr] ['leɪdlz] , ['iːðər] ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blʌbər] , [tʃɑːpt]

were	working	away	with	forks	or	ladles	,	either	throwing	in	the	blubber	,	chopped
是	在职的	离开	和	叉子	或者	勺子	,	任何一个	投掷	在	这	大声哭	,	切碎

['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,

into	small	pieces	,
进入	小的	件	,

他们用叉子或勺子忙碌着，把切成小块的鲸脂扔进去，

[ɔːr] ['skɪmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][skræps] , [ɔːr] ['beɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ɔɪl] ;

or	skimming	off	the	scraps	,	or	baling	out	the	oil	;
或者	撇脂	离开	这	碎屑	,	或者	打包	出去	这	油	;

或者撇去残渣，或者舀出油；

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['blʌbər] - [ruːm] , ['hiːvɪŋ] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['piːsɪz]

others	of	the	men	were	in	the	blubber	-	room	,	heaving	on	deck	the	horse	-	pieces
其他的	的	这	男人	是	在	这	大声哭	-	房间	,	起伏	在	甲板	这	马	-	件

,

,

,

其他人则在甲板上的油脂舱里，忙着搬运马匹。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [paʊndz] [weɪt] [iːtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [mɪnst] [faɪn] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ɪntuː]

of	about	thirty	pounds	weight	each	,	to	be	minced	fine	before	being	thrown	into
的	关于	三十	磅	重量	每个	,	到	是	剁碎	美好的	前	存在	抛掷	进入

[ðə; ði][traɪ] - [pɔts] .

the	try	-	pots	.
这	尝试	-	锅	.

每个重约三十磅，在放入试煮锅之前要剁碎。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz] , [ðə; ði]

The	whole	watch	were	thus	engaged	,	and	what	with	the	blazing	fires	,	the
这	所有的	手表	是	因此	已订婚的	,	和	什么	和	这	炽烈	火灾	,	这

[riθs] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] ,

wreaths	of	black	smoke	,
花圈	的	黑色的	抽烟	,

整个守夜班都投入了战斗，再加上熊熊烈火和滚滚黑烟，

[ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjərz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

the	dark	figures	flourishing	their	implements	,
这	黑暗的	数据	茸茸	他们的	实施	,

黑影挥舞着手中的武器，

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]['hɔːrəb(ə)l] [oʊðz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːks]

and	ever	and	anon	giving	vent	to	horrible	oaths	and	shouts	and	shrieks
和	曾经	和	匿名	给予	发泄	到	可怕	誓言	和	喊叫	和	尖叫

[ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['læftər] ,

of	savage	laughter	,
的	野蛮的	笑声	,

他们时不时发出可怕的咒骂、叫喊和野蛮的笑声，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][aɪ] [bɪ'held] [wʌz; wəz] [mɔːr] [wɪrd] [ænd; ənd][waɪld][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd]

the	spectacle	I	beheld	was	more	weird	and	wild	than	anything	I	could
这	奇观	我	观看	曾是	更多的	诡异的	和	荒野	比	任何事物	我	可以

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] — [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [siːnz] [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [wer] ['spɪrɪts]

have	imagined	—	like	one	of	those	dreadful	scenes	I	have	read	of	where	spirits
有	想象	—	喜欢	一	的	那些	可怕	场景	我	有	读	的	在哪里	烈酒

[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪdnaɪt] ['revəlz] .

of	darkness	are	described	holding	their	midnight	revels	.
的	黑暗	是	描述	保持	他们的	午夜	揭秘	.

我所看到的景象比我能想象到的任何东西都更加怪异和疯狂——就像我读过的那些可怕的场景，其中描述了黑暗的幽灵举行午夜狂欢。

[maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd]

My	share	of	the	work	on	such	occasions	when	the	watch	to	which	I	belonged
我的	分享	的	这	工作	在	这样的	场合	什么时候	这	手表	到	哪个	我	属于

[wʌz; wəz][ɑːn] [dek] [wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] ,

was	on	deck	was	to	turn	the	grindstone	for	the	carpenter	,
曾是	在	甲板	曾是	到	转动	这	磨石	为了	这	木匠	,

在这种时候，如果我所在的班组在甲板上值班，我的工作就是帮木匠转动砂轮。

[huːz] [ˈbɪznəs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈʃɑːrpən] [ðə; ði] [speɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

whose	business	it	was	to	sharpen	the	spades	for	the	men	.
谁	商业	它	曾是	到	锐化	这	黑桃	为了	这	男人	.

他的职责是为男人们磨利铁锹。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ˈdʊrɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [aɪ] [əˈmjuːzd] [maɪˈself] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪdz] ,

In	the	intervals	during	daylight	I	amused	myself	,	armed	with	one	of	the	spades	,
在	这	间隔	期间	日光	我	觉得好笑	我	,	武装	和	一	的	这	黑桃	,

在白天的零碎时间里，我拿着一把铁锹自娱自乐。

[ðə; ði][poʊl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [ˈswɔːrmɪŋ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

the	pole	of	which	was	twenty	feet	long	,	in	killing	the	sharks	swarming	alongside	.
这	极	的	哪个	曾是	二十	脚	长的	,	在	杀	这	鲨鱼	蜂拥而至	旁边	.

杆子长二十英尺，用来杀死在旁边成群结队的鲨鱼。

[wʌn] [diːp] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɔːr][teɪl][wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]

One	deep	cut	on	the	back	of	the	neck	or	tail	was	sufficient	to	destroy	the
一	深的	切	在	这	后退	的	这	脖子	或者	尾巴	曾是	充足的	到	破坏	这

[ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈkriːtʃərz] .

largest	of	the	savage	creatures	.
最大	的	这	野蛮的	生物	.

在颈背或尾部划一道深口子，足以杀死体型最大的凶猛动物。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈænɪmlz] .

I	must	not	be	accused	of	cruelty	to	animals	.
我	必须	不是	是	被告	的	残酷	到	动物	.

我绝不能被指控虐待动物。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɪrs] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][lænd][ɔːr] [siː] [ðə; ði][ˈseɪlər][moʊst] [dredz] [ænd; ənd] [dɪˈtests]

Of	all	the	fierce	creatures	of	land	or	sea	the	sailor	most	dreads	and	detests
的	全部	这	凶猛的	生物	的	土地	或者	海	这	水手	最多	脏辫	和	厌恶

[ðə; ði][ˈkruːəl] [ʃɑːrk] ,

the	cruel	shark	,
这	残忍的	鲨鱼	,

在所有陆地或海洋的凶猛生物中，水手最恐惧和憎恶的就是残忍的鲨鱼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	there	are	few	who	have	not	heard	or	seen	some	thing	of	his
为了	那里	是	很少	WHO	有	不是	听到	或者	已见	一些	事物	的	他的

[ˌdeprɪˈdeɪʃənz] .

depredations	.
掠夺	.

因为几乎没有人没听说过或没见过他的一些暴行。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [wɑːn; hwɑːn][fɝˈnændɛz, fɛrˈnændɛz, fɝˈnɑːndɛz, fɛrˈnɑːndɛz][wiː; wi] [riːtʃt]

About	a	month	after	leaving	Juan	Fernandez	we	reached
关于	一个	月	后	离开	胡安	费尔南德斯	我们	达到

[ðə; ði][galapægəus] ,

the	Galapagos	,
这	加拉帕戈斯群岛	,

离开胡安·费尔南德斯岛大约一个月后，我们到达了加拉帕戈斯群岛。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][vɑːlˈkænɪk]['aɪləndz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪˈkweɪtər] ,

a	group	of	volcanic	islands	lying	under	the	equator	,
一个	团体	的	火山	岛屿	说谎	在下面	这	赤道	,

位于赤道下方的一组火山岛

[ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ʃɔːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] .

their	black	and	rugged	shores	having	a	most	uninviting	appearance	.
他们的	黑色的	和	崎岖	海岸	拥有	一个	最多	不吸引人	外貌	.

它们黝黑崎岖的海岸线看起来十分荒凉，令人望而却步。

[ɪn] [wʌn]['oʊnli] , [tʃɑːrlz] ['aɪlənd] , [ɪz]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

In	one	only	,	Charles	Island	,	is	water	to	be	found	,
在	一	仅有的	,	查尔斯	岛	,	是	水	到	是	成立	,

查尔斯岛上只有一处有水。

[ðoʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈstent][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪð; wɪθ] [groʊvz]

though	in	another	of	considerable	extent	there	are	hills	and	valleys	with	groves
尽管	在	其他	的	大量	程度	那里	是	丘陵	和	山谷	和	小树林

[ʌv; əv] [triːz] ;

of	trees	;
的	树木	;

虽然在另一片面积相当大的区域内，有山丘和山谷，以及成片的树林；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['prɪkli] [per] ,

but	the	chief	vegetation	on	all	of	them	is	the	prickly	pear	,
但	这	首席	植被	在	全部	的	他们	是	这	带刺的	梨	,

但所有这些植物上的主要植被都是仙人掌。

[wɪtʃ] [ɪn][moʊst][pɑːrts] ['kʌvərz] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	in	most	parts	covers	the	ground	.
哪个	在	最多	部分	封面	这	地面	.

它大部分覆盖着地面。

[wiː; wi] [kruːzd] [ɔːf][ðə; ði][galapægəus][fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [mʌnθs] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['kʌmpəni]

We	cruised	off	the	Galapagos	for	upwards	of	two	months	,	sometimes	in	company
我们	巡航	离开	这	加拉帕戈斯群岛	为了	向上	的	二	几个月	,	有时	在	公司

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hweɪləz] ,

with	other	whalers	,
和	其他	捕鲸者	,

我们在加拉帕戈斯群岛附近海域航行了两个多月，有时会与其他捕鲸者结伴而行。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [əˈloʊn] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] .

but	more	frequently	alone	,	meeting	with	fair	success	.
但	更多的	频繁地	独自的	,	会议	和	公平的	成功	.

但更多时候是独自一人，而且往往能取得不错的成功。

[æt; ət] [læst] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət] [siː] ;

At	last	many	of	the	men	began	to	grumble	at	being	kept	so	long	at	sea	;
在	最后的	许多	的	这	男人	开始	到	叽	在	存在	保留	所以	长的	在	海	;

最后，许多水手开始抱怨被长时间滞留在海上；

[ðoʊz] [ɪˈspeʃəli] [huː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə]

those	especially	who	had	before	shown	a	mutinous	disposition	taking	no	pains	to
那些	尤其	WHO	有	前	所示	一个	叛逆的	处置	采取	不	疼痛	到

[kənˈsiːl] [ðer; ðər] [ˌdɪskənˈtent] ,

conceal	their	discontent	,
隐藏	他们的	不满	,

尤其是那些先前就表现出叛逆倾向的人，他们毫不掩饰自己的不满。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ten] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] ,

for	we	had	been	ten	months	from	the	Thames	,
为了	我们	有	到过	十	几个月	从	这	泰晤士河	,

因为我们已经离泰晤士河有十个月的时间了，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [baʊnd] [tu:; tə] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['sivilaizd][pɔ:rt]

and	according	to	the	articles	we	were	bound	to	anchor	in	a	civilised	port
和	根据	到	这	文章	我们	是	边界	到	锚	在	一个	文明	港口

[æt; ət] [li:st] [wʌns][ɪn] ['evri] [sɪks] [mʌnθs] .

at	least	once	in	every	six	months	.
在	至少	一次	在	每一个	六	几个月	.

根据文章所述，我们至少每六个月必须在文明港口抛锚一次。

[aɪ][felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌoʊvər'hɜ:rd] [ðæt] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ]

I	felt	sure	from	what	I	overheard	that	mischief	was	brewing	;	and	one	day
我	毛毡	当然	从	什么	我	无意中听到	那	恶作剧	曾是	酿造	;	和	一	天

[wen] [dəu'mi:ŋgəu] ,

when	Domingo	,
什么时候	多明戈	,

我从无意中听到的谈话中确信，一场恶作剧即将发生；有一天，当多明戈.....

[hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ] [fɪrz] .

whom	I	could	not	trust	,	was	out	of	the	cabin	,	I	told	the	captain	my	fears	.
谁	我	可以	不是	相信	,	曾是	出去	的	这	舱	,	我	讲述	这	队长	我的	恐惧	.

我无法信任的人不在船舱里，我把我的担忧告诉了船长。

[hi:; hi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l] [læf] ,

He	only	replied	by	a	scornful	laugh	,
他	仅有的	回复	经过	一个	轻蔑的	笑	,

他只是轻蔑地笑了笑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,

but	before	he	went	on	deck	he	put	a	brace	of	pistols	in	his	belt	,
但	前	他	去	在	甲板	他	放	一个	支撑	的	手枪	在	他的	腰带	,

但他上甲板前，在腰带上别了两把手枪。

[ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜ:rvd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] ,

and	I	observed	shortly	afterwards	that	the	mates	had	also	armed	themselves	,
和	我	观察到	不久	然后	那	这	伙伴们	有	还	武装	他们自己	,

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ,

while	the	muskets	,
尽管	这	滑膛枪	,

随后我注意到，水手们也都武装了起来，而那些火枪，

['kʌtləs] , ['tɑ:məhɔ:k] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] - [paiks] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][saɪd]['kæbɪn] [kept]

cutlasses	,	tomahawks	,	and	boarding	-	pikes	were	placed	in	a	side	cabin	kept
弯刀	,	战斧	,	和	登机	-	长矛	是	放置	在	一个	边	舱	保留

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

弯刀、战斧和登船长矛被放置在一个上锁的侧舱内。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][pʊt]['ɪntu:][pɔ:rt] ,

The	captain	,	however	,	knowing	that	the	men	had	the	right	to	put	into	port	,
这	队长	,	然而	,	会心	那	这	男人	有	这	正确的	到	放	进入	港口	,

[ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] ,

informed	them	,
知情的	他们	,

然而，船长知道船员们有权进港，便告知了他们：

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [weɪl] [kɔ:t] ,

after	we	had	finished	stowing	the	oil	from	the	last	whale	caught	,
后	我们	有	完成的	存放	这	油	从	这	最后的	鲸	捕捉	,

在我们把最后一头捕获的鲸鱼身上的油全部装箱完毕之后，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .

that	he	was	about	to	steer	for	the	coast	of	South	America	.
那	他	曾是	关于	到	转向	为了	这	海岸	的	南	美国	.

他正准备驶向南美洲海岸。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][lænd] [nɪr] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌgwaɪɑːˈkiːl] ,

In	about	a	week	we	made	the	land	near	the	Gulf	of	Guayaquil	,
在	关于	一个	星期	我们	制成	这	土地	靠近	这	海湾	的	瓜亚基尔	,

大约一周后，我们抵达了瓜亚基尔湾附近的陆地。

[ænd; ənd] [ðens] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tʌmbɛz] , [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈroʊdˌsted] ,

and	thence	ran	down	to	Tumbez	,	an	open	roadstead	,
和	因此	跑	向下	到	TUMBEZ	,	一个	打开	锚地	,

然后一路跑到图姆贝兹，一个露天的路边营地。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

in	which	we	brought	up	about	a	mile	from	the	mouth	of	a	river	with	a
在	哪个	我们	带来	向上	关于	一个	英里	从	这	嘴	的	一个	河	和	一个

[bɑːr] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

bar	across	it	.
酒吧	穿过	它	.

我们到达了距离河口约一英里的地方，河口有一条沙洲。

[hɪr] [ðə; ði] [kruː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ,

Here	the	crew	,	instead	of	enjoying	the	rest	they	expected	,
这里	这	全体人员	,	反而	的	享受	这	休息	他们	预期的	,

船员们本应享受他们预期的休息，但在这里，他们却……

[wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtoʊɪŋ] [ɔːf] [rɑːfts][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [sɜːrf]

were	employed	in	towing	off	rafts	of	wood	and	water	through	the	heavy	surf
是	受雇	在	拖带	离开	木筏	的	木头	和	水	通过	这	重的	冲浪

[ˈsetɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

setting	on	the	shore	.
环境	在	这	支撑	.

他们负责在岸边汹涌的巨浪中拖曳木筏和水筏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈnesəseri] ,

It	was	very	hard	work	under	a	blazing	sun	,	but	still	necessary	,
它	曾是	非常	难的	工作	在下面	一个	炽烈	太阳	,	但	仍然	必要的	,

在烈日下工作非常辛苦，但仍然是必要的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [men] [dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [ˈprɪti] [ˈlaʊdli] ,

and	the	true	men	did	not	complain	,	though	the	others	did	pretty	loudly	,
和	这	真的	男人	做过	不是	抱怨	,	尽管	这	其他的	做过	漂亮的	高声	,

真正的男子汉没有抱怨，尽管其他人抱怨的声音很大。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [fjuː] [ˈkæptɪnz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] [ɪn][nɑːt] [ˌəʊvəˈwɜːkɪŋ] [ðer; ðər]

notwithstanding	that	few	captains	were	more	considerate	in	not	overworking	their
虽然	那	很少	队长	是	更多的	周到	在	不是	过度劳累	他们的

[kruːz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ˈaʊərz] .

crews	than	was	ours	.
船员	比	曾是	我们的	.

尽管如此，很少有船长比我们的船长更体贴，不会让船员过度劳累。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [hiː; hi]

I	heard	him	tell	the	first	mate	that	as	soon	as	the	task	was	performed	he
我	听到	他	告诉	这	第一的	伴侣	那	作为	很快	作为	这	任务	曾是	执行	他

[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːl][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

intended	to	let	them	all	go	on	shore	,
故意的	到	让	他们	全部	去	在	支撑	,

我听到他告诉大副，任务完成后他打算让他们全部上岸。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

a	watch	at	a	time	,	to	amuse	themselves	.
一个	手表	在	一个	时间	,	到	娱乐	他们自己	.

他们一次只看一块手表，以此消磨时间。

[ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['boʊts] ['hɔɪstɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [wɑːtʃ] [set]

The	first	day's	work	was	over	,	the	boats	hoisted	up	,	and	the	anchor	watch	set
这	第一的	天	工作	曾是	超过	,	这	船	吊起	向上	,	和	这	锚	手表	放

,

,

,

第一天的工作结束了，船只被吊起，锚泊值班也已安排妥当。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][maɪ] [bʌŋk] .

when	I	turned	into	my	bunk	.
什么时候	我	转向	进入	我的	假寐	.

当我回到我的铺位时。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðæt] ['medli] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

It	seemed	but	a	moment	afterwards	that	Medley	called	me	to	keep	the	middle
它	似乎	但	一个	片刻	然后	那	混合曲	称为	我	到	保持	这	中间

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

似乎没过多久，梅德利就叫我去守中间岗。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æft] [wen] [aɪ] [sɔː] [fɔːr] ['fɪgjərz] ['laʊərɪŋ]

I	had	just	got	on	deck	and	was	looking	aft	when	I	saw	four	figures	lowering
我	有	只是	得到	在	甲板	和	曾是	寻找	后部	什么时候	我	锯	四	数据	降低

,

,

,

我刚走到甲板上，正向船尾望去，就看到四个身影缓缓下降。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər] [boʊt] .

as	it	seemed	to	me	,	the	starboard	quarter	boat	.
作为	它	似乎	到	我	,	这	右舷	四分之一	船	.

在我看来，应该是右舷后方的那艘船。

[sə'spektɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suspecting	that	something	was	wrong	I	looked	round	for	the	officer	of	the
怀疑	那	某物	曾是	错误的	我	看起来	圆形的	为了	这	官	的	这

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

我怀疑出了什么事，便四处寻找值班军官。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['noʊwer] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	could	nowhere	see	him	.
但	可以	无处	看	他	.

但到处都找不到他。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [gest] , [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'loʊ] .

He	must	,	I	guessed	,	have	gone	below	.
他	必须	,	我	猜对了	,	有	已消失	以下	.

我猜他一定是下去了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	was	about	to	hurry	into	the	cabin	,
我	曾是	关于	到	匆忙	进入	这	舱	,

我正要匆匆走进小屋，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] ['meni] [steps] [æft][aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] , ['gægd] , [ænd; ənd]

but	before	I	could	make	many	steps	aft	I	was	seized	,	gagged	,	and
但	前	我	可以	制作	许多	步骤	后部	我	曾是	查获	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	和

['drægd] ['fɔːrwərd] ,

dragged	forward	,
拖拽	向前	,

但我还没来得及往后走几步，就被抓住、堵住嘴，拖了出去。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] .

where	I	was	lashed	to	the	windlass	.
在哪里	我	曾是	鞭打	到	这	绞盘	.

我被绑在绞盘上。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər]

I	could	just	make	out	through	the	gloom	that	the	boat	was	no	longer	in	her
我	可以	只是	制作	出去	通过	这	愁云	那	这	船	曾是	不	更长	在	她

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

透过昏暗的光线，我隐约看到那艘船已经不在原来的位置了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][bægz][goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

and	presently	I	saw	several	figures	carrying	some	bags	go	forward	and
和	目前	我	锯	一些	数据	携带	一些	包	去	向前	和

[ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sprɪtsel] [jɑːrd] .

disappear	from	the	spritsail	yard	.
消失	从	这	斜桁帆	院子	.

随后我看到几个人扛着一些袋子向前走去，消失在斜桁帆桁架附近。

[aɪ] [nuː] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [men] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

I	knew	,	therefore	,	that	the	men	I	had	seen	intended	to	run	away	,
我	知道	,	所以	,	那	这	男人	我	有	已见	故意的	到	跑步	离开	,

因此，我知道我所看到的那些人打算逃跑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huːz] [kəm'pleɪnts] [aɪ][hæd; həd]

and	that	they	were	probably	some	of	the	fellows	whose	complaints	I	had
和	那	他们	是	大概	一些	的	这	伙伴们	谁	投诉	我	有

[ˌoʊvərˈhɜːrd] .

overheard	.
无意中听到	.

他们很可能就是我之前无意中听到抱怨的那些人。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [friː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .

In	vain	I	struggled	to	get	free	that	I	might	give	the	alarm	.
在	徒劳	我	挣扎	到	得到	自由的	那	我	可能	给	这	警报	.

我拼命挣扎，想要挣脱束缚发出警报，但一切都是徒劳。

[ðiːz] ['veri] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

These	very	men	must	have	formed	the	watch	,	for	no	one	came	near	me	.
这些	非常	男人	必须	有	形成	这	手表	,	为了	不	一	来了	靠近	我	.

这些人一定是负责守卫的，因为没有人靠近我。

['deɪlaɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [əˈpiəriŋ] [ɑːn] [dek] ,

Daylight	came	at	last	,	and	the	morning	watch	appearing	on	deck	,
日光	来了	在	最后的	,	和	这	早晨	手表	出现	在	甲板	,

天终于亮了，早班值班人员出现在甲板上。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	was	released	and	taken	to	the	captain	,
我	曾是	发布	和	已采取	到	这	队长	,

我被释放后带到了船长那里。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

to	whom	I	gave	an	account	of	what	I	had	seen	.
到	谁	我	给予	一个	帐户	的	什么	我	有	已见	.

我向他讲述了我所看到的。

[tuː] [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈɪnstəntli] [sent][ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɑːrmərər] ,

Two	boats	were	instantly	sent	in	chase	of	the	fugitives	,	who	were	the	armourer	,
二	船	是	即刻	发送	在	追赶	的	这	逃犯	,	WHO	是	这	盔甲匠	,

[tuː] [boʊt] - [stɪərər] ,

two	boat	-	steerers	,
二	船	-	转向架	,

两艘船立即被派去追捕逃犯，逃犯包括一名军械师和两名船舵手。

[ænd; ənd] [θriː] [ˈsiːmən] .

and	three	seamen	.
和	三	海员	.

还有三名水手。

[ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˈboʊts] [rɪˈtɜːrnd] [ˌʌnsəkˈsesfl] .

After	some	time	the	boats	returned	unsuccessful	.
后	一些	时间	这	船	返回	不成功	.

过了一段时间，船只无功而返。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] : “ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] ,

The	captain	took	,	the	matter	very	quietly	:	“	A	good	riddance	,
这	队长	采取	,	这	事情	非常	悄悄	:	“	一个	好的	摆脱	,

船长平静地接受了这件事：“摆脱他真是太好了。”

[mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ˈskaʊndrəlz] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈʌndər] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

more	thorough	scoundrels	I	never	had	under	me	,	”	he	observed	.
更多的	彻底	无赖	我	绝不	有	在下面	我	,	”	他	观察到	.

“我手下从未有过比他们更彻底的恶棍，”他评论道。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr]

To	show	his	confidence	in	the	rest	he	allowed	the	whole	crew	to	go	on	shore
到	展示	他的	信心	在	这	休息	他	允许	这	所有的	全体人员	到	去	在	支撑

,

,

,

为了表示对其他船员的信任，他允许全体船员上岸。

[fɜːrst][wʌn] [wɑːtʃ]

first	one	watch
第一的	一	手表

第一块手表

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [iːtʃ] ,

and	then	the	other	,	for	three	days	each	,
和	然后	这	其他	,	为了	三	天	每个	,

然后另一边，每边三天，

[bʌt; bət][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	as	most	of	them	were	drunk	all	the	time	they	would	have	been
但	作为	最多	的	他们	是	醉	全部	这	时间	他们	会	有	到过

[ˈbetər] [ɑːn] [bɔːrd] .

better	on	board	.
更好的	在	木板	.

但由于他们大多数人一直处于醉酒状态，所以他们待在船上会更好。

['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəˌweɪz] [wiː; wi] [ʃɪpt] [sɪks][kə'nɑːkəz] , [ɔːr]
Sailing **for** **the** **Marquesas** **,** **instead** **of** **the** **runaways** **we** **shipped** **six** **Kanakas** **,** **or**
帆船 为了 这 马尔凯萨斯群岛 , 反而 的 这 逃亡者 我们 已发货 六 卡纳卡人 , 或者
['neɪtɪvz] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
natives **,** **an** **Englishman** **,**
本地人 , 一个 英国人 ,

前往马尔凯萨斯群岛的航程中，我们没有运送逃亡者，而是运送了六名卡纳卡人（当地人）和一名英国人。

[ə; eɪ] ['biːtʃkoʊmər] , [ɔːr] ['rʌnəweɪ] ['seɪlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər]
a **beachcomber** **,** **or** **runaway** **sailor** **,** **who** **had** **been** **living** **on** **the** **island** **for**
一个 海滩拾荒者 , 或者 逃跑 水手 , WHO 有 到过 活的 在 这 岛 为了
['sevrəl] ['jɪrz] ,
several **years** **,**
一些 年 ,

一个在岛上生活了好几年的海滩拾荒者，或者一个逃亡的水手。

[ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndər] .
a **Portuguese** **,** **and** **a** **Sandwich** **Islander** **.**
一个 葡萄牙语 , 和 一个 三明治 岛民 .

一个葡萄牙人，一个夏威夷群岛人。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv]
I **mention** **them** **to** **show** **the** **heterogeneous** **materials** **of** **which** **the** **crews** **of**
我 提到 他们 到 展示 这 异质 材料 的 哪个 这 船员 的
['ɪŋglɪʃ] ['hweɪləz] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] .
English **whalers** **were** **composed** **.**
英语 捕鲸者 是 由 .

我提到他们是为了说明英国捕鲸船船员的组成成分非常复杂。

['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə][wiː; wi] [seɪld] [fɔːr; fər][sə'moʊə] , [wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]
Touching **at** **Dominica** **we** **sailed** **for** **Samoa** **,** **where** **we** **remained** **for**
接触 在 多米尼加 我们 航行 为了 萨摩亚 , 在哪里 我们 剩余 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some **time** **,**
一些 时间 ,

在多米尼克港靠岸后，我们启程前往萨摩亚，并在那里停留了一段时间。

[ænd; ənd] [ðens] [prə'siːdid] [ɔːf][ðə; ði] ['kɪŋzˌmɪl] [gruːp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
and **thence** **proceeded** **off** **the** **Kingsmill** **group** **,** **and** **from** **this** **to** **the**
和 因此 继续 离开 这 金斯米尔 团体 , 和 从 这 到 这
[dʒə'pæn] ['weɪlɪŋ] [graʊnd] .
Japan **whaling** **ground** **.**
日本 捕鲸 地面 .

然后离开金斯米尔群岛，从那里前往日本捕鲸区。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi][gɑːt][soʊ] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk]
While **on** **this** **station** **we** **got** **so** **damaged** **in** **a** **typhoon** **that** **we** **had** **to** **make**
尽管 在 这 车站 我们 得到 所以 损坏的 在 一个 台风 那 我们 有 到 制作
[ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] ,
the **best** **of** **our** **way** **to** **Honolulu** **,**
这 最好的 的 我们的 方式 到 檀香山 ,

我们在驻扎这个站点期间，遭遇台风袭击，损失惨重，不得不想方设法前往檀香山。

[ɪn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [tuː; tə]['riːfɪt] .
in **the** **Sandwich** **Islands** **,** **to** **refit** **.**
在 这 三明治 岛屿 , 到 改装 .

在三明治群岛进行改装。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wiː; wi] [tʊk]

This	accomplished	we	returned	to	the	Marquesas	to	land	the	natives	we	took
这	完成	我们	返回	到	这	马尔凯萨斯群岛	到	土地	这	本地人	我们	采取

[frʌm; frəm] [ðens] ,

from	thence	,
从	因此	,

完成这项任务后，我们返回马尔凯萨斯群岛，将我们从那里掳掠来的土著居民送回岛上。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [æz; əz] ['meni] [hændz][æz; əz][wiː; wi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

having	obtained	as	many	hands	as	we	required	at	Honolulu	.
拥有	获得	作为	许多	双手	作为	我们	必需的	在	檀香山	.

我们在檀香山已经招到了足够多的人手。

[ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] ['hævɪŋ] [kʌm] [raʊnd] ,

Another	season	having	come	round	,
其他	季节	拥有	来	圆形的	,

又一个赛季来临了。

[wiː; wi] [ə'gen] [kruːzd] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][galapægəus] .

we	again	cruised	for	nearly	two	months	in	the	neighbourhood	of	the	Galapagos	.
我们	再次	巡航	为了	几乎	二	几个月	在	这	邻里	的	这	加拉帕戈斯群岛	.

我们再次在加拉帕戈斯群岛附近航行了近两个月。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['medli] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] , [wʌz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz]

By	this	time	Medley	,	having	been	long	out	of	his	apprenticeship	,	was	rated	as
经过	这	时间	混合曲	,	拥有	到过	长的	出去	的	他的	学徒制	,	曾是	评级	作为

[æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] ,

an	able	seaman	,
一个	有能力的	水手	,

此时，梅德利早已结束了学徒生涯，被评为一名合格的水手。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv]

and	young	as	I	was	I	could	do	the	duty	of	one	as	well	as	any	of
和	年轻的	作为	我	曾是	我	可以	做	这	责任	的	一	作为	出色地	作为	任何	的

[ðə; ði][oʊld][hændz] ,

the	old	hands	,
这	老的	双手	,

虽然我当时很年轻，但我能像任何老手一样胜任这份工作。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	better	than	those	we	had	shipped	to	supply	the	places	of	the
和	更好的	比	那些	我们	有	已发货	到	供应	这	地方	的	这

[di'zɜːtəz] [ænd; ənd] [ˌmjuːtn'ɪəz] ;

deserters	and	mutineers	;
逃兵	和	叛乱者	;

比我们运往逃兵和叛乱者住所的那些物资要好得多；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

besides	which	I	had	as	good	a	knowledge	of	navigation	as	any	of	the
除了	哪个	我	有	作为	好的	一个	知识	的	导航	作为	任何	的	这

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

除此之外，我的航海知识也不亚于任何一个船员。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['graɪndstoʊn][ɔːr][tuː; tə] [swiːp] [aʊt][ðə; ði]['kæbɪn] ,

I	had	no	longer	to	turn	the	grindstone	or	to	sweep	out	the	cabin	,
我	有	不	更长	到	转动	这	磨石	或者	到	扫	出去	这	舱	,

我再也不用转动磨盘或打扫小屋了。

[ðoʊz] [ænd; ənd]['sɪmələr] ['duːtiz] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndər] ,
those **and** **similar** **duties** **being** **performed** **by** **a** **young** **Sandwich** **Islander** **,**
那些 和 相似的 职责 存在 执行 经过 一个 年轻的 三明治 岛民 ,

这些以及类似的职责是由一位年轻的三明治岛民履行的，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][maɪ] [ˌɪn'dɛntʃɝz] ,
but **still** **the** **captain** **declined** **to** **give** **me** **up** **my** **indentures** **,**
但 仍然 这 队长 拒绝 到 给 我 向上 我的 契约 ,

但船长仍然拒绝解除我的契约。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [neɪm] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['siːmən] .
or **rather** **to** **have** **my** **name** **placed** **on** **the** **articles** **as** **an** **able** **seaman** **.**
或者 相当 到 有 我的 姓名 放置 在 这 文章 作为 一个 有能力的 水手 .

或者更确切地说，是让我的名字以合格海员的身份出现在合同上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'mænd] [wʌt] [aɪ] [æskt] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] ;
Of **course** **I** **could** **not** **demand** **what** **I** **asked** **,** **so** **I** **had** **to** **submit** **;**
的 课程 我 可以 不是 要求 什么 我 问 , 所以 我 有 到 提交 ;

我当然不能强求，所以我只能屈服；

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
indeed **the** **captain** **probably** **thought** **me** **unreasonable** **.**
的确 这 队长 大概 想法 我 不合理 .

船长可能确实认为我不讲道理。

[kɑːm] [æz; əz][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['stɔrmz] [ʌv; əv]
Calm **as** **is** **in** **general** **this** **part** **of** **the** **Pacific** **,** **there** **are** **occasionally** **storms** **of**
冷静的 作为 是 在 一般的 这 部分 的 这 太平洋 , 那里 是 偶尔 暴风雨 的
[tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] .
terrific **violence** **.**
了不起 暴力 .

尽管太平洋这一地区总体上风平浪静，但偶尔也会出现威力巨大的风暴。

[wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [wʌn] [wen] ['kruːzɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **experienced** **one** **when** **cruising** **some** **way** **to** **the** **southward** **of** **the**
我们 经验丰富的 一 什么时候 巡航 一些 方式 到 这 向南 的 这
[galapægəus] ,
Galapagos **,**
加拉帕戈斯群岛 ,

我们在乘船向加拉帕戈斯群岛南部航行时就遇到过一次。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]
but **as** **we** **had** **plenty** **of** **sea** **room** **and** **were** **prepared** **for** **it** **we**
但 作为 我们 有 很多 的 海 房间 和 是 准备 为了 它 我们
[ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪrɪəl] ['dæmɪdʒ] .
escaped **without** **material** **damage** **.**
逃脱 没有 材料 损害 .

但由于我们有足够的航道空间并且做好了准备，所以我们毫发无损地脱险了。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [waɪl] [ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
Two **days** **afterwards** **,** **while** **the** **boats** **were** **away** **in** **chase** **of** **a** **whale** **,**
二 天 然后 , 尽管 这 船 是 离开 在 追赶 的 一个 鲸 ,

两天后，当船只出海追逐鲸鱼时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'lɔːft] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
and **I** **was** **aloft** **looking** **out** **for** **the** **appearance** **of** **others** **,**
和 我 曾是 高空 寻找 出去 为了 这 外貌 的 其他的 ,

我高高在上，俯瞰着其他人的身影。

[aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
I **sighted** **a** **sail** **to** **the** **south** **-** **west** **standing** **towards** **us** **.**
我 目击者 一个 帆 到 这 南 - 西方 常设 向 我们 .

我看到西南方向有一艘帆船正朝我们驶来。

[aɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt][baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl][kraɪ][ʌv; əv] “ [seɪl][hoʊ] !

I	announced	the	fact	by	the	usual	cry	of	“	Sail	ho	!
我	宣布	这	事实	经过	这	通常	哭	的	“	帆	何	!

我以惯常的“扬帆起航！”的呐喊宣布了这一事实。

” [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr]['boʊts][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [miːt]

”	but	as	we	had	to	follow	our	boats	we	could	not	go	to	meet
”	但	作为	我们	有	到	跟随	我们的	船	我们	可以	不是	去	到	见面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但由于我们必须跟随自己的船只，所以无法去见她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] , [hɜːr; hər] [meɪn] -

As	she	drew	nearer	,	I	observed	that	her	fore	-	topmast	,	her	main	-
作为	她	画	更近	,	我	观察到	那	她	前	-	桅杆顶端	,	她	主要的	-

[təgælənt] - [mæst] , [ænd; ənd][meɪn] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][jɑːrd][wɜːr; wər] [gɔːn] ,

topgallant	-	mast	,	and	main	-	topsail	yard	were	gone	,
顶盖兰特	-	桅杆	,	和	主要的	-	顶帆	院子	是	已消失	,

随着她越来越近，我发现她的前桅顶桅、主桅顶桅和主帆桁都不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] .

and	that	she	was	evidently	in	other	ways	much	damaged	.
和	那	她	曾是	显然	在	其他	方式	很多	损坏的	.

而且她显然在其他方面也受到了很大的伤害。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [heɪl] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [in'kwaiəd] , “ [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?

The	stranger	passing	within	hail	,	a	voice	inquired	,	“	What	ship	is	that	?
这	陌生人	通过	之内	冰雹	,	一个	嗓音	询问	,	“	什么	船	是	那	?

一个陌生人从冰雹中经过，一个声音问道：“那是什么船？”

” [ðə; ði][θɜːrd] [meit] , ['mɪstər] ['riːs] , ['ænsər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

”	The	third	mate	,	Mr	Reece	,	answered	,	and	put	the	usual	questions	in	return	,
”	这	第三	伴侣	,	先生	里斯	,	回答	,	和	放	这	通常	问题	在	返回	,

三副里斯先生回答道，并反问了一些惯常的问题。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] , ['glaɪdɪŋ][baɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	before	these	could	be	replied	to	,	gliding	by	she	had	rounded	to	a
但	前	这些	可以	是	回复	到	,	滑翔	经过	她	有	圆润	到	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

short	distance	off	.
短的	距离	离开	.

但还没等人们回答，她就滑翔而过，绕到不远处。

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][aɪ] [sɔː] [tuː] ['fiːmeɪl] ,

As	I	watched	her	I	saw	two	females	,
作为	我	观看	她	我	锯	二	女性	,

我看着她的时候，看到了两个女人，

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

who	had	apparently	just	come	on	deck	to	look	at	us	.
WHO	有	显然	只是	来	在	甲板	到	看	在	我们	.

他们显然是来到甲板上来看我们的。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɜ·d] [wɪtʃ] [suːn] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [wen] [huː] , [tuː; tə][maɪ]

Presently	a	boat	was	lowered	which	soon	came	alongside	,	when	who	,	to	my
目前	一个	船	曾是	降低	哪个	很快	来了	旁边	,	什么时候	WHO	,	到	我的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

这时，一艘小船被放下来，很快靠了过来，令我惊讶的是，船里的人是.....

[ʃʊd; ʃəd] [step] [ɑːn] [bɔːrd] [bʌt; bət] [maɪ] [oʊld] [frend] ['kæptɪn] [blænd] .

should	**step**	**on**	**board**	**but**	**my**	**old**	**friend**	**Captain**	**Bland**	**.**
应该	步	在	木板	但	我的	老的	朋友	队长	平淡	.

应该上船，但我的老朋友布兰德船长。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] ['meri] [ænd; ənd]

I	**at**	**once**	**concluded**	**that**	**the**	**two**	**females**	**I**	**had**	**seen**	**were**	**Mary**	**and**
我	在	一次	结束	那	这	二	女性	我	有	已见	是	玛丽	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

我立刻断定我看到的那两个女人是玛丽和她的母亲。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**my**	**heart**	**gave**	**a**	**bound**	**at**	**the**	**thoughts**	**of**	**meeting**	**them**	**.**
和	我的	心	给予	一个	边界	在	这	想法	的	会议	他们	.

想到即将见到他们，我的心就怦怦直跳。

['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [fɜːrst] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [heɪk] ,

Our	**visitor**	**first**	**inquired**	**for**	**Captain**	**Hake**	**,**
我们的	游客	第一的	询问	为了	队长	鳕鱼	,

我们的访客首先询问了哈克船长的情况，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [hɪz; ɪz] [aɪ] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ]

and	**hearing**	**that**	**he**	**was**	**away**	**in**	**one**	**of**	**the**	**boats**	**his**	**eye**	**ranged**	**along**
和	听力	那	他	曾是	离开	在	一	的	这	船	他的	眼睛	范围	沿着

[ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] .

the	**deck**	**as**	**if**	**in**	**search**	**of**	**somebody**	**.**
这	甲板	作为	如果	在	搜索	的	某人	.

听说他乘船离开了，他的目光便在甲板上四处扫视，仿佛在寻找某人。

[ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [əd'vænst] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ]

Though	**I**	**was**	**near**	**him**	**he**	**did**	**not**	**recognise**	**me**	**till**	**I**	**advanced**	**,**	**when**	**his**	**eye**
尽管	我	曾是	靠近	他	他	做过	不是	认出	我	直到	我	先进的	,	什么时候	他的	眼睛

['braɪtnd] ,

brightened	**,**
明亮	,

虽然我离他很近，但他直到我走近他才认出我，那时他的眼神才亮了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪn] ['kɔːrdʒəli] .

and	**putting**	**out**	**his**	**hand**	**he**	**shook**	**mine**	**cordially**	**.**
和	推杆	出去	他的	手	他	摇晃	矿	诚挚地	.

他伸出手，热情地和我握了握手。

“ ['mɪsɪz] [blænd] [ænd; ənd] ['meri] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dʒæk] ,

“	**Mrs**	**Bland**	**and**	**Mary**	**will**	**be**	**right**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**Jack**	**,**
“	太太	平淡	和	玛丽	将要	是	正确的	高兴的	到	看	你	,	杰克	,

“布兰德太太和玛丽见到你一定会非常高兴，杰克。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	**to**	**give**	**you**	**all**	**the**	**news**	**from**	**home**	**,**
和	到	给	你	全部	这	消息	从	家	,

并向大家带来家乡的所有新闻，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn]

and	**you**	**must**	**try**	**to**	**cheer**	**them**	**up**	**by**	**telling**	**them**	**all**	**you**	**have**	**been**
和	你	必须	尝试	到	欢呼	他们	向上	经过	讲述	他们	全部	你	有	到过

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

你必须想办法让他们高兴起来，把你的所作所为都告诉他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] .

for	they	have	had	a	trying	time	of	it	for	some	months	past	.
为了	他们	有	有	一个	尝试	时间	的	它	为了	一些	几个月	过去的	.

因为过去几个月他们过得很艰难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['kæptɪn] [heɪk] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

As	soon	as	Captain	Hake	returns	I	will	get	him	to	allow	you	to	accompany
作为	很快	作为	队长	鳕鱼	返回	我	将要	得到	他	到	允许	你	到	陪伴

[ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] . -

me	on	board	the	'	Lady	Alice	.	'
我	在	木板	这	-	女士	爱丽丝	.	-

哈克船长一回来，我就让他允许你陪我一起登上“爱丽丝夫人号”。

” [hiː; hi] [ðen] [ə'drest] ['mɪstər] ['riːs] : “ [jʊr; jər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [maɪn] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

”	He	then	addressed	Mr	Reece	:	“	Your	ship	and	mine	belong	to	the	same
”	他	然后	已解决	先生	里斯	:	“	你的	船	和	矿	属于	到	这	相同的

['oʊnərz] ,

owners	,
所有者	,

然后他对里斯先生说：“你的船和我的船属于同一船东，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [sperd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ]

and	I	want	as	many	of	your	men	as	can	be	spared	to	assist	my
和	我	想	作为	许多	的	你的	男人	作为	能	是	幸存	到	协助	我的

['piːp(ə)l] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dæmɪdʒɪz] ,

people	in	repairing	our	damages	,
人们	在	维修	我们的	损害	,

我希望你们能抽调尽可能多的人来帮助我的人民修复我们所遭受的损失。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['terəblɪ] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] .

for	we	are	terribly	short	-	handed	.
为了	我们	是	可怕	短的	-	递交	.

因为我们人手严重不足。

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['fɪrf(ə)l] ['weðər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] ,

We	encountered	fearful	weather	in	coming	round	Cape	Horn	,
我们	遭遇	可怕	天气	在	未来	圆形的	岬	喇叭	,

我们在绕过合恩角时遇到了恶劣天气。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [fɔːr] [men] ['oʊvərbɔːrd] ,

when	we	had	the	misfortune	to	lose	four	men	overboard	,
什么时候	我们	有	这	不幸	到	失去	四	男人	落水	,

当时我们不幸有四名船员落水身亡，

[θriː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli] [weɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] ['teɪkən] ,

three	more	were	killed	by	the	only	whale	we	have	yet	taken	,
三	更多的	是	被杀	经过	这	仅有的	鲸	我们	有	然而	已采取	,

我们迄今为止捕获的唯一一头鲸鱼又杀死了另外三人。

[tuː] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][wɑːn; hwɑːn][fɜ'nændɛz, fɛr'nændɛz, fɜ'nɑːndɛz, fɛr'nɑːndɛz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]

two	deserted	at	Juan	Fernandez	with	the	idea	of
二	荒凉的	在	胡安	费尔南德斯	和	这	主意	的

['pleɪɪŋ] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] ,

playing	Robinson	Crusoe	,
玩耍	罗宾逊	克鲁索	,

两人逃离胡安·费尔南德斯，打算扮演鲁滨逊漂流记的角色。

[ðoʊ] [ðeɪl] ['veri] [suːn] [get] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

though	they'll	very	soon	get	sick	of	that	,
尽管	他们会	非常	很快	得到	生病的	的	那	,

不过他们很快就会厌倦的。

[ænd; ənd] [faɪv] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [dek] .

and	five	others	are	too	sick	to	come	on	deck	.
和	五	其他的	是	也	生病的	到	来	在	甲板	.

还有五人因病无法上甲板。

[θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] ,

Three	days	ago	we	were	caught	in	a	gale	,
三	天	前	我们	是	捕捉	在	一个	大风	,

三天前我们遭遇了一场大风暴，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hændz] [kʊd; kəd] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] [ðə; ði] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [wɜːr; wər] ['kærid]

and	before	the	hands	could	shorten	sail	the	topmasts	were	carried
和	前	这	双手	可以	缩短	帆	这	桅杆	是	携带

['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] ,

over	the	side	,
超过	这	边	,

船员们还没来得及收帆，桅杆顶端就被掀翻到船舷外了。

[soʊ] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] . ”

so	you'll	understand	that	we	want	all	the	help	we	can	get	.	”
所以	你会	理解	那	我们	想	全部	这	帮助	我们	能	得到	.	”

所以你应该明白，我们需要尽可能多的帮助。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['mɪstər] ['riːs] ;

“	I've	no	doubt	that	the	captain	will	afford	it	,	sir	,	”	answered	Mr	Reece	;
”	我已经	不	怀疑	那	这	队长	将要	买得起	它	,	先生	,	”	回答	先生	里斯	;

“我毫不怀疑船长能负担得起，先生，”里斯先生回答道；

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] ['sædli] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] — [wiː; wi] ['hævnt] [mɔːr]

“	but	we	ourselves	are	sadly	wanting	in	able	seamen	—	we	haven't	more
”	但	我们	我们自己	是	令人遗憾的是	想要	在	有能力的	海员	—	我们	还没有	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [hændz] [huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [wɪð; wɪθ] ['eni] [siː] [ɑːn] .

than	three	hands	who	can	be	trusted	to	take	the	helm	with	any	sea	on	.
比	三	双手	WHO	能	是	可信	到	拿	这	舵	和	任何	海	在	.

“但是我们自己却很缺乏能干的水手——我们只有不到三个人能被信任，可以在任何海况下掌舵。

” ['medli] [ænd; ənd] [aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪts] [rɪ'mɑːrk] ,

”	Medley	and	I	smiled	at	the	mate's	remark	,
”	混合曲	和	我	微笑	在	这	朋友的	评论	,

“我和梅德利对船员的话笑了笑。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [biˈliːvd] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [stɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

for	we	believed	that	we	could	steer	as	well	as	he	could	,
为了	我们	相信	那	我们	可以	转向	作为	出色地	作为	他	可以	,

因为我们相信我们也能像他一样掌舵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [duː] [soʊ] .

and	that	there	were	several	others	who	could	do	so	.
和	那	那里	是	一些	其他的	WHO	可以	做	所以	.

而且还有其他几个人也能做到这一点。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ə'lɔːft] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

A	shout	from	the	look	-	out	aloft	announced	that	a	whale	was	killed	,
一个	喊	从	这	看	-	出去	高空	宣布	那	一个	鲸	曾是	被杀	,

从高处的瞭望台上传来一声喊叫，宣布有一头鲸鱼被杀死了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['boʊts] ['toʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

and	we	bore	down	to	meet	the	boats	towing	it	towards	us	.
和	我们	钻孔	向下	到	见面	这	船	拖带	它	向	我们	.

我们驶向拖着它朝我们驶来的船只。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [weɪl] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['eɪti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

The	**captured**	**whale**	**was**	**nearly**	**eighty**	**feet**	**long**	**,**	**and**	**worth**	**a**	**thousand**	**pounds**
这	捕获	鲸	曾是	几乎	八十	脚	长的	,	和	值得	一个	千	磅

[æt; ət] [liːst] .

at	**least**	**.**
在	至少	.

捕获的鲸鱼身长近八十英尺，价值至少一千英镑。

['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['veri] [gʊd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] ['griːtɪd] ['kæptɪn]

Our	**captain**	**was**	**,**	**therefore**	**,**	**in**	**very**	**good**	**humour**	**,**	**and**	**cordially**	**greeted**	**Captain**
我们的	队长	曾是	,	所以	,	在	非常	好的	幽默	,	和	诚挚地	问候	队长

[blænd] ,

Bland	**,**
平淡	,

因此，我们的船长心情非常好，热情地向布兰德船长问好。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

promising	**to**	**do**	**all**	**he**	**could**	**to**	**help**	**him**	**,**	**but**	**,**	**of**	**course**	**,**
有前途	到	做	全部	他	可以	到	帮助	他	,	但	,	的	课程	,

他承诺会尽一切努力帮助他，但是，当然，

[tɪl] [ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wʌz; wəz] [stoʊd] [əˈweɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [noʊ]

till	**the**	**oil**	**from**	**the**	**whale**	**alongside**	**was**	**stowed**	**away**	**he**	**could**	**spare**	**no**
直到	这	油	从	这	鲸	旁边	曾是	已存放	离开	他	可以	空闲的	不

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

直到从旁边鲸鱼身上榨取的油被运走，他才腾出手来帮忙。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][maɪ] [jʌŋ] [frend] , [dʒæk] [kemp] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] [ə'prentɪs] ,

“	**But**	**you**	**will**	**let**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**Jack**	**Kemp**	**,**	**and**	**your**	**other**	**apprentice**	**,**
“	但	你	将要	让	我的	年轻的	朋友	,	杰克	肯普	,	和	你的	其他	学徒	,

['medli] , [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Medley	**,**	**go**	**with**	**me**	**?**
混合曲	,	去	和	我	?

“但是你会让我年轻的朋友杰克·肯普和你的另一个学徒梅德利跟我一起走吗？”

” [sed] ['kæptɪn] [blænd] .

”	**said**	**Captain**	**Bland**	**.**
”	说	队长	平淡	.

布兰德船长说道。

“ [ðeɪ] [kæn; kən][best][biː; bi] [sperd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

“	**They**	**can**	**best**	**be**	**spared**	**at**	**present**	**,**
“	他们	能	最好的	是	幸存	在	展示	,

“目前最好让他们免于受苦，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [maɪ] [meɪts] [ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

and	**I**	**can**	**trust**	**them**	**to**	**assist**	**my**	**mates**	**in**	**superintending**	**the**	**work**	**.**
和	我	能	相信	他们	到	协助	我的	伙伴们	在	监督	这	工作	.

我可以信任他们，让他们协助我的同事们监督这项工作。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'mɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**captain**	**demurred**	**to**	**this**	**,**	**as**	**I**	**was**	**especially**	**useful**	**to**	**him**	**.**
”	这	队长	拒绝	到	这	,	作为	我	曾是	尤其	有用	到	他	.

“船长对此表示反对，因为我对他特别有用。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] , [meɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

I	**used**	**to**	**work**	**all**	**his**	**observations**	**,**	**make**	**out**	**his**	**bills**	**for**	**the**	**men**	**,**
我	用过的	到	工作	全部	他的	观察	,	制作	出去	他的	账单	为了	这	男人	,

我过去常常帮他处理所有的观察结果，帮男人们开账单，

[kiːp] [ðə; ði][slɑːp] - ['lɑːkər] [ɪn]['ɔːrdər] , [sɜːrv] [aʊt][ðə; ði] ['stɔrz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðər] ['duːtiz]

keep	the	slop	-	locker	in	order	,	serve	out	the	stores	,	and	besides	many	other	duties
保持	这	邋遢	-	储物柜	在	命令	,	服务	出去	这	商店	,	和	除了	许多	其他	职责

,

,

,

保持杂物间整洁，分发物资，以及其他许多职责，

[ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːrbər] .

act	as	his	barber	.
行为	作为	他的	理发师	.

担任他的理发师。

[maɪ][kaɪnd] [frend] , [haʊ'evər] , [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kæptɪn]

My	kind	friend	,	however	,	pressed	the	point	,	and	at	length	the	captain
我的	种类	朋友	,	然而	,	按下	这	观点	,	和	在	长度	这	队长

[kən'sentid] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ,

consented	to	let	us	go	,
同意	到	让	我们	去	,

然而，我那位好心的朋友坚持己见，最终船长同意放我们走。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːmɪn] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ”

accompanied	by	two	of	the	Kroomen	,	promising	shortly	to	follow	the	“	Lady	Alice	”
伴随	经过	二	的	这	克鲁门	,	有前途	不久	到	跟随	这	“	女士	爱丽丝	”

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] - ['aɪlənd] ,

to	Charles	'	Island	,
到	查尔斯	-	岛	,

在两名克鲁门人的陪同下，他们承诺很快将跟随“爱丽丝夫人号”前往查尔斯岛。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][galapægəus] .

one	of	the	Galapagos	.
一	的	这	加拉帕戈斯群岛	.

加拉帕戈斯群岛之一。

['medli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

Medley	and	I	were	not	long	in	cleaning	ourselves	and	putting	on	our
混合曲	和	我	是	不是	长的	在	打扫	我们自己	和	推杆	在	我们的

['sʌndeɪ] [best] ,

Sunday	best	,
星期日	最好的	,

我和梅德利很快就收拾干净，穿上了我们最好的周日礼服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bægz][wiː; wi] [stept] ['ɪntuː] ['kæptɪn] [blændz]

and	with	our	working	clothes	in	our	bags	we	stepped	into	Captain	Bland's
和	和	我们的	在职的	衣服	在	我们的	包	我们	步	进入	队长	布兰德

[boʊt] .

boat	.
船	.

我们把工作服装进包里，然后登上了布兰德船长的船。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [ə'pɑːrt] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

By	this	time	the	two	vessels	were	some	way	apart	,	so	that	we	had	a	long
经过	这	时间	这	二	船只	是	一些	方式	除	,	所以	那	我们	有	一个	长的

[pʊl] .

pull	.
拉	.

这时两艘船已经相距一段距离，所以我们需要拉很长一段距离。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd] ['meri] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

As	we	got	near	the	“	Lady	Alice	”	I	saw	Mrs	Bland	and	Mary	looking	over	the
作为	我们	得到	靠近	这	“	女士	爱丽丝	”	我	锯	太太	平淡	和	玛丽	寻找	超过	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

当我们靠近“爱丽丝夫人号”时，我看到布兰德太太和玛丽正从船舷边往外看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

but	they	made	no	signal	of	recognition	,	so	that	it	was	evident	they	did	not
但	他们	制成	不	信号	的	认出	,	所以	那	它	曾是	明显	他们	做过	不是

[noʊ] [ˌem 'iː] ;

know	me	;
知道	我	;

但他们没有表示认识我，显然他们并不认识我；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][duː][soʊ]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [stept] [ɑːn] [dek] .

they	did	not	do	so	even	when	I	stepped	on	deck	.
他们	做过	不是	做	所以	甚至	什么时候	我	步	在	甲板	.

即使我踏上甲板，他们也没有这样做。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['meri] ,

Perhaps	I	might	not	have	known	Mary	,
也许	我	可能	不是	有	已知	玛丽	,

或许我并不认识玛丽，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

for	she	had	grown	from	a	little	girl	into	almost	a	young	woman	,
为了	她	有	生长	从	一个	小的	女孩	进入	几乎	一个	年轻的	女士	,

因为她已经从一个小女孩长成了一个几乎是年轻女子的年纪。

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

and	very	bright	and	pleasant	she	looked	,
和	非常	明亮的	和	令人愉快的	她	看起来	,

她看起来容光焕发，十分和蔼可亲。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən] [wʌt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	is	better	to	my	mind	than	what	some	people	call	beautiful	.
哪个	是	更好的	到	我的	头脑	比	什么	一些	人们	称呼	美丽的	.

在我看来，这比某些人眼中的“美”要好得多。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ['braɪt(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [roʊz] [ɑːn]

I	saw	her	eyes	as	they	turned	towards	me	brighten	,	while	a	smile	rose	on
我	锯	她	眼睛	作为	他们	转向	向	我	提亮	,	尽管	一个	微笑	玫瑰	在

[hɜːr; hər][lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

我看到她转过头来看我时，眼睛闪闪发光，嘴角也扬起了一抹微笑。

“ [wʌt] ! ['hævnt] [juː; jʊ] [brɔːt] [dʒæk] [kemp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz][blænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	What	!	haven't	you	brought	Jack	Kemp	with	you	?	”	asked	Mrs	Bland	of	her
“	什么	!	还没有	你	带来	杰克	肯普	和	你	?	”	问	太太	平淡	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“什么！你没把杰克·肯普带来吗？”布兰德太太问她的丈夫。

“ [jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ; [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] ['meri] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ]
“ Yes , there he is ; I knew him , ” cried Mary , springing forward and taking my
” 是的 , 那里 他 是 ; 我 知道 他 , ” 哭 玛丽 , 弹簧 向前 和 采取 我的
[hænd] .
hand .
手 .

“是的，他就在那儿；我认识他，”玛丽喊道，跳上前去，拉住我的手。

['mɪsɪz][blænd] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][maɪ] ['mʌðər] .
Mrs Bland embraced me , as if she were my mother .
太太 平淡 拥抱 我 , 作为 如果 她 是 我的 母亲 .

布兰德太太拥抱了我，就像拥抱我的母亲一样。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] , [dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I told her I would , Jack , ” she said .
” 我 讲述 她 我 会 , 杰克 , ” 她 说 .

“我告诉她我会的，杰克，”她说。

“ [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [felt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [weɪz]
“ She often felt very anxious about you for fear you should get into the rough ways
” 她 经常 毛毡 非常 焦虑的 关于 你 为了 害怕 你 应该 得到 进入 这 粗糙的 方式
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃɪpˌmeɪts] ,
of your shipmates ,
的 你的 船友 ,

“她常常很担心你，害怕你会沾染上船上那些粗鲁无礼的习气。”

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] [wʌt] [juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ə'fekʃənət] [læd] .
and be no longer what you once were , a good , affectionate lad .
和 是 不 更长 什么 你 一次 是 , 一个 好的 , 亲热 小伙子 .

你不再是以前那个善良、充满爱心的男孩了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] , [dʒæk] , [aɪ] [hoʊp] , [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ][bɪg][ænd; ənd]['mænli]
You are not changed , Jack , I hope , though you have grown so big and manly
你 是 不是 已更改 , 杰克 , 我 希望 , 尽管 你 有 生长 所以 大的 和 男子气概
.
:
.

杰克，我希望你没有改变，尽管你已经长得如此高大强壮。

” [aɪ][kʊd; kəd] ['nɪrli] [hæv; həv][kraɪd] , [aɪ][felt][soʊ] ['hæpi] , [æz; əz][aɪ] ['ænsər] , “ [aɪ][hoʊp][nɑːt] ,
” I could nearly have cried , I felt so happy , as I answered , “ I hope not ,
” 我 可以 几乎 有 哭 , 我 毛毡 所以 快乐的 , 作为 我 回答 , “ 我 希望 不是 ,

“我几乎要哭了，我感到非常高兴，我回答说：‘我希望不会。’”

['mɪsɪz][blænd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [frend] ['medli] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː]
Mrs Bland , and I have to thank my friend Medley here for assisting me
太太 平淡 , 和 我 有 到 感谢 我的 朋友 混合曲 这里 为了 协助 我
[tuː; tə][ækt] ['raɪtli] . ”
to act rightly . ”
到 行为 没错 . ”

布兰德夫人，我还要感谢我的朋友梅德利，是他帮助我采取了正确的行动。”

“ [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][help][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwer] [els]
“ A Christian friend is a valuable help on board ship , as well as everywhere else
” 一个 基督教 朋友 是 一个 有价值的 帮助 在 木板 船 , 作为 出色地 作为 到处 别的
,
,
,

“基督徒朋友在船上以及其他任何地方都是宝贵的帮助。”

" [əb'zɜːrvd] ['kæptɪn] [blænd] .
" **observed** **Captain** **Bland** **.**
" 观察到 队长 平淡 .

布兰德船长观察到。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ɪn] ['ændruː] ['medli] ,
" **I** **am** **truly** **glad** **that** **you** **have** **found** **such** **an** **one** **in** **Andrew** **Medley** **,**
" 我 是 真的 高兴的 那 你 有 成立 这样的 一个 一 在 安德鲁 混合曲 ,

"我真心为你找到了安德鲁·梅德利这样的人而感到高兴。"

[huːz] ['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] .
whose **father** **I** **have** **the** **pleasure** **of** **knowing** **.**
谁 父亲 我 有 这 乐趣 的 会心 .

我有幸认识他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
It **will** **do** **his** **heart** **good** **to** **hear** **this** **account** **of** **his** **son** **.**
它 将要 做 他的 心 好的 到 听到 这 帐户 的 他的 儿子 .

听到儿子的故事，他一定会感到欣慰。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [men] [æt; ət] [siː] .
I **wish** **there** **were** **more** **like** **you** **two** **young** **men** **at** **sea** **.**
我 希望 那里 是 更多的 喜欢 你 二 年轻的 男人 在 海 .

我希望海上能有更多像你们两位这样的年轻人。

" [ðə; ði] ['leɪdiz] [naʊ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd][æz; əz]
" **The** **ladies** **now** **invited** **us** **into** **the** **cabin** **to** **have** **some** **tea** **,** **and** **as**
" 这 女士们 现在 受邀 我们 进入 这 舱 到 有 一些 茶 , 和 作为
[wiː; wi][sæt][ðer; ðər] ,
we **sat** **there** **,**
我们 卫星 那里 ,

"女士们邀请我们到船舱里喝茶，我们坐在那里时，

[helpt] [baɪ] ['meri] ,
helped **by** **Mary** **,**
帮助 经过 玛丽 ,

在玛丽的帮助下，

[wiː; wi] [felt] [kwaɪt] [laɪk] ['dɪfrənt] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [mʌnθs]
we **felt** **quite** **like** **different** **beings** **to** **those** **we** **had** **been** **for** **so** **many** **months**
我们 毛毡 相当 喜欢 不同的 生物 到 那些 我们 有 到过 为了 所以 许多 几个月
[pæst] .
past **.**
过去的 .

我们感觉自己和过去几个月以来的自己判若两人。

[aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪ'piːt] ,
I **heard** **some** **of** **the** **news** **from** **home** **,** **which** **I** **need** **not** **repeat** **,**
我 听到 一些 的 这 消息 从 家 , 哪个 我 需要 不是 重复 ,

我从家里听到了一些消息，无需赘述。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː]
but **we** **had** **not** **much** **time** **for** **conversation** **,** **as** **,** **having** **shifted** **into**
但 我们 有 不是 很多 时间 为了 对话 , 作为 , 拥有 转移 进入
['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] [kloʊðz] ,
our **working** **clothes** **,**
我们的 在职的 衣服 ,

但我们没太多时间交谈，因为我们都换上了工作服。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kruːː] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [raɪts] .
we **had** **to** **hurry** **on** **deck** **to** **assist** **the** **crew** **in** **getting** **the** **ship** **to** **rights** **.**
我们 有 到 匆忙 在 甲板 到 协助 这 全体人员 在 获得 这 船 到 权利 .

我们必须赶紧到甲板上去，帮助船员们把船扶正。

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [kruːmɪn] [set][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

We	and	our	two	Kroomen	set	to	with	a	will	,
我们	和	我们的	二	克鲁门	放	到	和	一个	将要	,

我们和我们的两个克鲁门人决心要.....

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks] [tuː; tə] [help] .

and	three	of	the	sick	men	turned	out	of	their	bunks	to	help	.
和	三	的	这	生病的	男人	转向	出去	的	他们的	上下铺	到	帮助	.

其中三名病人从铺位上下来帮忙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] [wɜːrk] [ðoʊ] ,

It	was	heavy	work	though	,
它	曾是	重的	工作	尽管	,

不过，这的确是一项繁重的工作。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [iːtʃ] [wɑːtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʌmps]

and	in	addition	during	two	hours	in	each	watch	we	had	to	keep	the	pumps
和	在	添加	期间	二	小时	在	每个	手表	我们	有	到	保持	这	水泵

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

此外，在每个班次的两个小时里，我们还要保证水泵持续运转。

[waɪl] ['deɪlaɪt] ['læstɪd] ['meri] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [in'saitid] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

While	daylight	lasted	Mary	remained	on	deck	,	and	her	presence	incited	us	to
尽管	日光	持续	玛丽	剩余	在	甲板	,	和	她	在场	煽动	我们	到

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

在天黑之前，玛丽一直待在甲板上，她的存在激励着我们更加努力。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] [ʃʊd; ʃəd][bæd] ['weðər]

I	thought	of	the	danger	to	which	she	would	be	exposed	should	bad	weather
我	想法	的	这	危险	到	哪个	她	会	是	裸露	应该	坏的	天气

[ə'gen] [kʌm] [ɑːn] ,

again	come	on	,
再次	来	在	,

我想到如果恶劣天气再次来袭，她将面临怎样的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [nɑːt][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	ship	not	be	prepared	to	encounter	it	.
和	这	船	不是	是	准备	到	遇到	它	.

而这艘船并没有做好应对它的准备。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [sə'raʊndɪd]

At	length	we	entered	the	harbour	,	a	gloomy	enough	looking	place	,	surrounded
在	长度	我们	进入	这	港口	,	一个	阴沉	足够的	寻找	地方	,	包围

[baɪ] [haɪ] , [blæk] ,

by	high	,	black	,
经过	高的	,	黑色的	,

我们终于进入了港口，那是一个看起来阴森森的地方，四周环绕着高耸的黑色树木。

['rʌgɪd] [klɪfs] , [jet] ['biːɪŋ] [wel] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]['waɪndz] ,

rugged	cliffs	,	yet	being	well	protected	from	all	winds	,
崎岖	悬崖	,	然而	存在	出色地	受保护	从	全部	风	,

崎岖的悬崖，却又能很好地抵御各种强风，

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ɑːr'selvz] [seɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	were	glad	to	find	ourselves	safe	in	it	.
我们	是	高兴的	到	寻找	我们自己	安全的	在	它	.

我们很高兴发现自己身处安全之地。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['dredɪd] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ,

I	almost	dreaded	the	arrival	of	the	“	Eagle	,
我	几乎	令人恐惧的	这	到达	的	这	”	鹰	,

我几乎害怕“鹰”的到来，

” [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ] [rʌf]

”	as	I	feared	that	I	should	have	to	return	to	her	and	my	rough
”	作为	我	害怕	那	我	应该	有	到	返回	到	她	和	我的	粗糙的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

“因为我害怕不得不回到她和我那些粗鲁的同伙身边。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][aɪ] [dis'laikt] ,

It	was	not	the	hard	work	I	disliked	,
它	曾是	不是	这	难的	工作	我	不喜欢	,

我讨厌的并非是工作的辛苦，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌtər] [wɑːnt][ʌv; əv]['hjuːməˌnaɪzɪŋ] ['influənsiz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] , ” [ˌwer'æz] ,

but	the	utter	want	of	humanising	influences	on	board	the	“	Eagle	,	”	whereas	,
但	这	说出	想	的	人性化	影响	在	木板	这	“	鹰	,	”	然而	,

但是“鹰号”上完全缺乏人性化的影响，而

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ]['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd] ['meri] ,

independent	of	the	effect	produced	by	Mrs	Bland	and	Mary	,
独立的	的	这	影响	生产	经过	太太	平淡	和	玛丽	,

撇开布兰德夫人和玛丽产生的影响不谈，

[ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] ['mɔːrəl][toʊn] [pri'veild] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” ; [ðə; ði] [meɪts] [wɜːr; wər] [wel]

a	far	higher	moral	tone	prevailed	on	board	the	“	Lady	Alice	”	;	the	mates	were	well
一个	远的	更高	道德	语气	最终获胜	在	木板	这	“	女士	爱丽丝	”	;	这	伙伴们	是	出色地

- [kən'dʌktɪd] [men] ,

-	conducted	men	,
-	实施	男人	,

“爱丽丝夫人号”上的道德风气要高得多；大副们都是举止得体的人。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər]['riːəl] ['kristʃənz] , [huː] [meɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðə; ði] [ruːl]

and	several	among	the	crew	were	real	Christians	,	who	made	the	Bible	the	rule
和	一些	之中	这	全体人员	是	真实的	基督徒	,	WHO	制成	这	圣经	这	规则

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

船员中有好几位是真正的基督徒，他们以《圣经》为生活准则。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pærədaɪs] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

I	do	not	mean	to	say	that	the	ship	was	a	perfect	Paradise	;	there	were
我	做	不是	意思是	到	说	那	这	船	曾是	一个	完美的	天堂	;	那里	是

[sʌm; səm][bæd] ,

some	bad	,
一些	坏的	,

我并不是说这艘船是完美的乐园；也有一些不好的地方，

[waɪld] ['kærəktərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [rest] .

wild	characters	,	but	they	were	kept	in	check	by	the	rest	.
荒野	人物	,	但	他们	是	保留	在	查看	经过	这	休息	.

他们性格桀骜不驯，但其他人制约着他们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

We	were	too	busy	to	escort	the	ladies	on	shore	,
我们	是	也	忙碌的	到	护送	这	女士们	在	支撑	,

我们当时太忙了，没空护送女士们上岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['fænsi][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðəm'selvz] ,

and	they	had	no	fancy	to	go	by	themselves	,
和	他们	有	不	想要	到	去	经过	他们自己	,

他们也不想独自前往。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] [waɪld] [biːsts] [nɔːr]['sævidʒiz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

although	there	were	neither	wild	beasts	nor	savages	to	be	feared	.
虽然	那里	是	两者都不	荒野	野兽	也不	野蛮人	到	是	害怕	.

虽然那里既没有野兽也没有野蛮人需要害怕。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði]

We	were	waiting	,	however	,	for	the	arrival	of	the	“	Eagle	”	to	heave	the
我们	是	等待	,	然而	,	为了	这	到达	的	这	“	鹰	”	到	举	这

[ʃɪp] [daʊn] ,

ship	down	,
船	向下	,

然而，我们当时正在等待“鹰号”到来，以便将船拖下水。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [liːk] ;

so	as	to	get	at	the	leak	;
所以	作为	到	得到	在	这	泄露	;

以便找出泄漏点；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn][ə; eɪ] ['veri]

and	as	the	position	she	would	then	be	in	would	make	the	cabin	a	very
和	作为	这	位置	她	会	然后	是	在	会	制作	这	舱	一个	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

uncomfortable	habitation	,
不舒服	居住地	,

而且，她当时的姿势会使小屋变成一个非常不舒服的居住环境。

['kæptɪn] [blænd] [prə'poʊzd] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

Captain	Bland	proposed	rigging	a	tent	on	the	beach	under	the	cliffs	in	which	his
队长	平淡	建议的	索具	一个	帐篷	在	这	海滩	在下面	这	悬崖	在	哪个	他的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

wife	and	daughter	might	live	till	the	work	was	accomplished	.
妻子	和	女儿	可能	居住	直到	这	工作	曾是	完成	.

布兰德船长提议在悬崖下的海滩上搭起一个帐篷，让他的妻子和女儿在工程完成之前住在里面。

[æz; əz] [suːn] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz] ['medli] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd][biː; bi]

As	soon	,	therefore	,	as	Medley	and	I	with	two	of	the	men	could	be
作为	很快	,	所以	,	作为	混合曲	和	我	和	二	的	这	男人	可以	是

[sperd] ,

spared	,
幸存	,

因此，只要我和梅德利以及另外两名男子能抽出时间，

[wiː; wi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][sʌm; səm][s'pɑːz] , [roʊp] , [seɪlz] ,

we	accompanied	the	captain	on	shore	,	taking	with	us	some	spars	,	rope	,	sails	,
我们	伴随	这	队长	在	支撑	,	采取	和	我们	一些	桅杆	,	绳索	,	帆	,

[ænd; ənd] [sper] ['kænvəs] .

and	spare	canvas	.
和	空闲的	帆布	.

我们陪同船长上岸，带上了一些桅杆、绳索、帆和备用帆布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [hɑːt] ,

It	was	evident	that	the	spot	the	captain	first	thought	of	would	be	too	hot	,
它	曾是	明显	那	这	点	这	队长	第一的	想法	的	会	是	也	热的	,

很明显，船长最初想到的那个地点温度太高了。

[æz; əz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	not	a	breath	of	air	reached	it	,
作为	不是	一个	气息	的	空气	达到	它	,

因为一丝空气都无法到达那里。

[soʊ][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	he	selected	another	further	from	the	ship	in	a	more	open	situation	.
所以	他	已选	其他	更远	从	这	船	在	一个	更多的	打开	情况	.

所以他选择了另一个离船更远、位置更开阔的地方。

[hɪr] , ['hævɪŋ] ['biːtn] [smuːð] [ðə; ði] [blæk] ['lɑːvə] - [laɪk] [sɔɪl] ,

Here	,	having	beaten	smooth	the	black	lava	-	like	soil	,
这里	,	拥有	被打败	光滑的	这	黑色的	岩浆	-	喜欢	土壤	,

在这里，经过将黑色熔岩状土壤打磨平整后，

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ʌp][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [tent] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] — [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði]

we	soon	had	up	a	good	-	sized	tent	with	three	compartments	—	one	for	the
我们	很快	有	向上	一个	好的	-	尺寸	帐篷	和	三	隔间	—	一	为了	这

['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz][blænd] ,

captain	and	Mrs	Bland	,
队长	和	太太	平淡	,

我们很快就搭起了一个大小合适的帐篷，里面有三个隔间——一个给船长和布兰德太太住，

[wʌn][fɔːr; fər] ['meri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

one	for	Mary	,	and	a	third	for	a	sitting	-	room	.
一	为了	玛丽	,	和	一个	第三	为了	一个	坐着	-	房间	.

一间给玛丽，第三间放在起居室。

[ðɪs] [dʌn] , [waɪl] [ðə; ði][boʊt] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

This	done	,	while	the	boat	returned	for	some	furniture	and	cooking	utensils	,
这	完毕	,	尽管	这	船	返回	为了	一些	家具	和	烹饪	餐具	,

事情办妥后，船返回去取一些家具和炊具。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	captain	sent	me	to	the	top	of	a	cliff	overlooking	the	ocean	to	the
这	队长	发送	我	到	这	顶部	的	一个	悬崖	俯瞰	这	海洋	到	这

['saʊθwərd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

southward	to	ascertain	if	the	“	Eagle	”	was	in	sight	.
向南	到	探明	如果	这	“	鹰	”	曾是	在	视线	.

船长派我到南面俯瞰大海的悬崖顶上，去确认“鹰”号是否在视线范围内。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] ,

I	had	not	been	long	looking	out	when	I	saw	a	sail	standing	for	the	island	,
我	有	不是	到过	长的	寻找	出去	什么时候	我	锯	一个	帆	常设	为了	这	岛	,

我向外眺望没多久，就看到岛上竖起了一面帆。

[bʌt; bət]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

but	after	watching	her	for	some	time	I	was	convinced	that	she	was	not
但	后	观看	她	为了	一些	时间	我	曾是	确信	那	她	曾是	不是

[ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ,

the	“	Eagle	,
这	“	鹰	,

但观察了她一段时间后，我确信她不是“雄鹰”。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [krɑːft] .

”	but	a	much	smaller	craft	.
”	但	一个	很多	较小的	工艺	.

但这是一艘小得多的船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [stɪl] ['nɪrər] [aɪ] [pər'siːvd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] ,

As	she	drew	still	nearer	I	perceived	,	indeed	,	that	she	was	a	schooner	,
作为	她	画	仍然	更近	我	感知	,	的确	,	那	她	曾是	一个	大篷车	,

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ves(ə)l] ,

apparently	a	Spanish	vessel	,
显然	一个	西班牙语	血管	,

随着她越走越近，我才看清，她确实是一艘纵帆船，而且显然是西班牙的船只。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][flæg] .

though	she	showed	no	flag	.
尽管	她	显示	不	旗帜	.

虽然她没有表现出任何反抗的迹象。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wer] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [leɪ] ,

Instead	,	however	,	of	steering	for	the	harbour	where	the	“	Lady	Alice	”	lay	,
反而	,	然而	,	的	转向	为了	这	港口	在哪里	这	“	女士	爱丽丝	”	躺	,

然而，他们并没有驶向“爱丽丝夫人号”停泊的港口，

[ʃiː; ʃi] [kept] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

she	kept	round	the	island	to	another	on	the	other	side	.
她	保留	圆形的	这	岛	到	其他	在	这	其他	边	.

她绕着岛走了一圈，来到了岛的另一边。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] ,

What	she	was	,	or	why	she	had	come	to	the	island	,	I	could	not	conjecture	,
什么	她	曾是	,	或者	为什么	她	有	来	到	这	岛	,	我	可以	不是	推测	,

我无法推测她的身份，也无法解释她为何来到这座岛屿。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs] [ə'bʌv]

I	was	about	to	return	when	I	caught	sight	of	a	speck	of	white	canvas	above
我	曾是	关于	到	返回	什么时候	我	捕捉	视线	的	一个	斑点	的	白色的	帆布	多于

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

the	horizon	.
这	地平线	.

我正要返回时，瞥见地平线上方有一小块白色帆布。

“ [ðæt] ['prɑːbəbli] [ɪz][ðə; ði] - ['iːg(ə)l] , -

“	That	probably	is	the	'	Eagle	,	'
“	那	大概	是	这	-	鹰	,	-

“那很可能就是‘雄鹰’。”

” [aɪ] [θɔːt] .

”	I	thought	.
”	我	想法	.

我心想。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][bɪd][maɪ][kaɪnd] [frendz] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][goʊ] [bæk]

“	In	a	few	days	I	shall	have	to	bid	my	kind	friends	farewell	and	go	back
“	在	一个	很少	天	我	将	有	到	出价	我的	种类	朋友们	告别	和	去	后退

[tuː; tə][maɪ] ['duːtiz] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

to	my	duties	on	board	her	.
到	我的	职责	在	木板	她	.

“几天后，我将不得不向我的好朋友们告别，回到船上继续我的工作。”

” [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] ,

”	As	there	was	a	fine	breeze	the	ship	rapidly	approached	,
”	作为	那里	曾是	一个	美好的	微风	这	船	快速	接近	,

“微风拂面，船只迅速靠近。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ,

and	as	I	had	no	doubt	that	she	was	the	“	Eagle	,
和	作为	我	有	不	怀疑	那	她	曾是	这	“	鹰	,

我毫不怀疑她就是“雄鹰”，

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tent] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [blænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

"	I	went	back	to	the	tent	to	tell	Captain	Bland	that	she	was	in	sight	,
"	我	去	后退	到	这	帐篷	到	告诉	队长	平淡	那	她	曾是	在	视线	,

我回到帐篷告诉布兰德上尉，她已经出现在视线范围内了。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['skuːnər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

as	also	to	describe	to	him	the	schooner	I	had	seen	.
作为	还	到	描述	到	他	这	大篷车	我	有	已见	.

还要向他描述我所看到的纵帆船。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [peɪtə] [tuː; tə] [kætʃ] ['tɜːrt(ə)l][ɔːr] [fɪʃ] , " [hiː; hi]

"	She	has	probably	come	across	from	Payta	to	catch	turtle	or	fish	,	"	he
"	她	有	大概	来	穿过	从	佩塔	到	抓住	龟	或者	鱼	,	"	他

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

“她可能是从帕伊塔过来抓海龟或鱼的，”他观察道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] ,

"	We	are	not	likely	to	see	any	of	her	crew	,
"	我们	是	不是	可能	到	看	任何	的	她	全体人员	,

“我们不太可能见到她的任何船员，

[ən'les] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [frʌm; frəm][juː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]

unless	they	think	that	they	can	get	a	good	price	from	us	for	what	they
除非	他们	思考	那	他们	能	得到	一个	好的	价格	从	我们	为了	什么	他们

[brɪŋ] .

bring	.
带来	.

除非他们认为能从我们这里拿到他们带来的货物的好价格。

" [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wiː; wi]

"	We	now	returned	on	board	to	describe	to	the	ladies	the	preparations	we
"	我们	现在	返回	在	木板	到	描述	到	这	女士们	这	准备工作	我们

[hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	made	for	them	.
有	制成	为了	他们	.

“我们回到船上，向女士们介绍我们为她们所做的准备。”

['kæptɪn] [blænd] [ðen] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ]['boʊts] [mænd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['toʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] " ['iːg(ə)l] "

Captain	Bland	then	had	all	the	boats	manned	to	assist	in	towing	in	the	"	Eagle	"
队长	平淡	然后	有	全部	这	船	有人值守	到	协助	在	拖带	在	这	"	鹰	"

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][wɪnd] [fɔːl] [laɪt] ,

should	the	wind	fall	light	,
应该	这	风	落下	光	,

布兰德船长随后安排所有船只配备人员，以便在风力减弱时协助拖曳“鹰”号。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [dɪd] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

as	it	frequently	did	towards	evening	.
作为	它	频繁地	做过	向	晚上	.

这种情况经常发生在傍晚。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['medli] , [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

At	length	Medley	,	who	had	landed	and	gone	to	the	top	of	the	cliff	,
在	长度	混合曲	,	WHO	有	登陆	和	已消失	到	这	顶部	的	这	悬崖	,

最后，已经着陆并爬到悬崖顶上的梅德利

[meɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['boʊts] ,

made	the	signal	that	she	was	near	,	on	which	all	the	boats	,
制成	这	信号	那	她	曾是	靠近	,	在	哪个	全部	这	船	,

她发出信号表示自己就在附近，所有的船只都响应了她的信号。

[wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

with	flags	flying	in	the	bows	,	pulled	out	of	the	harbour	.
和	旗帜	飞行	在	这	弓	,	拉	出去	的	这	港口	.

船头飘扬着旗帜，驶出港口。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] [ɔːl'redi] ['nɪrli] [bɪ'kɑːmd] .

We	saw	her	about	two	miles	off	already	nearly	becalmed	.
我们	锯	她	关于	二	英里	离开	已经	几乎	平静	.

我们在两英里外看到她时，她已经几乎无风了。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [hɜːr; hər] [kruː] ['griːtɪd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] ,

As	we	got	near	her	crew	greeted	us	with	a	cheer	,
作为	我们	得到	靠近	她	全体人员	问候	我们	和	一个	欢呼	,

我们靠近时，她的船员们欢呼着迎接我们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] [roʊps] , [wen] ,

and	without	stopping	to	ask	questions	we	took	hold	of	the	tow	ropes	,	when	,
和	没有	停止	到	问	问题	我们	采取	抓住	的	这	拖	绳索	,	什么时候	,

我们甚至都没来得及问任何问题，就抓住了拖绳。

['gɪvɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , [dʒɔɪnd][baɪ][hɜːr; hər]['boʊts] [ɔːl'redi] ['loʊɝd] ,

giving	way	with	a	will	,	joined	by	her	boats	already	lowered	,
给予	方式	和	一个	将要	,	加入	经过	她	船	已经	降低	,

她心甘情愿地让路，她的小船也随之放下。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [maɪlz]
[æn; ən]['aʊər] .

we	made	the	big	ship	glide	through	the	water	at	the	rate	of	nearly	three	miles
我们	制成	这	大的	船	滑行	通过	这	水	在	这	速度	的	几乎	三	英里

an	hour	.
一个	小时	.

我们让这艘大船以接近每小时三英里的速度在水中滑行。

[wiː; wi] [ðʌs] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

We	thus	soon	brought	the	ship	to	an	anchor	in	the	harbour	,
我们	因此	很快	带来	这	船	到	一个	锚	在	这	港口	,

于是我们很快就把船停泊在了港口里。

[wen] ['kæptɪn] [heɪk] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ,

when	Captain	Hake	came	on	board	the	“	Lady	Alice	,
什么时候	队长	鳕鱼	来了	在	木板	这	“	女士	爱丽丝	,

当哈克船长登上“爱丽丝夫人号”时，

” [ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][duː][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['kæptɪn] [rɪ'kwaɪərd] .

”	and	undertook	to	do	all	his	brother	captain	required	.
”	和	承担	到	做	全部	他的	兄弟	队长	必需的	.

并承诺完成他哥哥船长要求的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ə'nʌðər] [weɪl] ,

He	was	in	high	good	humour	at	having	captured	another	whale	,
他	曾是	在	高的	好的	幽默	在	拥有	捕获	其他	鲸	,

他因为又捕获了一头鲸鱼而心情极佳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

which	had	caused	the	“	Eagle	”	to	be	so	much	longer	in	making	her
哪个	有	导致	这	“	鹰	”	到	是	所以	很多	更长	在	制作	她

[ə'pɪrəns] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

appearance	than	we	expected	.
外貌	比	我们	预期的	.

这也导致“雄鹰”号的亮相时间比我们预期的要长得多。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][get] ['kæptɪn] [blænd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	thought	that	now	would	be	the	time	to	get	Captain	Bland	to	beg	him	to
我	想法	那	现在	会	是	这	时间	到	得到	队长	平淡	到	求	他	到

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['ælɪs] .

allow	me	to	remain	on	board	the	"	Lady	Alice	.
允许	我	到	保持	在	木板	这	"	女士	爱丽丝	.

我当时想，现在是时候让布兰德船长恳求他允许我留在"爱丽丝夫人号"上了。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['meri] , [huː] [aɪ] [sɔː] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	The	same	idea	occurred	to	Mary	,	who	I	saw	whispering	to	her	father	.
"	这	相同的	主意	发生	到	玛丽	,	WHO	我	锯	耳语	到	她	父亲	.

"玛丽也想到了这一点，我看到她正和她父亲低声交谈。"

['kæptɪn] [blænd]['kaɪndli] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Captain	Bland	kindly	pressed	the	point	.
队长	平淡	亲切地	按下	这	观点	.

布兰德船长好心地强调了这一点。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]['bɑːrbər][ænd; ənd][klɜːrk][ænd; ənd] ['stɔːrkiːpər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	What	am	I	to	do	without	my	barber	and	clerk	and	storekeeper	,	I	should
"	什么	是	我	到	做	没有	我的	理发师	和	职员	和	店主	,	我	应该

[laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?

like	to	know	?
喜欢	到	知道	?

"我想知道，没有了我的理发师、店员和店主，我该怎么办？"

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [heɪk] .

"	exclaimed	Captain	Hake	.
"	惊呼	队长	鳕鱼	.

"哈克船长惊呼道。"

" [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɜːrks] [ɔːl][maɪ] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Why	the	young	fellow	works	all	my	observations	for	me	.
"	为什么	这	年轻的	同伴	作品	全部	我的	观察	为了	我	.

"为什么这个年轻人替我完成了所有的观察结果。"

[noʊ] , [noʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [blænd] ; [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'membər] .

Be	reasonable	,	Bland	;	he	is	bound	to	me	,	remember	.
是	合理的	,	平淡	;	他	是	边界	到	我	,	记住	.

布兰德，讲道理点；记住，他受我约束。

[aɪ] [wɪl] [lend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,

I	will	lend	him	to	you	now	,
我	将要	借	他	到	你	现在	,

我现在就把他借给你。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - ['iːg(ə)l] - [liːvz] [ðɪs] ['hɑːrbər] [hiː; hi] [goʊz] [ɪn][hɜːr; hər] .

but	when	the	'	Eagle	'	leaves	this	harbour	he	goes	in	her	.
但	什么时候	这	-	鹰	-	树叶	这	港口	他	去	在	她	.

但当"雄鹰号"离开这个港口时，他就上了船。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	I	thought	that	it	was	my	captain	who	was	not	reasonable	.
"	我	想法	那	它	曾是	我的	队长	WHO	曾是	不是	合理的	.

"我认为是我的船长不讲道理。"

[aɪ] [felt] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [sleɪv] , [ænd; ənd] [kəm'peld] [tuː; tə]

I	felt	dreadfully	disappointed	,	but	I	was	his	slave	,	and	compelled	to
我	毛毡	极其糟糕	失望的	,	但	我	曾是	他的	奴隶	,	和	被迫	到

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

我感到无比失望，但我却是他的奴隶，不得不服从。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['kæptɪn] [heɪk] [ɪn'vaɪtɪd] ['mɪsɪz] [blænd] [ænd; ənd] ['meri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “

Captain	Hake	invited	Mrs	Bland	and	Mary	to	take	up	their	abode	on	board	the	“
队长	鳕鱼	受邀	太太	平淡	和	玛丽	到	拿	向上	他们的	住所	在	木板	这	“

['iːg(ə)l] ” [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [hoʊv] [daʊn] ,

Eagle	”	while	the	Lady	Alice	was	hove	down	,
鹰	”	尽管	这	女士	爱丽丝	曾是	霍夫	向下	,

哈克船长邀请布兰德夫人和玛丽在“爱丽丝夫人号”停泊期间，入住“鹰号”上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ʌp]

and	looked	much	disappointed	when	he	heard	that	a	tent	had	been	put	up
和	看起来	很多	失望的	什么时候	他	听到	那	一个	帐篷	有	到过	放	向上

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ʃɔːr] .

for	them	on	shore	.
为了	他们	在	支撑	.

当他听说岸上已经为他们搭起了帐篷时，他显得非常失望。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] [daʊn] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

I	need	not	describe	the	operation	of	heaving	down	further	than	by	saying	that
我	需要	不是	描述	这	手术	的	起伏	向下	更远	比	经过	说	那

[ðə; ði] ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ['biːɪŋ] [strʌk] ,

the	topmasts	being	struck	,
这	桅杆	存在	击	,

我无需赘述桅杆下沉的过程，只需说桅杆顶端被击中即可。

[ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæləst] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [hiːld] ['oʊvər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

the	cargo	landed	,	and	the	ballast	shifted	,	the	ship	is	heeled	over	on	one	side	,
这	货物	登陆	,	和	这	压载物	转移	,	这	船	是	高跟鞋	超过	在	一	边	,

货物卸下后，压舱物移位，船体向一侧倾斜。

[tɪl] [hɜːr; hər] [kiːl] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] , [ðen] ['steɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [slʌŋ] ,

till	her	keel	can	be	seen	,	then	stages	are	slung	,
直到	她	龙骨	能	是	已见	,	然后	阶段	是	吊着	,

直到可以看到龙骨，然后才开始吊装船体各级。

[soʊ] [ðæt] ['evri] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] .

so	that	every	part	may	be	easily	reached	.
所以	那	每一个	部分	可能	是	容易地	达到	.

这样每个部分都易于到达。

[wen] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [rɪ'per] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

When	one	side	is	repaired	she	is	turned	over	,
什么时候	一	边	是	已修复	她	是	转向	超过	,

当一侧修好后，她就被翻过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	the	other	is	treated	in	the	same	way	.
和	这	其他	是	治疗	在	这	相同的	方式	.

另一只也以同样的方式处理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)
第3/5页

[bɪˈfɔːr] [kəˈmensɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ˈmedli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ɪn]
Before **commencing** **operations** **Medley** **and** **I** **were** **engaged** **for** **some** **hours** **in**
前 开始 运营 混合曲 和 我 是 已订婚的 为了 一些 小时 在
[siˈkjuəɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbinz] ,
securing **all** **the** **things** **in** **the** **cabins** **,**
确保 全部 这 事物 在 这 小木屋 ,

在开始作业之前，我和梅德利花了几个小时把舱内的所有物品都固定好。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi][broʊkən] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
so **that** **nothing** **might** **be** **broken** **,** **while** **the** **bedding** **and** **many** **other** **articles**
所以 那 没有什么 可能 是 破碎的 , 尽管 这 寝具 和 许多 其他 文章
[wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɑːn] [ʃɔːr] .
were **carried** **on** **shore** **.**
是 携带 在 支撑 .

为了防止物品损坏，在将床铺和许多其他物品运上岸的过程中，物品被搬运到了岸上。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [blænd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːrd]
I **suggested** **to** **Captain** **Bland** **that** **it** **would** **be** **prudent** **to** **have** **a** **guard**
我 建议 到 队长 平淡 那 它 会 是 谨慎 到 有 一个 警卫
[nɪr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [naɪt] ,
near **him** **at** **night** **,**
靠近 他 在 夜晚 ,

我建议布兰德上尉晚上最好在他身边安排一名守卫。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ˈmedli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪθf(ə)l]
and **begged** **that** **he** **would** **allow** **Medley** **and** **me** **,** **with** **our** **faithful**
和 乞求 那 他 会 允许 混合曲 和 我 , 和 我们的 忠实
[kruːmɪn] , [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
Kroomen **,** **Pepper** **and** **Salt** **,**
克鲁门 , 胡椒 和 盐 ,

我们恳求他允许我和梅德利，以及我们忠实的克鲁门、佩珀和索尔特，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [ˈtrʌstwɜːrði] [men] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf]
and **four** **of** **his** **own** **most** **trustworthy** **men** **,** **to** **put** **up** **a** **couple** **of** **rough**
和 四 的 他的 自己的 最多 值得信赖的 男人 , 到 放 向上 一个 夫妻 的 粗糙的
[tents] ,
tents **,**
帐篷 ,

以及他最信任的四个人，去搭几顶简易帐篷。

[wɪtʃ] [wʊd] [əˈfɔːrd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈʃeltər] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn] [ðæt] [wɔːrm] [ˈklaɪmət] .
which **would** **afford** **sufficient** **shelter** **to** **us** **in** **that** **warm** **climate** **.**
哪个 会 买得起 充足的 庇护所 到 我们 在 那 温暖的 气候 .

在那种温暖的气候下，这足以给我们提供足够的庇护。

“ [duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Do** **as** **you** **like** **,** **Jack** **,** **”** **he** **answered** **.**
“ 做 作为 你 喜欢 , 杰克 , ” 他 回答 .

“随你便吧，杰克，”他回答道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ **We** **shall** **be** **glad** **of** **your** **company** **in** **the** **evening** **,**
“ 我们 将 是 高兴的 的 你的 公司 在 这 晚上 ,

“我们非常期待您晚上的陪伴。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk][baɪ]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [ə'loʊn] .

but	I	do	not	apprehend	the	slightest	risk	by	our	remaining	on	shore	alone	.
但	我	做	不是	逮捕	这	丝毫	风险	经过	我们的	其余的	在	支撑	独自的	.

但我认为我们单独留在岸上不会有丝毫风险。

" [aɪ] ['kærid] [aʊt][maɪ][prə'poʊz(ə)l] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

"	I	carried	out	my	proposal	,	each	of	us	having	a	musket	and	ammunition	,
"	我	携带	出去	我的	提议	,	每个	的	我们	拥有	一个	滑膛枪	和	弹药	,

“我执行了我的提议，我们每个人都配备了一支滑膛枪和弹药，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ['medli]

and	a	very	pleasant	evening	Medley
和	一个	非常	令人愉快的	晚上	混合曲

以及一首非常愉快的晚间组曲

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði] [tent] , ['kæptɪn] [heɪk] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][wiː; wi]

and	I	spent	in	the	tent	,	Captain	Hake	not	making	his	appearance	,	as	we
和	我	花费	在	这	帐篷	,	队长	鳕鱼	不是	制作	他的	外貌	,	作为	我们

[fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] .

feared	he	would	.
害怕	他	会	.

我待在帐篷里，哈克船长没有像我们担心的那样出现。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [went] [ɔːf][æt; ət] ['deɪbreɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Of	course	we	went	off	at	daybreak	to	the	ship	,
的	课程	我们	去	离开	在	拂晓	到	这	船	,

当然，我们天一亮就出发去船上了。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][rest] .

as	we	had	to	work	as	hard	as	the	rest	.
作为	我们	有	到	工作	作为	难的	作为	这	休息	.

因为我们必须和其他人一样努力工作。

['hævɪŋ] [nɑːkt] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] , [wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Having	knocked	off	,	however	,	an	hour	or	so	before	nightfall	,	we	hurried	on	shore	,
拥有	敲门	离开	,	然而	,	一个	小时	或者	所以	前	黄昏	,	我们	慌忙	在	支撑	,

然而，我们在天黑前大约一个小时就收工了，然后匆匆上岸。

[wen] ['meri] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] .

when	Mary	asked	us	to	escort	her	on	an	exploring	trip	into	the	island	.
什么时候	玛丽	问	我们	到	护送	她	在	一个	探索	旅行	进入	这	岛	.

玛丽请求我们陪同她去岛上探险。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['jɑːndər] [haɪ] [hɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	should	like	to	climb	to	the	top	of	yonder	high	hill	,	”	she	said	;
“	我	应该	喜欢	到	爬	到	这	顶部	的	远处	高的	爬坡道	,	”	她	说	;

“我想爬到那座高山的山顶上，”她说；

“ [wiː; wi] [meɪ] [get][ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

“	we	may	get	there	and	back	before	dark	,	I	am	sure	.	”
“	我们	可能	得到	那里	和	后退	前	黑暗的	,	我	是	当然	.	”

“我确信我们能在天黑前往返。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['suːts] , [mɪs] [blænd] , ” [əb'zɜːrvd]

“	If	you	don't	mind	our	being	in	our	working	suits	,	Miss	Bland	,	”	observed
“	如果	你	不	头脑	我们的	存在	在	我们的	在职的	西装	,	错过	平淡	,	”	观察到

['medli] .

Medley	.
混合曲	.

“布兰德小姐，如果您不介意我们穿着工作服的话，”梅德利说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ʌp] . ”

“	It	would	take	us	some	time	to	polish	up	. ”
”	它	会	拿	我们	一些	时间	到	抛光	向上	. ”

“我们需要一些时间来完善它。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drest] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ;

“	I	quite	forgot	how	you	were	dressed	, ”	she	answered	,	laughing	;
”	我	相当	忘了	如何	你	是	穿着	, ”	她	回答	,	笑	;

“我完全忘了你穿的是什么衣服了，”她笑着回答；

“ [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['nesəseri] ['duːti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,

“	I	only	knew	that	you	had	been	engaged	in	a	necessary	duty	,	which	has	,
”	我	仅有的	知道	那	你	有	到过	已订婚的	在	一个	必要的	责任	,	哪个	有	,

我只知道你当时正在履行一项必要的职责，这项职责已经……

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [juː; jʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['tæri] [ænd; ənd]['graɪmi]

now	I	come	to	look	at	you	,	certainly	made	you	unusually	tarry	and	grimy
现在	我	来	到	看	在	你	,	当然	制成	你	异常地	焦油	和	肮脏的

.

:

.

现在我来看一下你，你确实变得异常油腻肮脏。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['enibɑːdi] [els] [huː] [wɪl] [maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ,

However	,	we	are	not	likely	to	meet	anybody	else	who	will	mind	how	you	look	,
然而	,	我们	是	不是	可能	到	见面	任何人	别的	WHO	将要	头脑	如何	你	看	,

然而，我们不太可能遇到其他会在意你外表的人。

[soʊ] [preɪ] [let] [ˌjuː 'es] [set] [ɔːf] .

so	pray	let	us	set	off	.
所以	祈祷	让	我们	放	离开	.

所以，请让我们出发吧。

” [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , ['medli] [ænd; ənd][aɪ] ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] ,

”	We	started	,	Medley	and	I	carrying	our	muskets	,
”	我们	开始	,	混合曲	和	我	携带	我们的	滑膛枪	,

“我们出发了，我和梅德利扛着我们的滑膛枪，”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wiː; wi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] —

in	case	we	should	meet	with	any	strange	creature	we	might	wish	to	shoot	—
在	案件	我们	应该	见面	和	任何	奇怪的	生物	我们	可能	希望	到	射击	—

[ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɔːr]['pjuːməz] ,

though	we	knew	that	there	were	no	alligators	or	pumas	,
尽管	我们	知道	那	那里	是	不	鳄鱼	或者	美洲狮	,

万一我们遇到什么奇怪的生物，想要射杀它们——尽管我们知道那里没有鳄鱼或美洲狮，

[ɔːr] ['ʌðər] ['sævɪdʒ] [biːsts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːntɪnənt] .

or	other	savage	beasts	such	as	are	found	on	the	neighbouring	continent	.
或者	其他	野蛮的	野兽	这样的	作为	是	成立	在	这	邻接	大陆	.

或者像邻近大陆上发现的其他凶猛野兽。

[ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scenery	was	certainly	not	picturesque	.
这	风景	曾是	当然	不是	如画	.

景色绝对谈不上风景如画。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['tjʊfə] - [fɔːrmd] [sɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [graʊnd] [gruː] ['nuːmərəs] ['kjʊriəsli] -

Out	of	the	black	tufa	-	formed	soil	on	the	lower	ground	grew	numerous	curiously	-
出去	的	这	黑色的	凝灰岩	-	形成	土壤	在	这	降低	地面	生长	很多的	奇怪的是	-

[ʃeɪpt] ['kæktaɪ] ,

shaped	cacti	,
形状	仙人掌	,

低洼地带黑色凝灰岩形成的土壤中生长着许多形状奇特的仙人掌。

[ɔːr] ['prɪkli] [per] [ʃrʌbz] ,
or **prickly** **pear** **shrubs** **,**
或者 带刺的 梨 灌木 ,

或仙人掌灌木，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['mɑːnstər] ['terəpɪn] ['krɔːlɪŋ]
and **we** **caught** **sight** **in** **the** **distance** **of** **one** **or** **two** **monster** **terrapins** **crawling**
和 我们 捕捉 视线 在 这 距离 的 一 或者 二 怪物 龟 爬行
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

我们远远地看到一两只巨型乌龟在它们中间爬行。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
At **last** **we** **reached** **the** **entrance** **of** **a** **narrow** **valley** **,** **in** **which** **,** **to** **our**
在 最后的 我们 达到 这 入口 的 一个 狭窄的 谷 , 在 哪个 , 到 我们的
[sər'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

最后我们到达了一个狭窄山谷的入口，令我们惊讶的是，里面竟然有这样一个地方：

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] ['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
we **found** **a** **luxuriant** **tropical** **vegetation** **,** **not** **only** **of** **grass** **and** **shrubs** **,**
我们 成立 一个 茂盛的 热带 植被 , 不是 仅有的 的 草 和 灌木 ,

我们发现这里生长着茂盛的热带植被，不仅有草和灌木，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [triːz] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] , [prə'duːst] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
but **of** **trees** **of** **considerable** **height** **,** **produced** **,** **we** **had** **no** **doubt** **,**
但 的 树木 的 大量 高度 , 生产 , 我们 有 不 怀疑 ,

但毫无疑问，他们也生产出了相当高的树木。

[baɪ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] [wɪtʃ] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði]
by **a** **fountain** **of** **clear** **water** **which** **,** **issuing** **from** **the** **mountain's** **side** **at** **the**
经过 一个 喷泉 的 清除 水 哪个 , 发行 从 这 山的 边 在 这
['fɑːrðər] [end] ,
farther **end** **,**
更远 结尾 ,

在山体远端涌出的清澈泉水旁，

[floʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ɪn][ə; eɪ] ['bæblɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɪdθ; wɪtθ] ,
flowed **down** **the** **centre** **in** **a** **babbling** **stream** **of** **some** **width** **,**
流动 向下 这 中心 在 一个 胡说 溪流 的 一些 宽度 ,

沿着中央蜿蜒而下，形成一条略宽的潺潺溪流。

[ðoʊ] [wʌt] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] .
though **what** **afterwards** **became** **of** **it** **we** **could** **not** **discover** **.**
尽管 什么 然后 成为 的 它 我们 可以 不是 发现 .

但我们无从得知它后来的下落。

['nʌmbərləs] [bɜːrdz] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] , [fluː] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
Numberless **birds** **,** **several** **of** **gay** **plumage** **,** **flew** **about** **in** **all** **directions** **,**
无数 鸟类 , 一些 的 同性恋 羽毛 , 飞翔 关于 在 全部 方向 ,

无数的鸟儿，其中不乏羽毛艳丽的，向四面八方飞去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wen'evər]
and **were** **so** **tame** **that** **they** **perched** **on** **the** **branches** **close** **to** **us** **whenever**
和 是 所以 驯服 那 他们 栖息 在 这 分支 关闭 到 我们 每当
[wiː; wi] [stɑːpt] ,
we **stopped** **,**
我们 停止 ,

它们非常温顺，每当我们停车时，它们都会栖息在我们附近的树枝上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wiː; wi]['wɑːntɪd] [ɪn][ðer; ðər][doʊ'meɪn] ,

as	if	to	ask	what	we	wanted	in	their	domain	,
作为	如果	到	问	什么	我们	通缉	在	他们的	领域	,

仿佛在问我们想要在他们的领域里做些什么，

[ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['setld] [ɑːn] ['mɛriːz] [hed] [ɔːr] ['ʃəuldəz] .

and	three	at	different	times	settled	on	Mary's	head	or	shoulders	.
和	三	在	不同的	时代	定居	在	玛丽的	头	或者	肩膀	.

其中三只曾先后落在玛丽的头上或肩膀上。

['medli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][sʌm; səm] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['pɪdʒɪns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd]

Medley	was	going	to	shoot	at	some	which	looked	like	pigeons	,	but	she	cried
混合曲	曾是	去	到	射击	在	一些	哪个	看起来	喜欢	鸽子	,	但	她	哭

[aʊt] , “ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

out	,	“	For	shame	!
出去	,	“	为了	耻辱	!

梅德利正要射杀一些看起来像鸽子的东西，但她喊道：“真丢脸！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [hæv; həv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kɪld] .

I	would	not	for	the	world	have	the	beautiful	things	killed	.
我	会	不是	为了	这	世界	有	这	美丽的	事物	被杀	.

我绝不会眼睁睁地看着美好的事物被扼杀。

[ðeɪ] [trʌst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] .

They	trust	us	,	and	it	would	be	a	cruel	return	for	their	confidence	.
他们	相信	我们	,	和	它	会	是	一个	残忍的	返回	为了	他们的	信心	.

他们信任我们，如果我们辜负他们的信任，那将是莫大的恩怨。

” [maɪ] ['mesˌmeɪt] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

”	My	messmate	immediately	lowered	his	gun	.
”	我的	同居伴侣	立即地	降低	他的	枪	.

我的战友立即放下了枪。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mɪs] [blænd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	You	are	right	,	Miss	Bland	,	”	he	answered	;
“	你	是	正确的	,	错过	平淡	,	”	他	回答	;

“你说得对，布兰德小姐，”他回答道；

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

“	I	did	not	consider	what	I	was	about	to	do	.
“	我	做过	不是	考虑	什么	我	曾是	关于	到	做	.

“我没有考虑我即将要做的事情。”

” [hiː; hi] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [prə'poʊzd] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

”	He	shortly	afterwards	proposed	climbing	to	the	top	of	a	cliff	from	which
”	他	不久	然后	建议的	攀登	到	这	顶部	的	一个	悬崖	从	哪个

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

he	expected	to	obtain	a	view	over	the	island	to	the	northward	.
他	预期的	到	获得	一个	看法	超过	这	岛	到	这	向北	.

“不久之后，他提议爬到悬崖顶上，他希望从那里可以俯瞰岛屿北部的景色。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] ['meri] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

As	this	was	a	task	Mary	was	unable	to	accomplish	,
作为	这	曾是	一个	任务	玛丽	曾是	无法	到	完成	,

由于这是玛丽无法完成的任务，

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ə'loʊn] .

I	remained	with	her	while	he	set	off	alone	.
我	剩余	和	她	尽管	他	放	离开	独自的	.

他独自出发时，我留下来陪着她。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [baɪ][ðə; ðɪ][sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][tu:; tə] [kə'mens] ['ɑʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn] ,

As	I	saw	by	the	sun	that	it	was	high	time	to	commence	our	return	,
作为	我	锯	经过	这	太阳	那	它	曾是	高的	时间	到	开始	我们的	返回	,

我看到太阳快亮了，就知道是时候开始返程了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:n] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [tents] ,

I	told	him	that	we	would	walk	on	slowly	towards	the	tents	,
我	讲述	他	那	我们	会	走	在	缓慢地	向	这	帐篷	,

我告诉他，我们会慢慢地朝帐篷方向走去。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˌoʊvər'teɪk] [ju: 'es] .

so	that	he	might	overtake	us	.
所以	那	他	可能	超过	我们	.

这样他就能超过我们。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,

I	cannot	say	that	I	was	exactly	in	a	hurry	for	him	to	do	so	,
我	不能	说	那	我	曾是	确切地	在	一个	匆忙	为了	他	到	做	所以	,

我不能说我当时很急着让他这么做，

[æz; əz] ['meri] [ænd; ənd][aɪ] ['bi:ɪŋ] [oʊld] [frendz] [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [tɔ:k]

as	Mary	and	I	being	old	friends	we	naturally	had	a	good	deal	to	talk
作为	玛丽	和	我	存在	老的	朋友们	我们	自然	有	一个	好的	交易	到	讲话

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

about	which	could	not	interest	him	.
关于	哪个	可以	不是	兴趣	他	.

由于我和玛丽是老朋友，我们自然有很多话题可以聊，而这些话题他肯定不感兴趣。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [ˌju: 'es][ʌp] ;

At	last	,	however	,	it	struck	me	that	he	ought	to	have	caught	us	up	;
在	最后的	,	然而	,	它	击	我	那	他	应该	到	有	捕捉	我们	向上	;

然而，最后我突然意识到，他本应该追上我们；

[ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

on	looking	back	I	saw	him	running	towards	us	.
在	寻找	后退	我	锯	他	跑步	向	我们	.

回头一看，我看到他正朝我们跑过来。

[ɑ:n]['ɑʊər; ɑ:r] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə]

On	our	stopping	to	allow	him	to	come	up	he	made	a	sign	to	us	to
在	我们的	停止	到	允许	他	到	来	向上	他	制成	一个	符号	到	我们	到

[goʊ][ɑ:n] .

go	on	.
去	在	.

我们停下来让他上前时，他示意我们继续前进。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə'loʊn][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] ,

Had	I	been	alone	I	should	have	waited	,
有	我	到过	独自的	我	应该	有	等待	,

如果我当时独自一人，我应该等等。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'vaɪn] [wʌt] ['deɪndʒər] ['θretnd] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə]

but	though	I	could	not	divine	what	danger	threatened	I	thought	it	prudent	to
但	尽管	我	可以	不是	神圣的	什么	危险	威胁	我	想法	它	谨慎	到

['hɜ:ri] ['meri] [ɑ:n] .

hurry	Mary	on	.
匆忙	玛丽	在	.

虽然我无法预知危险是什么，但我认为最好还是催促玛丽快点走。

“ [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] [si:n] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][hɪm; ɪm] ?

“	What	can	he	have	seen	to	alarm	him	?
“	什么	能	他	有	已见	到	警报	他	?

他究竟看到了什么，以至于感到惊恐?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
" That is more than I can say ,
" 那 是 更多的 比 我 能 说 ,

“我只能说这么多了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , " [aɪ] ['ænsər] .
but he is not a person to be alarmed without reason , " I answered .
但 他 是 不是 一个 人 到 是 惊慌 没有 原因 , " 我 回答 .

“但他不是一个无缘无故就应该惊慌的人，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] ['aɪləndz] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ] [vɔl'keinəuz] ; [pər'hæps] [wʌn] [hæz; həz][dʒʌst]
" It is said that these islands were produced by volcanoes ; perhaps one has just
" 它 是 说 那 这些 岛屿 是 生产 经过 火山 ; 也许 一 有 只是
[bɜːrst] [fɔːrθ] ,
burst forth ,
爆裂 前进 ,

据说这些岛屿是由火山喷发形成的；也许其中一座岛屿刚刚喷发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːvə] [meɪ] [ˌoʊvər'teɪk] [juː 'es] . "
and he fears that the lava may overtake us . "
和 他 恐惧 那 这 岩浆 可能 超过 我们 . "

他担心熔岩会吞没我们。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ɪf] [ðæt]
" We should have heard the noise and seen the fire and smoke if that
" 我们 应该 有 听到 这 噪音 和 已见 这 火 和 抽烟 如果 那
[wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,
were the case ,
是 这 案件 ,

“如果真是那样的话，我们应该听到巨响，看到火焰和浓烟才对。”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][waɪld] [biːst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]
" Then it is possible that he may have seen some wild beast which was not
" 然后 它 是 可能的 那 他 可能 有 已见 一些 荒野 兽 哪个 曾是 不是
[noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] [hɪr] ,
known to exist here ,
已知 到 存在 这里 ,

“那么他有可能看到了某种这里原本不存在的野兽。”

" [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .
" she observed .
" 她 观察到 .

她说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

" ['medli] , [hu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [nɑ:t][ə; eɪ]

"	Medley	,	who	at	that	moment	overtook	us	,	answered	the	question	,	"	Not	a
"	混合曲	,	WHO	在	那	片刻	超越	我们	,	回答	这	问题	,	"	不是	一个

[waɪld] [bi:st] , [mɪs] [blænd] ,

wild	beast	,	Miss	Bland	,
荒野	兽	,	错过	平淡	,

这时，梅德利超过了我们，他回答说："布兰德小姐，那不是野兽。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] , [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] ;

but	a	set	of	ruffians	,	whom	it	might	be	dangerous	for	you	to	meet	;
但	一个	放	的	恶棍	,	谁	它	可能	是	危险的	为了	你	到	见面	;

但他们却是一群恶棍，与他们接触可能会很危险；

[aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] [kə'raʊzɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

I	saw	them	just	below	me	carousing	round	a	blazing	fire	,
我	锯	他们	只是	以下	我	狂欢	圆形的	一个	炽烈	火	,

我看到他们在我下方围着一堆熊熊燃烧的篝火嬉戏玩闹，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['terəpɪn] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .

at	which	they	had	been	cooking	a	terrapin	,	or	some	other	animal	.
在	哪个	他们	有	到过	烹饪	一个	龟	,	或者	一些	其他	动物	.

他们当时正在烹煮一只乌龟或其他动物。

[æz; əz][aɪ] [krept] ['nɪrər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

As	I	crept	nearer	to	find	out	who	they	were	,
作为	我	悄悄地爬	更近	到	寻找	出去	WHO	他们	是	,

当我蹑手蹑脚地靠近，想弄清楚他们是谁时，

[aɪ][æt; ət][wʌns] [gest] [ðer; ðər] ['kærəktər] [baɪ][ðer; ðər]['hɔ:rəb(ə)l] [oʊðz] ,

I	at	once	guessed	their	character	by	their	horrible	oaths	,
我	在	一次	猜对了	他们的	特点	经过	他们的	可怕	誓言	,

我立刻从他们可怕的誓言中猜到了他们的为人。

[ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]['rɪbldˌraɪbɔ:ld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['læftər] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrz] .

the	snatches	of	ribald	songs	and	savage	laughter	which	reached	my	ears	.
这	抢夺	的	粗俗的	歌曲	和	野蛮的	笑声	哪个	达到	我的	耳朵	.

我耳边传来断断续续的粗俗歌曲和野蛮的笑声。

[aɪ][gɑ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	got	near	enough	even	to	distinguish	the	features	of	several	of	them	,
我	得到	靠近	足够的	甚至	到	区分	这	特征	的	一些	的	他们	,

我走近到甚至能分辨出其中几个人的特征。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tɑ:m] [mu:n] , [ðə; ði] ['ɑ:rmərər] , [ænd; ənd]['dʒoʊz] ['mɔrtɪs] ,

among	whom	I	recognised	Tom	Moon	,	the	armourer	,	and	Jos	Mortis	,
之中	谁	我	已确认	汤姆	月亮	,	这	盔甲匠	,	和	乔斯	死亡	,

其中我认出了盔甲匠汤姆·穆恩和约斯·莫蒂斯。

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræskəlz] [hu:] [ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [weɪl] [boʊt]

both	of	whom	were	among	the	rascals	who	ran	off	with	our	whale	boat
两个都	的	谁	是	之中	这	无赖	WHO	跑	离开	和	我们的	鲸	船

[frʌm; frəm] [tʌmbɛz] ,

from	Tumbez	,
从	TUMBEZ	,

他们俩都是当年从图姆贝兹偷走我们捕鲸船的恶棍之一。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [dʒæk] .

you	remember	,	Jack	.
你	记住	,	杰克	.

你还记得，杰克。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] .

I	think	there	were	others	of	the	gang	,	but	would	not	be	certain	.
我	思考	那里	是	其他的	的	这	帮派	,	但	会	不是	是	肯定	.

我认为团伙里还有其他人，但我不能确定。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ] [wen] [muːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	was	retiring	when	Moon	caught	sight	of	me	and	shouted	to	his
我	曾是	退休	什么时候	月亮	捕捉	视线	的	我	和	喊叫	到	他的

[kəm'pænjənz] [tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .

companions	to	give	chase	.
同伴	到	给	追赶	.

我正要撤退时，月亮看到了我，便大声命令他的同伴们追上来。

['fɔːrtʃənətli] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] ,

Fortunately	most	of	them	were	too	drunk	to	make	much	headway	,
幸运的是	最多	的	他们	是	也	醉	到	制作	很多	进展	,

幸运的是，他们大多数人都喝得太醉了，没能取得多大进展。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

but	seeing	that	some	of	them	were	coming	,
但	看到	那	一些	的	他们	是	未来	,

但看到他们中有些人来了，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd][wɔːrn][juː; jʊ] ,

I	judged	it	prudent	to	run	on	and	warn	you	,
我	评判	它	谨慎	到	跑步	在	和	警告	你	,

我认为谨慎起见，应该继续赶来警告你。

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə'trɑːsəti] .

for	I	suspect	that	they	are	ready	for	any	kind	of	atrocity	.
为了	我	怀疑	那	他们	是	准备好	为了	任何	种类	的	暴行	.

因为我怀疑他们已经做好了犯下任何暴行的准备。

" [waɪl] [maɪ] ['mesˌmeɪt] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ɑːn] — [ɪn'diːd]

"	While	my	messmate	was	giving	this	account	we	were	hurrying	on	—	indeed
"	尽管	我的	同居伴侣	曾是	给予	这	帐户	我们	是	匆忙	在	—	的确

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

there	was	no	time	to	lose	under	any	circumstances	,
那里	曾是	不	时间	到	失去	在下面	任何	情况	,

“当我的战友讲述这段经历时，我们正匆匆赶路——事实上，在任何情况下都不能浪费时间。”

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] ,

for	almost	directly	after	the	sun	had	set	it	would	become	dark	,
为了	几乎	直接地	后	这	太阳	有	放	它	会	变得	黑暗的	,

太阳落山后几乎立刻就会天黑。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

and	we	might	have	much	difficulty	in	finding	our	way	.
和	我们	可能	有	很多	困难	在	寻找	我们的	方式	.

我们可能很难找到路。

[aɪ] ['friːkwəntli] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [men]

I	frequently	looked	back	with	some	anxiety	,	and	fancied	that	I	saw	several	men
我	频繁地	看起来	后退	和	一些	焦虑	,	和	幻想	那	我	锯	一些	男人

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

in	the	distance	,
在	这	距离	,

我时常有些焦虑地回头张望，总觉得远处有几个男人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tents] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

but	we	still	hoped	to	reach	the	tents	before	they	could	come	up	with	us	.
但	我们	仍然	希望	到	抵达	这	帐篷	前	他们	可以	来	向上	和	我们	.

但我们仍然希望能在他们跟我们一起上来之前到达帐篷那里。

['medli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː][soʊ] ,

Medley	**and**	**I**	**were**	**resolved**	**,**	**should**	**they**	**do**	**so**	**,**
混合曲	和	我	是	已解决	,	应该	他们	做	所以	,

梅德利和我当时已经决定，如果他们真的那样做的话……

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] [tɪl] ['meri] [hæd; həd]

to	**keep**	**them**	**at**	**bay**	**with**	**our**	**muskets**	**till**	**Mary**	**had**
到	保持	他们	在	湾	和	我们的	滑膛枪	直到	玛丽	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

effected	**her**	**escape**	**.**
受影响	她	逃脱	.

用我们的火枪抵挡他们，直到玛丽成功逃脱。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

She	**kept**	**up**	**her**	**spirits**	**,**	**not**	**being**	**as**	**much**	**alarmed**	**as**	**I**	**thought**	**she**	**would**
她	保留	向上	她	烈酒	,	不是	存在	作为	很多	惊慌	作为	我	想法	她	会

[hæv; həv] [bɪn] .

have	**been**	**.**
有	到过	.

她保持着乐观的态度，并没有像我想象中那样惊慌失措。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] .

I	**was**	**greatly**	**relieved**	**when**	**at**	**length**	**we**	**saw**	**the**	**white**	**tops**	**of**	**the**	**tents**	**.**
我	曾是	非常	松了口气	什么时候	在	长度	我们	锯	这	白色的	最高额	的	这	帐篷	.

最后看到帐篷的白色顶棚时，我如释重负。

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['kæptɪn] [blænd] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

As	**we**	**got**	**nearer**	**I**	**shouted**	**,**	**and**	**soon**	**Captain**	**Bland**	**appeared**	**,**	**followed**	**by**
作为	我们	得到	更近	我	喊叫	,	和	很快	队长	平淡	出现	,	随后	经过

['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Pepper	**and**	**Salt**	**.**
胡椒	和	盐	.

随着我们越来越近，我大声喊叫，很快布兰德船长就出现了，随后是佩珀和索尔特。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'weɪ] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

“	**You**	**have**	**been**	**too**	**long**	**away**	**,**	**young**	**people**	**,**
“	你	有	到过	也	长的	离开	,	年轻的	人们	,

“年轻人，你们离开太久了，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [haʊ'evər] ,

and	**I**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**setting**	**out**	**to**	**look**	**for**	**you**	**;**	**however**	**,**
和	我	曾是	在	这	观点	的	环境	出去	到	看	为了	你	;	然而	,

我正准备出发去找你；然而，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [iks'kjuːziz][tuː; tə] ['ɔːfər] , [juː; jʊ]

as	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**you**	**have**	**plenty**	**of**	**good**	**excuses**	**to**	**offer**	**,**	**you**
作为	我	有	不	怀疑	那	你	有	很多	的	好的	借口	到	提供	,	你

[ɑːr; ər] [fə'givn] ,

are	**forgiven**	**,**
是	已原谅	,

我相信你肯定有很多很好的借口可以找，所以，我原谅你了。

” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['tʃɪri] [weɪ] .

”	**he**	**said**	**,**	**in**	**his**	**kind**	**,**	**cheery**	**way**	**.**
”	他	说	,	在	他的	种类	,	欢快的	方式	.

“他用他那和蔼、快乐的方式说道。”

[wen] ['medli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærəktərz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hiː; hi] [ɪk'sprest]

When	Medley	told	him	of	the	sort	of	characters	we	had	seen	he	expressed
什么时候	混合曲	讲述	他	的	这	种类	的	人物	我们	有	已见	他	表达

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

his	satisfaction	that	we	had	avoided	them	.
他的	满意	那	我们	有	避免	他们	.

当梅德利告诉他我们所遇到的那些人时，他表示很满意我们避开了他们。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [juː; jʊ] [sɔː] ['stændɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði]

"	They	probably	belong	to	the	schooner	you	saw	standing	in	for	the	island	the
"	他们	大概	属于	到	这	大篷车	你	锯	常设	在	为了	这	岛	这

['ʌðər] [deɪ] ,

other	day	,
其他	天	,

“它们很可能属于你前几天看到的那艘代替岛屿的帆船。”

[dʒæk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['fɪʃərmən] [wiː; wi]

Jack	;	and	if	so	,	the	chances	are	that	she	is	not	the	honest	fisherman	we
杰克	;	和	如果	所以	,	这	机会	是	那	她	是	不是	这	诚实的	渔夫	我们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

杰克；如果真是这样，那她很可能不是我们以为的那种诚实的渔夫。

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

“他说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

“	We	must	keep	a	watch	on	the	fellows	in	case	they	should	come	this	way	.
"	我们	必须	保持	一个	手表	在	这	伙伴们	在	案件	他们	应该	来	这	方式	.

“我们必须密切关注这些人，以防他们来到这里。”

" [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	Though	he	said	this	he	did	not	appear	to	be	much	troubled	about	the	matter	,
"	尽管	他	说	这	他	做过	不是	出现	到	是	很多	麻烦	关于	这	事情	,

“虽然他说了这番话，但他似乎并不太在意这件事。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət]['mɪsɪz] [blændz] [tiː] - ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] [tent] .

and	we	were	soon	all	seated	at	Mrs	Bland's	tea	-	table	in	her	tent	.
和	我们	是	很快	全部	坐着	在	太太	布兰德	茶	-	桌子	在	她	帐篷	.

很快，我们都围坐在布兰德太太帐篷里的茶桌旁。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][toʊld] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] , [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

I	,	however	,	had	told	Pepper	and	Salt	,	whom	I	could	trust	,	to	be	on
我	,	然而	,	有	讲述	胡椒	和	盐	,	谁	我	可以	相信	,	到	是	在

[ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,

the	look	-	out	,
这	看	-	出去	,

但我已经告诉了值得信任的佩珀和索尔特，让他们留意情况。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

so	that	we	might	not	be	taken	by	surprise	.
所以	那	我们	可能	不是	是	已采取	经过	惊喜	.

以免我们措手不及。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['meri] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] ,

We	spent	the	evening	happily	as	usual	,	Mary	singing	to	her	guitar	,
我们	花费	这	晚上	快乐地	作为	通常	,	玛丽	歌唱	到	她	吉他	,

我们像往常一样愉快地度过了夜晚，玛丽弹着吉他唱歌。

[waɪl] [ðə; ðɪ][kaɪnd] ['kæptɪn] [toʊld][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] ,

while	the	kind	captain	told	some	of	his	best	stories	,
尽管	这	种类	队长	讲述	一些	的	他的	最好的	故事	,

这位和蔼的船长讲述了他最精彩的一些故事。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [læft] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [hɪm'self] .

at	which	he	always	laughed	most	heartily	himself	.
在	哪个	他	总是	笑了	最多	衷心地	他自己	.

他总是会开怀大笑。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

I	made	an	excuse	two	or	three	times	to	go	out	,
我	制成	一个	原谅	二	或者	三	时代	到	去	出去	,

我找了两三次借口出去玩，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kruːmɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ][ə'lɜːrt] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ]

to	be	sure	that	the	Kroomen	were	on	the	alert	,	and	I	also	visited	the
到	是	当然	那	这	克鲁门	是	在	这	警报	,	和	我	还	到访	这

['siːmənz] [tent] ,

seamen's	tent	,
海员的	帐篷	,

为了确认克鲁门人保持警惕，我还参观了水手们的帐篷。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ɪf] ['nesəseri] .

and	told	them	to	be	ready	to	turn	out	if	necessary	.
和	讲述	他们	到	是	准备好	到	转动	出去	如果	必要的	.

并告诉他们如有必要要做好出动的准备。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , ['gesɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] .

“ All	right	,	Jack	,	”	said	the	captain	,	guessing	what	I	had	been	about	.
“ 全部	正确的	,	杰克	,	”	说	这	队长	,	猜测	什么	我	有	到过	关于	.

“好吧，杰克，”船长说道，他猜到了我的意图。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ][waɪz] ['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ɪn][juː; jʊ] ,

“ You've	got	the	wise	prudence	of	a	careful	officer	in	you	,
“ 你已经	得到	这	明智的	谨慎	的	一个	小心	官	在	你	,

“你具备一名谨慎军官应有的睿智和审慎。”

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['rɔɪstərɪŋ] [kruːˌ] ['medlɪ] [sɔː] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]

though	I	don't	think	the	roistering	crew	Medley	saw	will	attempt	to	make	their	way
尽管	我	不	思考	这	摆架子	全体人员	混合曲	锯	将要	试图	到	制作	他们的	方式

[tuː; tə] - [naɪt] [ðʌs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][kæmp] .

to	-	night	thus	far	from	their	camp	.
到	-	夜晚	因此	远的	从	他们的	营	.

不过，我认为梅德利看到的那群闹事者今晚不会试图从他们的营地走那么远。

” [wen] [aɪ] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [toʊld][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

” When	I	again	sat	down	the	captain	told	the	last	of	his	stories	for	the	night	,
” 什么时候	我	再次	卫星	向下	这	队长	讲述	这	最后的	的	他的	故事	为了	这	夜晚	,

“当我再次坐下时，船长讲完了他当晚最后一个故事。”

[ænd; ənd] ['meri] [sæŋ] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] ;

and	Mary	sang	another	song	;
和	玛丽	唱	其他	歌曲	;

玛丽又唱了一首歌；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][hɜːr; hər] [swiːt] [noʊts] [daɪd] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['pɛpɜ-z] [rʌf] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

but	scarcely	had	her	sweet	notes	died	away	than	Pepper's	rough	voice	was
但	几乎	有	她	甜的	笔记	死亡	离开	比	胡椒	粗糙的	嗓音	曾是

[hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

heard	shouting	,
听到	喊叫	,

但她甜美的歌声还没消散，就听到佩珀粗犷的声音喊道：

“ [huː] [goʊ] [dɪr] !
“ Who go dere !
” WHO 去 德雷 !

“谁去那里!

[stɑːp][ɔːr] [ʃuːt] ! ”
Stop or shoot ! ”
停止 或者 射击 ! ”

要么站住，要么开枪!

“ [huː] [sez] [ðæt] ?
“ Who says that ?
” WHO 说道 那 ?

“谁说的？”

” [ɪkˈskleɪmd] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [vɔɪs] , [ðoʊ] [æz; əz] [grʌf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈblæks] .
” exclaimed an English voice , though as gruff as the black's .
” 惊呼 一个 英语 嗓音 , 尽管 作为 粗暴 作为 这 布莱克的 .

“一个英国口音喊道，虽然声音和黑人一样粗犷。”

“ [aɪ] [seɪ] [dæt] , ” [kraɪd] [sɔːlt] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
“ I say dat , ” cried Salt , who was at some distance from his companion .
“ 我 说 数据 , ” 哭 盐 , WHO 曾是 在 一些 距离 从 他的 伴侣 .

“我说得对，”萨尔特喊道，他当时离同伴有一段距离。

“ [teɪk] [ker] — [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
“ Take care — I see you .
” 拿 关心 — 我 看 你 .

“保重——我看到你了。”

” [aɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [kruːmɪn] , [ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪnz] , [hæd; həd]
” I guessed that the Kroomen , favoured by the colour of their skins , had
” 我 猜对了 那 这 克鲁门 , 受青睐 经过 这 颜色 的 他们的 皮肤 , 有
[kənˈsiːld] [ðəmˈselvz] ,
concealed themselves ,
暗 他们自己 ,

“我猜想，克鲁门人因为肤色而受到优待，所以隐藏了起来。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] , [ænd; ənd] [əˈfreɪd]
so that the intruders were puzzled as to their whereabouts , and afraid
所以 那 这 入侵者 是 困惑 作为 到 他们的 下落 , 和 害怕的
[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] .
to approach .
到 方法 .

因此，入侵者对他们的行踪感到困惑，不敢靠近。

[ˈmedli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsiːmən] ,
Medley and I hurried out of the tent , and calling up the seamen ,
混合曲 和 我 慌忙 出去 的 这 帐篷 , 和 呼叫 向上 这 海员 ,

我和梅德利匆匆走出帐篷，叫来水手们。

[huː] [ˈfɑːloʊd] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] , [went] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kruːmɪn] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd]
who followed us with their muskets , went to where the Kroomen were posted
WHO 随后 我们 和 他们的 滑膛枪 , 去 到 在哪里 这 克鲁门 是 发布
.
:
.

他们带着火枪跟着我们，去了克鲁门人驻扎的地方。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈraɪzɪŋ] [ˈslaɪtli] ,
The ground rising slightly ,
这 地面 上升 轻微地 ,

地面略微隆起，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sevrəl] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ,

we	could	see	several	dark	figures	in	front	of	us	against	the	sky	moving	about	,
我们	可以	看	一些	黑暗的	数据	在	正面	的	我们	反对	这	天空	移动	关于	,

我们可以看到前方天空背景下有几个黑影在移动，

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː 'es] [aʊt] .

but	I	doubted	whether	they	could	make	us	out	.
但	我	怀疑	无论	他们	可以	制作	我们	出去	.

但我怀疑他们能否认出我们。

[ɪf] [ðə; ði]['paiərits] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

If	the	pirates	,	for	such	we	had	good	reason	to	suppose	they	were	,
如果	这	海盗	,	为了	这样的	我们	有	好的	原因	到	认为	他们	是	,

如果这些海盗，我们有充分的理由认为他们是这样的人，

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][baɪ] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

had	expected	to	take	us	by	surprise	they	were	disappointed	.
有	预期的	到	拿	我们	经过	惊喜	他们	是	失望的	.

他们原本想给我们一个惊喜，结果却让我们失望了。

['aʊər; ɑːr] [men] [kɑːkt] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [klɪks] , [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn]

Our	men	cocked	their	muskets	with	loud	clicks	,	which	might	easily	have	been
我们的	男人	上膛	他们的	滑膛枪	和	大声	点击	,	哪个	可能	容易地	有	到过

[hɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm] .

heard	by	them	.
听到	经过	他们	.

我们的士兵拉动火枪时发出响亮的咔哒声，他们很容易就能听到。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

We	waited	in	silence	to	see	what	they	would	do	,	but	they	seemed	undecided	.
我们	等待	在	沉默	到	看	什么	他们	会	做	,	但	他们	似乎	未决定	.

我们默默地等待着他们的决定，但他们似乎犹豫不决。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['kæptɪn] [blænd] .

Presently	we	were	joined	by	Captain	Bland	.
目前	我们	是	加入	经过	队长	平淡	.

这时，布兰德上尉也加入了我们。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [maɪ] [men] ?

“	What	is	it	you	want	here	,	my	men	?
“	什么	是	它	你	想	这里	,	我的	男人	?

“你们来这里是为了什么，我的弟兄们？”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] [noʊ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	We	can	receive	no	visitors	to	-	night	.
“	我们	能	收到	不	访客	到	-	夜晚	.

“今晚我们不能接待任何访客。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

To	-	morrow	morning	if	you	come	back	we	will	hear	what	you	have	to	say	.
到	-	明天	早晨	如果	你	来	后退	我们	将要	听到	什么	你	有	到	说	.

如果你明天早上回来，我们会听听你的说法。

" [ðə; ði]['paiərits][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [huː] [spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]

"	The	pirates	must	have	guessed	who	spoke	to	them	,	for	one	of
"	这	海盗	必须	有	猜对了	WHO	辐	到	他们	,	为了	一	的

[ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] ,

them	immediately	answered	,
他们	立即地	回答	,

“海盗们肯定猜到了是谁在跟他们说话，因为其中一人立刻回答道：”

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ['kæptɪn] ; [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [rʌm] , [ænd; ənd]['sɔːltɪd] [pɔːrk] ,

“	Just	listen	,	captain	;	we	want	some	bread	and	rum	,	and	salted	pork	,
"	只是	听	,	队长	;	我们	想	一些	面包	和	朗姆酒	,	和	咸的	猪肉	,

“听着，船长；我们要些面包、朗姆酒和咸猪肉。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

and	a	supply	of	powder	and	lead	,	with	some	shot	,	and	a	few
和	一个	供应	的	粉末	和	带领	,	和	一些	射击	,	和	一个	很少

['ʌðər] [θɪŋz] .

other	things	.
其他	事物	.

还有一些火药、铅弹、一些弹丸和其他一些东西。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdərət] ,

We	wish	to	be	moderate	,
我们	希望	到	是	缓和	,

我们希望保持温和的作风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

but	the	things	we	must	have	to	-	morrow	morning	as	soon	as	you
但	这	事物	我们	必须	有	到	-	明天	早晨	作为	很快	作为	你

[kæn; kən][send][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [brɔːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ʃɔːr] . "

can	send	on	board	for	them	if	you	haven't	brought	enough	on	shore	.	"
能	发送	在	木板	为了	他们	如果	你	还没有	带来	足够的	在	支撑	.	"

但是我们必须明天早上拿到的东西，如果你岸上带的不够，就尽快派人送上船。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['prɑːmɪs] , [soʊ] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [men] , " [sed]

“	As	to	that	I	can	make	no	promise	,	so	goodnight	to	you	,	men	,	"	said
"	作为	到	那	我	能	制作	不	承诺	,	所以	晚安	到	你	,	男人	,	"	说

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

“至于这一点我无法保证，所以，伙计们，晚安。”船长说道。

[ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][toʊn] .

in	a	firm	tone	.
在	一个	公司	语气	.

语气坚定。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ]

The	strangers	made	no	reply	,	but	we	could	hear	them	talking	among
这	陌生人	制成	不	回复	,	但	我们	可以	听到	他们	说	之中

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

陌生人没有回答，但我们能听到他们彼此交谈的声音。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] !

Presently	one	of	them	shouted	,	“	We	must	take	what	we	want	!
目前	一	的	他们	喊叫	,	“	我们	必须	拿	什么	我们	想	!

这时，其中一人喊道：“我们必须拿走我们想要的东西！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] , ['nʌmbərɪŋ] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] ,

"	and	the	whole	gang	,	numbering	three	times	as	many	as	our	party	,
"	和	这	所有的	帮派	,	编号	三	时代	作为	许多	作为	我们的	派对	,

['ʌtərɪŋ] ['sævɪdʒ] [ʃaʊts] ,

uttering	savage	shouts	,
发出声音	野蛮的	喊叫	,

"那伙人人数是我们一行人的三倍，他们发出野蛮的叫喊声，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n] , [tɪl] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ðə; ði] [kru:mɪn] ,

came	rushing	on	,	till	,	when	they	were	within	twenty	yards	of	us	,	the	Kroomen	,
来了	匆忙	在	,	直到	,	什么时候	他们	是	之内	二十	码	的	我们	,	这	克鲁门	,

他们冲了过来，直到距离我们不到二十码时，克鲁门人

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] , ['faɪərd][æt; ət][ðem; ðəm] .

without	waiting	for	orders	,	fired	at	them	.
没有	等待	为了	订单	,	被解雇	在	他们	.

不等命令，就向他们开火。

[ðeɪ] , [ɑ:n] [ðɪs] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

They	,	on	this	,	hesitated	for	a	moment	,
他们	,	在	这	,	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

他们对此犹豫了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['rændəm] ['vɑ:li] [frʌm; frəm] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] , [ðə; ði] [ʃɑ:ts]

and	then	there	came	a	random	volley	from	muskets	and	pistols	,	the	shots
和	然后	那里	来了	一个	随机的	截击	从	滑膛枪	和	手枪	,	这	镜头

['wɪslɪŋ] [pæst]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .

whistling	past	our	ears	.
吹口哨	过去的	我们的	耳朵	.

然后，一阵零星的火枪和手枪齐射响起，枪声在我们耳边呼啸而过。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

A	dreadful	idea	occurred	to	me	.
一个	可怕	主意	发生	到	我	.

我脑海中闪过一个可怕的念头。

" ['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd] ['meri] [meɪ] [bi:; bi][hɜ:rt] , [sɜ:r] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mrs	Bland	and	Mary	may	be	hurt	,	sir	,	"	I	exclaimed	.
"	太太	平淡	和	玛丽	可能	是	伤害	,	先生	,	"	我	惊呼	.

"布兰德太太和玛丽可能会受伤，先生，"我惊呼道。

" [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	No	fear	of	that	,	my	lad	,	"	said	the	captain	;
"	不	害怕	的	那	,	我的	小伙子	,	"	说	这	队长	;

"别担心，孩子，"船长说；

" [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm][laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] ,

"	I	bade	them	lie	down	under	their	bedding	,
"	我	巴德	他们	说谎	向下	在下面	他们的	寝具	,

我吩咐他们躺到被窝里去，

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['ræskəlz] [maɪt] [ju:z][ðer; ðər]['faɪər] - [ɑ:rmz] .

for	I	thought	that	the	rascals	might	use	their	fire	-	arms	.
为了	我	想法	那	这	无赖	可能	使用	他们的	火	-	武器	.

因为我以为这些恶棍可能会使用枪支。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði]['paiərits] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [æd'væns] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

"	Just	as	he	spoke	the	pirates	began	again	to	advance	,	though	with	more
"	只是	作为	他	辐	这	海盗	开始	再次	到	进步	,	尽管	和	更多的

['kɔ:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] ,

caution	than	at	first	,
警告	比	在	第一的	,

"话音刚落，海盗们又开始向前推进，不过比一开始谨慎多了。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] ['meni] [steps] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] ['siːmən] ['faɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	they	had	not	moved	many	steps	when	the	four	seamen	fired	,	and	the
但	他们	有	不是	已搬	许多	步骤	什么时候	这	四	海员	被解雇	,	和	这

[kruːmɪn] ,

Kroomen	,
克鲁门	,

但他们还没走几步，四名水手就开火了，克鲁门人

[huː] [hæd; həd] ['kwɪkli] [riː'ləʊdid] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

who	had	quickly	reloaded	,	did	the	same	.
WHO	有	迅速地	重新加载	,	做过	这	相同的	.

那些迅速重新装弹的人也做了同样的事情。

[ðɪs] [ə'gen] [tʃekt] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paiərits] ,

This	again	checked	the	advance	of	the	pirates	,
这	再次	已检查	这	进步	的	这	海盗	,

这再次遏制了海盗的推进。

[huː] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][soʊ][wɔːrm][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

who	probably	did	not	expect	to	meet	with	so	warm	a	reception	.
WHO	大概	做过	不是	预计	到	见面	和	所以	温暖的	一个	接待	.

他们大概没想到会受到如此热烈的欢迎。

“ [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər]['faɪər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Reserve	your	fire	the	rest	of	you	,	”	shouted	the	captain	,
“	预订	你的	火	这	休息	的	你	,	”	喊叫	这	队长	,

“其他人，都留着火！”船长喊道。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [men] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm]

to	give	the	fellows	the	idea	that	we	had	more	men	ready	to	receive	them
到	给	这	伙伴们	这	主意	那	我们	有	更多的	男人	准备好	到	收到	他们

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

should	they	venture	to	come	on	.
应该	他们	风险投资	到	来	在	.

让这些家伙觉得，如果他们胆敢上前，我们还有更多的人准备迎接他们。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][wɜːr; wər][hɪt] , [nɔːr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

Strange	to	say	,	none	of	our	party	were	hit	,	nor	,	as	far	as	we	could
奇怪的	到	说	,	没有任何	的	我们的	派对	是	打	,	也不	,	作为	远的	作为	我们	可以

[tel] ,

tell	,
告诉	,

奇怪的是，我们一行人中没有人受伤，而且据我们所知，也没有其他人受伤。

[wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

were	any	of	them	brought	to	the	ground	.
是	任何	的	他们	带来	到	这	地面	.

他们之中有人被击倒在地吗?

[ˌprɑːvɪ'denʃəli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] ['biːɪŋ] [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]

Providentially	for	us	,	the	whole	of	the	pirates	being	drunk	,	and	many	of
天意眷顾	为了	我们	,	这	所有的	的	这	海盗	存在	醉	,	和	许多	的

[ðem; ðəm] ['kaʊədz] [æt; ət] [hɑːrt] ,

them	cowards	at	heart	,
他们	懦夫	在	心	,

对我们来说，幸运的是，所有的海盗都喝醉了，而且他们中许多人本质上都是懦夫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd]

instead	of	rushing	forward	,	as	we	had	expected	them	to	do	,	they	retired
反而	的	匆忙	向前	,	作为	我们	有	预期的	他们	到	做	,	他们	退休

[tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

to	a	distance	,
到	一个	距离	,

他们没有像我们预期的那样猛冲上前去，而是退到了远处。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] .

shouting	and	swearing	at	us	as	they	went	off	.
喊叫	和	咒骂	在	我们	作为	他们	去	离开	.

他们一边走一边对我们大喊大叫、破口大骂。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['kæptɪn] [blænd] [wʊd] [naʊ] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv]

I	thought	that	Captain	Bland	would	now	send	his	wife	and	daughter	out	of
我	想法	那	队长	平淡	会	现在	发送	他的	妻子	和	女儿	出去	的

['deɪndʒər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] " ['i:g(ə)l] ,

danger	on	board	the	"	Eagle	,
危险	在	木板	这	"	鹰	,

我原以为布兰德船长现在会把他的妻子和女儿送到"鹰号"上，以脱离危险。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [rɪ'meɪnd] [maɪt] [bi:; bi]

"	but	he	considered	that	by	so	doing	the	few	men	who	remained	might	be
"	但	他	经过考虑的	那	经过	所以	正在做	这	很少	男人	WHO	剩余	可能	是

[ˌəʊvə'paʊəd] ,

overpowered	,
实力悬殊	,

但他认为，这样做可能会使剩下的少数人寡不敌众。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paiərits] .

and	his	property	left	to	the	mercy	of	the	pirates	.
和	他的	财产	左边	到	这	怜悯	的	这	海盗	.

他的财产则落入了海盗手中。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ,

"	I	don't	think	that	the	fellows	will	return	,
"	我	不	思考	那	这	伙伴们	将要	返回	,

我认为他们不会回来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][wi:; wi][mʌst; məst] [tri:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

and	if	they	do	we	must	treat	them	as	before	,	"	he	observed	.
和	如果	他们	做	我们	必须	对待	他们	作为	前	,	"	他	观察到	.

"如果他们真的这么做，我们必须像以前一样对待他们，"他说道。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [fæst] [ə'sli:p] .

"	The	chances	are	that	in	a	short	time	they	will	be	all	fast	asleep	.
"	这	机会	是	那	在	一个	短的	时间	他们	将要	是	全部	快速地	睡着了	.

"他们很可能很快就会全部睡着。"

[ðeɪ] [ə'tækt] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fri:k] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] ['setld] [plæn] .

They	attacked	us	in	a	drunken	freak	more	than	with	any	settled	plan	.
他们	遭到攻击	我们	在	一个	醉	怪物	更多的	比	和	任何	定居	计划	.

他们发动袭击与其说是出于预谋，不如说是出于醉酒后的疯狂冲动。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	For	some	time	it	appeared	that	he	was	right	.
"	为了	一些	时间	它	出现	那	他	曾是	正确的	.

"有一段时间，他似乎是对的。"

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

He	returned	to	the	tent	to	relieve	the	anxiety	of	his	wife	and	daughter	,
他	返回	到	这	帐篷	到	缓解	这	焦虑	的	他的	妻子	和	女儿	,

他回到帐篷，以缓解妻子和女儿的焦虑。

[waɪl] ['medli] [ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

while	Medley	and	I	mounted	guard	with	Pepper	and	Salt	,
尽管	混合曲	和	我	安装	警卫	和	胡椒	和	盐	,

我和梅德利与佩珀和索尔特一起站岗放哨。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

telling	the	other	men	that	we	expected	them	to	relieve	us	in	a	couple	of
讲述	这	其他	男人	那	我们	预期的	他们	到	缓解	我们	在	一个	夫妻	的

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

告诉其他队员，我们希望他们几个小时后来接替我们。

[bɪ'fɔːr] [hæf] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['paiərits] [ə'gen] ['kʌmɪŋ]

Before	half	that	time	,	however	,	had	expired	,	we	heard	the	pirates	again	coming
前	一半	那	时间	,	然而	,	有	已到期	,	我们	听到	这	海盗	再次	未来

[ɑːn] .

on	.
在	.

然而，不到一半的时间过去，我们又听到了海盗的声音。

['prez(ə)ntli] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃriːks] ,

Presently	,	giving	vent	to	the	most	fearful	shouts	and	shrieks	,
目前	,	给予	发泄	到	这	最多	可怕	喊叫	和	尖叫	,

此刻，人们发出最恐惧的喊叫和尖叫，

[ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .

they	fired	a	volley	at	us	and	then	came	rushing	on	.
他们	被解雇	一个	截击	在	我们	和	然后	来了	匆忙	在	.

他们向我们发射了一轮齐射，然后冲了过来。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊzd] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] , [huː] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] , [waɪl]

Their	voices	aroused	our	companions	,	who	sprang	out	to	our	assistance	,	while
他们的	声音	被唤醒	我们的	同伴	,	WHO	弹簧	出去	到	我们的	协助	,	尽管

['kæptɪn] [blænd] ,

Captain	Bland	,
队长	平淡	,

他们的声音惊动了我们的同伴，他们立刻跳出来帮助我们，而布兰德船长.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ['ɔːlsoʊ][dʒɔɪnd][juː 'es] .

who	had	been	on	the	alert	,	also	joined	us	.
WHO	有	到过	在	这	警报	,	还	加入	我们	.

那些一直保持警惕的人也加入了我们。

“ [niːl] [daʊn] , [lædz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['faɪər] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Kneel	down	,	lads	,	and	do	not	fire	till	I	give	the	word	,	”	he	said	,
“	下跪	向下	,	小伙子们	,	和	做	不是	火	直到	我	给	这	单词	,	”	他	说	,

“跪下，伙计们，在我下令之前不准开火，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	low	voice	.
在	一个	低的	嗓音	.

低声。

[wiː; wi] [əu'beid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [dʌn] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði]['paiərits] , [stɪl]

We	obeyed	him	,	and	scarcely	had	we	done	so	than	the	pirates	,	still
我们	服从	他	,	和	几乎	有	我们	完毕	所以	比	这	海盗	,	仍然

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] ,

shouting	and	shrieking	,
喊叫	和	尖叫	,

我们服从了他，我们刚服从，海盗们就还在叫喊尖叫。

[dis'tʃa:dʒd] [ðer; ðər] ['pi:sɪz] , [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [haʊ'evər] , ['flaɪɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ; [ðen] [ɑ:n] [ðeɪ]

discharged	**their**	**pieces**	**,**	**the**	**shot**	**,**	**however**	**,**	**flying**	**over**	**our**	**heads**	**;**	**then**	**on**	**they**
出院	他们的	件	,	这	射击	,	然而	,	飞行	超过	我们的	头部	;	然后	在	他们

[ə'gen] [keɪm] ,

again	**came**	**,**
再次	来了	,

他们开了枪，但子弹从我们头顶飞过；然后他们又来了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t] [mʌtʃ] ['nɪrər] , [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [tʃɪr] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

but	**before**	**they**	**got**	**much**	**nearer**	**,**	**a**	**hearty**	**cheer**	**rose**	**from**	**the**	**direction**
但	前	他们	得到	很多	更近	,	一个	爽朗	欢呼	玫瑰	从	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

of	**the**	**beach**	**,**
的	这	海滩	,

但还没等他们走近多少，海滩方向就传来一阵热烈的欢呼声。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [men] [ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [paiks] ,

and	**some**	**thirty**	**men**	**or**	**more**	**from**	**the**	**two**	**ships**	**,**	**armed**	**with**	**pikes**	**,**
和	一些	三十	男人	或者	更多的	从	这	二	船舶	,	武装	和	长矛	,

['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['mʌskɪt] ,

cutlasses	**,**	**and**	**muskets**	**,**
弯刀	,	和	滑膛枪	,

还有来自两艘船上的三十多名男子，他们配备了长矛、弯刀和火枪。

[keɪm] ['træmpɪŋ] [ʌp] , [ə'gen] ['tʃɪrɪŋ] ['lʌstɪli] .

came	**tramping**	**up**	**,**	**again**	**cheering**	**lustily**	**.**
来了	徒步旅行	向上	,	再次	欢呼	热情地	.

他们大步走上来，再次热情地欢呼起来。

[wi:; wi][ɔ:l]['faɪərd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ˌju: 'es] .

We	**all**	**fired**	**just**	**before**	**they**	**joined**	**us**	**.**
我们	全部	被解雇	只是	前	他们	加入	我们	.

在他们加入我们之前，我们都开火了。

[ðə; ði]['paiərits][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] ,

The	**pirates**	**did**	**not**	**stop**	**to**	**encounter**	**them**	**,**
这	海盗	做过	不是	停止	到	遇到	他们	,

海盗们没有停下来与他们遭遇。

[bʌt; bət] ['skæmpəd] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] ,

but	**scampered**	**off**	**as**	**fast**	**as**	**their**	**legs**	**could**	**carry**	**them**	**,**
但	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	,

但它们却飞快地逃走了，跑得飞快。

['sevrəl] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

several	**throwing**	**down**	**their**	**weapons**	**the**	**more**	**quickly**	**to**	**escape**	**.**
一些	投掷	向下	他们的	武器	这	更多的	迅速地	到	逃脱	.

一些人扔下武器，迅速逃离。

['kæptɪn] [heɪk] , [hu:] [led][ðə; ði]['pɑ:rti][dʒʌst]['lændɪd] , ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men]

Captain	**Hake**	**,**	**who**	**led**	**the**	**party**	**just**	**landed**	**,**	**followed**	**with**	**most**	**of**	**the**	**men**
队长	鳕鱼	,	WHO	引领	这	派对	只是	登陆	,	随后	和	最多	的	这	男人

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

for	**some**	**distance**	**,**
为了	一些	距离	,

率领刚刚登陆队伍的哈克船长带领大部分人马跟了一段距离。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [muːv] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] ,

but	no	one	could	move	rapidly	over	the	rough	ground	,	and	the	pirates	,
但	不	一	可以	移动	快速	超过	这	粗糙的	地面	,	和	这	海盗	,

['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

favoured	by	the	darkness	,
受青睐	经过	这	黑暗	,

但没有人能在崎岖不平的地面上快速移动，而海盗们则借助夜色掩护，

[ænd; ənd] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

and	better	acquainted	with	the	country	than	we	were	,
和	更好的	熟人	和	这	国家	比	我们	是	,

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

effected	their	escape	.
受影响	他们的	逃脱	.

他们比我们更熟悉这个国家，于是成功逃脱了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'gen] [mə'lestɪŋ] [juː 'es] , [wɑːtʃ] [wʌz; wəz]

Though	there	was	very	little	chance	of	their	again	molesting	us	,	watch	was
尽管	那里	曾是	非常	小的	机会	的	他们的	再次	性骚扰	我们	,	手表	曾是

[kept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

kept	during	the	night	.
保留	期间	这	夜晚	.

虽然他们再次骚扰我们的可能性很小，但夜间还是有人监视。

['kæptɪn] [heɪk] [sed] [ðæt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] ,

Captain	Hake	said	that	on	hearing	the	firing	,	suspecting	that	we	were	attacked	,
队长	鳕鱼	说	那	在	听力	这	射击	,	怀疑	那	我们	是	遭到攻击	,

哈克上尉说，听到枪声后，他怀疑我们遭到了袭击。

[ðoʊ] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊts] ,

though	by	whom	he	could	not	conjecture	,	he	had	lowered	his	own	boats	,
尽管	经过	谁	他	可以	不是	推测	,	他	有	降低	他的	自己的	船	,

虽然他无法推测是谁，但他已经放下了自己的小船。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] ['kæptɪn] [blændz] [kruː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstəns] .

and	summoned	Captain	Bland's	crew	to	our	assistance	.
和	被召唤	队长	布兰德	全体人员	到	我们的	协助	.

于是我们召集了布兰德船长的船员来协助我们。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] [set] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kæptʃər] ['aʊər; ɑːr] [ə'seɪlənts] ,

The	next	morning	a	party	set	off	to	try	and	capture	our	assailants	,
这	下一个	早晨	一个	派对	放	离开	到	尝试	和	捕获	我们的	袭击者	,

第二天早上，一支队伍出发去抓捕袭击者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [aʊt]

but	they	had	managed	to	reach	their	schooner	,	which	was	seen	standing	out
但	他们	有	管理	到	抵达	他们的	大篷车	,	哪个	曾是	已见	常设	出去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

但他们最终还是到达了他们的帆船，可以看到帆船停泊在海面上。

[ðoʊ] [noʊ] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ,

Though	no	dead	bodies	were	found	,
尽管	不	死的	身体	是	成立	,

虽然没有发现尸体，

[maːrks][ʌv; əv] [blʌd] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʃoʊd] [ðæt] ['sevrəl] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] .

marks	of	blood	seen	on	the	rocks	showed	that	several	had	been	wounded	.
标记	的	血	已见	在	这	岩石	显示	那	一些	有	到过	受伤	.

岩石上的血迹表明有多人受伤。

['meri] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ɪks'kə:ʃənz] ,

Mary	**was**	**unwilling**	**to**	**make**	**any**	**more**	**distant**	**excursions**	**,**
玛丽	曾是	不情愿	到	制作	任何	更多的	遥远	短途旅行	,

玛丽不愿意再进行任何远途旅行了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [ðə; ði] “ ['leɪdi]

but	**she**	**and**	**her**	**mother**	**continued**	**to**	**reside**	**on**	**the**	**island**	**till**	**the**	**“**	**Lady**
但	她	和	她	母亲	持续	到	居住	在	这	岛	直到	这	“	女士

['ælɪs] ” [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] .

Alice	**”**	**was**	**ready**	**for**	**sea**	**.**
爱丽丝	”	曾是	准备好	为了	海	.

但她和她的母亲继续住在岛上，直到“爱丽丝夫人号”做好出海的准备。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['traɪəl] .

Now	**came**	**the**	**moment**	**of**	**trial**	**.**
现在	来了	这	片刻	的	审判	.

现在到了审判的时刻。

['kæptɪn] [heɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['speʃəli] ['sɪv(ə)l] [wen'evər] [hi:; hi] [met] [ˌem 'i:][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

Captain	**Hake**	**had**	**been**	**specially**	**civil**	**whenever**	**he**	**met**	**me**	**in**	**company**	**with**
队长	鳕鱼	有	到过	特别	民用	每当	他	遇见	我	在	公司	和

['kæptɪn] [blænd] ,

Captain	**Bland**	**,**
队长	平淡	,

每当我和布兰德船长在一起时，哈克船长都表现得格外彬彬有礼。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .

and	**I**	**began**	**to**	**hope**	**that**	**he**	**would**	**allow**	**me**	**to**	**join**	**the**	**“**	**Lady**	**Alice**	**.**
和	我	开始	到	希望	那	他	会	允许	我	到	加入	这	“	女士	爱丽丝	.

我开始希望他能允许我加入“爱丽丝夫人号”。

” [maɪ][oʊld] [frend] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌns] [mɔ:r] [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	**My**	**old**	**friend**	**at**	**length**	**once**	**more**	**pressed**	**the**	**point**	**.**
”	我的	老的	朋友	在	长度	一次	更多的	按下	这	观点	.

“我的老朋友最终再次强调了这一点。”

['kæptɪn] [heɪk] [æt; ət][wʌns] [ə'su:md] [ðə; ði][stɜ:rn] ['mænər] [hi:; hi] [nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] .

Captain	**Hake**	**at**	**once**	**assumed**	**the**	**stern**	**manner**	**he**	**knew**	**well**	**how**	**to**	**put**	**on**	**.**
队长	鳕鱼	在	一次	假定	这	船尾	方式	他	知道	出色地	如何	到	放	在	.

哈克船长立刻摆出一副他非常擅长的严肃表情。

“ [aɪ] ['mʌsnt] [let][ðə; ði][læd] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm'self] ; [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [ðɪs] , ['kæptɪn] [blænd]

“	**I**	**mustn't**	**let**	**the**	**lad**	**think**	**too**	**much**	**of**	**himself**	**;**	**but**	**it's**	**just**	**this**	**,**	**Captain**	**Bland**
“	我	不得	让	这	小伙子	思考	也	很多	的	他自己	;	但	它是	只是	这	,	队长	平淡

,

,
,

“我不能让这孩子太自负；但事情就是这样，布兰德上尉，

[ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] ,

you	**want**	**him**	**and**	**so**	**do**	**I**	**,**
你	想	他	和	所以	做	我	,

你想要他，我也想要他。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] .

and	**as**	**I**	**have**	**a**	**right**	**to**	**him**	**I**	**intend**	**to**	**keep**	**him**	**.**
和	作为	我	有	一个	正确的	到	他	我	打算	到	保持	他	.

因为我有权拥有他，所以我打算留下他。

[hi:; hi][rɪ'dʒɔɪnz][ðə; ði] - ['i:g(ə)l] - [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

He	**rejoins**	**the**	**'**	**Eagle**	**'**	**this**	**evening**	**.**
他	重新加入	这	-	鹰	-	这	晚上	.

他今晚将重返“雄鹰”号。

" ['kæptɪn] [blænd][kʊd; kəd][nɑːt] [kəm'pleɪn] .

"	Captain	Bland	could	not	complain	.
"	队长	平淡	可以	不是	抱怨	.

布兰德船长没什么可抱怨的。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [greɪt] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [heɪk] ,

He	had	received	great	assistance	from	Captain	Hake	,
他	有	已收到	伟大的	协助	从	队长	鳕鱼	,

他得到了哈克船长的鼎力相助。

[huː] [lent] [hɪm; ɪm] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [tuː] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

who	lent	him	Pepper	and	Salt	and	two	Sandwich	islanders	,	with	which
WHO	借出的	他	胡椒	和	盐	和	二	三明治	岛民	,	和	哪个

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruː] ,

addition	to	his	crew	,
添加	到	他的	全体人员	,

他们借给他胡椒和盐，还有两个三明治岛民，他的船员队伍因此增加了不少人。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .

now	that	the	rest	were	well	,	he	was	able	to	continue	his	fishing	.
现在	那	这	休息	是	出色地	,	他	曾是	有能力的	到	继续	他的	钓鱼	.

既然其他人都康复了，他就可以继续钓鱼了。

['meri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [heɪk] ,

Mary	,	however	,	was	very	indignant	with	Captain	Hake	,
玛丽	,	然而	,	曾是	非常	愤怒	和	队长	鳕鱼	,

然而，玛丽对哈克船长非常愤怒。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] , ['kruːəl][mæn] ,

and	went	so	far	as	to	call	him	a	hard	-	hearted	,	cruel	man	,
和	去	所以	远的	作为	到	称呼	他	一个	难的	-	心地	,	残忍的	男人	,

甚至称他是一个铁石心肠、残忍的人。

[huː] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['drʌdʒəri] ,

who	wanted	me	to	do	all	his	drudgery	,
WHO	通缉	我	到	做	全部	他的	苦役	,

他想让我替他做所有苦差事，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

instead	of	allowing	me	to	act	as	an	officer	with	her	father	.
反而	的	允许	我	到	行为	作为	一个	官	和	她	父亲	.

而不是让我和她父亲一起担任军官。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [seɪld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kept] ['kʌmpəni] .

The	next	morning	we	sailed	,	and	for	some	time	kept	company	.
这	下一个	早晨	我们	航行	,	和	为了	一些	时间	保留	公司	.

第二天早上我们扬帆起航，有一段时间我们一直相伴。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['ælɪs] " ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [teɪk] [tuː] [weɪlz] ,

I	was	glad	to	see	the	"	Lady	Alice	"	shortly	afterwards	take	two	whales	,
我	曾是	高兴的	到	看	这	"	女士	爱丽丝	"	不久	然后	拿	二	鲸鱼	,

我很高兴看到“爱丽丝夫人号”随后捕获了两头鲸鱼。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [sək'ses] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] .

for	I	felt	as	much	interest	in	her	success	as	in	that	of	our	own	ship	.
为了	我	毛毡	作为	很多	兴趣	在	她	成功	作为	在	那	的	我们的	自己的	船	.

因为我对她的成功和对我们自己船的成功一样感兴趣。

[twaɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [wen] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Twice	we	were	becalmed	when	close	together	,
两次	我们	是	平静	什么时候	关闭	一起	,

我们曾两次在距离很近的时候遭遇无风带，

[ænd; ənd] ['medli] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

and	Medley	and	I	got	leave	to	pay	a	visit	to	our	friends	.
和	混合曲	和	我	得到	离开	到	支付	一个	访问	到	我们的	朋友们	.

我和梅德利获准去拜访我们的朋友。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] .

I	need	not	say	that	we	were	most	kindly	received	.
我	需要	不是	说	那	我们	是	最多	亲切地	已收到	.

无需赘言，我们受到了非常热情的接待。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrld]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pærədaɪs]

It	seemed	to	us	like	going	out	of	the	rough	world	into	a	small	paradise
它	似乎	到	我们	喜欢	去	出去	的	这	粗糙的	世界	进入	一个	小的	天堂

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪti] [niːt] ['kæbɪn] ,

when	we	entered	the	pretty	neat	cabin	,
什么时候	我们	进入	这	漂亮的	整洁的	舱	,

走进那间整洁的小木屋，感觉就像是从喧嚣的世界走进了一个小小的天堂。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['meri] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɪsɪz][blænd] .

and	were	seated	at	the	table	with	Mary	and	good	Mrs	Bland	.
和	是	坐着	在	这	桌子	和	玛丽	和	好的	太太	平淡	.

他们和玛丽以及布兰德太太一起坐在桌旁。

['medli] [hæd; həd][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,

Medley	had	a	talent	for	drawing	,
混合曲	有	一个	天赋	为了	绘画	,

梅德利很有绘画天赋，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [siːnz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [weɪl] -

and	used	to	make	pictures	of	ships	and	scenes	descriptive	of	whale	-
和	用过的	到	制作	图片	的	船舶	和	场景	描述性的	的	鲸	-

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɔːr; fər] ['meri] ,

catching	for	Mary	,
捕捉	为了	玛丽	,

并曾用来为玛丽绘制描绘船只和捕鲸场景的图画。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

which	we	thought	very	good	and	true	to	nature	.
哪个	我们	想法	非常	好的	和	真的	到	自然	.

我们认为这非常好，也很符合自然规律。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['liːvɪŋ] [pɔːrt] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][wʌn] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Among	them	were	two	—	one	of	a	ship	leaving	port	,	another	of	one	returning
之中	他们	是	二	—	一	的	一个	船	离开	港口	,	其他	的	一	返回

.

:

.

其中有两幅——一幅是离港的船，另一幅是返航的船。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] , -

“	I	wish	this	was	the	'	Lady	Alice	,	'
“	我	希望	这	曾是	这	-	女士	爱丽丝	,	-

“我希望这是‘爱丽丝夫人’，

” [sed] ['meri] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] .

”	said	Mary	,	taking	up	the	last	.
”	说	玛丽	,	采取	向上	这	最后的	.

玛丽拿起最后一个瓶子说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['truːli][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [wɪð; wɪθ] [dɪr] ['fɑːðər] [seɪf] . ”

“	It	will	be	truly	a	happy	day	when	we	get	back	with	dear	father	safe	.	”
”	它	将要	是	真的	一个	快乐的	天	什么时候	我们	得到	后退	和	亲爱的	父亲	安全的	.	”

“当我们平安地与亲爱的父亲团聚时，那将是真正令人高兴的一天。”

“ [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ] [jʊr; jər] [kruːz] ,
“ I hoped that you were enjoying your cruise ,
” 我 希望 那 你 是 享受 你的 巡航 ,

“希望您享受了您的邮轮之旅。”

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , ” [aɪ] [əbˈzɜːrvd] .
and would be in no hurry to have it over , ” I observed .
和 会 是 在 不 匆忙 到 有 它 超过 , ” 我 观察到 .

“而且他们一点也不急于结束这件事，”我说道。

“ [soʊ] [aɪ] [duː] [ɑːn] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ So I do on many accounts , ” she answered .
” 所以 我 做 在 许多 账户 , ” 她 回答 .

“在很多方面，我的确如此，”她回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [wen] [aɪ] [siː] [ˈfɑːðər] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪl] .
“ But I am always anxious when I see father go out to attack a huge whale .
” 但 我 是 总是 焦虑的 什么时候 我 看 父亲 去 出去 到 攻击 一个 巨大的 鲸 .

“但是，每当我看到父亲出去猎杀巨鲸时，我总是感到焦虑不安。”

[tuː] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
Two of our men were killed by one , and father might share the same fate .
二 的 我们的 男人 是 被杀 经过 一 , 和 父亲 可能 分享 这 相同的 命运 .

我们有两个人被其中一个杀害了，父亲可能也会遭遇同样的命运。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Sometimes his boat is a long , long way out of sight of the ship ,
有时 他的 船 是 一个 长的 , 长的 方式 出去 的 视线 的 这 船 ,

有时他的小船会远远地消失在大船的视线之外，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] . ”
and we cannot tell what is happening . ”
和 我们 不能 告诉 什么 是 发生 . ”

我们无法得知发生了什么。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] , [mɪs] [blænd] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmedli] .
“ You must just trust in God , Miss Bland , ” observed Medley .
” 你 必须 只是 相信 在 上帝 , 错过 平淡 , ” 观察到 混合曲 .

“布兰德小姐，你只需要信赖上帝，”梅德利说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prəˈtektɪd] . ”
“ He is doing his duty , and you can pray that he may be protected . ”
” 他 是 正在做 他的 责任 , 和 你 能 祈祷 那 他 可能 是 受保护 . ”

“他正在履行自己的职责，你可以祈祷他能平安无事。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ɪz] [greɪt] ,
“ I always try to do that ; but still , you know , the danger is great ,
” 我 总是 尝试 到 做 那 ; 但 仍然 , 你 知道 , 这 危险 是 伟大的 ,

“我一直都尽量这样做；但是，你知道，危险依然很大。”

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ,
and that makes me wish to be safe at home again ,
和 那 制作 我 希望 到 是 安全的 在 家 再次 ,

这让我更加渴望能再次安全地待在家里。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪld]
though I fear that you will be there so long before us that you will have sailed
尽管 我 害怕 那 你 将要 是 那里 所以 长的 前 我们 那 你 将要 有 航行
[əˈgen] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [pərˈhæps] ,
again to some distant part of the world perhaps ,
再次 到 一些 遥远 部分 的 这 世界 也许 ,

但我担心你们会比我们早得多到达那里，甚至可能已经再次航行到世界的某个遥远角落了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] . ”

and	we	may	never	see	you	more	.	”
和	我们	可能	绝不	看	你	更多的	.	”

我们可能再也见不到你了。

“ [pər'hæps][ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] - [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] [meɪ]

“	Perhaps	the	'	Lady	Alice	'	will	be	more	fortunate	than	you	expect	,	and	may
”	也许	这	-	女士	爱丽丝	-	将要	是	更多的	幸运	比	你	预计	,	和	可能

[suːn] [get] [fɪld] [ʌp] ,

soon	get	filled	up	,
很快	得到	已填	向上	,

“或许‘爱丽丝夫人号’会比你预想的更幸运，可能很快就会满载。”

” [aɪ] ['ænsər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər]

”	I	answered	,	wishing	to	restore	her	spirits	,	which	,	for	some	reason	,	were
”	我	回答	,	祝	到	恢复	她	烈酒	,	哪个	,	为了	一些	原因	,	是

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [loʊ] .

unusually	low	.
异常地	低的	.

我回答道，希望能让她振作起来，不知何故，她的情绪异常低落。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

Was	it	on	account	of	some	unseen	danger	threatening	us	?
曾是	它	在	帐户	的	一些	看不见	危险	威胁	我们	?

是因为有什么看不见的危险威胁着我们吗?

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [bəuθ] [ʃɪps] ['biːɪŋ] ['tɑːlərəbli] [sək'sesf(ə)l] ;

For	several	weeks	we	continued	in	company	,	both	ships	being	tolerably	successful	;
为了	一些	周	我们	持续	在	公司	,	两个都	船舶	存在	勉强可以接受	成功的	;

接下来的几周我们一直同行，两艘船都取得了不错的成绩；

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” ['sɜːrt(ə)nli] [kɪld] [mɔːr] [weɪlz] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] , ['sɪmpli] , [aɪ] [bɪ'liːv]

but	the	“	Lady	Alice	”	certainly	killed	more	whales	than	we	did	,	simply	,	I	believe
但	这	”	女士	爱丽丝	”	当然	被杀	更多的	鲸鱼	比	我们	做过	,	简单地	,	我	相信

,

,

,

但我认为，‘爱丽丝夫人号’捕杀的鲸鱼肯定比我们多得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] - [aʊt] [wʌz; wəz] [kept] .

because	a	better	look	-	out	was	kept	.
因为	一个	更好的	看	-	出去	曾是	保留	.

因为有人加强了瞭望。

[jet] ['kæptɪn] [blænd] ['nevər] [sent] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

Yet	Captain	Bland	never	sent	the	boats	away	on	a	Sunday	,
然而	队长	平淡	绝不	发送	这	船	离开	在	一个	星期日	,

然而，布兰德船长从未在星期天派船出海。

[waɪl] [ɔːl] [deɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['kæptɪn] [heɪk] .

while	all	days	were	alike	to	Captain	Hake	.
尽管	全部	天	是	同样	到	队长	鳕鱼	.

然而，对哈克船长来说，每一天都一样。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['fɔːrtʃən]

I	judged	by	his	remarks	that	he	was	somewhat	jealous	of	the	better	fortune
我	评判	经过	他的	评论	那	他	曾是	有些	嫉妒的	的	这	更好的	财富

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kə'mændər] .

of	his	brother	commander	.
的	他的	兄弟	指挥官	.

从他的话语中，我判断他有点嫉妒他兄弟指挥官的更好运气。

[æt; ət][læst][wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .

At	last	we	lost	sight	of	the	“	Lady	Alice	.
在	最后的	我们	丢失的	视线	的	这	“	女士	爱丽丝	.

最后我们失去了“爱丽丝夫人”的踪影。

” [wen'evər] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [went] [ə'lɔːft][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

”	Whenever	I	could	manage	it	I	went	aloft	to	look	out	for	her	,
”	每当	我	可以	管理	它	我	去	高空	到	看	出去	为了	她	,

“只要有机会，我就会飞到高处去看她。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [aɪ] [səːtʃt]

but	though	I	strained	my	eyes	gazing	round	and	round	the	horizon	,	I	searched
但	尽管	我	紧张	我的	眼睛	凝视	圆形的	和	圆形的	这	地平线	,	我	搜索

[ɪn] [veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

虽然我睁大眼睛环顾四周，却一无所获。

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

In	what	direction	she	had	gone	no	one	could	say	.
在	什么	方向	她	有	已消失	不	一	可以	说	.

谁也说不清她去了哪个方向。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] [ðɪs] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd]

About	a	fortnight	after	this	,	when	we	were	about	fifty	miles	to	the	southward
关于	一个	两星期	后	这	,	什么时候	我们	是	关于	五十	英里	到	这	向南

[ʌv; əv][ðə; ði][galapægəus] ,

of	the	Galapagos	,
的	这	加拉帕戈斯群岛	,

大约两周后，当我们位于加拉帕戈斯群岛以南约五十英里处时，

[aɪ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ə'lɔːft] ,

I	one	morning	at	sunrise	having	gone	aloft	,
我	一	早晨	在	日出	拥有	已消失	高空	,

一天清晨，日出时分，我飞上了天空。

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'hed] .

caught	sight	of	a	sail	between	us	and	the	islands	,	and	almost	ahead	.
捕捉	视线	的	一个	帆	之间	我们	和	这	岛屿	,	和	几乎	前方	.

我们看到一艘帆船在我们和岛屿之间，几乎就在前方。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .

My	heart	gave	a	bound	,	for	I	made	sure	that	she	was	the	“	Lady	Alice	.
我的	心	给予	一个	边界	,	为了	我	制成	当然	那	她	曾是	这	“	女士	爱丽丝	.

我的心猛地一跳，因为我确信她就是“爱丽丝夫人”。

” [æz; əz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [nɪə] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] [ə'gen] [went] [ə'lɔːft][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,

”	As	,	however	,	we	neared	her	,	when	I	again	went	aloft	to	look	out	,
”	作为	,	然而	,	我们	接近	她	,	什么时候	我	再次	去	高空	到	看	出去	,

“然而，当我们靠近她时，我再次爬到高处向外眺望，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [krɑːft] , [ə; eɪ]

much	to	my	disappointment	I	saw	that	she	was	a	much	smaller	craft	,	a
很多	到	我的	失望	我	锯	那	她	曾是	一个	很多	较小的	工艺	,	一个

['skuːnər] ,

schooner	,
大篷车	,

令我非常失望的是，我发现她是一艘小得多的船，一艘纵帆船。

['stændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪləndz] .

standing	from	the	eastward	for	the	islands	.
常设	从	这	向东	为了	这	岛屿	.

从东面看向岛屿。

[ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Another	look	at	her	a	little	later	showed	me	that	she	was	of	the	same
其他	看	在	她	一个	小的	之后	显示	我	那	她	曾是	的	这	相同的

[saɪz][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [huːz] [ˌpaɪ'rætɪkl] [kruː] [hæd; həd] [ə'tækt]

size	and	appearance	as	that	of	the	craft	whose	piratical	crew	had	attacked
尺寸	和	外貌	作为	那	的	这	工艺	谁	海盗	全体人员	有	遭到攻击

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

过了一会儿，我又看了她一眼，发现她和袭击我们的海盗船的体型和外形都一样。

[aɪ] [felt] , [ɪn'diːd] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

I	felt	,	indeed	,	convinced	that	she	was	the	same	.
我	毛毡	,	的确	,	确信	那	她	曾是	这	相同的	.

我确实觉得她也是如此。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [dek] [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʌn'eɪb(ə)l] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][kən'dʒektʃər] [wʌt]

On	coming	down	on	deck	I	told	the	captain	,	unable	,	however	,	to	conjecture	what
在	未来	向下	在	甲板	我	讲述	这	队长	,	无法	,	然而	,	到	推测	什么

[hiː; hi] [wʊd] [duː] .

he	would	do	.
他	会	做	.

下到甲板上后，我告诉了船长，但我无法猜测他会怎么做。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə]

At	first	I	thought	it	possible	that	he	might	make	chase	,	and	attempt	to
在	第一的	我	想法	它	可能的	那	他	可能	制作	追赶	,	和	试图	到

['kæptʃər] [hɜːr; hər] ;

capture	her	;
捕获	她	;

起初我以为他可能会追赶她，并试图抓住她；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːr] ['gʌnz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['kærid] ['meni]

but	then	I	reflected	that	though	we	had	four	guns	she	probably	carried	many
但	然后	我	反映	那	尽管	我们	有	四	枪支	她	大概	携带	许多

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

但后来我想到，虽然我们有四支枪，但她可能携带的枪更多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kruː] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

with	a	larger	crew	,	and	that	,	at	all	events	,
和	一个	更大的	全体人员	,	和	那	,	在	全部	活动	,

配备更多工作人员，而且，无论如何，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][hɜːr; hər] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] .

we	could	not	venture	to	fire	at	her	unless	she	attacked	us	.
我们	可以	不是	风险投资	到	火	在	她	除非	她	遭到攻击	我们	.

除非她先攻击我们，否则我们不敢向她开火。

“ [wiːl] [let][hɜːr; hər][ə'loʊn] , [dʒæk] , ['weðər] [ʃiːz] [ðə; ði]['paɪrət] , ['skuːnər] [ɔːr][nɑːt] ,

“	We'll	let	her	alone	,	Jack	,	whether	she's	the	pirate	,	schooner	or	not	,
”	出色地	让	她	独自的	,	杰克	,	无论	她是	这	海盗	,	大篷车	或者	不是	,

“杰克，不管她是不是海盗，不管她是不是帆船，我们都不会管她。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði]

but	we	must	take	care	that	she	does	not	come	alongside	the	ship	while	the
但	我们	必须	拿	关心	那	她	做	不是	来	旁边	这	船	尽管	这

['boʊts][ɑːr; ər] [ə'weɪ] ,

boats	are	away	,
船	是	离开	,

但我们必须注意，当小艇离开时，她不要靠到船边。

[ɔːr][ðə; ði]['ræskəlz] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

or	the	rascals	aboard	her	may	take	the	liberty	of	relieving	us	of	our
或者	这	无赖	船上	她	可能	拿	这	自由	的	缓解	我们	的	我们的

['mʌni] [ænd; ənd] ['stɔrz] ,

money	and	stores	,
钱	和	商店	,

或者船上的恶棍们可能会擅自抢走我们的钱财和物资。

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	observed	the	captain	.
"	观察到	这	队长	.

船长说道。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] ,

The	moment	he	said	this	the	thought	flashed	across	my	mind	,
这	片刻	他	说	这	这	想法	闪光灯	穿过	我的	头脑	,

他说完这句话的那一刻，我脑海中突然闪过一个念头。

" [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] - ?

"	What	if	she	should	have	fallen	in	with	the	'	Lady	Alice	'	?
"	什么	如果	她	应该	有	倒下	在	和	这	-	女士	爱丽丝	-	?

“如果她和‘爱丽丝夫人’在一起了呢？”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɑːn] .

"	The	idea	was	too	terrible	to	dwell	on	.
"	这	主意	曾是	也	糟糕的	到	住	在	.

“这个想法太可怕了，我都不想去想。”

[jet] [wʌns] [kən'siːvd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

Yet	once	conceived	,	I	could	not	banish	it	from	my	mind	.
然而	一次	构思	,	我	可以	不是	放逐	它	从	我的	头脑	.

然而，一旦这个念头萌生，我就无法将它从脑海中抹去。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] ['medli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

I	spoke	to	Medley	on	the	subject	.
我	辐	到	混合曲	在	这	主题	.

我与梅德利谈过这件事。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['skuːnər] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn]

He	tried	to	console	me	by	saying	that	even	if	the	schooner	we	had	seen
他	尝试	到	安慰	我	经过	说	那	甚至	如果	这	大篷车	我们	有	已见

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ]

was	a	pirate	it	was	not	at	all	likely	that	she	should	have	fallen	in	with
曾是	一个	海盗	它	曾是	不是	在	全部	可能	那	她	应该	有	倒下	在	和

[ðə; ði] " ['leɪdi] ['ælɪs] ,

the	"	Lady	Alice	,
这	"	女士	爱丽丝	,

他试图安慰我说，即使我们看到的帆船是海盗船，她也不太可能和“爱丽丝夫人号”混在一起。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] .

"	and	if	she	had	,	have	ventured	to	attack	her	.
"	和	如果	她	有	,	有	冒险	到	攻击	她	.

“如果她真的有，我就要冒险攻击她。”

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [aɪ] [mɔːr] ['iːgərli] [ðæn; ðən]['evər] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

As	may	be	supposed	,	I	more	eagerly	than	ever	looked	out	for	our
作为	可能	是	据称	,	我	更多的	急切地	比	曾经	看起来	出去	为了	我们的

['feloʊ] - ['kruːzər] ,

fellow	-	cruiser	,
同伴	-	巡洋舰	,

正如大家所料，我比以往任何时候都更加热切地关注着我们的同伴。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [waɪt] [spek] [di'nəutɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl][wʌz; wəz]

but	**day**	**after**	**day**	**went**	**by**	**and**	**not**	**a**	**white**	**speck**	**denoting**	**a**	**distant**	**sail**	**was**
但	天	后	天	去	经过	和	不是	一个	白色的	斑点	表示	一个	遥远	帆	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

to	**be**	**seen**	**above**	**the**	**horizon**	**.**
到	是	已见	多于	这	地平线	.

但日复一日，地平线上却连一丝白光都看不到，更别说是远处的帆船了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['veri] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

We	**were**	**all**	**this**	**time**	**very**	**unsuccessful**	**in**	**our**	**business**	**.**
我们	是	全部	这	时间	非常	不成功	在	我们的	商业	.

这段时间以来，我们的生意一直非常不成功。

[wiː; wi] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə] [θriː] [weɪlz] , [wɪtʃ] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	**gave**	**chase**	**to**	**three**	**whales**	**,**	**which**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
我们	给予	追赶	到	三	鲸鱼	,	哪个	,	一	后	这	其他	,

我们追逐了三头鲸鱼，它们一头接一头地……

[gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['boʊts] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

got	**away**	**before**	**the**	**boats**	**reached**	**them**	**.**
得到	离开	前	这	船	达到	他们	.

在船只到达之前逃走了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] .

The	**captain**	**swore**	**that**	**he**	**would**	**have**	**the**	**next**	**.**
这	队长	发誓	那	他	会	有	这	下一个	.

船长发誓他一定会得到下一个。

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] [siːn] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] .

Not	**one**	**was**	**seen**	**,**	**however**	**,**	**for**	**a**	**whole**	**week**	**.**
不是	一	曾是	已见	,	然而	,	为了	一个	所有的	星期	.

然而，整整一周时间里，一个也没见到。

[ðə; ði][men] ['grʌmbld] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	**men**	**grumbled**	**and**	**wondered**	**why**	**we**	**remained**	**on**	**the**	**station**	**.**
这	男人	咕哝	和	想知道	为什么	我们	剩余	在	这	车站	.

男人们抱怨着，不明白我们为什么还留在车站。

[æt; ət][læst][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn]

At	**last**	**one**	**morning**	**,**	**just**	**at**	**daybreak**	**,**	**the**	**look**	**-**	**out**	**,**	**who**	**had**	**just**	**gone**
在	最后的	一	早晨	,	只是	在	拂晓	,	这	看	-	出去	,	WHO	有	只是	已消失

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] ,

to	**the**	**masthead**	**,**
到	这	报头	,

终于有一天早晨，天刚蒙蒙亮，瞭望员刚刚爬上桅杆顶端，

[geɪv] [ðə; ði] ['welkəm] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [spaʊts] !

gave	**the**	**welcome**	**shout**	**of**	**“**	**There**	**she**	**spouts**	**!**
给予	这	欢迎	喊	的	“	那里	她	喷嘴	!

她欢呼道：“她喷水了！”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [spaʊts] !

there	**she**	**spouts**	**!**
那里	她	喷嘴	!

她在那里大喊大叫！

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] [ə'raʊzd] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]

”	**In**	**a**	**moment**	**the**	**watch**	**on**	**deck**	**aroused**	**those**	**below**	**by**	**the**	**loud**	**stamping**	**of**
”	在	一个	片刻	这	手表	在	甲板	被唤醒	那些	以下	经过	这	大声	冲压	的

[ðer; ðər] [fiːt] ,

their	**feet**	**,**
他们的	脚	,

“片刻之后，甲板上的值班人员用响亮的跺脚声惊醒了下面的人。”

[ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] ['tʌmbld] .

and	up	they	tumbled	.
和	向上	他们	翻滚	.

然后他们就翻了上去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪts] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kæbinz] [hæf] - [drest] .

The	captain	and	mates	rushed	out	from	their	cabins	half	-	dressed	.
这	队长	和	伙伴们	匆忙	出去	从	他们的	小木屋	一半	-	穿着	.

船长和水手们衣衫不整地从船舱里冲了出来。

[ðə; ði] [fɔːr] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [pʊld] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði]

The	four	boats	were	lowered	,	and	away	they	pulled	in	the	direction	the
这	四	船	是	降低	,	和	离开	他们	拉	在	这	方向	这

[weɪl] [wʌz; wəz] [siːn] ,

whale	was	seen	,
鲸	曾是	已见	,

四艘小艇被放下，然后朝着鲸鱼出现的方向驶去。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .

about	two	miles	to	windward	.
关于	二	英里	到	迎风	.

大约两英里外的迎风面。

['medli] [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['siːmən] , [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aɪdləz] ,

Medley	and	I	,	with	two	seamen	,	the	doctor	,	and	other	idlers	,
混合曲	和	我	,	和	二	海员	,	这	医生	,	和	其他	惰轮	,

我和梅德利，还有两个水手、医生和其他一些闲人，

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biːt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['æftər] [ðə; ði] ['boʊts] .

remained	to	take	care	of	the	ship	,	and	to	beat	her	up	after	the	boats	.
剩余	到	拿	关心	的	这	船	,	和	到	打	她	向上	后	这	船	.

留下来照看船，并在小艇落水后殴打她。

[ðə; ði] [weɪl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [daʊn] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [roʊz] [ə'gen] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	whale	sounded	,	and	remaining	down	fifty	minutes	rose	again	nearer	the	ship	,
这	鲸	听起来	,	和	其余的	向下	五十	分钟	玫瑰	再次	更近	这	船	,

鲸鱼发出低沉的叫声，在水下停留了五十分钟后再次浮出水面，靠近了船只。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

so	that	we	could	clearly	see	what	took	place	.
所以	那	我们	可以	清楚地	看	什么	采取	地方	.

这样我们就能清楚地看到发生了什么。

[ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kruːz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , ['gæðərd] [raʊnd]

The	boats	and	their	crews	giving	way	with	might	and	main	,	gathered	round
这	船	和	他们的	船员	给予	方式	和	可能	和	主要的	,	聚集	圆形的

[frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

from	different	directions	.
从	不同的	方向	.

船只和船员们奋力让路，从四面八方聚集过来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪl] ,

The	captain	was	the	first	to	strike	his	harpoon	into	the	whale	,
这	队长	曾是	这	第一的	到	罢工	他的	鱼叉	进入	这	鲸	,

船长第一个用鱼叉刺入鲸鱼体内。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [læns] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst] ,

following	the	weapon	with	a	couple	of	lances	;	he	was	fast	,
下列的	这	武器	和	一个	夫妻	的	长矛	;	他	曾是	快速地	,

他紧随其后，挥舞着几支长矛；他速度很快。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kwɪkli] [bækt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] , [wɪtʃ] , ['li:pɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	quickly	backed	off	from	the	monster	,	which	,	leaping	half	out	of	the
但	他	迅速地	支持的	离开	从	这	怪物	,	哪个	,	跳跃	一半	出去	的	这

['wɔ:tər] ,

water	,
水	,

但他很快就从怪物身边退开，而怪物则跃出水面，半个身子都露出了水面。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['pɑ:rtli] [raʊnd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [boʊt]

and	turning	partly	round	made	a	dash	with	open	mouth	at	another	boat
和	转弯	部分	圆形的	制成	一个	短跑	和	打开	嘴	在	其他	船

['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

coming	up	,
未来	向上	,

然后他半转身，张着嘴冲向另一艘驶来的船。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [krʌʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['frægmənts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌv; əv]

and	in	an	instant	crushed	it	into	fragments	as	if	it	had	been	built	of
和	在	一个	立即的	碎	它	进入	片段	作为	如果	它	有	到过	建造	的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

瞬间，他把它捏成了碎片，就像捏碎纸片一样。

[ðə; ði] [kru:] [spræŋ] ['oʊvərbɔ:rd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

The	crew	sprang	overboard	on	either	side	,
这	全体人员	弹簧	落水	在	任何一个	边	,

船员们从船的两侧跳入海中。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] — ['weðər] ['eni] [wɜ:r; wər] [kɪld] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌæsər'teɪn] —

endeavouring	to	escape	—	whether	any	were	killed	we	could	not	ascertain	—
努力	到	逃脱	—	无论	任何	是	被杀	我们	可以	不是	探明	—

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [weɪl] ,

and	the	next	instant	the	whale	,
和	这	下一个	立即的	这	鲸	,

它们试图逃脱——我们无法确定是否有鲸鱼丧命——下一刻，鲸鱼，

['reɪzɪŋ] [ɪts] ['paʊərf(ə)l] [flu:ks] , [strʌk] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [boʊt] , ['ʃætərɪŋ] [hɜ:r; hər] [baɪ] [ðə; ði] [bloʊ] ,

raising	its	powerful	flukes	,	struck	a	third	boat	,	shattering	her	by	the	blow	,
提高	它是	强大的	吸虫	,	击	一个	第三	船	,	破碎	她	经过	这	吹	,

它高高扬起强劲的尾鳍，撞上了第三艘船，将其撞得粉碎。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [haɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , ['bɑ:təm] ['ʌpwərdz] ,

and	throwing	her	high	into	the	air	,	bottom	upwards	,
和	投掷	她	高的	进入	这	空气	,	底部	向上	,

然后把她高高抛向空中，屁股朝上，

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [gɪr] ['bi:ɪŋ] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [foʊm] - ['kʌvərd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

her	people	and	gear	being	scattered	around	on	the	foam	-	covered	surface	of
她	人们	和	齿轮	存在	疏散	大约	在	这	泡沫	-	涵盖	表面	的

[ðə; ði] ['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

她的人员和装备散落在泡沫覆盖的水面上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [pʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['laɪkli] [wʊd]

The	other	boats	pulled	away	to	avoid	the	same	fate	,	which	it	seemed	likely	would
这	其他	船	拉	离开	到	避免	这	相同的	命运	,	哪个	它	似乎	可能	会

[bi:; bi] [ðerz] ,

be	theirs	,
是	他们的	,

其他船只纷纷驶离，以避免同样的命运，因为它们似乎也难逃厄运。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][loʊn] [weɪl] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [bent][ɑːn] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] ['evɪdənt] ,

for	the	old	lone	whale	was	savagely	bent	on	mischief	it	was	very	evident	,
为了	这	老的	孤独	鲸	曾是	野蛮地	弯曲	在	恶作剧	它	曾是	非常	明显	,

那头孤僻的老鲸鱼显然一心想要作恶。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] , ['drægɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

when	he	suddenly	sounded	,	dragging	out	the	line	like	lightning	after	him	.
什么时候	他	突然	听起来	,	拖拽	出去	这	线	喜欢	闪电	后	他	.

他突然发出声音，像闪电一样拖着鱼线向前游去。

[ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,

A	second	line	was	secured	to	the	first	,
一个	第二	线	曾是	安全	到	这	第一的	,

第二根管线固定在第一根管线上，

[bʌt; bət] [ðæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪtər] [end] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪts] [boʊt] ,

but	that	reached	the	bitter	end	before	the	first	mate's	boat	,
但	那	达到	这	苦的	结尾	前	这	第一的	朋友的	船	,

但这一切在副船长的船之前就以悲剧收场了。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] , [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] ,

engaged	in	trying	to	rescue	the	drowning	men	,	could	come	up	,
已订婚的	在	尝试	到	救援	这	溺水	男人	,	可以	来	向上	,

参与营救溺水者的行动可能会出现，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['drægd] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

and	it	was	cut	to	save	the	boat	from	being	dragged	under	water	.
和	它	曾是	切	到	节省	这	船	从	存在	拖拽	在下面	水	.

切断船体是为了防止船只被拖入水下。

[nɑːt] [tɪl] [ðen] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['strʌglɪŋ]

Not	till	then	could	the	captain	go	to	the	assistance	of	the	people	still	struggling
不是	直到	然后	可以	这	队长	去	到	这	协助	的	这	人们	仍然	挣扎

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

直到那时，船长才能去帮助那些仍在为生存而挣扎的人们。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ɔːrz; oʊrz] , ['ʌðər] [tuː; tə] ['frægmənts] [ʌv; əv] [plæŋks] .

Some	were	holding	on	to	oars	,	others	to	fragments	of	planks	.
一些	是	保持	在	到	桨	,	其他的	到	片段	的	木板	.

有些人抓着船桨，有些人抓着木板碎片。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn]

At	length	the	survivors	were	picked	up	,	and	the	two	boats	returned	on
在	长度	这	幸存者	是	挑选	向上	,	和	这	二	船	返回	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

最终幸存者们被救起，两艘船也返回了船上。

[ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [lʊkt] ['veri] ['daʊnkæst] .

The	men	,	as	they	came	alongside	,	looked	very	downcast	.
这	男人	,	作为	他们	来了	旁边	,	看起来	非常	沮丧	.

男人们走近时，神情十分沮丧。

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] — [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt]

Three	of	our	shipmates	had	disappeared	—	two	of	whom	had	been	crushed
三	的	我们的	船友	有	消失	—	二	的	谁	有	到过	碎

[baɪ][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [dʒɔːz] ,

by	the	monster's	jaws	,
经过	这	怪物的	下颚	,

我们有三名船员失踪了——其中两人被怪物的血盆大口咬死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːks] — [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli]
the **other** **killed** **by** **the** **blow** **of** **his** **flukes** **—** **as** **many** **more** **were** **severely**
这 其他 被杀 经过 这 吹 的 他的 吸虫 — 作为 许多 更多的 是 严重
['ɪndʒərd] ,
injured **,**
受伤 ,

另一条鱼被它的尾鳍击中身亡，还有更多鱼身受重伤。

[ðə; ði][θɜːrd] [meit] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪld] .
the **third** **mate** **was** **among** **the** **killed** **.**
这 第三 伴侣 曾是 之中 这 被杀 .

三副也在遇难者之列。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The **captain** **,**
这 队长 ,

船长，

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][pʊt] [tə'geðər] [tuː] ['boʊts][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['pleɪsɪz]
ordering **the** **carpenter** **at** **once** **to** **put** **together** **two** **boats** **to** **supply** **the** **places**
订购 这 木匠 在 一次 到 放 一起 二 船 到 供应 这 地方
[ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'strɔɪd] ,
of **those** **destroyed** **,**
的 那些 损毁 ,

命令木匠立即建造两艘船，以填补被毁人员的安置地点。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
went **to** **his** **cabin** **.**
去 到 他的 舱 .

他去了他的小屋。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
I **had** **never** **before** **seen** **him** **so** **much** **out** **of** **spirits** **.**
我 有 绝不 前 已见 他 所以 很多 出去 的 烈酒 .

我以前从未见过他如此情绪低落。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][feɪ'tæləti][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
He **seemed** **to** **think** **that** **some** **fatality** **was** **attending** **the** **voyage** **.**
他 似乎 到 思考 那 一些 死亡 曾是 参加 这 航程 .

他似乎认为这次航行会遭遇不幸。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [dek] , ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
In **less** **than** **half** **an** **hour** **he** **returned** **on** **deck** **,** **looking** **flushed** **and** **excited** **.**
在 较少的 比 一半 一个 小时 他 返回 在 甲板 , 寻找 酡 和 兴奋的 .

不到半小时，他就回到了甲板上，看起来面色红润，十分兴奋。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [weɪl] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['boʊts][ɪn]
“ **We** **must** **have** **that** **whale** **if** **we** **lose** **a** **couple** **more** **of** **our** **boats** **in**
“ 我们 必须 有 那 鲸 如果 我们 失去 一个 夫妻 更多的 的 我们的 船 在
['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
taking **him** **,**
采取 他 ,

“即使为了捕获这头鲸鱼我们再损失几艘船，我们也一定要捕获它。”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] .
” **he** **exclaimed** **,** **addressing** **the** **first** **mate** **.**
” 他 惊呼 , 解决 这 第一的 伴侣 .

“他大声说道，对着大副说道。”

“ [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ **Keep** **a** **bright** **look** **-** **out** **for** **him** **.**
“ 保持 一个 明亮的 看 - 出去 为了 他 .

务必密切关注他。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dʌn] , [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

"	This	was	not	so	easily	done	,	for	darkness	was	coming	on	,
"	这	曾是	不是	所以	容易地	完毕	,	为了	黑暗	曾是	未来	在	,

“但这并不容易做到，因为夜幕即将降临。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːnstər] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [swʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	the	monster	might	possibly	have	swum	away	from	the	ship	.
和	这	怪物	可能	可能	有	游泳	离开	从	这	船	.

怪物或许已经游离了那艘船。

[ðə; ði] [meit] ['ænsər] , “ [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , ” [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ə'lɔːft] .

The	mate	answered	,	“	Ay	,	ay	,	sir	,	”	and	hailed	the	look	-	out	aloft	.
这	伴侣	回答	,	“	哎	,	哎	,	先生	,	”	和	赞誉	这	看	-	出去	高空	.

水手回答说：“是，是，长官，”并向高处的瞭望员喊话。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] [weɪl] [ə'pɪrd] ; [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ə'tækt]

Some	time	passed	and	no	whale	appeared	;	a	large	one	,	such	as	that	attacked
一些	时间	通过了	和	不	鲸	出现	;	一个	大的	一	,	这样的	作为	那	遭到攻击

,

,

,

过了一段时间，鲸鱼仍然没有出现；一头体型较大的鲸鱼，就像袭击它的那头一样。

[kæn; kən] [rɪ'meɪn] [daʊn] ['eɪti] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [swɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

can	remain	down	eighty	minutes	,	and	swim	some	distance	in	that	time	.
能	保持	向下	八十	分钟	,	和	游泳	一些	距离	在	那	时间	.

可以潜伏八十分钟，并在这段时间内游一段距离。

[æt; ət] [læst] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

At	last	night	came	down	upon	us	,	and	the	chances	of	discovering	the
在	最后的	夜晚	来了	向下	之上	我们	,	和	这	机会	的	发现	这

['kriːtʃər] [dɪ'kriːst] .

creature	decreased	.
生物	减少	.

夜幕最终降临，发现这种生物的机会也随之减少。

[ðə; ði] ['weðər] [tuː] , [ˌhɪðər'tuː] [faɪn] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

The	weather	too	,	hitherto	fine	,	changed	,	and	before	morning	the	ship	was
这	天气	也	,	迄今为止	美好的	,	已更改	,	和	前	早晨	这	船	曾是

['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ,

under	close	-	reefed	topsails	,
在下面	关闭	-	礁石	顶帆	,

天气也从之前的晴朗转阴，到天亮前，船上的顶帆已经全部缩紧。

['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fæst] - ['raɪzɪŋ] ['foʊmɪŋ] ['siːz] .

dashing	through	the	fast	-	rising	foaming	seas	.
帅气	通过	这	快速地	-	上升	起泡	海域	.

疾驰穿过快速上涨、泡沫翻滚的海浪。

[hæd; həd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [weɪl] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt]

Had	we	got	the	whale	alongside	we	should	probably	have	had	to	cut
有	我们	得到	这	鲸	旁边	我们	应该	大概	有	有	到	切

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

如果我们把鲸鱼拉到旁边，我们可能就得从它身上割取食物了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

The	captain	,	however	,	had	no	intention	of	giving	up	the	search	.
这	队长	,	然而	,	有	不	意图	的	给予	向上	这	搜索	.

然而，船长并没有放弃搜寻的打算。

[wiː; wi] [biːt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [tɪl] [ðə; ði]

We	beat	backwards	and	forwards	in	the	neighbourhood	for	three	days	,	till	the
我们	打	向后	和	前进	在	这	邻里	为了	三	天	,	直到	这

[geɪl] [ə'beɪt] ,

gale	abated	,
大风	减弱	,

我们在附近来回奔波了三天，直到狂风停歇。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] ['sevrəl] ['sɜːrkɪt] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] ,

and	then	made	several	circuits	round	the	spot	,
和	然后	制成	一些	电路	圆形的	这	点	,

然后绕着原地走了几圈，

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəs] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [weɪl] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] .

increasing	the	radius	without	seeing	the	old	whale	or	any	other	.
增加	这	半径	没有	看到	这	老的	鲸	或者	任何	其他	.

在不看到老鲸鱼或其他任何东西的情况下，不断扩大半径。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['grʌmbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ]

The	men	who	had	before	grumbled	at	being	kept	so	long	on	the	station	now
这	男人	WHO	有	前	咕哝	在	存在	保留	所以	长的	在	这	车站	现在

[dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

declared	that	the	captain	had	gone	out	of	his	mind	,
声明	那	这	队长	有	已消失	出去	的	他的	头脑	,

之前抱怨被长时间留在车站的人现在宣称，队长疯了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː]['oʊpən]['mjuːtəni] .

and	I	feared	that	if	he	persisted	much	longer	they	would	break	into	open	mutiny	.
和	我	害怕	那	如果	他	持续	很多	更长	他们	会	休息	进入	打开	兵变	.

我担心如果他继续坚持下去，他们会爆发公开叛乱。

[stɪl] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

Still	day	after	day	he	continued	sailing	round	and	round	,
仍然	天	后	天	他	持续	帆船	圆形的	和	圆形的	,

他依然日复一日地航行，绕着圈子转。

[tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

till	one	morning	when	we	had	been	running	to	the	eastward	,
直到	一	早晨	什么时候	我们	有	到过	跑步	到	这	向东	,

直到有一天早晨，我们一直在向东奔跑，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [ðə; ði] [jaːdz] ,

and	he	ordered	the	watch	to	brace	up	the	yards	,
和	他	订购	这	手表	到	支撑	向上	这	码	,

他命令守卫加固桅杆。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ɔːr]['foʊldɪd][ɑːn][ðer; ðər] [brests] ,

they	stood	with	their	hands	in	their	pockets	or	folded	on	their	breasts	,
他们	站立	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	或者	折叠	在	他们的	乳房	,

他们双手插在口袋里或交叉放在胸前，站着。

[waɪl] [ðeɪ] [stæmpt] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] .

while	they	stamped	loudly	with	their	feet	.
尽管	他们	盖章	高声	和	他们的	脚	.

他们用力跺脚。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [ʌv; əv]

At	that	instant	the	watch	below	came	rushing	up	on	deck	armed	with	weapons	of
在	那	立即的	这	手表	以下	来了	匆忙	向上	在	甲板	武装	和	武器	的

[ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

all	descriptions	,
全部	描述	,

就在这时，下面的守卫们带着各种各样的武器冲上了甲板。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['pistlz] , ['ʌðər] ['kʌtləs] , [paiks] , [hɑːr'puːn] , [ænd; ənd]

some	having	muskets	and	pistols	,	others	cutlasses	,	pikes	,	harpoons	,	and
一些	拥有	滑膛枪	和	手枪	,	其他的	弯刀	,	长矛	,	鱼叉	,	和

['blʌbər] [speɪdz] .

blubber	spades	.
大声哭	黑桃	.

有些人拿着火枪和手枪，有些人拿着弯刀、长矛、鱼叉和鲸脂铲。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑːn] [ðɪs] , ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [meɪts] , ['medli] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd][baɪ]

The	captain	on	this	,	calling	on	the	two	mates	,	Medley	,	and	me	to	stand	by
这	队长	在	这	,	呼叫	在	这	二	伙伴们	,	混合曲	,	和	我	到	站立	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

船长听后，叫我和两位大副梅德利站在他身边。

[rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]

rushed	into	his	cabin	,	from	which	he	quickly	returned	with	a	rifle	in	his
匆忙	进入	他的	舱	,	从	哪个	他	迅速地	返回	和	一个	步枪	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他冲进自己的小屋，很快又拿着一支步枪走了出来。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pistlz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

and	several	pistols	stuck	in	his	belt	.
和	一些	手枪	卡住	在	他的	腰带	.

他的腰带上别着好几把手枪。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

A	shout	of	derisive	laughter	from	the	crew	greeted	him	.
一个	喊	的	嘲讽的	笑声	从	这	全体人员	问候	他	.

船员们爆发出一阵嘲笑声迎接他。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ [goʊ][ænd; ənd][ɑːrm] [jɔːr'selvz]

He	took	no	notice	of	it	,	but	cried	out	to	us	,	“	Go	and	arm	yourselves
他	采取	不	注意	的	它	,	但	哭	出去	到	我们	,	“	去	和	手臂	你们自己

,

,
,

他对此毫不在意，反而向我们喊道：“去武装自己！”

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [pʊt] [daʊn] [ðiːz] ['mjuːtənəs] ['ræskəlz] .

and	we'll	soon	put	down	these	mutinous	rascals	.
和	出色地	很快	放	向下	这些	叛逆的	无赖	.

我们很快就会镇压这些叛乱的恶棍。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mʌskɪt] [wɜːr; wər]

”	As	he	spoke	he	raised	his	rifle	,	and	half	a	dozen	muskets	were
”	作为	他	辐	他	提高	他的	步枪	,	和	一半	一个	打	滑膛枪	是

['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

pointed	at	him	.
尖	在	他	.

“他说话的时候举起了步枪，六支滑膛枪就指着他。”

[æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] ['ʃaʊtɪd] , “ [ə; eɪ] [ded] [weɪl] [ə'weɪ]

At	that	juncture	the	look	-	out	at	the	masthead	shouted	,	“	A	dead	whale	away
在	那	契机	这	看	-	出去	在	这	报头	喊叫	,	“	一个	死的	鲸	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ! ”

to	the	southward	!	”
到	这	向南	!	”

这时，桅杆顶端的瞭望员喊道：“南方远处有一头死鲸！”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [luːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [meit] .

“	We	must	not	lose	it	,	sir	,	”	said	the	first	mate	.
”	我们	必须	不是	失去	它	，	先生	，	”	说	这	第一的	伴侣	.

“我们绝不能失去它，先生，”大副说道。

“ [lædz] ！

“	Lads	!
”	小伙子们	！

“伙计们！

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmən] , “ [wiːl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈæftərwərdz] .

”	he	cried	,	turning	to	the	seamen	,	“	we'll	settle	this	matter	afterwards	.
”	他	哭	，	转弯	到	这	海员	，	“	出色地	定居	这	事情	然后	.

他转向水手们喊道：“这件事以后再解决吧。”

[breɪs] [ʌp][ðə; ði][jaːdz] .

Brace	up	the	yards	.
支撑	向上	这	码	.

做好准备。

” [ðə; ði][men] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] , ['hævɪŋ] [stoʊd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['fɔːrwərd] ,

”	The	men	obeyed	with	alacrity	,	having	stowed	their	weapons	forward	,
”	这	男人	服从	和	敏捷	,	拥有	已存放	他们的	武器	向前	,

“男人们迅速服从命令，并将武器收起，放在身前。”

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] .

while	the	captain	placed	his	on	the	companion	hatch	.
尽管	这	队长	放置	他的	在	这	伴侣	孵化	.

而船长则把他的放在了同伴舱口上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [weɪl] .

We	were	soon	convinced	that	the	object	seen	was	a	dead	whale	.
我们	是	很快	确信	那	这	目的	已见	曾是	一个	死的	鲸	.

我们很快就确信，我们看到的物体是一头死鲸。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɜːrdz] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Innumerable	birds	hovered	above	it	,
无数	鸟类	悬停	多于	它	,

无数鸟儿在它上方盘旋，

[waɪl] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [tiːmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ]

while	the	splashing	in	the	water	near	it	showed	that	also	teemed	with	living
尽管	这	溅起水花	在	这	水	靠近	它	显示	那	还	拥挤	和	活的

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

附近水中溅起的水花表明，那里也充满了生物。

[ðə; ði]['mɑːnstər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['blʌbər] ,

The	monster	was	worth	a	thousand	pounds	if	we	could	secure	its	blubber	,
这	怪物	曾是	值得	一个	千	磅	如果	我们	可以	安全的	它是	大声哭	,

如果能弄到这头怪兽的脂肪，它值一千英镑。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['nɪrər] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['oʊdər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪndwərd]

but	as	we	got	nearer	the	horrible	odour	which	reached	us	even	to	windward
但	作为	我们	得到	更近	这	可怕	气味	哪个	达到	我们	甚至	到	迎风

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] .

put	an	end	to	our	hopes	.
放	一个	结尾	到	我们的	希望	.

但随着我们越来越近，甚至在上风处都能闻到的可怕气味，彻底粉碎了我们的希望。

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪznd] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] .

To	have	taken	it	alongside	would	have	poisoned	the	whole	crew	.
到	有	已采取	它	旁边	会	有	中毒	这	所有的	全体人员	.

如果当时也服用了这种药物，就会毒死全体船员。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [riː'geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːr'puːn] ,

The	captain	,	however	,	insisted	on	regaining	his	harpoon	,
这	队长	,	然而	,	坚持	在	恢复	他的	鱼叉	,

然而，船长坚持要取回他的鱼叉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [hoʊv] - [tuː; tə][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kruː] .

and	the	ship	being	hove	-	to	he	went	away	in	a	boat	with	a	black	crew	.
和	这	船	存在	霍夫	-	到	他	去	离开	在	一个	船	和	一个	黑色的	全体人员	.

船停稳后，他乘着一艘由黑人船员驾驶的小船离开了。

[hiː; hi][dɪd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][hɑːr'puːn] ,

He	did	succeed	in	getting	the	harpoon	,
他	做过	成功	在	获得	这	鱼叉	,

他确实成功拿到了鱼叉。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [kɔɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['bɑːdi] ,

but	the	line	was	so	completely	coiled	round	and	round	the	monster's	body	,
但	这	线	曾是	所以	完全地	卷曲	圆形的	和	圆形的	这	怪物的	身体	,

但是那根线完全缠绕在怪物的身上，一圈又一圈，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌt] ['diːpli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ɔːf] .

into	which	it	had	cut	deeply	,	that	it	could	not	be	brought	off	.
进入	哪个	它	有	切	深	,	那	它	可以	不是	是	带来	离开	.

它深深地嵌入其中，无法取下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['veri] [peɪl] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	captain	looked	very	pale	when	he	returned	,	and	at	once	retired	to	his
这	队长	看起来	非常	苍白	什么时候	他	返回	,	和	在	一次	退休	到	他的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

船长回来时脸色苍白，立刻回到了自己的船舱。

[ðə; ði] [blæks] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] ['veri] [sɪk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l][tæsk] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] .

The	blacks	,	though	at	first	very	sick	from	this	horrible	task	,	quickly	recovered	.
这	黑人	,	尽管	在	第一的	非常	生病的	从	这	可怕	任务	,	迅速地	恢复	.

虽然黑人最初因这项可怕的任务而病得很重，但很快就康复了。

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'loʊ] ,

The	first	mate	,	who	had	followed	the	captain	below	,
这	第一的	伴侣	,	WHO	有	随后	这	队长	以下	,

跟随船长来到下层的大副，

[suːn] ['kʌmɪŋ] [əˈgen] [ɑːn] [dek] [toʊld][ðə; ði][men] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ə; eɪ]

soon	coming	again	on	deck	told	the	men	that	he	was	ordered	to	shape	a
很快	未来	再次	在	甲板	讲述	这	男人	那	他	曾是	订购	到	形状	一个

[kɔːrs] [fɔːr; fər] [tʌmbɛz] ,

course	for	Tumbez	,
课程	为了	TUMBEZ	,

他很快又回到甲板上，告诉船员们他奉命规划前往图姆贝兹的航线。

[wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæv; həv] [liːv] [tuː; tə]

where	the	ship	would	remain	for	a	fortnight	,	and	all	hands	have	leave	to
在哪里	这	船	会	保持	为了	一个	两星期	,	和	全部	双手	有	离开	到

[goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] .

go	on	shore	.
去	在	支撑	.

船只将在那里停留两周，所有船员都可以上岸。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtəni] , [wɪtʃ] ['θretnd] [nɑːt]

A	hearty	cheer	greeted	this	announcement	,	and	the	mutiny	,	which	threatened	not
一个	爽朗	欢呼	问候	这	公告	,	和	这	兵变	,	哪个	威胁	不是

[tuː; tə][end] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

to	end	without	bloodshed	,
到	结尾	没有	流血事件	,

这一消息传来热烈的欢呼声，而这场兵变也险些酿成流血冲突。

[wʌz; wəz] ['piːsəbli] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] .

was	peaceably	brought	to	a	conclusion	.
曾是	和平地	带来	到	一个	结论	.

和平解决。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] .

The	recollection	of	the	suspicious	schooner	was	continually	haunting	me	.
这	回忆	的	这	可疑的	大篷车	曾是	持续	令人难忘	我	.

那艘可疑的帆船的记忆一直萦绕在我心头。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['leɪdi]

Being	unable	also	to	account	for	our	not	having	fallen	in	with	the	“	Lady
存在	无法	还	到	帐户	为了	我们的	不是	拥有	倒下	在	和	这	“	女士

['ælɪs] ” [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [fɑːr][frʌm; frəm] ['hæpi] .

Alice	”	made	me	feel	far	from	happy	.
爱丽丝	”	制成	我	感觉	远的	从	快乐的	.

也无法解释为什么我们没有和“爱丽丝夫人”坠入爱河，这让我感到非常不快乐。

['medli] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] [baɪ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [seɪld]

Medley	tried	to	cheer	me	up	by	suggesting	that	she	had	probably	sailed
混合曲	尝试	到	欢呼	我	向上	经过	建议	那	她	有	大概	航行

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['westwərd] ,

for	the	westward	,
为了	这	向西	,

梅德利试图让我开心起来，她猜测她可能已经向西航行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɜːr; hər][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	that	we	should	find	her	by	-	and	-	by	in	that	direction	.
和	那	我们	应该	寻找	她	经过	-	和	-	经过	在	那	方向	.

我们不久后应该就能在那方向找到她了。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [tʌmbɛz] ,

At	last	we	reached	the	Bay	of	Tumbez	,
在	最后的	我们	达到	这	湾	的	TUMBEZ	,

我们终于到达了通贝兹湾。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	came	to	an	anchor	off	the	mouth	of	the	river	.
和	来了	到	一个	锚	离开	这	嘴	的	这	河	.

于是，船在河口附近抛锚停泊。

[aɪ] [lʊkt] ['iːgərli] [aʊt] , [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [ðer; ðər] ,

I	looked	eagerly	out	,	half	expecting	to	see	the	“	Lady	Alice	”	there	,
我	看起来	急切地	出去	,	一半	期待	到	看	这	“	女士	爱丽丝	”	那里	,

我满怀期待地向外望去，心里想着或许会看到“爱丽丝夫人”在那里。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'saɪdz] ['aʊərz] .

but	no	other	English	ship	was	in	the	roads	besides	ours	.
但	不	其他	英语	船	曾是	在	这	道路	除了	我们的	.

但除了我们之外，锚地上没有其他英国船只。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ɔːf][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][rɑːfts]

As	soon	as	we	had	got	off	a	supply	of	wood	and	water	on	rafts
作为	很快	作为	我们	有	得到	离开	一个	供应	的	木头	和	水	在	木筏

[θruː] [ðə; ði][sɜːrf][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

through	the	surf	as	before	,
通过	这	冲浪	作为	前	,

我们像之前一样，用木筏在海浪中卸下一批木柴和水后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ [naʊ] , [lædz] ,

the	captain	said	,	“	Now	,	lads	,
这	队长	说	,	“	现在	,	小伙子们	,

队长说：“现在，伙计们，

[aɪ] [wɪl] [fʊlˈfɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [rʌn] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

I	will	fulfil	my	promise	and	allow	you	all	a	run	on	shore	for	three	days	,
我	将要	实现	我的	承诺	和	允许	你	全部	一个	跑步	在	支撑	为了	三	天	,

我会履行承诺，允许你们所有人上岸活动三天。

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

a	watch	at	a	time	;	I'll	pay	for	your	lodging	,
一个	手表	在	一个	时间	;	患病的	支付	为了	你的	住宿	,

一次只买一块手表；我会支付你的住宿费用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] [fɪks] .

but	you	must	be	back	at	the	hour	I	fix	.
但	你	必须	是	后退	在	这	小时	我	使固定	.

但你必须在我约定的时间回来。

” [ðə; ði] [men] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

”	The	men	expressed	their	satisfaction	by	a	cheer	,	and	that	they	might	have
”	这	男人	表达	他们的	满意	经过	一个	欢呼	,	和	那	他们	可能	有

[θriː] [fʊl] [deɪz] ,

three	full	days	,
三	满的	天	,

男人们欢呼雀跃，表达了他们的满意之情，他们终于可以享受整整三天的时间了。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] , [æt; ət] [wʌns] [ʃʌvd] [ɔːf] .

the	starboard	watch	,	to	which	I	belonged	,	at	once	shoved	off	.
这	右舷	手表	,	到	哪个	我	属于	,	在	一次	推搡	离开	.

我所在的右舷值班组立即出发了。

[ə; eɪ][sɜːrf][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [wer] [æn; ən] [ˌʌpˈset] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs]

A	surf	was	breaking	on	the	bar	,	where	an	upset	would	have	been	a	serious
一个	冲浪	曾是	打破	在	这	酒吧	,	在哪里	一个	沮丧的	会	有	到过	一个	严肃的

['mætər] ,

matter	,
事情	,

海浪拍打着浅滩，如果发生意外，后果不堪设想。

[æz; əz] [ʃɑːrks] [əˈbaʊnd] ['redi] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

as	sharks	abounded	ready	to	pick	us	up	.
作为	鲨鱼	大量	准备好	到	挑选	我们	向上	.

鲨鱼成群，随时准备把我们吞噬。

[wiː; wi] [krɔːst] , [haʊˈevər] , [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks][maɪlz]

We	crossed	,	however	,	in	safety	,	and	pulled	up	the	stream	for	five	or	six	miles
我们	交叉	,	然而	,	在	安全	,	和	拉	向上	这	溪流	为了	五	或者	六	英里

.

.
.

我们安全过河，然后沿着溪流向上游走了五六英里。

[ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

The	scenery	was	very	pretty	.
这	风景	曾是	非常	漂亮的	.

风景非常优美。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tri:z] [gru:] ['θɪkli] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] , [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ,

In	many	places	the	trees	grew	thickly	on	the	banks	,	their	branches	,
在	许多	地方	这	树木	生长	浓密	在	这	银行	,	他们的	分支	,

许多地方河岸上树木茂密，枝繁叶茂，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [wɜ:r; wər] ['spɔ:rtɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [kəm'pli:tli]

among	which	numbers	of	amusing	little	monkeys	were	sporting	,	hanging	completely
之中	哪个	数字	的	有趣	小的	猴子	是	体育	,	绞刑	完全地

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ;

over	the	water	;
超过	这	水	;

其中有许多滑稽的小猴子在水中嬉戏，它们完全悬在水面上；

[naʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['pi:pɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] ;

now	we	could	see	the	creatures	peeping	out	at	us	from	among	the	leaves	;
现在	我们	可以	看	这	生物	偷窥	出去	在	我们	从	之中	这	树叶	;

现在我们可以看到这些小家伙从树叶间探出头来看着我们；

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [skɪp] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [æk'tɪvəti] ;

now	they	would	skip	off	with	wonderful	activity	;
现在	他们	会	跳过	离开	和	精彩的	活动	;

现在他们会兴高采烈地离开；

[naʊ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [drɑ:p] [stɪks] [ænd; ənd] [nʌts] [daʊn] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ,

now	come	back	and	drop	sticks	and	nuts	down	on	our	heads	,
现在	来	后退	和	降低	棍子	和	坚果	向下	在	我们的	头部	,

现在回来，把棍子和坚果扔到我们头上。

['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] ['tʃætərɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

keeping	up	a	constant	chattering	all	the	time	.
保持	向上	一个	持续的	喋喋不休	全部	这	时间	.

不停地喋喋不休。

[æz; əz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['seɪlər] [əb'zɜ:rvd] ,

As	an	American	sailor	observed	,
作为	一个	美国人	水手	观察到	,

正如一位美国水手所观察到的那样，

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [gri:st] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə]

we	might	as	well	have	tried	to	stop	a	flow	of	greased	lightning	as	to
我们	可能	作为	出色地	有	尝试	到	停止	一个	流动	的	涂油	闪电	作为	到

[leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [teɪlz] .

lay	hold	of	their	tails	.
躺	抓住	的	他们的	尾巴	.

我们试图阻止闪电的流动，就好比试图抓住它们的尾巴一样徒劳。

[waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

While	we	were	watching	the	monkeys	I	saw	what	I	had	taken	to	be	a
尽管	我们	是	观看	这	猴子	我	锯	什么	我	有	已采取	到	是	一个

[ded] [lɔ:g] [bɪ'gɪn] ['sloʊli] [tu:; tə] [mu:v] ,

dead	log	begin	slowly	to	move	,
死的	日志	开始	缓慢地	到	移动	,

我们当时正在观察猴子，我看到一根我原以为是枯木的东西开始缓缓移动。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [pɛr] [ʌv; əv][dʒɔːz] ['oʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [glaɪdɪd] [ɔːf] [ðə; ðɪ]

and	presently	a	huge	pair	of	jaws	opened	and	an	alligator	glided	off	the
和	目前	一个	巨大的	一对	的	下颚	打开	和	一个	鳄鱼	滑翔	离开	这

[bæŋk]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ;

bank	into	deep	water	;
银行	进入	深的	水	;

突然，一张巨大的嘴张开，一只鳄鱼从岸边滑入深水中；

[wiː; wi] [faʊnd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] ['haɪər] [ʌp] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['ælɪˌgeɪtəz]

we	found	,	indeed	,	as	we	got	higher	up	,	that	the	river	swarmed	with	alligators
我们	成立	,	的确	,	作为	我们	得到	更高	向上	,	那	这	河	蜂拥而至	和	鳄鱼

,

,

,

我们果然发现，随着海拔升高，河里到处都是鳄鱼。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtər] .

so	that	none	of	us	were	disposed	to	take	a	bath	in	fresh	water	.
所以	那	没有任何	的	我们	是	处置	到	拿	一个	洗澡	在	新鲜的	水	.

因此，我们当中没有人愿意用淡水洗澡。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [tʌmbɛz] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

We	might	have	gone	up	to	Tumbez	by	the	river	,
我们	可能	有	已消失	向上	到	TUMBEZ	经过	这	河	,

我们本可以沿着河走到图姆贝兹去，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] ,

but	as	this	would	have	given	us	a	long	pull	against	the	current	,
但	作为	这	会	有	给定	我们	一个	长的	拉	反对	这	当前的	,

但这会让我们逆流而上，耗时很长。

[wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət][ə; eɪ][plæn'teɪʃ(ə)n] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['leɪdi] ,

we	landed	at	a	plantation	owned	by	a	kind	old	lady	,
我们	登陆	在	一个	种植园	拥有	经过	一个	种类	老的	女士	,

我们降落在一个善良老太太的种植园里。

[huː] ['ɔːfərd] [juː 'es] [fruːt] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [waɪn] ,

who	offered	us	fruit	and	cakes	and	wine	,
WHO	提供	我们	水果	和	蛋糕	和	葡萄酒	,

他们给我们提供了水果、蛋糕和葡萄酒，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	said	that	she	should	be	happy	to	see	me	again	.
和	说	那	她	应该	是	快乐的	到	看	我	再次	.

她说她应该很高兴再次见到我。

[wiː; wi] [ðen] [prə'siːdɪd] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] [θruː] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['sændˌhɪlz]

We	then	proceeded	for	three	miles	or	so	through	orange	groves	and	sandhills
我们	然后	继续	为了	三	英里	或者	所以	通过	橙子	小树林	和	沙丘

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

to	the	town	,
到	这	镇	,

然后我们继续前行大约三英里，穿过橘子林和沙丘，到达了镇子。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] , [hæf] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sænd] .

a	wretched	tumble	-	down	-	looking	place	,	half	choked	up	with	sand	.
一个	可怜	翻滚	-	向下	-	寻找	地方	,	一半	窒息	向上	和	沙	.

一个破败不堪、摇摇欲坠的地方，一半都被沙子堵住了。

[hɪr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] , [wiː; wi] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn] ,

Here	,	as	it	was	now	dark	,	we	took	shelter	in	a	house	called	an	inn	,
这里	,	作为	它	曾是	现在	黑暗的	,	我们	采取	庇护所	在	一个	房子	称为	一个	客栈	,

天色已黑，我们便在一间叫做客栈的房子里避雨。

[bʌt; bət] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [went] [ɑ:n] ,

but	,	except	in	the	public	hall	,	where	the	eating	and	drinking	went	on	,
但	,	除了	在	这	民众	大厅	,	在哪里	这	吃	和	喝	去	在	,

但是，除了公共大厅（人们在那里吃喝）以外，

[nɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

not	a	room	contained	a	particle	of	furniture	,
不是	一个	房间	包含	一个	粒子	的	家具	,

房间里连一件家具都没有。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [mə'ski:toʊz]

so	that	we	had	to	lie	down	on	the	floor	and	be	devoured	by	mosquitoes
所以	那	我们	有	到	说谎	向下	在	这	地面	和	是	吞噬	经过	蚊子

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [θɪŋz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .

and	creeping	things	innumerable	.
和	爬行	事物	无数	.

因此我们不得不躺在地板上，任由蚊子和无数爬虫啃噬。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [klæs] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]

There	were	several	young	Americans	of	a	superior	class	with	whom	I	had
那里	是	一些	年轻的	美国人	的	一个	优越的	班级	和	谁	我	有

[ə'soʊsieɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

associated	during	the	afternoon	,
联系	期间	这	下午	,

那天下午，我结识了几位出身优越的美国年轻人。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ʌp][wi:; wi] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [wʊd]

and	when	we	got	up	we	agreed	that	the	wisest	thing	we	could	do	would
和	什么时候	我们	得到	向上	我们	同意	那	这	最明智的	事物	我们	可以	做	会

[bi:; bi][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

be	to	get	out	of	the	town	as	fast	as	possible	.
是	到	得到	出去	的	这	镇	作为	快速地	作为	可能的	.

我们起床后一致认为，最明智的做法就是尽快离开这座城镇。

[wi:; wi] ['skersli] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət][fɜ:rst] ,

We	scarcely	knew	each	other	at	first	,
我们	几乎	知道	每个	其他	在	第一的	,

我们起初几乎彼此不认识。

[soʊ]['swoʊlən][wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz][ænd; ənd] [neks] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [və'reɪʃəs]

so	swollen	were	our	faces	and	necks	from	the	bites	of	the	voracious
所以	肿	是	我们的	面孔	和	脖子	从	这	咬	的	这	贪婪的

['ɪnsekts] .

insects	.
昆虫	.

我们的脸和脖子都被贪婪的昆虫叮咬得肿胀不堪。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][men][wɜ:r; wər] [drʌŋk] ,

Early	in	the	night	the	greater	part	of	our	men	were	drunk	,
早期的	在	这	夜晚	这	更大的	部分	的	我们的	男人	是	醉	,

夜深人静之时，我们大部分人都喝醉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðə; ði] [rest] [wʊd]

and	it	appeared	probable	that	before	the	day	was	much	older	the	rest	would
和	它	出现	可能	那	前	这	天	曾是	很多	老	这	休息	会

[bi:; bi][soʊ] .

be	so	.
是	所以	.

而且似乎在一天结束之前，其余的人也会如此。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] ,

We	,	however	,	had	to	wait	for	breakfast	,
我们	,	然而	,	有	到	等待	为了	早餐	,

然而，我们却不得不等到早餐时间。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪpsi] [ˈsiːmən]

and	before	we	left	the	whole	place	was	in	an	uproar	with	tipsy	seamen
和	前	我们	左边	这	所有的	地方	曾是	在	一个	骚动	和	微醺	海员

[ænd; ənd] [ˈneɪtɪvz] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] .

and	natives	quarrelling	and	fighting	.
和	本地人	争吵	和	斗争	.

在我们离开之前，整个地方一片混乱，醉醺醺的水手和当地人争吵打闹。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈgreɪsfl] [siːn] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Escaping	from	the	disgraceful	scene	we	made	our	way	to	the	house	of
逃脱	从	这	可耻	场景	我们	制成	我们的	方式	到	这	房子	的

[ˈdɑːnə] [ˈʌnə] ,

Donna	Anna	,
唐娜	安娜	,

逃离那令人不齿的场景后，我们前往唐娜·安娜的家。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] [wen] [wiː; wi] [ˈlændɪd] .

the	old	lady	who	had	been	so	civil	to	us	when	we	landed	.
这	老的	女士	WHO	有	到过	所以	民用	到	我们	什么时候	我们	登陆	.

那位在我们下飞机时对我们非常客气的老太太。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [kəˈmendid] [ˌjuː ˈes]

She	received	us	very	kindly	,	and	hearing	why	we	left	the	town	commended	us
她	已收到	我们	非常	亲切地	,	和	听力	为什么	我们	左边	这	镇	赞扬	我们

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,

for	our	discretion	,
为了	我们的	审慎	,

她非常热情地接待了我们，在得知我们离开小镇的原因后，称赞我们行事谨慎。

[ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

telling	us	that	we	were	welcome	to	remain	till	we	had	to	return	to
讲述	我们	那	我们	是	欢迎	到	保持	直到	我们	有	到	返回	到

[ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] .

our	ship	.
我们的	船	.

他们告诉我们，我们可以一直待到必须返回船上为止。

[æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

As	the	heat	was	too	great	to	make	us	wish	to	go	out	,
作为	这	热	曾是	也	伟大的	到	制作	我们	希望	到	去	出去	,

由于天气太热，我们根本不想出门。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [lɔlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [ruːm] ,

we	spent	the	day	lolling	about	in	a	cool	room	,
我们	花费	这	天	懒散	关于	在	一个	凉爽的	房间	,

我们在凉爽的房间里闲逛了一整天。

[ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [wen] [fuːd] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

and	eating	when	food	was	brought	to	us	.
和	吃	什么时候	食物	曾是	带来	到	我们	.

以及在食物送到我们面前时进食。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [groʊvz] ,

In	the	evening	we	strolled	through	the	orange	groves	,
在	这	晚上	我们	漫步	通过	这	橙子	小树林	,

傍晚，我们漫步穿过橘子林。

['i:tɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] .

eating	**as**	**much**	**of**	**the**	**fruit**	**as**	**we**	**desired**	**.**
吃	作为	很多	的	这	水果	作为	我们	想要的	.

我们想吃多少水果就吃多少。

['aʊər; ɑ:r] ['hoʊstəs] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [baɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [mə'ski:toʊ] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [sli:p] ['ʌndər] [æt; ət] [naɪt] .

Our	**hostess**	**still**	**further**	**showed**	**her**	**kindness**	**by**	**supplying**	**us**	**with**	**mosquito**	**curtains**	**to**	**sleep**	**under**	**at**	**night**	**.**
我们的	女主人	仍然	更远	显示	她	仁慈	经过	供应	我们	和	蚊子	窗帘	到	睡觉	在下面	在	夜晚	.

我们的女主人还非常贴心地为我们准备了蚊帐，以便我们晚上睡觉时遮挡蚊虫。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk] ,

We	**were**	**all**	**sorry**	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**us**	**to**	**embark**	**,**
我们	是	全部	对不起	什么时候	这	时间	来了	为了	我们	到	启程	,

启程之时，我们都感到依依不舍。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [men] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,

but	**our**	**men**	**did**	**not**	**make**	**their**	**appearance**	**,**
但	我们的	男人	做过	不是	制作	他们的	外貌	,

但是我方人员没有出现。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['sekənd] [meit] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ðə; ði] [mɔ:r] ['soʊbər][tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**I**	**don't**	**know**	**when**	**they**	**would**	**have**	**come**	**had**	**not**	**the**	**second**	**mate**	**gone**	**into**	**the**	**town**	**at**	**daybreak**	**and**	**compelled**	**the**	**more**	**sober**	**to**	**bring**	**off**	**the**	**others**	**.**
和	我	不	知道	什么时候	他们	会	有	来	有	不是	这	第二	伴侣	已消失	进入	这	镇	在	拂晓	和	被迫	这	更多的	清醒	到	带来	离开	这	其他的	.

我不知道如果不是二副在黎明时分进城，强迫比较清醒的人把其他人带走，他们什么时候才会来。

[æz; əz][wi:; wi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wi:; wi] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

As	**we**	**pulled**	**down**	**the**	**river**	**we**	**met**	**the**	**captain**	**coming**	**up**	**it**	**to**	**look**	**for**	**us**	**.**
作为	我们	拉	向下	这	河	我们	遇见	这	队长	未来	向上	它	到	看	为了	我们	.

我们顺流而下时，遇到了正逆流而上寻找我们的船长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

He	**was**	**very**	**angry**	**,**
他	曾是	非常	生气的	,

他非常生气。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑ:tʃ] [goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

and	**declared**	**that**	**he**	**was**	**much**	**inclined**	**not**	**to**	**let**	**the**	**other**	**watch**	**go**	**on**	**shore**	**on**	**account**	**of**	**the**	**behaviour**	**of**	**the**	**men**	**.**
和	声明	那	他	曾是	很多	倾斜	不是	到	让	这	其他	手表	去	在	支撑	在	帐户	的	这	行为	的	这	男人	.

他宣称，鉴于其他守夜人的行为，他很倾向于不让其他守夜人上岸。

[hi:; hi] [rɪ'lentɪd] , [haʊ'evər] , ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] .

He	**relented**	**,**	**however**	**,**	**charging**	**them**	**to**	**look**	**out**	**how**	**they**	**conducted**	**themselves**	**.**
他	让步	,	然而	,	收费	他们	到	看	出去	如何	他们	实施	他们自己	.

但他最终还是让步了，并告诫他们要注意自己的言行举止。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌvd] [ɔːf] ,
Soon **after** **they** **had** **shoved** **off** **,**
很快 后 他们 有 推搡 离开 ,

他们出发后不久，

[ðə; ði][fɜːrst] [meit] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ['ʌndər] [seɪl] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
the **first** **mate** **said** **that** **he** **saw** **a** **small** **craft** **of** **some** **sort** **under** **sail** **coming** **in**
这 第一的 伴侣 说 那 他 锯 一个 小的 工艺 的 一些 种类 在下面 帆 未来 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] .
from **the** **offing** **.**
从 这 离岸 .

大副说他看到一艘小型帆船从近海驶来。

[ɔːl][ðə; ði] ['teliskəups] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
All **the** **telescopes** **on** **board** **were** **at** **once** **directed** **towards** **her** **,**
全部 这 望远镜 在 木板 是 在 一次 指导 向 她 ,

船上所有望远镜立刻都对准了她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [weɪl] [boʊt] .
and **before** **long** **she** **was** **pronounced** **to** **be** **a** **whale** **boat** **.**
和 前 长的 她 曾是 发音 到 是 一个 鲸 船 .

不久之后，她就被认定为一艘捕鲸船。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg]
On **she** **came** **,** **steering** **for** **our** **ship** **,** **which** **,** **as** **we** **had** **the** **British** **flag**
在 她 来了 , 转向 为了 我们的 船 , 哪个 , 作为 我们 有 这 英国 旗帜
['flaɪɪŋ] ,
flying **,**
飞行 ,

她驾船驶来，掌舵驶向我们的船，因为我们的船上飘扬着英国国旗。

[wʌz; wəz] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
was **easily** **distinguished** **from** **the** **American's** **.**
曾是 容易地 杰出的 从 这 美国人的 .

很容易与美国人的区分开来。

[ðə; ði] [kruːː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːts] ,
The **crew** **were** **lying** **along** **on** **the** **thwarts** **,**
这 全体人员 是 说谎 沿着 在 这 挫败 ,

船员们都躺在横梁上。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] ,
the **heads** **of** **two** **of** **them** **just** **raised** **above** **the** **gunwale** **,**
这 头部 的 二 的 他们 只是 提高 多于 这 舷缘 ,

其中两人的头刚好露出舷缘，

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ; [wʌn][mæn]['oʊnli][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
as **if** **their** **eyes** **were** **directed** **towards** **us** **;** **one** **man** **only** **was** **sitting** **up**
作为 如果 他们的 眼睛 是 指导 向 我们 ; 一 男人 仅有的 曾是 坐着 向上
['stɪrɪŋ] ,
steering **,**
转向 ,

仿佛他们的目光都集中在我们身上；只有一个人在驾驶，而且是坐着的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] ['siːmɪŋli] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] .
and **he** **was** **leaning** **back** **seemingly** **in** **an** **exhausted** **state** **.**
和 他 曾是 倾斜 后退 似乎 在 一个 筋疲力尽的 状态 .

他向后靠着，看起来筋疲力尽。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [θruː] [maɪ] [glæs] [tɪl] [ðə; ði] [boʊt] [druː] ['nɪrər] ,
I **looked** **at** **him** **several** **times** **through** **my** **glass** **till** **the** **boat** **drew** **nearer** **,**
我 看起来 在 他 一些 时代 通过 我的 玻璃 直到 这 船 画 更近 ,

我透过玻璃杯看了他好几次，直到船越来越近。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][kaɪnd] [frend] ['kæptɪn] [blænd] .

when	I	was	convinced	that	he	was	my	kind	friend	Captain	Bland	.
什么时候	我	曾是	确信	那	他	曾是	我的	种类	朋友	队长	平淡	.

当我确信他就是我善良的朋友布兰德船长时。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	there	was	no	doubt	about	it	.
是的	,	那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

是的，这一点毋庸置疑。

['fɪrf(ə)l] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

Fearful	apprehensions	crowded	into	my	mind	.
可怕	担忧	挤	进入	我的	头脑	.

恐惧和担忧涌上心头。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” ? — [hæd; həd] ['eni] ['æksɪdənt] ['hæpənd]

What	could	have	become	of	the	“	Lady	Alice	”	?	—	had	any	accident	happened
什么	可以	有	变得	的	这	“	女士	爱丽丝	”	?	—	有	任何	事故	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] ?

to	her	?
到	她	?

如果“爱丽丝夫人”遭遇了意外，她的命运会如何呢?

['kæptɪn] [blænd] [wʊd] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

Captain	Bland	would	,	I	was	certain	,	not	willingly	have	deserted	his	wife	and
队长	平淡	会	,	我	曾是	肯定	,	不是	心甘情愿	有	荒凉的	他的	妻子	和

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

我确信，布兰德船长绝不会自愿抛弃他的妻子和女儿。

[haʊ] ['iːgər] [aɪ] [felt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] !

How	eager	I	felt	to	inquire	!
如何	渴望的	我	毛毡	到	查询	!

我当时多么渴望了解情况啊!

[də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [men] ,

Directly	the	boat	came	alongside	the	mate	and	I	,	with	two	other	men	,
直接地	这	船	来了	旁边	这	伴侣	和	我	,	和	二	其他	男人	,

船径直靠到我和水手长旁边，船上还有另外两个人。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] .

descended	to	assist	up	the	people	in	her	.
下降	到	协助	向上	这	人们	在	她	.

她下楼去帮助她身边的人。

“ [teɪk] [ðem; ðəm][fɜːrst] ; [ðeɪ] [wɑːnt] [help] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Take	them	first	;	they	want	help	more	than	I	do	,	”	said	the	captain	,
“	拿	他们	第一的	;	他们	想	帮助	更多的	比	我	做	,	”	说	这	队长	,

“先救他们；他们比我更需要帮助，”船长说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kept] ['mɜːrmərɪŋ] , “ ['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

pointing	to	the	others	,	one	of	whom	kept	murmuring	,	“	Water	!	water	!
指向	到	这	其他的	,	一	的	谁	保留	淙淙	,	“	水	!	水	!

他指着其他人，其中一个不停地低声说：“水！水！”

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['skersli] [spoʊk] .

”	The	others	scarcely	spoke	.
”	这	其他的	几乎	辐	.

其他人几乎没说话。

['kæptɪn]	[blænd]	[hɪm'self]	[lʊkt]	[bæd]	[ɪ'nʌf]	—	[soʊ]	['hægərd]	[ænd; ənd]	[θɪn]	.
Captain	**Bland**	**himself**	**looked**	**bad**	**enough**	**—**	**so**	**haggard**	**and**	**thin**	**.**
队长	平淡	他自己	看起来	坏的	足够的	—	所以	枯槁	和	薄的	.

布兰德上尉本人看起来也很糟糕——面容憔悴，骨瘦如柴。

[wiː; wi]	[suːn]	[hæd; həd]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	[ɑːn]	[dek]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[boʊt]	['hɔɪstɪd]	[ɪn]	,
We	**soon**	**had**	**him**	**and**	**the**	**rest**	**on**	**deck**	**and**	**their**	**boat**	**hoisted**	**in**	**,**
我们	很快	有	他	和	这	休息	在	甲板	和	他们的	船	吊起	在	,

我们很快就把他和其他人弄上了甲板，并将他们的船吊了过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)

[wen] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] ['kæptɪn] - ['kæbɪn] .

when	their	captain	was	carried	into	Captain	Hake's	cabin	.
什么时候	他们的	队长	曾是	携带	进入	队长	-	舱	.

他们的船长被抬进了哈克船长的船舱。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [wiːk] ['spɪrɪts][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːd] ,

After	he	had	taken	some	weak	spirits	and	water	and	some	food	,
后	他	有	已采取	一些	虚弱的	烈酒	和	水	和	一些	食物	,

他喝了一些淡酒，喝了一些水，吃了一些东西之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

he	was	able	to	speak	without	difficulty	.
他	曾是	有能力的	到	说话	没有	困难	.

他说话毫无障碍。

“ [oʊ][sɜːr] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɑːr; ər]['mɪsɪz][blænd] , [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] ,

“	O	sir	,	do	tell	me	where	are	Mrs	Bland	,	and	Mary	,	and	the	'	Lady	Alice	,
”	哦	先生	,	做	告诉	我	在哪里	是	太太	平淡	,	和	玛丽	,	和	这	-	女士	爱丽丝	,

-
'
-
-

“先生，请告诉我布兰德太太、玛丽和‘爱丽丝夫人’在哪里？”

” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .

”	I	said	,	as	I	was	taking	away	his	plate	.
”	我	说	,	作为	我	曾是	采取	离开	他的	盘子	.

我一边说着，一边收走了他的盘子。

“ [aɪ] [wɪʃ] , [dʒæk] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	wish	,	Jack	,	that	I	could	answer	the	question	,	”	he	answered	.
”	我	希望	,	杰克	,	那	我	可以	回答	这	问题	,	”	他	回答	.

“杰克，我真希望我能回答这个问题，”他回答道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fɪrfəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

“	They	will	be	fearfully	anxious	about	me	,
”	他们	将要	是	恐惧地	焦虑的	关于	我	,

他们会为我忧心忡忡，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

but	I	trust	that	they	and	the	ship	are	safe	enough	.
但	我	相信	那	他们	和	这	船	是	安全的	足够的	.

但我相信他们和船都是安全的。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [wen] [ɔːf][ðə; ði][galapægəus] , [wiː; wi] ['saɪtɪd] [θriː] [weɪlz] .

Just	a	fortnight	ago	,	when	off	the	Galapagos	,	we	sighted	three	whales	.
只是	一个	两星期	前	,	什么时候	离开	这	加拉帕戈斯群岛	,	我们	目击者	三	鲸鱼	.

就在两周前，我们在加拉帕戈斯群岛附近时，看到了三头鲸鱼。

[aɪ] [went] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

I	went	in	chase	of	one	of	them	to	the	northward	.
我	去	在	追赶	的	一	的	他们	到	这	向北	.

我追着其中一个向北走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [pʊld] ['æftər][ðə; ði] [rest] .

The	other	boats	pulled	after	the	rest	.
这	其他	船	拉	后	这	休息	.

其他船只随后跟上。

[ðə; ði] [weɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	whale	I	was	following	headed	away	from	the	ship	,
这	鲸	我	曾是	下列的	标题	离开	从	这	船	,

我跟随的那头鲸鱼正游离船只，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [praɪz] ;

but	still	I	hoped	to	come	up	with	him	before	dark	and	make	him	my	prize	;
但	仍然	我	希望	到	来	向上	和	他	前	黑暗的	和	制作	他	我的	奖	;

但我仍然希望在天黑前找到他，把他变成我的战利品；

[aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [hɑːr'puːn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

I	had	nearly	succeeded	,	and	in	another	minute	should	have	had	my	harpoon	in	his	side	,
我	有	几乎	成功了	,	和	在	其他	分钟	应该	有	有	我的	鱼叉	在	他的	边	,

我几乎成功了，再过一分钟，我的鱼叉就能刺进他的肋部了。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [fluːks] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

when	he	turned	flukes	and	disappeared	.
什么时候	他	转向	吸虫	和	消失	.

当他突然消失时，一切都变得不可思议。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,

Though	the	sun	was	setting	,
尽管	这	太阳	曾是	环境	,

虽然太阳正在落山，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,

I	expected	that	he	would	come	up	again	while	there	was	light	enough	to	strike	him	,
我	预期的	那	他	会	来	向上	再次	尽管	那里	曾是	光	足够的	到	罢工	他	,

我预料他会在光线足够亮的时候再次出现，以便我能击中他。

[soʊ] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ; [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [keɪm] [ʌp] ,

so	waited	on	the	look	-	out	,	but	the	weather	changed	;	a	thick	mist	came	up	,
所以	等待	在	这	看	-	出去	,	但	这	天气	已更改	;	一个	厚的	薄雾	来了	向上	,

于是便在瞭望台上等待，但天气突变，浓雾弥漫开来。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɑːrk] ,

the	night	became	very	dark	,
这	夜晚	成为	非常	黑暗的	,

夜色变得非常黑暗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['spaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	though	we	heard	the	sound	of	spouting	in	the	distance	during	the	night	,
和	尽管	我们	听到	这	声音	的	喷水	在	这	距离	期间	这	夜晚	,

虽然我们在夜里听到了远处喷水的声音，

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [noʊ] [weɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [saɪt] .

when	morning	broke	no	whale	was	to	be	seen	—	nor	was	the	ship	in	sight	.
什么时候	早晨	打破	不	鲸	曾是	到	是	已见	—	也不	曾是	这	船	在	视线	.

天亮时分，鲸鱼不见踪影，船只也消失在视线之外。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] , [aɪ] [stiəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Anxious	**to**	**be**	**on**	**board**	**,**	**I**	**steered**	**in**	**the**	**direction**	**where**	**I**	**expected**	**to**
焦虑的	到	是	在	木板	,	我	转向	在	这	方向	在哪里	我	预期的	到

[faɪnd][hɜːr; hər] ,

find	**her**	**,**
寻找	她	,

我急于上船，便朝着我认为能找到她的方向驶去。

[wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [weɪlz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

with	**,**	**as**	**I**	**hoped**	**,**	**one**	**or**	**two**	**whales**	**alongside**	**.**
和	,	作为	我	希望	,	一	或者	二	鲸鱼	旁边	.

正如我所希望的那样，旁边还有一两头鲸鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [freʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [siː] [ɑːn] ,

It	**was**	**blowing**	**fresh**	**with**	**some**	**sea**	**on**	**,**
它	曾是	吹	新鲜的	和	一些	海	在	,

微风拂面，带着些许海风。

[bʌt; bət][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [weɪl] [ə'drɪft] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn]

but	**not**	**sufficient**	**to**	**make**	**it**	**necessary**	**to**	**cut**	**the**	**whale**	**adrift**	**,**	**should**	**one**
但	不是	充足的	到	制作	它	必要的	到	切	这	鲸	漂流	,	应该	一

[hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

have	**been**	**secured**	**.**
有	到过	安全	.

但这并不足以导致必须将鲸鱼放生（如果已经捕获到鲸鱼的话）。

['evri] ['aʊər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Every	**hour**	**I**	**expected**	**to**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**ship**	**,**
每一个	小时	我	预期的	到	来	在	视线	的	这	船	,

我每隔一小时就期待能看到那艘船，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

but	**we**	**had**	**reached**	**the**	**spot**	**where**	**I**	**thought**	**she**	**would**	**be**	**found**	**,**
但	我们	有	达到	这	点	在哪里	我	想法	她	会	是	成立	,

但我们已经到达了我认为她会被找到的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	**she**	**was**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	她	曾是	无处	到	是	已见	.

她不见踪影。

[wiː; wi] [ðen] [stiəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [saʊθ] - [iːst] ,

We	**then**	**steered**	**to**	**the**	**southward**	**and**	**south**	**-**	**east**	**,**
我们	然后	转向	到	这	向南	和	南	-	东方	,

然后我们转向南偏东南方向，

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] ['æftər][ðə; ði] ['boʊts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

supposing	**that**	**she**	**might**	**have**	**stood**	**after**	**the**	**boats**	**in**	**that**	**direction**	**.**
假如	那	她	可能	有	站立	后	这	船	在	那	方向	.

假设她当时可能站在那个方向的船只后面。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] , [sʌm; səm] [smɔːl] [krɑːft] , [ə; eɪ] ['skuːnər] [ə'pærəntli] ; [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə]

Once	**we**	**saw**	**a**	**sail**	**,**	**some**	**small**	**craft**	**,**	**a**	**schooner**	**apparently**	**;**	**we**	**tried**	**to**
一次	我们	锯	一个	帆	,	一些	小的	工艺	,	一个	大篷车	显然	;	我们	尝试	到

[spiːk] [hɜːr; hər] ,

speak	**her**	**,**
说话	她	,

我们看到一艘帆船，一些小船，显然是一艘纵帆船；我们试着和她说话，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] ,

to	**learn**	**if**	**she**	**had**	**fallen**	**in**	**with**	**the**	**'**	**Lady**	**Alice**	**,**
到	学习	如果	她	有	倒下	在	和	这	-	女士	爱丽丝	,

想知道她是否和“爱丽丝夫人”在一起了，

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

'	but	she	kept	away	from	us	.
-	但	她	保留	离开	从	我们	.

但她一直躲着我们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [fɔ:l]

At	length	I	came	to	the	painful	conclusion	that	if	we	did	not	before	long	fall
在	长度	我	来了	到	这	痛苦	结论	那	如果	我们	做过	不是	前	长的	落下

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	with	the	ship	,
在	和	这	船	,

最终，我痛苦地得出结论：如果我们不能尽快与这艘船合拢，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stɑ:rvd] .

we	should	run	a	fearful	risk	of	being	starved	.
我们	应该	跑步	一个	可怕	风险	的	存在	饥饿	.

我们面临着挨饿的巨大风险。

[wi:; wi][hæd; həd] [ˌprɑ:vɪ'denʃəli] [brɔ:t] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['bɪskɪts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n]

We	had	providentially	brought	away	a	bag	of	biscuits	of	about	fourteen
我们	有	天意眷顾	带来	离开	一个	包	的	饼干	的	关于	十四

[paʊndz] [weɪt] ,

pounds	weight	,
磅	重量	,

我们当时幸运地带了一袋重约十四磅的饼干。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɒsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

half	a	dozen	sausages	,	and	a	breaker	of	water	,
一半	一个	打	香肠	,	和	一个	断路器	的	水	,

六根香肠，还有一杯水。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][wæks] ['kændlz] .

and	we	had	besides	a	pound	and	a	half	of	wax	candles	.
和	我们	有	除了	一个	磅	和	一个	一半	的	蜡	蜡烛	.

此外，我们还有一磅半的蜡烛。

[ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kən'sʊmd] ,

A	portion	of	the	biscuits	and	sausages	had	already	been	consumed	,
一个	部分	的	这	饼干	和	香肠	有	已经	到过	消耗	,

一部分饼干和香肠已经被吃掉了。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [pʊt][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n][æn; ən] [ə'laʊəns] ,

but	I	now	put	the	crew	on	an	allowance	,
但	我	现在	放	这	全体人员	在	一个	津贴	,

但我现在给船员发放津贴了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] [maɪt] [læst][ju: 'es][fɔ:r; fər] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [deɪz] — [ðə; ði] [taɪm] [aɪ]['kælkjuleɪtɪd]

so	that	the	food	might	last	us	for	eight	or	nine	days	—	the	time	I	calculated
所以	那	这	食物	可能	最后的	我们	为了	八	或者	九	天	一	这	时间	我	计算

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] ,

it	would	take	us	,
它	会	拿	我们	,

这样这些食物就能让我们吃八九天——这是我估算的我们需要的时间。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]

should	the	wind	hold	from	the	westward	,	to	reach	this	place	,	for	which	I
应该	这	风	抓住	从	这	向西	,	到	抵达	这	地方	,	为了	哪个	我

[æt; ət][wʌns] [stiəd] .

at	once	steered	.
在	一次	转向	.

如果西风持续吹拂，就能到达这里，我立刻朝着这个方向驶去。

[ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [suːn] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wæks] ['kændlz] [helpt] [aʊt][ðə; ði] ['bɪskɪts]

The	sausages	were	soon	gone	,	and	then	the	wax	candles	helped	out	the	biscuits
这	香肠	是	很快	已消失	,	和	然后	这	蜡	蜡烛	帮助	出去	这	饼干

.

:

.

香肠很快就吃完了，然后蜡烛又帮饼干增色不少。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] ,

We	should	have	died	,	I	think	,	though	,
我们	应该	有	死亡	,	我	思考	,	尽管	,

我觉得我们本该死的。

[hæd; həd] [nɑːt] [wiː; wi] [kɔːt] [sɪks] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ɑːn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [θriː] [ə'nʌðər] — [fɔːr; fər]

had	not	we	caught	six	flying	fish	on	one	day	and	three	another	—	for
有	不是	我们	捕捉	六	飞行	鱼	在	一	天	和	三	其他	—	为了

['aʊər; ɑːr] [læst] [krʌm] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['saɪtɪd]

our	last	crumb	of	biscuit	and	drop	of	water	were	gone	before	we	sighted
我们的	最后的	屑	的	饼干	和	降低	的	水	是	已消失	前	我们	目击者

[ðə; ði] [lænd] . ”

the	land	.	”
这	土地	.	”

如果不是有一天我们抓到了六条飞鱼，另一天又抓到了三条——因为在我们看到陆地之前，我们最后一块饼干屑和最后一滴水都已经用完了。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['kæptɪn] [heɪk] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [seɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] , -

“	I	hope	that	Captain	Hake	will	at	once	sail	in	search	of	the	'	Lady	Alice	,	'
“	我	希望	那	队长	鳕鱼	将要	在	一次	帆	在	搜索	的	这	-	女士	爱丽丝	,	-

“我希望哈克船长立即扬帆起航，寻找‘爱丽丝夫人号’。”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] .

”	I	exclaimed	,	“	no	time	should	be	lost	.
”	我	惊呼	,	“	不	时间	应该	是	丢失的	.

我大声说道：“不能浪费时间了。”

” [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [fɪrz] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ,

”	I	thought	of	the	schooner	,	but	I	did	not	mention	my	fears	respecting	her	,
”	我	想法	的	这	大篷车	,	但	我	做过	不是	提到	我的	恐惧	尊重	她	,

“我想到了那艘纵帆船，但我没有提及我对她的敬畏之情。”

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] .

lest	I	should	increase	the	anxiety	of	my	friend	.
免得	我	应该	增加	这	焦虑	的	我的	朋友	.

免得加重朋友的焦虑。

“ ['kæptɪn] [heɪk] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [seɪl] , [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪ'ðaʊt]

“	Captain	Hake	has	not	yet	offered	to	sail	,	but	I	trust	that	he	will	without
“	队长	鳕鱼	有	不是	然而	提供	到	帆	,	但	我	相信	那	他	将要	没有

[dɪ'leɪ] ,

delay	,
延迟	,

“哈克船长尚未提出出海，但我相信他很快就会提出。”

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

[suːn] ['æftərwərdz] ['kæptɪn] [heɪk] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Soon	afterwards	Captain	Hake	entered	the	cabin	.
很快	然后	队长	鳕鱼	进入	这	舱	.

随后不久，哈克船长进入了船舱。

[maɪ] [frend] [æt; ət] [wʌns] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

My	friend	at	once	told	him	his	wishes	.
我的	朋友	在	一次	讲述	他	他的	愿望	.

我的朋友立刻将自己的愿望告诉了他。

“ ['sɑːri] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [kruː] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ʃɔːr] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ,

“ Sorry	that	part	of	my	crew	are	on	shore	;	we	must	wait	till	they	return	,
” 对不起	那	部分	的	我的	全体人员	是	在	支撑	;	我们	必须	等待	直到	他们	返回	,

“很抱歉，我的部分船员还在岸上；我们必须等到他们回来。”

” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] .

” was	his	answer	.
” 曾是	他的	回答	.

这是他的回答。

“ [kʊd; kəd] [nɑːt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [blænd] .

“ Could	not	you	send	for	them	? ”	asked	Captain	Bland	.
“ 可以	不是	你	发送	为了	他们	? ”	问	队长	平淡	.

“你们不能派人去把他们接过来吗？”布兰德上尉问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] . ”

“ I	wish	to	relieve	the	anxiety	of	my	wife	and	daughter	. ”
“ 我	希望	到	缓解	这	焦虑	的	我的	妻子	和	女儿	. ”

“我希望减轻妻子和女儿的焦虑。”

“ [aɪl] [goʊ] [ɑːn] [ʃɔːr] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] !

“ I'll	go	on	shore	,	sir	,	and	bring	them	back	!
“ 患病的	去	在	支撑	,	先生	,	和	带来	他们	后退	!

“先生，我上岸去把他们带回来！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['iːgərli] .

” I	exclaimed	,	eagerly	.
” 我	惊呼	,	急切地	.

我兴奋地喊道。

“ [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“ More	easily	said	than	done	, ”	observed	the	captain	.
“ 更多的	容易地	说	比	完毕	, ”	观察到	这	队长	.

“说起来容易做起来难，”船长评论道。

“ [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

“ However	,	you	may	go	.
“ 然而	,	你	可能	去	.

“但是，你可以去。”

” [aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [dek] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['pepər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [ænd; ənd] [tuː] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndərz] ,

” I	hurried	on	deck	,	selected	Pepper	and	Salt	and	two	Sandwich	islanders	,
” 我	慌忙	在	甲板	,	已选	胡椒	和	盐	和	二	三明治	岛民	,

我匆匆跑到甲板上，选了胡椒盐和两份三明治岛民的餐车，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] — [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['siːmən] — ['loʊɝd] [ə; eɪ]

all	of	whom	I	could	trust	—	which	I	could	not	the	English	seamen	—	lowered	a
全部	的	谁	我	可以	相信	—	哪个	我	可以	不是	这	英语	海员	—	降低	一个

[boʊt] , [ænd; ənd] [pʊld] [ə'weɪ] .

boat	,	and	pulled	away	.
船	,	和	拉	离开	.

所有我能信任的人——但我不能信任英国水手——放下小船，然后扬帆而去。

[aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['medli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ʃɔːr] , [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	trusted	to	Medley	and	the	doctor	,	who	were	on	shore	,	to	help	me	.
我	可信	到	混合曲	和	这	医生	,	WHO	是	在	支撑	,	到	帮助	我	.

我信任岸上的梅德利和医生，相信他们会帮助我。

[maɪ] [eɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈtɪpsi] [tuː; tə] [muːv] .

My	aim	was	to	get	hold	of	the	men	before	they	were	too	tipsy	to	move	.
我的	目的	曾是	到	得到	抓住	的	这	男人	前	他们	是	也	微醺	到	移动	.

我的目的是在那些人醉到无法动弹之前抓住他们。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ˈdɑːnə] [ˈænəz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˈmedli] ,

Going	up	the	river	we	landed	at	Donna	Anna's	,	where	I	found	Medley	,
去	向上	这	河	我们	登陆	在	唐娜	安娜的	,	在哪里	我	成立	混合曲	,

沿河而上，我们在唐娜安娜家登陆，在那里我找到了梅德利。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [wiː; wi] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [tuː; tə] [tʌmbɛz] .

and	together	we	hastened	on	to	Tumbez	.
和	一起	我们	加快	在	到	TUMBEZ	.

于是我们一起加快脚步，赶往图姆贝兹。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktər] , [məˈkeɪb, ˈmækəbi] .

On	the	way	we	fell	in	with	our	doctor	,	McCabe	.
在	这	方式	我们	跌倒	在	和	我们的	医生	,	麦凯布	.

途中我们遇到了我们的医生麦凯布。

[wiː; wi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːbdʒekt] .

We	told	him	our	object	.
我们	讲述	他	我们的	目的	.

我们告诉他我们的目的。

“ [aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	manage	it	for	you	,	”	he	said	.
“ 患病的		管理	它	为了	你	,	”	他	说	.

“我会帮你处理的，”他说。

“ [aɪl] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

“	I'll	frighten	them	out	of	their	wits	,	and	make	them	ready	enough	to
“ 患病的		吓唬	他们	出去	的	他们的	智慧	,	和	制作	他们	准备好	足够的	到

[rɪˈtɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] .

return	on	board	.
返回	在	木板	.

“我会把他们吓得魂飞魄散，让他们做好重新上船的准备。”

[aɪl] [dʒʌst] [hɪnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪz] [ˈpɔɪznd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,

I'll	just	hint	to	them	that	the	liquor	is	poisoned	,	and	so	it	is	,
患病的	只是	暗示	到	他们	那	这	酒	是	中毒	,	和	所以	它	是	,

我只要暗示他们酒里有毒就行了，事实也的确如此。

[fɔːr; fər] [its] [ˈpɔɪzn] [ɪtˈself] .

for	it's	poison	itself	.
为了	它是	毒	本身	.

因为它本身就是毒药。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɑːtʃ] [lʊkt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [əˈlaɪv] ,

They	saw	how	the	other	watch	looked	when	they	came	back	,	more	dead	than	alive	,
他们	锯	如何	这	其他	手表	看起来	什么时候	他们	来了	后退	,	更多的	死的	比	活	,

他们回来时看到另一块手表的样子，已经奄奄一息了。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .

and	they'll	be	ready	enough	to	believe	me	.
和	他们会	是	准备好	足够的	到	相信	我	.

他们会做好充分的准备，相信我。

[aɪl] [goʊ] [ɑːn] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ,

I'll	go	on	first	,	and	then	do	you	come	up	,
患病的	去	在	第一的	,	和	然后	做	你	来	向上	,

我先上，然后你再上来。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

and	we'll	get	them	down	to	the	boat	before	they've	time	to	think	about	it
和	出色地	得到	他们	向下	到	这	船	前	他们有	时间	到	思考	关于	它

.

:

.

我们会赶在他们来得及思考之前把他们送到船上。

" [wiː; wi] [əˈgriːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [ˈhɜːrid] [ɑːn] .

"	We	agreed	,	and	the	doctor	hurried	on	.
"	我们	同意	,	和	这	医生	慌忙	在	.

我们同意了，医生便匆匆继续进行检查。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ˈsloʊli] .

We	followed	slowly	.
我们	随后	缓慢地	.

我们慢慢地跟了上去。

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɔːlˈredi] [hæf] - [ˈsiːz] [ˈoʊvər] ,

On	arriving	at	the	town	we	found	some	of	the	men	already	half	-	seas	over	,
在	抵达	在	这	镇	我们	成立	一些	的	这	男人	已经	一半	-	海域	超过	,

到达镇上时，我们发现有些人已经半醉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [skerd] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

and	the	rest	looking	very	much	scared	at	what	the	doctor	had	told	them	.
和	这	休息	寻找	非常	很多	害怕的	在	什么	这	医生	有	讲述	他们	.

其余的人听了医生的话，都显得非常害怕。

[sʌm; səm] [prəˈpoʊzd] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn] [rɪˈvendʒ] ,

Some	proposed	attacking	the	place	,	and	burning	it	down	in	revenge	,
一些	建议的	攻击	这	地方	,	和	燃烧	它	向下	在	复仇	,

有人提议袭击该地，并将其烧毁以示报复。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhelpləs] [ˈʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] ,

but	we	suggested	that	they	would	be	better	employed	in	carrying	their	helpless	shipmates	to	the	boats	,
但	我们	建议	那	他们	会	是	更好的	受雇	在	携带	他们的	无助	船友	到	这	船	,

但我们建议，让他们去把那些无助的同伴抬到救生艇上会更有意义。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ker] .

that	they	might	be	the	sooner	under	the	doctor's	care	.
那	他们	可能	是	这	很快	在下面	这	医生的	关心	.

这样他们就能更快地接受医生的治疗。

[ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːp] [ˈkiːpəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] , [dɪd] [ðer; ðər] [ˈʌtmoʊst] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] ,

The	wine	-	shop	keepers	and	their	friends	,	afraid	of	losing	their	prey	,	did	their	utmost	to	prevent	this	,
这	葡萄酒	-	店铺	守门员	和	他们的	朋友们	,	害怕的	的	输	他们的	猎物	,	做过	他们的	极致	到	防止	这	,

酒铺老板和他们的朋友们害怕失去猎物，竭尽全力阻止这种情况发生。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [hæf] - [ˈkæriɪŋ] [hæf] - [ˈdrægɪŋ] , [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈtɪpsi] [men] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈboʊts] .

but	we	succeeded	,	and	half	-	carrying	half	-	dragging	,	we	got	the	tipsy	men	down	to	the	boats	.
但	我们	成功了	,	和	一半	-	携带	一半	-	拖拽	,	我们	得到	这	微醺	男人	向下	到	这	船	.

但我们成功了，我们半抬半拖地把这些醉醺醺的男人们弄到了船上。

[ðə; ði]['dɑːktər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

The	doctor	observing	that	exercise	was	the	best	thing	to	keep	off	the	effects
这	医生	观察	那	锻炼	曾是	这	最好的	事物	到	保持	离开	这	效果

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

of	the	poison	,
的	这	毒	,

医生观察到，锻炼是预防中毒的最佳方法。

[ðə; ði] [mɔːr] ['soʊbər] ['wɪlɪŋli] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

the	more	sober	willingly	took	to	the	oars	,
这	更多的	清醒	心甘情愿	采取	到	这	桨	,

比较清醒的人都乐意拿起桨来划船。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wiː; wi] [suːn] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns]

and	to	the	surprise	of	the	captain	we	soon	made	our	appearance
和	到	这	惊喜	的	这	队长	我们	很快	制成	我们的	外貌

[əˌlɔːŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

令船长惊讶的是，我们很快就出现在他身边。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [doʊs] [ɔːl] [hændz] [raʊnd] ,

The	doctor	took	good	care	to	dose	all	hands	round	,
这	医生	采取	好的	关心	到	剂量	全部	双手	圆形的	,

医生非常细心地给所有人的手都涂上了药。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sevrəl] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]

and	though	several	were	very	ill	from	the	effects	of	the	abominable
和	尽管	一些	是	非常	患病的	从	这	效果	的	这	可恶

-

,

aguadente	,
-	,

尽管有好几个人因可怕的阿瓜登特酒的影响而病得很重，

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

he	got	the	credit	of	saving	their	lives	.
他	得到	这	信用	的	保存	他们的	生活	.

他因救了他们的命而受到赞誉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hævɪŋ] [noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪlɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [weɪ] [æt; ət]

The	captain	,	having	no	excuse	for	not	sailing	,	gave	the	order	to	weigh	at
这	队长	,	拥有	不	原谅	为了	不是	帆船	,	给予	这	命令	到	称重	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

船长没有理由不出海，于是下令天亮时起航。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪr] ?

The	question	was	in	what	direction	we	should	steer	?
这	问题	曾是	在	什么	方向	我们	应该	转向	?

问题是我们应该朝哪个方向前进?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][galapægəus] , [lʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [kruːz]

Should	we	go	back	to	the	Galapagos	,	look	into	their	harbours	,	and	cruise
应该	我们	去	后退	到	这	加拉帕戈斯群岛	,	看	进入	他们的	港口	,	和	巡航

[ə'baʊt] [ðoʊz] ['aɪləndz] ?

about	those	islands	?
关于	那些	岛屿	?

我们是否应该重返加拉帕戈斯群岛，考察那里的港口，并在那些岛屿上巡游一番?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ， ” ['æftər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ，

It	was	not	likely	that	the	mate	of	the	“	Lady	Alice	，	”	after	losing	his	captain	，
它	曾是	不是	可能	那	这	伴侣	的	这	“	女士	爱丽丝	，	”	后	输	他的	队长	，

“爱丽丝夫人号”的大副在失去船长后，不太可能……

[wʊd] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn]

would	remain	long	in	that	neighbourhood	when	all	hope	of	finding	him	had	been
会	保持	长的	在	那	邻里	什么时候	全部	希望	的	寻找	他	有	到过

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

当找到他的希望彻底破灭后，他仍会在那个街区停留很长时间。

['kæptɪn] [blænd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] [ɔːr] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz]

Captain	Bland	thought	that	he	would	go	either	to	the	Marquesas	or	Sandwich	Islands
队长	平淡	想法	那	他	会	去	任何一个	到	这	马尔凯萨斯群岛	或者	三明治	岛屿

, [tuː; tə] [əb'teɪn] [hændz] ,

,	to	obtain	hands	,
,	到	获得	双手	,

布兰德船长认为他要么会去马尔凯萨斯群岛，要么会去桑威奇群岛招募人手。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

without	whom	he	could	not	prosecute	the	object	of	the	voyage	.
没有	谁	他	可以	不是	起诉	这	目的	的	这	航程	.

没有他，他就无法完成航行的目的。

“ [ðen] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [duː] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [heɪk] .

“	Then	what	will	your	wife	and	daughter	do	?	”	asked	Captain	Hake	.
“	然后	什么	将要	你的	妻子	和	女儿	做	?	”	问	队长	鳕鱼	.

“那你的妻子和女儿怎么办？”哈克船长问道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] ,

“	Will	they	remain	on	board	,
“	将要	他们	保持	在	木板	,

他们会继续留在船上吗?

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [ʃɪp] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ? ”

or	take	a	passage	home	in	the	first	full	ship	they	fall	in	with	?	”
或者	拿	一个	通道	家	在	这	第一的	满的	船	他们	落下	在	和	?	”

或者搭乘他们遇到的第一艘满员的船回家?

“ [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] - , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['kæptɪn]

“	They	will	remain	on	board	the	'	Lady	Alice	'	,	I	feel	sure	of	that	,	”	said	Captain
“	他们	将要	保持	在	木板	这	-	女士	爱丽丝	-	,	我	感觉	当然	的	那	,	”	说	队长

[blænd] ,

Bland	,
平淡	,

“他们肯定会留在‘爱丽丝夫人号’上，”布兰德船长说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

in	a	tone	of	confidence	.
在	一个	语气	的	信心	.

语气充满自信。

“ [ðeɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][soʊ] ['kwɪkli] .

“	They'll	not	give	me	up	so	quickly	.
“	他们会	不是	给	我	向上	所以	迅速地	.

“他们不会那么快就放过我。”

[ðeɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [sʌm; səm] [ʃɪp] , [ɔːr]['lændɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

They'll	think	that	I	have	got	on	board	some	ship	,	or	landed	on	one	of	the
他们会	思考	那	我	有	得到	在	木板	一些	船	,	或者	登陆	在	一	的	这

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

他们会以为我上了某艘船，或者登陆了某个岛屿。

[ɔːr][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

or	have	come	across	to	the	mainland	.
或者	有	来	穿过	到	这	大陆	.

或者已经渡海到达大陆。

['wɪmɪn] [duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə][duː] .

Women	do	not	give	up	those	they	love	in	the	way	indifferent	persons	are	apt	to	do	.
女性	做	不是	给	向上	那些	他们	爱	在	这	方式	冷漠	人	是	易于	到	做	.

女人不会像冷漠的人那样轻易放弃自己所爱的人。

[ðeɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , [bʌt; bət][oʊ] !

They'll	not	believe	I	am	lost	,	but	oh	!
他们会	不是	相信	我	是	丢失的	,	但	哦	!

他们不会相信我迷路了，但是哦!

[haʊ] ['terəbli] ['æŋkʃəs] [ðeɪl] [biː; bi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [pʊr] [dɪrz] , [pʊr] [dɪrz] !

how	terribly	anxious	they'll	be	,	notwithstanding	,	poor	dears	,	poor	dears	!
如何	可怕	焦虑的	他们会	是	,	虽然	,	贫穷的	亲爱的们	,	贫穷的	亲爱的们	!

尽管如此，他们还是会非常焦虑的，可怜的孩子们，可怜的孩子们!

" [ænd; ənd][maɪ][kaɪnd] [frend] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [griːf] .

"	and	my	kind	friend	hid	his	face	in	his	hands	to	conceal	his	grief	.
"	和	我的	种类	朋友	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	到	隐藏	他的	悲伤	.

“我那善良的朋友用双手捂住脸，掩饰自己的悲伤。”

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['skuːnər] [wɪð; wɪθ]

I	had	all	the	time	the	thought	in	my	mind	of	that	abominable	schooner	with
我	有	全部	这	时间	这	想法	在	我的	头脑	的	那	可恶	大篷车	和

[hɜːr; hər] ['mɪskriənt] [kruː] ,

her	miscreant	crew	,
她	恶棍	全体人员	,

我脑海里一直萦绕着那艘可恶的帆船和她那些作恶多端的船员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ”

and	the	terrible	dread	that	she	might	have	fallen	in	with	the	“	Lady	Alice	”
和	这	糟糕的	恐惧	那	她	可能	有	倒下	在	和	这	“	女士	爱丽丝	”

[waɪl] [hɜːr; hər]['boʊts][wɜːr; wər] [ə'weɪ] ,

while	her	boats	were	away	,
尽管	她	船	是	离开	,

她还非常害怕，在她船只离开期间，自己可能已经和“爱丽丝夫人”一起遇上了。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	run	off	with	her	.
和	跑步	离开	和	她	.

然后和她私奔。

[wʌt] [rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd][ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['piːp(ə)l] [left] [ɑːn] [bɔːrd] ['ɔːfər] ,

What	resistance	could	the	five	or	six	people	left	on	board	offer	,
什么	反抗	可以	这	五	或者	六	人们	左边	在	木板	提供	,

船上剩下的五六个人又能进行怎样的抵抗呢?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə]

even	though	they	might	have	suspected	her	character	before	she	got	up	to
甚至	尽管	他们	可能	有	怀疑	她	特点	前	她	得到	向上	到

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

即使他们可能在她接近他们之前就已经怀疑过她的人品?

[stɪl] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [ki:p] [ði:z] [θɔ:ts] [tu:; tə][maɪ'self] .

Still	,	I	had	the	wisdom	to	keep	these	thoughts	to	myself	.
仍然	,	我	有	这	智慧	到	保持	这些	想法	到	我	.

然而，我明智地将这些想法藏在了心里。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ['seɪlɪŋ] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði][galapægəus] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]

The	captains	decided	on	sailing	first	for	the	Galapagos	,	and	then	to	the
这	队长	决定	在	帆船	第一的	为了	这	加拉帕戈斯群岛	,	和	然后	到	这

[mɑ:r'keɪzəs] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] ,

Marquesas	and	Sandwich	Islands	,
马尔凯萨斯群岛	和	三明治	岛屿	,

船长们决定先驶往加拉帕戈斯群岛，然后再前往马克萨斯群岛和桑威奇群岛。

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [ˌɪntər'mi:diət] ['aɪləndz] .

calling	off	all	intermediate	islands	.
呼叫	离开	全部	中间的	岛屿	.

取消所有中间岛屿。

[ðeɪ] [hoʊpt] , ['ɔ:lsoʊ] , [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['hweɪləz] [frʌm; frəm] [hu:m] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt]

They	hoped	,	also	,	to	fall	in	with	other	whalers	from	whom	information	might
他们	希望	,	还	,	到	落下	在	和	其他	捕鲸者	从	谁	信息	可能

[bi:; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

他们还希望与其他捕鲸者结伴而行，以便从他们那里获取信息。

['skersli] [hæd; həd][wi:; wi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ['hedɪd] [ˌju: 'es] ,

Scarcely	had	we	got	out	of	the	bay	than	the	wind	headed	us	,
几乎	有	我们	得到	出去	的	这	湾	比	这	风	标题	我们	,

我们刚驶出海湾，风就吹向我们这边了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

and	we	were	making	a	long	board	to	the	southward	,
和	我们	是	制作	一个	长的	木板	到	这	向南	,

我们当时正在向南建造一个长板，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

when	the	sound	of	a	gun	was	heard	.
什么时候	这	声音	的	一个	枪	曾是	听到	.

这时，人们听到了枪声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .

It	was	followed	by	several	others	in	quick	succession	.
它	曾是	随后	经过	一些	其他的	在	快的	演替	.

随后，又有几起事件接连发生。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ['evɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] .

The	reports	evidently	came	from	the	direction	in	which	we	were	sailing	.
这	报告	显然	来了	从	这	方向	在	哪个	我们	是	帆船	.

显然，这些报道是从我们航行的方向传来的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tækɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n] .

Instead	of	tacking	,	as	the	captain	had	intended	to	do	,	he	stood	on	.
反而	的	追踪	,	作为	这	队长	有	故意的	到	做	,	他	站立	在	.

他没有像船长原本打算的那样转向，而是停了下来。

[aɪ] [went] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ,

I	went	aloft	with	a	glass	,
我	去	高空	和	一个	玻璃	,

我带着一杯酒上了楼，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['ves(ə)lz] ['stændɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ɑːn][ðə; ði]

and	in	a	short	time	I	saw	two	vessels	standing	off	from	the	land	on	the
和	在	一个	短的	时间	我	锯	二	船只	常设	离开	从	这	土地	在	这

['ɑːpəzɪt] [tæk] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] .

opposite	tack	to	that	we	were	holding	.
对面的	钉	到	那	我们	是	保持	.

不久之后，我看到两艘船停泊在离岸边不远的地方，与我们航行的方向相反。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skuːnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] ,

The	leading	vessel	was	a	schooner	,	the	other	a	large	ship	,
这	领导	血管	曾是	一个	大篷车	,	这	其他	一个	大的	船	,

领头的是一艘纵帆船，另一艘是一艘大船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][hɜːr; hər][baʊ; boʊ] - ['tʃeisəz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

which	was	firing	her	bow	-	chasers	at	her	.
哪个	曾是	射击	她	弓	-	追逐者	在	她	.

她正用弓箭追击她。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr]

I	could	see	the	puffs	of	smoke	issuing	from	the	bows	of	the	ship	before
我	可以	看	这	泡芙	的	抽烟	发行	从	这	弓	的	这	船	前

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] .

I	heard	the	reports	.
我	听到	这	报告	.

在我听到报告之前，我就看到船头冒出了缕缕青烟。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['faɪərd][ə; eɪ][stɜːrn] - [gʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [gest]

Every	now	and	then	the	chase	fired	a	stern	-	gun	,	for	the	purpose	,	I	guessed
每一个	现在	和	然后	这	追赶	被解雇	一个	船尾	-	枪	,	为了	这	目的	,	我	猜对了

,

,

,

我猜想，追击的船只时不时会鸣放船尾炮，其目的是什么呢?

[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'suːərz] [s'pɑːz] ,

of	trying	to	knock	away	some	of	her	pursuer's	spars	,
的	尝试	到	敲	离开	一些	的	她	追击者的	桅杆	,

她试图击落追击者的一些武器，

[ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l]

though	from	the	distance	they	were	apart	it	seemed	to	me	with	very	little
尽管	从	这	距离	他们	是	除	它	似乎	到	我	和	非常	小的

[tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

chance	of	success	.
机会	的	成功	.

虽然他们相距甚远，但在我看来，成功的机会似乎微乎其微。

[ðə; ði] ['skuːnər] [ʃoʊd] [noʊ] ['kʌlərz] ,

The	schooner	showed	no	colours	,
这	大篷车	显示	不	颜色	,

这艘纵帆船没有涂装任何颜色。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][flæg][flai] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ,

but	presently	I	saw	a	flag	fly	out	from	the	peak	of	the	ship	,	which	,
但	目前	我	锯	一个	旗帜	飞	出去	从	这	顶峰	的	这	船	,	哪个	,

但随后我看到一面旗帜从船顶飘扬出来，

[ðoʊ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ruːviən] [rɪ'pʌblɪk] .

though	indistinct	,	I	was	nearly	sure	was	that	of	the	Peruvian	Republic	.
尽管	模糊	,	我	曾是	几乎	当然	曾是	那	的	这	秘鲁	共和国	.

虽然不太清楚，但我几乎可以肯定那是秘鲁共和国的国旗。

[ðæt] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredɪd] [krɑːft] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['hɔːntɪd] [maɪ]

That	the	schooner	was	the	dreaded	craft	which	had	so	long	haunted	my
那	这	大篷车	曾是	这	令人恐惧的	工艺	哪个	有	所以	长的	闹鬼的	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] ,

imagination	I	felt	perfectly	certain	,
想像力	我	毛毡	完美	肯定	,

我非常确定，那艘纵帆船就是我长期以来一直恐惧的那种船只。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌpaɪ'rætɪkl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

as	I	was	that	her	piratical	character	was	known	,
作为	我	曾是	那	她	海盗	特点	曾是	已知	,

因为我早就知道她那海盗般的性格是出了名的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kæptʃər] .

and	that	the	man	-	of	-	war	was	intent	on	her	capture	.
和	那	这	男人	-	的	-	战争	曾是	意图	在	她	捕获	.

而且那艘军舰一心想要俘获她。

[stɪl] , [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər][pər'suːər][nɑːt]

Still	,	there	seemed	a	possibility	of	her	escaping	should	her	pursuer	not
仍然	,	那里	似乎	一个	可能性	的	她	逃脱	应该	她	追击者	不是

[sək'siːd] [ɪn] ['wɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] .

succeed	in	winging	her	.
成功	在	翅膀	她	.

不过，如果追捕者没能抓住她，她似乎还有逃脱的可能。

[wiː; wi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

We	might	,	however	,	cut	her	off	,	and	prevent	her	from	getting	away	.
我们	可能	,	然而	,	切	她	离开	,	和	防止	她	从	获得	离开	.

但是，我们或许可以切断她的联系，阻止她逃脱。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,

I	watched	the	two	vessels	for	a	few	minutes	longer	,
我	观看	这	二	船只	为了	一个	很少	分钟	更长	,

我又观察了这两艘船几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [daʊn] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [heɪk] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

and	then	hurried	down	on	deck	to	tell	Captain	Hake	what	I	had	seen	,
和	然后	慌忙	向下	在	甲板	到	告诉	队长	鳕鱼	什么	我	有	已见	,

然后我赶紧跑到甲板上，把看到的情景告诉了哈克船长。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][tuː; tə]

and	to	suggest	to	him	that	we	might	enable	the	man	-	of	-	war	to
和	到	建议	到	他	那	我们	可能	使能够	这	男人	-	的	-	战争	到

['kæptʃər] [ðə; ði] ['skuːnər] .

capture	the	schooner	.
捕获	这	大篷车	.

并向他建议，我们可以让军舰俘获这艘纵帆船。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] ? ” [hiː; hi]

“	What	business	have	we	to	interfere	with	the	quarrels	of	foreigners	?	”	he
“	什么	商业	有	我们	到	干扰	和	这	争吵	的	外国人	?	”	他

[riˈmɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“我们有什么资格干涉外国人之间的争吵呢？”他说道。

“ [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lænd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ]
“ The chase is probably a smuggler , which has been trying to land her cargo
“ 这 追赶 是 大概 一个 走私者 , 哪个 有 到过 尝试 到 土地 她 货物
[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
on the coast ,
在 这 海岸 ,

“追逐者很可能是一名走私犯，她一直试图将货物运到海岸边。”

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæz; həz][sʌm; səm] ['refjʊdʒiːz] [ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]
or it may be has some refugees on board belonging to one of the many
或者 它 可能 是 有 一些 难民 在 木板 属于 到 一 的 这 许多
['pɑːrtiz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] ['lɒgəhedz] . ”
parties who are always at loggerheads . ”
各方 WHO 是 总是 在 海龟 . ”

或者船上可能载有一些难民，他们属于那些一直处于敌对状态的各方之一。”

“ [bʌt; bət] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['skuːnər] [wiː; wi] [sɔː] [ɔːf][ðə; ði]
“ But , sir , I am morally certain that she is the schooner we saw off the
“ 但 , 先生 , 我 是 道德上 肯定 那 她 是 这 大篷车 我们 锯 离开 这
[galapægəus] ,
Galapagos ,
加拉帕戈斯群岛 ,

“但是，先生，我凭着道德上的确信，她就是我们在加拉帕戈斯群岛附近目送的那艘帆船。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['rʌfiːənz] [huː] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [bɪ'lɔːŋd] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
to which those ruffians who attacked us belonged , ” I exclaimed .
到 哪个 那些 恶棍 WHO 遭到攻击 我们 属于 , ” 我 惊呼 .

“那些袭击我们的暴徒就属于这个组织，”我喊道。

“ [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['plʌndərɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,
“ Perhaps she has been plundering some English vessel ,
“ 也许 她 有 到过 掠夺 一些 英语 血管 ,

“或许她一直在劫掠英国船只，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] . -
and for what we can tell she may have fallen in with the ' Lady Alice . '
和 为了 什么 我们 能 告诉 她 可能 有 倒下 在 和 这 - 女士 爱丽丝 . -

据我们所知，她可能和“爱丽丝夫人”混在一起了。

” [aɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['kæptɪn] [heɪk] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [prə'poʊzd] ,
” I felt constrained to say this to induce Captain Hake to do as I proposed ,
” 我 毛毡 受限 到 说 这 到 诱导 队长 鳕鱼 到 做 作为 我 建议的 ,

“我感到不得不这么说，才能促使哈克船长按照我的提议去做。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'duːs] [ɑːn] ['kæptɪn] [blænd] .
I did not stop to consider the effect it might produce on Captain Bland .
我 做过 不是 停止 到 考虑 这 影响 它 可能 生产 在 队长 平淡 .

我没有停下来考虑这可能会对布兰德船长产生什么影响。

“ [dʒæk] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][toʊn] .
“ Jack may be right , ” he exclaimed , in an agitated tone .
“ 杰克 可能 是 正确的 , ” 他 惊呼 , 在 一个 激动 语气 .

“杰克或许是对的，”他激动地喊道。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
“ My good friend , don't hesitate to follow his suggestion .
“ 我的 好的 朋友 , 不 犹豫 到 跟随 他的 建议 .

“我的好朋友，不要犹豫，听从他的建议。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [wʌn] [tæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,
If we make one tack to the north - west ,
如果 我们 制作 一 钉 到 这 北 - 西方 ,

如果我们向西北方向航行，

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ə'baʊt] [ə'gen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [krɔːs] [hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] ,

and	then	put	about	again	we	shall	cross	her	bows	,
和	然后	放	关于	再次	我们	将	叉	她	弓	,

然后我们再绕道而行，与她交锋。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [nɑːk] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [s'pɑːz] ;

when	it	will	be	hard	if	we	cannot	knock	away	some	of	her	spars	;
什么时候	它	将要	是	难的	如果	我们	不能	敲	离开	一些	的	她	桅杆	;

如果我们无法击退她的一些敌人，那将会非常困难；

[ɔːr][pər'hæps] [wen] [hɜːr; hər] [kruː] [siː] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ,

or	perhaps	when	her	crew	see	what	we	are	about	,
或者	也许	什么时候	她	全体人员	看	什么	我们	是	关于	,

或许当她的船员们看清我们的意图之后，

[ðeɪl] ['loʊər] [ðer; ðər] [seɪlz] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [wɜːrs] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

they'll	lower	their	sails	to	save	themselves	from	worse	consequences	.
他们会	降低	他们的	帆	到	节省	他们自己	从	更糟	结果	.

他们会降下风帆，以避免更严重的后果。

" ['kæptɪn] [heɪk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [ðə; ði]

"	Captain	Hake	made	no	reply	;	but	,	to	my	great	satisfaction	,	at	once	put	the
"	队长	鳕鱼	制成	不	回复	;	但	,	到	我的	伟大的	满意	,	在	一次	放	这

[ʃɪp] [ə'baʊt] ,

ship	about	,
船	关于	,

“哈克船长没有回答；但令我非常满意的是，他立刻调转了船头，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] [tuː; tə]

and	soon	afterwards	ordered	the	guns	to	be	loaded	and	the	muskets	to
和	很快	然后	订购	这	枪支	到	是	已加载	和	这	滑膛枪	到

[biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] [dek] .

be	brought	on	deck	.
是	带来	在	甲板	.

随后不久，他下令装填大炮，并将滑膛枪搬到甲板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [diːdz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][wɜːrdz] .

He	was	a	man	of	deeds	rather	than	of	words	.
他	曾是	一个	男人	的	契约	相当	比	的	字	.

他是一个行动胜于言辞的人。

['kæptɪn] [blænd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

Captain	Bland	thanked	him	heartily	.
队长	平淡	谢谢	他	衷心地	.

布兰德船长由衷地感谢了他。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fuːlz] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [niːd] [duː]

“	We	must	see	that	we	are	not	making	fools	of	ourselves	before	you	need	do
“	我们	必须	看	那	我们	是	不是	制作	傻瓜	的	我们自己	前	你	需要	做

[ðæt] ,

that	,
那	,

“在你采取那项行动之前，我们必须先确保自己没有出丑。”

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['sʌmwʌt] ['grʌfli] .

"	he	answered	,	somewhat	gruffly	.
"	他	回答	,	有些	粗声粗气地	.

“他有些粗声粗气地回答道。”

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [pʊt] [ə'baʊt] .

We	stood	on	for	some	time	,	and	then	again	put	about	.
我们	站立	在	为了	一些	时间	,	和	然后	再次	放	关于	.

我们站了一会儿，然后又走了走。

['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['skuːnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['drɔːɪŋ]

After	**this**	**we**	**rapidly**	**approached**	**the**	**schooner**	**,**	**which**	**had**	**lately**	**been**	**drawing**
后	这	我们	快速	接近	这	大篷车	,	哪个	有	最近	到过	绘画

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'vet] .

ahead	**of**	**the**	**corvette**	**.**
前方	的	这	克尔维特	.

之后我们迅速靠近了那艘纵帆船，它最近一直领先于护卫舰。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['siːst] ['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [seɪl] .

The	**latter**	**had**	**ceased**	**firing**	**,**	**but**	**was**	**crowding**	**on**	**more**	**sail**	**.**
这	后者	有	停止	射击	,	但	曾是	拥挤	在	更多的	帆	.

后者已经停止射击，但正在加紧帆索。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [pʊt] [ə'baʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['skuːnər] .

Once	**more**	**we**	**put**	**about**	**so**	**as**	**to**	**be**	**on**	**the**	**same**	**course**	**as**	**the**	**schooner**	**.**
一次	更多的	我们	放	关于	所以	作为	到	是	在	这	相同的	课程	作为	这	大篷车	.

我们再次调整航向，以便与帆船保持在同一航线上。

['kæptɪn] [heɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['nærəʊli] ['skænɪŋ] [hɜːr; hər] ;

Captain	**Hake**	**had**	**been**	**narrowly**	**scanning**	**her**	**;**
队长	鳕鱼	有	到过	勉强	扫描	她	;

哈克船长一直在仔细地打量她；

[æz; əz][wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

as	**we**	**got**	**her**	**within**	**range**	**he**	**went**	**to**	**one**	**of**	**the**	**guns**	**,**
作为	我们	得到	她	之内	范围	他	去	到	一	的	这	枪支	,

当我们把她带入射程后，他走向其中一支枪。

['kæptɪn] [blænd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] , [ænd; ənd][aɪ] , [noʊ][wʌn]

Captain	**Bland**	**took**	**charge**	**of**	**another**	**,**	**the**	**mate**	**of**	**a**	**third**	**,**	**and**	**I**	**,**	**no**	**one**
队长	平淡	采取	收费	的	其他	,	这	伴侣	的	一个	第三	,	和	我	,	不	一

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

interfering	**,**
干扰	,

布兰德船长指挥了另一艘船，第三艘船的大副，而我，无人干预。

[prɪ'perd] [tuː; tə]['faɪər][ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɔːl] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

prepared	**to**	**fire**	**the**	**fourth**	**,**	**all**	**run**	**out**	**at**	**the**	**same**	**side**	**.**
准备	到	火	这	第四	,	全部	跑步	出去	在	这	相同的	边	.

准备发射第四枚炮弹时，所有人都从同一侧冲了出去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [tuː; tə] ['wɪndwərd] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [haɪ] .

We	**were**	**now**	**well**	**to**	**windward**	**,**	**all**	**our**	**guns**	**pointed**	**high**	**.**
我们	是	现在	出色地	到	迎风	,	全部	我们的	枪支	尖	高的	.

我们现在处于上风位置，所有大炮都高高指向。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [helm] [tuː; tə] [lʌf] [ʌp] , ['faɪərd] ;

The	**captain**	**,**	**ordering**	**the**	**man**	**at**	**the**	**helm**	**to**	**luff**	**up**	**,**	**fired**	**;**
这	队长	,	订购	这	男人	在	这	舵	到	脸颊	向上	,	被解雇	;

船长命令掌舵者拉起船头，然后开火；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

the	**rest**	**of**	**us**	**in**	**succession**	**followed**	**his**	**example**	**.**
这	休息	的	我们	在	演替	随后	他的	例子	.

我们其他人也相继效仿了他的做法。

['aʊər; ɑːr] [kruː] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnərz] [meɪn] [gæf] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ,

Our	**crew**	**gave**	**a**	**hearty**	**cheer**	**,**	**for**	**the**	**schooner's**	**main**	**gaff**	**was**	**shot**	**away**	**,**
我们的	全体人员	给予	一个	爽朗	欢呼	,	为了	这	纵帆船的	主要的	失误	曾是	射击	离开	,

我们的船员们欢呼雀跃，因为那艘纵帆船的主桅帆桁被击落了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [daʊn] [keɪm] [hɜːr; hər] [fɔːr] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] ,

and	the	next	moment	down	came	her	fore	-	topmast	,
和	这	下一个	片刻	向下	来了	她	前	-	桅杆顶端	,

下一刻，她的前桅顶桅杆也倒了下来。

[ðə; ði] [skwer] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪb] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	square	topsail	hanging	over	the	side	and	the	jib	trailing	in	the	water	.
这	正方形	顶帆	绞刑	超过	这	边	和	这	吊臂	尾随	在	这	水	.

方形顶帆垂在船舷外，前帆拖在水中。

['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] .

Our	work	was	done	,	and	we	stood	on	.
我们的	工作	曾是	完毕	,	和	我们	站立	在	.

我们的工作完成了，我们继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kloʊz] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] ,

In	a	short	time	the	corvette	was	almost	close	alongside	the	schooner	,
在	一个	短的	时间	这	克尔维特	曾是	几乎	关闭	旁边	这	大篷车	,

很快，护卫舰就几乎与纵帆船并排停泊了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [pɔːd] [hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] .

into	which	she	at	once	poured	her	broadside	.
进入	哪个	她	在	一次	倾倒	她	舷侧	.

她立即将她的猛烈抨击倾泻而出。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ʃriːks] [ænd; ənd] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [kruː] [æz; əz]

I	fancied	that	I	could	hear	the	shrieks	and	groans	of	the	hapless	crew	as
我	幻想	那	我	可以	听到	这	尖叫	和	呻吟	的	这	不幸的	全体人员	作为

[ðə; ði] [ʃɑːt] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	shot	swept	across	the	deck	of	the	chase	,
这	射击	扫荡	穿过	这	甲板	的	这	追赶	,

我仿佛能听到子弹掠过追逐战舰甲板时，那些不幸船员的尖叫和呻吟声。

[ɔːr] [kræʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌv; əv]

or	crashed	into	her	side	,	and	the	sound	of	the	rending	and	tearing	of
或者	崩溃了	进入	她	边	,	和	这	声音	的	这	渲染	和	撕裂	的

[ðə; ði] [staʊt] [plæŋks] .

the	stout	planks	.
这	肥硕	木板	.

或者撞到她的侧面，发出坚固木板撕裂的声音。

[ðə; ði]['paiərits][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['mædnəs] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kruːzər] [wen]

The	pirates	had	had	the	madness	to	fire	at	the	Government	cruiser	when
这	海盗	有	有	这	疯狂	到	火	在	这	政府	巡洋舰	什么时候

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

all	hope	of	escape	was	gone	.
全部	希望	的	逃脱	曾是	已消失	.

海盗们竟然在逃生希望彻底破灭的情况下，还疯狂地向政府巡洋舰开火。

[wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwərd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] - [tuː; tə]

We	were	by	this	time	away	to	leeward	,	and	on	the	point	of	heaving	-	to
我们	是	经过	这	时间	离开	到	背风面	,	和	在	这	观点	的	起伏	-	到

,

,

,

这时我们已经驶向下风处，正准备停船。

[ðə; ði] [kɔːr'vet] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə][ju: 'es] .

the	corvette	being	the	nearest	to	us	.
这	克尔维特	存在	这	最近的	到	我们	.

离我们最近的是那辆克尔维特。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ;

Beyond	**her**	**I**	**could**	**see**	**the**	**masts**	**of**	**the**	**schooner**	**;**
超过	她	我	可以	看	这	桅杆	的	这	大篷车	;

越过她，我可以看到纵帆船的桅杆；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æn'tægənɪst] .

they	**were**	**bending**	**over**	**away**	**from**	**her**	**antagonist**	**.**
他们	是	弯曲	超过	离开	从	她	反派	.

她们都弯下腰，躲避她的对手。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

For	**a**	**few**	**seconds**	**my**	**attention**	**was**	**drawn**	**from**	**her**	**,**
为了	一个	很少	秒	我的	注意力	曾是	绘制	从	她	,

我的注意力有那么几秒钟从她身上转移开了。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['breɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ja:dz] ;

as	**I**	**had**	**to**	**assist**	**in**	**bracing**	**round**	**the**	**yards**	**;**
作为	我	有	到	协助	在	支撑	圆形的	这	码	;

因为我不得不协助在院子里进行支撑工作；

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ðə; ði][mɑːsts][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] [kɔːr'vet] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn]

when	**I**	**looked**	**again**	**the**	**masts**	**had**	**disappeared**	**,**	**the**	**corvette**	**was**	**standing**	**on**
什么时候	我	看起来	再次	这	桅杆	有	消失	,	这	克尔维特	曾是	常设	在

['ɔːlsoʊ] ,

also	**,**
还	,

当我再次看去时，桅杆已经消失了，护卫舰也停在那里。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪs] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [ja:dz] — [ðə; ði] ['skuːnər] [hæd; həd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['evri]

about	**to**	**brace**	**round**	**her**	**head**	**yards**	**—**	**the**	**schooner**	**had**	**sunk**	**with**	**every**
关于	到	支撑	圆形的	她	头	码	—	这	大篷车	有	沉没	和	每一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

human	**being**	**on**	**board**	**.**
人类	存在	在	木板	.

船头横桁即将撑住——这艘纵帆船连同船上的所有人一起沉没了。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [boʊt] ['loʊɝd] [tuː; tə] [ə'tempt] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['eni] [huː] [maɪt] [biː; bi]

We	**saw**	**no**	**boat**	**lowered**	**to**	**attempt**	**saving**	**the**	**lives**	**of**	**any**	**who**	**might**	**be**
我们	锯	不	船	降低	到	试图	保存	这	生活	的	任何	WHO	可能	是

[stɪl] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

still	**floating**	**on**	**the**	**surface**	**.**
仍然	漂浮的	在	这	表面	.

我们没有看到任何船只放下水面试图营救可能仍在水面上漂浮的人。

[pər'hæps] [nʌn] [wɜːr; wər] [siːn] .

Perhaps	**none**	**were**	**seen**	**.**
也许	没有任何	是	已见	.

或许根本没人看见。

['kæptɪn] [blænd] ,

Captain	**Bland**	**,**
队长	平淡	,

布兰德船长

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [ɑːn]

hoping	that	he	might	possibly	obtain	some	information	about	the	“	Lady	Alice	”	on
希望	那	他	可能	可能	获得	一些	信息	关于	这	“	女士	爱丽丝	”	在

[bɔːrd] [ðə; ði] [kɔːr'vet] [æt; ət] [wʌns] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

board	the	corvette	at	once	borrowed	a	boat	and	invited	me	to	accompany
木板	这	克尔维特	在	一次	借来的	一个	船	和	受邀	我	到	陪伴

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] .

him	to	visit	her	.
他	到	访问	她	.

他希望能够从护卫舰上获得一些关于“爱丽丝夫人”的信息，于是立即借了一条船，并邀请我陪同他去拜访她。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['saɪlənt] [æz; əz] [wiː; wi] [pʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	was	remarkably	silent	as	we	pulled	for	the	ship	,
他	曾是	非常	沉默的	作为	我们	拉	为了	这	船	,

当我们拉船靠近时，他出奇地沉默不语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gluːmi] [θɔːts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	thus	my	mind	had	time	to	recur	to	the	gloomy	thoughts	which	had
和	因此	我的	头脑	有	时间	到	复发	到	这	阴沉	想法	哪个	有

[bɪ'fɔːr] [peɪnd] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] .

before	pained	me	so	much	.
前	痛苦	我	所以	很多	.

于是，我的思绪又回到了那些曾经让我痛苦不堪的阴郁想法中。

“ [wʌt] [ɪf] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] ['skuːnər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [kruː] — ['prizənəz]

“	What	if	on	board	that	schooner	there	were	others	than	her	crew	—	prisoners
“	什么	如果	在	木板	那	大篷车	那里	是	其他的	比	她	全体人员	—	囚犯

['teɪkən] [frʌm; frəm] ['eni] ['ves(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['pɪlɪdʒd] ?

taken	from	any	vessel	they	might	have	pillaged	?
已采取	从	任何	血管	他们	可能	有	被洗劫一空	?

“如果那艘纵帆船上除了船员之外还有其他人——比如从他们可能劫掠过的任何船只上抓来的俘虏呢？”

[ɔːl] [hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði] ['kɑːmən] [feɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

All	had	shared	the	common	fate	,	and	I	had	been	instrumental	in	their	destruction	.
全部	有	共享	这	常见的	命运	,	和	我	有	到过	乐器演奏	在	他们的	破坏	.

他们都遭遇了同样的命运，而我正是导致他们毁灭的罪魁祸首之一。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['paiərits] [hæd; həd] , [æz; əz] [aɪ] ['dredɪd] , [ə'tækt] [ðə; ði] - ['leɪdi] ['ælɪs] - ,

What	if	the	pirates	had	,	as	I	dreaded	,	attacked	the	'	Lady	Alice	'	,
什么	如果	这	海盗	有	,	作为	我	令人恐惧的	,	遭到攻击	这	-	女士	爱丽丝	-	,

如果海盗真的像我担心的那样袭击了“爱丽丝夫人号”怎么办？

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] ['mɪsɪz] [blænd] [ænd; ənd] ['meri] ?

and	carried	off	Mrs	Bland	and	Mary	?
和	携带	离开	太太	平淡	和	玛丽	?

把布兰德太太和玛丽掳走了？

” [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] ; [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

”	The	idea	was	too	terrible	;	I	tried	to	put	it	away	from	me	.
”	这	主意	曾是	也	糟糕的	;	我	尝试	到	放	它	离开	从	我	.

“这个想法太可怕了；我努力不去想它。”

[pər'hæps] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] .

Perhaps	the	same	thought	was	causing	anguish	to	the	heart	of	my	friend	.
也许	这	相同的	想法	曾是	导致	痛苦	到	这	心	的	我的	朋友	.

或许，我的朋友心中也怀着同样的想法，感到无比痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːr'vet] ; ['aʊər; ɑːr] [fɪrz] [wʊd] [biː; bi]

I	was	thankful	when	we	got	alongside	the	corvette	;	our	fears	would	be
我	曾是	感恩	什么时候	我们	得到	旁边	这	克尔维特	;	我们的	恐惧	会	是

[rɪ'liːvd] ,

relieved	,
松了口气	,

当我们靠近那辆克尔维特跑车时，我松了一口气；我们的担忧终于可以消除了。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrst] .

or	we	might	know	the	worst	.
或者	我们	可能	知道	这	最差	.

或者我们可能知道最糟糕的情况。

[ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['lædər] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] [mænd] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es] ['ɑːnər] ,

The	accommodation	ladder	was	lowered	and	manned	to	do	us	honour	,
这	住宿	梯子	曾是	降低	和	有人值守	到	做	我们	荣誉	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

and	the	captain	,
和	这	队长	,

为了表达对我们的敬意，住宿梯子被放下来，并安排了人员值守，船长也.....

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

an	Englishman	by	his	appearance	,	stood	ready	to	receive	us	.
一个	英国人	经过	他的	外貌	,	站立	准备好	到	收到	我们	.

从外表上看像个英国人，他站在那里准备迎接我们。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] ['kæptɪn] [blænd] [stept] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] ['wɔːrmli] ['griːtɪd]

He	put	out	his	hand	as	Captain	Bland	stepped	on	deck	,	and	warmly	greeted
他	放	出去	他的	手	作为	队长	平淡	步	在	甲板	,	和	热情地	问候

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当布兰德船长踏上甲板时，他伸出手，热情地向他问好。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd] , ['kæptɪn] ,

“	I	am	deeply	obliged	,	captain	,
“	我	是	深	有义务	,	队长	,

“我深表感激，船长。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː][ɪn] ['nɔkiŋ] [ə'weɪ] [ðæt] ['ræskəli] ['skuːnərz]

for	the	service	you	have	rendered	me	in	knocking	away	that	rascally	schooner's
为了	这	服务	你	有	渲染	我	在	敲门	离开	那	赖皮	纵帆船的

[sˈpɑːz] ,

spars	,
桅杆	,

感谢你帮我打断了那艘淘气帆船的桅杆，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][fræŋk] [toʊn] .

”	he	said	in	a	frank	tone	.
”	他	说	在	一个	坦率	语气	.

“他坦率地说。”

“ [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ɔːf] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [kruːz] [ɪn] [sɜːrtʃ]

“	She	might	have	got	off	otherwise	,	and	given	me	another	long	cruise	in	search
“	她	可能	有	得到	离开	否则	,	和	给定	我	其他	长的	巡航	在	搜索

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

“否则她可能就下船了，让我再花很长时间去找她。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vilənz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] ;

I	have	been	on	the	look	-	out	for	the	villains	for	months	past	;
我	有	到过	在	这	看	-	出去	为了	这	反派	为了	几个月	过去的	;

过去几个月我一直在寻找这些坏人；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plʌndəd] ['nuːmərəs] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] ['ʌðər] [aɪ] [sə'spekt] ,

for	they	have	plundered	numerous	vessels	,	and	sunk	or	destroyed	others	I	suspect	,
为了	他们	有	掠夺	很多的	船只	,	和	沉没	或者	损毁	其他的	我	怀疑	,

因为他们劫掠了许多船只，我怀疑还击沉或摧毁了其他一些船只。

[bɪ'saɪdz] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] .

besides	pillaging	the	villages	along	the	coast	.
除了	掠夺	这	村庄	沿着	这	海岸	.

除了劫掠沿海村庄之外。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] [ə'laɪv] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]

I	should	have	been	glad	to	have	taken	them	alive	to	have	had
我	应该	有	到过	高兴的	到	有	已采取	他们	活	到	有	有

[ðem; ðəm] [traɪd] ,

them	tried	,
他们	尝试	,

我真应该庆幸能把他们活着带走，这样就能让他们接受审判了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːt] [meɪd] [mɔːr] [ʃʊr] [wɜːrk] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . ”

but	our	shot	made	more	sure	work	than	I	expected	.	”
但	我们的	射击	制成	更多的	当然	工作	比	我	预期的	.	”

但我们的投篮比我预想的更准。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

“	Can	you	tell	me	,	sir	,
“	能	你	告诉	我	,	先生	,

先生，您能告诉我吗?

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] [ðə; ði]['paiərits] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['plʌndəd] ?

the	names	of	the	English	vessels	the	pirates	are	supposed	to	have	plundered	?
这	姓名	的	这	英语	船只	这	海盗	是	据称	到	有	掠夺	?

海盗们据称劫掠的英国船只的名称是什么?

” [æskt] ['kæptɪn] [blænd][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] .

”	asked	Captain	Bland	in	an	agitated	tone	.
”	问	队长	平淡	在	一个	激动	语气	.

“布兰德上尉焦急地问道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['kɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'ruːviən] [pɔːrts] ,

“	If	we	are	to	believe	the	stories	current	at	the	Peruvian	ports	,
“	如果	我们	是	到	相信	这	故事	当前的	在	这	秘鲁	端口	,

“如果我们相信秘鲁港口流传的说法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][æt; ət] [liːst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	should	say	half	-	a	-	dozen	at	least	,	”	answered	the	captain	.
我	应该	说	一半	-	一个	-	打	在	至少	,	”	回答	这	队长	.

“我估计至少有六个吧，”船长回答道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] - [ˈruːbi] , - [ðə; ði] - [dʒeɪn][ænd; ənd][dʒɑːn] - [ðə; ði] - [ˈleɪdi] [ˈælɪs] , -
“ Let me see , there is the ' Ruby , ' the ' Jane and John ' the ' Lady Alice , '
” 让 我 看 , 那里 是 这 - 红宝石 , - 这 - 简 和 约翰 - 这 - 女士 爱丽丝 , -
[ðə; ði] — ”
the — ”
这 — ”

“让我想想，有‘露比’、‘简和约翰’、‘爱丽丝夫人’，还有——”

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [sɜːr] ! ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [blænd] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ Good heavens , sir ! ” cried Captain Bland , interrupting him .
” 好的 天 , 先生 ! ” 哭 队长 平淡 , 打断 他 .

“我的天哪，先生！”布兰德上尉打断了他，喊道。

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] ?
“ Were the people on board ill - treated ?
” 是 这 人们 在 木板 患病的 - 治疗 ?

“船上人员是否受到虐待？”

[dɪd][ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [teɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
Did the ruffians take any of them away ,
做过 这 恶棍 拿 任何 的 他们 离开 ,

那些恶棍有没有把他们带走?

[ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [ˈkæri] [ɔːf] [sʌtʃ] [ˈvæljuəblz] [ænd; ənd] [ˈstɔrz] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [æz; əz] [ðeɪ]
or did they merely carry off such valuables and stores and provisions as they
或者 做过 他们 仅仅 携带 离开 这样的 贵重物品 和 商店 和 条款 作为 他们
[kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] ? ”
could lay hands on ? ”
可以 躺 双手 在 ? ”

或者他们只是掠走了他们能找到的贵重物品、物资和补给品?

“ [ðə; ði] - [ˈleɪdi] [ˈælɪs] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] ?
“ The ' Lady Alice ' are you speaking of ?
” 这 - 女士 爱丽丝 - 是 你 请讲 的 ?

你说的“爱丽丝夫人”是指哪一位?

” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səˈpoʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər]
” asked the captain in a tone which showed that he did not suppose we were
” 问 这 队长 在 一个 语气 哪个 显示 那 他 做过 不是 认为 我们 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪt] .
interested in her fate .
感兴趣的 在 她 命运 .

“船长问道，语气表明他认为我们并不关心她的命运。”

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [əˈtækt] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ,
“ By the bye , though they attacked her they did not succeed in getting on board ,
” 经过 这 再见 , 尽管 他们 遭到攻击 她 他们 做过 不是 成功 在 获得 在 木板 ,

顺便一提，虽然他们攻击了她，但他们并没有成功登上她的船。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈgælənt] [ˈfæʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [kruː] ,
for they were driven off in the most gallant fashion by her crew ,
为了 他们 是 驱动 离开 在 这 最多 英勇 时尚 经过 她 全体人员 ,

因为他们被她的船员以最英勇的方式击退了。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [hændz][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,
notwithstanding that her captain and several hands were away in a boat ,
虽然 那 她 队长 和 一些 双手 是 离开 在 一个 船 ,

尽管她的船长和几名船员乘船离开了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [fɪrd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] . ”
and it is much feared have been lost . ”
和 它 是 很多 害怕 有 到过 丢失的 . ”

人们非常担心它已经遗失了。

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] , ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['kæptɪn] [blænd] .

“	**Thank**	**heaven**	**,**	”	**ejaculated**	**Captain**	**Bland**	**.**
”	感谢	天堂	,	”	射精	队长	平淡	.

“谢天谢地，”布兰德上尉脱口而出。

“ ['blesɪŋz] [ɑːn][maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] .

“	**Blessings**	**on**	**my**	**brave**	**fellows**	**.**
”	祝福	在	我的	勇敢的	伙伴们	.

祝福我勇敢的战友们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [sɜːr] .

I	**am**	**her**	**captain**	**,**	**sir**	**.**
我	是	她	队长	,	先生	.

我是她的船长，先生。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ?

Can	**you**	**tell**	**me**	**where**	**she**	**is**	**?**
能	你	告诉	我	在哪里	她	是	?

你能告诉我她在哪里吗?

[ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wel] ? ”

Are	**my**	**wife**	**and**	**daughter**	**well**	**?**	**”**
是	我的	妻子	和	女儿	出色地	?	”

我的妻子和女儿都好吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [peɪtə] , [aɪ][hoʊp] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

“	**She**	**is**	**safe**	**enough**	**in**	**the**	**port**	**of**	**Payta**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**
”	她	是	安全的	足够的	在	这	港口	的	佩塔	,	我	希望	,	经过	这	时间	,

“我希望她现在在帕伊塔港足够安全。”

[æz; əz][wiː; wi] ['kɒnvɒɪ] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [liːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

as	**we**	**convoyed**	**her**	**within**	**a**	**few**	**leagues**	**of**	**the**	**harbour**	**,**
作为	我们	车队	她	之内	一个	很少	联赛	的	这	港口	,

当我们护送她到离港口几里格远的地方时，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [met] [hɜːr; hər][dʒʌst]

and	**then**	**stood**	**away**	**in**	**search**	**of**	**the**	**schooner**	**which**	**has**	**just**	**met**	**her**	**just**
和	然后	站立	离开	在	搜索	的	这	大篷车	哪个	有	只是	遇见	她	只是

[duːm] .

doom	**.**
厄运	.

然后，他站在远处，寻找那艘刚刚遭遇不幸的帆船。

[jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][ɑːn] [bɔːrd] , [wɜːr; wər] [wel] ,

Your	**wife**	**and**	**daughter**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**paid**	**a**	**visit**	**on**	**board**	**,**	**were**	**well**	**,**
你的	妻子	和	女儿	,	到	谁	我	有薪酬的	一个	访问	在	木板	,	是	出色地	,

我上船探望了您的妻子和女儿，她们都很好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [pə'sistid] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

and	**though**	**anxious**	**about**	**you**	**,**	**persisted**	**in**	**believing**	**that**	**you**	**would**	**be**	**restored**
和	尽管	焦虑的	关于	你	,	持续	在	相信	那	你	会	是	恢复

[tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

to	**them**	**.**	**”**
到	他们	.	”

虽然他们为你担心，但仍然坚信你会回到他们身边。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

“	**I**	**knew**	**that**	**they**	**would**	**never**	**give**	**me**	**up**	**for**	**lost**	**.**
”	我	知道	那	他们	会	绝不	给	我	向上	为了	丢失的	.

“我知道他们永远不会放弃我。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , ['æŋkʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

They	have	been	spared	much	misery	,	anxious	as	they	may	have	been	.
他们	有	到过	幸存	很多	苦难	,	焦虑的	作为	他们	可能	有	到过	.

尽管他们可能也曾焦虑不安，但他们已经免受了许多苦难。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] !

Thank	heaven	for	that	!
感谢	天堂	为了	那	!

谢天谢地！

" [kraɪd] [maɪ][kaɪnd] [frend] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] .

"	cried	my	kind	friend	,	grasping	the	captain's	hand	.
"	哭	我的	种类	朋友	,	抓握	这	船长的	手	.

“我的好朋友喊道，紧紧抓住船长的手。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

“	I	am	grateful	to	you	,	sir	,	for	the	good	news	you	have	given	me	,
“	我	是	感激的	到	你	,	先生	,	为了	这	好的	消息	你	有	给定	我	,

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

indeed	I	am	;
的确	我	是	;

“先生，我非常感谢您给我带来的好消息，真的非常感谢；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['iːg(ə)l] ,

and	now	,	with	your	leave	,	I'll	return	on	board	the	'	Eagle	,
和	现在	,	和	你的	离开	,	患病的	返回	在	木板	这	-	鹰	,

现在，遵照您的指示，我将返回“鹰号”上。

- [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [get] [tuː; tə] [peɪtə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

'	that	we	may	get	to	Payta	as	soon	as	possible	.
-	那	我们	可能	得到	到	佩塔	作为	很快	作为	可能的	.

我们希望尽快到达帕伊塔。

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr'vet] [pə'laɪtli] [prest] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

"	Though	the	captain	of	the	corvette	politely	pressed	us	to	stop	for	dinner	,
"	尽管	这	队长	的	这	克尔维特	礼貌地	按下	我们	到	停止	为了	晚餐	,

“尽管护卫舰舰长礼貌地劝我们停下来吃晚饭，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [heɪk] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðæt] ['kæptɪn] [blænd] [dɪ'klaɪnd]

and	offered	to	send	for	Captain	Hake	,	I	was	glad	that	Captain	Bland	declined
和	提供	到	发送	为了	队长	鳕鱼	,	我	曾是	高兴的	那	队长	平淡	拒绝

[hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] .

his	proposals	.
他的	提案	.

他还提出要去请哈克船长，我很高兴布兰德船长拒绝了他的提议。

[də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði][boʊt] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [wiː; wi] [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər]

Directly	we	got	on	board	,	the	boat	being	hoisted	in	,	we	made	sail	for
直接地	我们	得到	在	木板	,	这	船	存在	吊起	在	,	我们	制成	帆	为了

[peɪtə] ,

Payta	,
佩塔	,

我们直接上了船，船被吊了起来，我们扬帆驶向帕伊塔。

[wer] [wiː; wi] ['ʃɔːrtli] [ə'raɪvd] .

where	we	shortly	arrived	.
在哪里	我们	不久	到达的	.

我们很快就到了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [blænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [kɔːzd] [noʊ]['lɪt(ə)l]

The	appearance	of	Captain	Bland	and	his	boat's	crew	caused	no	little
这	外貌	的	队长	平淡	和	他的	船的	全体人员	导致	不	小的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ,

astonishment	on	board	the	“	Lady	Alice	,
惊讶	在	木板	这	“	女士	爱丽丝	,

布兰德船长和他的船员的出现，在“爱丽丝夫人号”上引起了不小的惊讶。

” [fɔːr; fər][bəuθ]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

”	for	both	officers	and	men	had	given	them	up	for	lost	.
”	为了	两个都	警官	和	男人	有	给定	他们	向上	为了	丢失的	.

“因为军官和士兵都认为他们已经丧命了。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə]['mɪsɪz][blænd][ænd; ənd] ['meri] .

I	went	into	the	cabin	to	break	the	news	to	Mrs	Bland	and	Mary	.
我	去	进入	这	舱	到	休息	这	消息	到	太太	平淡	和	玛丽	.

我走进小屋，把这个消息告诉了布兰德太太和玛丽。

[ðeɪ] [gest] [æt; ət][wʌns][baɪ][maɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] ['kæptɪn] [blænd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

They	guessed	at	once	by	my	countenance	that	Captain	Bland	had	returned	.
他们	猜对了	在	一次	经过	我的	面容	那	队长	平淡	有	返回	.

他们从我的表情立刻猜到布兰德船长回来了。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] .

He	quickly	followed	me	.
他	迅速地	随后	我	.

他迅速跟了上来。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ['fɑːðər] .

“	I	knew	that	you	would	come	back	,	father	.
“	我	知道	那	你	会	来	后退	,	父亲	.

“我知道您会回来的，父亲。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] , [æz; əz] , [hæf] -

I	was	sure	that	God	would	take	care	of	you	,	”	exclaimed	Mary	,	as	,	half	-
我	曾是	当然	那	上帝	会	拿	关心	的	你	,	”	惊呼	玛丽	,	作为	,	一半	-

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['læfɪŋ] ,

weeping	and	half	-	laughing	,
哭泣	和	一半	-	笑	,

“我确信上帝会照顾你的，”玛丽半哭半笑地说道。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

she	clung	round	his	neck	.
她	紧紧抓住	圆形的	他的	脖子	.

她紧紧搂住他的脖子。

[haʊ] ['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz]

How	blessed	it	is	to	possess	a	perfect	confidence	in	our	Heavenly	Father's
如何	蒙福	它	是	到	具有	一个	完美的	信心	在	我们的	天上	父亲的

[prə'tektɪŋ] [ker] ['oʊvər] [ðoʊz] [wiː; wi] [lʌv] !

protecting	care	over	those	we	love	!
保护	关心	超过	那些	我们	爱	!

能够完全信赖天父对我们所爱之人的保护和眷顾，是多么幸福的事啊！

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['aʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] [peɪtə] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Our	stay	at	Payta	was	shorter	than	we	had	expected	.
我们的	停留	在	佩塔	曾是	较短	比	我们	有	预期的	.

我们在帕伊塔的停留时间比预期的要短。

[ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] , ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	“	Lady	Alice	,	”	with	the	assistance	of	the	English	commander	of	the
这	“	女士	爱丽丝	,	”	和	这	协助	的	这	英语	指挥官	的	这

[kɔːr'vet] ,

corvette	,
克尔维特	,

“爱丽丝夫人号”在英国护卫舰指挥官的协助下，

[əb'teɪnd] [mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʃiː; ʃi]

obtained	more	speedily	than	would	otherwise	have	been	the	case	all	the	repairs	she
获得	更多的	迅速地	比	会	否则	有	到过	这	案件	全部	这	维修	她

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

她所需的所有维修都比预期更快地完成了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [blænd] [sɪ'kjʊrd] ['sevrəl] [gʊd] [hændz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Captain	Bland	secured	several	good	hands	from	among	the	crew	of	a
和	队长	平淡	安全	一些	好的	双手	从	之中	这	全体人员	的	一个

['mɜːrtʃəntmən] [rekt] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .

merchantman	wrecked	further	down	the	coast	.
商船	损毁	更远	向下	这	海岸	.

布兰德船长从一艘在海岸更远处遇难的商船船员中招募了几名得力助手。

['kæptɪn] [heɪk] [geɪv] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [liːv] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [meɪk]

Captain	Hake	gave	the	larboard	watch	of	our	ship	leave	on	shore	to	make
队长	鳕鱼	给予	这	左舷	手表	的	我们的	船	离开	在	支撑	到	制作

[ə'mendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [tʌmbɛz] ,

amends	for	their	disappointment	at	Tumbez	,
修改	为了	他们的	失望	在	TUMBEZ	,

哈克船长命令我们船上的左舷值班人员上岸，以弥补他们在通贝兹的失望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][noʊ]['kredɪt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [fɔːr; fər]['æftər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	they	did	no	credit	to	our	country	,	for	after	quarrelling	with	the
但	他们	做过	不	信用	到	我们的	国家	,	为了	后	争吵	和	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

但他们却给国家带来了耻辱，因为他们与当地居民发生争执后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stæbd] ,

during	which	one	of	them	was	stabbed	,
期间	哪个	一	的	他们	曾是	刺伤	,

期间其中一人被刺伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][læst] [steɪdʒ][ʌv; əv]['bruːt(ə)l][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

they	were	brought	off	in	the	last	stage	of	brutal	intoxication	,
他们	是	带来	离开	在	这	最后的	阶段	的	野蛮	中毒	,

他们被带下来时已处于极度醉酒状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

from	which	it	took	them	several	days	to	recover	.
从	哪个	它	采取	他们	一些	天	到	恢复	.

他们花了几天时间才恢复过来。

[aɪ] [peɪd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] , ” [wɪtʃ] [leɪ] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [juː 'es] .

I	paid	frequent	visits	to	the	“	Lady	Alice	,	”	which	lay	close	alongside	us	.
我	有薪酬的	频繁	访问	到	这	“	女士	爱丽丝	,	”	哪个	躺	关闭	旁边	我们	.

我经常去拜访停泊在我们旁边的“爱丽丝夫人号”。

['kæptɪn] [heɪk] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] ['du:ɪŋ] [ðæt] ,

Captain	**Hake**	**did**	**not**	**object**	**to**	**my**	**doing**	**that**	**,**
队长	鳕鱼	做过	不是	目的	到	我的	正在做	那	,

哈克船长并没有反对我这样做。

[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] [blænd] [ə'gen] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ([æz; əz][hi:; hi] [pʊt]

but	**when**	**Captain**	**Bland**	**again**	**asked**	**him**	**for**	**the**	**loan**	**of**	**me**	**(**	**as**	**he**	**put**
但	什么时候	队长	平淡	再次	问	他	为了	这	贷款	的	我	(	作为	他	放

[ˌaɪ 'ti:]) [maɪ] ['kæptɪn] [ə'su:md] [ðə; ði] ['glʌmɪst] [ʌv; əv] [glʌm] [lʊks] ,

it	**)**	**my**	**captain**	**assumed**	**the**	**glummest**	**of**	**glum**	**looks**	**,**
它	)	我的	队长	假定	这	最沮丧	的	沮丧	看起来	,

但当布兰德船长再次向他借用我时（正如他所说），我的船长露出了极其沮丧的表情。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['setld] [ðæt] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] .

and	**replied**	**,**	**"**	**I**	**thought**	**that**	**I**	**had**	**settled**	**that**	**matter**	**before**	**.**
和	回复	,	"	我	想法	那	我	有	定居	那	事情	前	.

他回答说："我以为我之前已经解决了这件事。"

[ðə; ði] [læd] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [goʊz] [hoʊm] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

The	**lad**	**came**	**out**	**in**	**this**	**ship**	**,**	**and**	**he**	**goes**	**home**	**in**	**her**	**,**
这	小伙子	来了	出去	在	这	船	,	和	他	去	家	在	她	,

这小子乘这艘船出来，也乘这艘船回家。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪl] .

if	**I**	**have**	**my**	**will**	**.**
如果	我	有	我的	将要	.

如果我能如愿以偿。

" [ðoʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['kæptɪn] [blænd][toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

"	**Though**	**disappointed**	**when**	**Captain**	**Bland**	**told**	**me**	**this**	**I**	**had**	**much**	**reason**	**to**
"	尽管	失望的	什么时候	队长	平淡	讲述	我	这	我	有	很多	原因	到

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

be	**thankful**	**that**	**I**	**was**	**able**	**to**	**enjoy**	**,**
是	感恩	那	我	曾是	有能力的	到	享受	,

"虽然布兰德船长告诉我这件事时我感到失望，但我有很多理由庆幸自己能够享受这一切。"

['i:v(ə)n][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði]['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [sə'saɪəti] .

even	**at**	**intervals**	**,**	**the**	**civilising**	**influences**	**of**	**female**	**society**	**.**
甚至	在	间隔	,	这	文明化	影响	的	女性	社会	.

即使偶尔，女性社会的文明影响也依然存在。

[haʊ] ['dɪfrənt] [maɪ][lɑ:t][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [pʊr] [lædz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

How	**different**	**my**	**lot**	**to**	**that**	**of**	**many**	**poor**	**lads**	**away**	**for**	**four**	**long**	**years**	**from**
如何	不同的	我的	很多	到	那	的	许多	贫穷的	小伙子们	离开	为了	四	长的	年	从

['eni] [wʌn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:rəl] ['welfer] ,

any	**one**	**who**	**takes**	**the**	**slightest**	**interest**	**in**	**their**	**moral**	**welfare**	**,**
任何	一	WHO	需要	这	丝毫	兴趣	在	他们的	道德	福利	,

我的境遇与许多可怜的年轻人截然不同，他们远离尘嚣长达四年，却无人关心他们的道德福祉。

[ɔ:r] [ə'tempts] [tu:; tə] [reɪz] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grɑ:vlɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bru:t(ə)l]

or	**attempts**	**to**	**raise**	**their**	**minds**	**above**	**the**	**grovelling**	**existence**	**of**	**their**	**brutal**
或者	尝试	到	增加	他们的	思想	多于	这	卑躬屈膝	存在	的	他们的	野蛮

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	**.**
同事	.

或者试图提升自己的思想境界，摆脱残暴同伴卑躬屈膝的生活。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz] ,

I	**should**	**be**	**ungrateful**	**if**	**I**	**did**	**not**	**mention**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**other**	**advantages**	**,**
我	应该	是	忘恩负义	如果	我	做过	不是	提到	,	在	添加	到	其他	优势	,

除了其他优点之外，如果我不提及这一点，那我就太忘恩负义了。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['medli] , [huː] [wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [frend]

the	benefit	I	derived	from	the	society	of	Medley	,	who	was	truly	a	friend
这	益处	我	衍生的	从	这	社会	的	混合曲	,	WHO	曾是	真的	一个	朋友

[tuː; tə][biː; bi] [praɪzd] .

to	be	prized	.
到	是	珍贵的	.

我从与梅德利的交往中受益匪浅，他真是一位值得珍惜的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə]

It	was	a	great	consolation	to	me	to	find	that	the	two	ships	were	to
它	曾是	一个	伟大的	安慰	到	我	到	寻找	那	这	二	船舶	是	到

[kruːz] [ɪn] ['kʌmpəni] ,

cruise	in	company	,
巡航	在	公司	,

得知这两艘船将结伴航行，我感到非常欣慰。

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [tə'geðər] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] “ ['leɪdi]

though	I	might	possibly	not	be	able	for	many	weeks	together	to	visit	the	“	Lady
尽管	我	可能	可能	不是	是	有能力的	为了	许多	周	一起	到	访问	这	“	女士

['ælɪs] .

Alice	.
爱丽丝	.

虽然我可能好几个星期都无法一起去拜访“爱丽丝夫人”。

” [ɑːn] ['liːvɪŋ] [peɪtə] [wiː; wi] [stiəd] ['westwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] .

”	On	leaving	Payta	we	steered	westward	for	the	usual	cruising	ground	.
”	在	离开	佩塔	我们	转向	向西	为了	这	通常	巡航	地面	.

“离开佩塔后，我们向西驶往通常的巡航区域。”

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ten] [deɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [weɪlz] ,

We	had	each	at	the	end	of	ten	days	taken	a	couple	of	whales	,
我们	有	每个	在	这	结尾	的	十	天	已采取	一个	夫妻	的	鲸鱼	,

十天结束时，我们每个人都猎到了两头鲸鱼。

[wen] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ə'pɪrd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

when	one	Sunday	morning	a	number	appeared	in	different	directions	.
什么时候	一	星期日	早晨	一个	数字	出现	在	不同的	方向	.

某个星期天的早晨，突然出现了几个朝不同方向移动的数字。

[ðə; ði] “ ['iːgəlz] ” [boʊts][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn] [tʃeɪs] ,

The	“	Eagle's	”	boats	were	quickly	in	chase	,
这	“	老鹰的	”	船	是	迅速地	在	追赶	,

“雄鹰”号的船只迅速展开追击，

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [rɪ'meɪnd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] .

but	those	of	the	“	Lady	Alice	”	remained	hanging	from	the	davits	.
但	那些	的	这	“	女士	爱丽丝	”	剩余	绞刑	从	这	吊艇架	.

但“爱丽丝夫人号”上的那些人仍然悬挂在吊艇架上。

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][oʊld][mæn][biː; bi] [ə'baʊt] ?

“	What	can	the	old	man	be	about	?
”	什么	能	这	老的	男人	是	关于	?

“这位老人究竟在想些什么呢？”

” [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃʌv]

”	I	heard	the	captain	remark	to	the	first	mate	as	they	were	about	to	shove
”	我	听到	这	队长	评论	到	这	第一的	伴侣	作为	他们	是	关于	到	推

[ɔːf] .

off	.
离开	.

“我听到船长在他们准备起航时对大副说的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siː] [ðə; ði] [weɪlz] .

“	It	cannot	be	that	he	doesn't	see	the	whales	.
”	它	不能	是	那	他	不	看	这	鲸鱼	.

“他不可能看不到鲸鱼。”

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [lʊk] [ˈæftər] [ðer; ðər] [ˈɪntrəsts] [ˈbetər]

The	owners	will	be	down	upon	him	if	he	doesn't	look	after	their	interests	better
这	所有者	将要	是	向下	之上	他	如果	他	不	看	后	他们的	兴趣	更好的

.

:

.

如果他不能更好地维护老板们的利益，老板们会对他很失望的。

” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [kənsɔrts]

”	He	said	something	to	the	same	effect	as	he	passed	under	our	consort's
”	他	说	某物	到	这	相同的	影响	作为	他	通过了	在下面	我们的	配偶的

[stɜːrn] .

stern	.
船尾	.

“他从我们配偶的船尾经过时，说了些类似的话。”

“ [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] , [ˈkæptɪn] [heɪk] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [blænd] .

“	I	keep	the	ten	commandments	,	Captain	Hake	,	”	answered	Captain	Bland	.
”	我	保持	这	十	诫命	,	队长	鳕鱼	,	”	回答	队长	平淡	.

“我遵守十诫，哈克船长，”布兰德船长回答道。

“ [ðə; ði] [ˈmæstər] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,

“	The	Master	who	gave	them	is	the	greatest	of	the	two	,
”	这	掌握	WHO	给予	他们	是	这	最	的	这	二	,

“赐予它们的那位主，是两者中最伟大的，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] - [ˈɪntrəsts] .

and	He	will	look	after	the	owners	'	interests	.
和	他	将要	看	后	这	所有者	-	兴趣	.

他会维护所有者的利益。

” [baɪ] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈboʊts] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː] [weɪlz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

”	By	night	on	that	occasion	our	boats	had	brought	two	whales	alongside	,
”	经过	夜晚	在	那	场合	我们的	船	有	带来	二	鲸鱼	旁边	,

“那天晚上，我们的船把两头鲸鱼拖到了船边，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kruːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈwɪri] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈweɪ] [ɔːl] [deɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

but	the	crews	were	so	weary	from	having	been	away	all	day	under	a
但	这	船员	是	所以	厌倦	从	拥有	到过	离开	全部	天	在下面	一个

[ˈskɔːrtʃɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəˈmens] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn] [tɪl] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

scorching	sun	that	they	were	unable	to	commence	cutting	in	till	next	morning	.
灼热	太阳	那	他们	是	无法	到	开始	切割	在	直到	下一个	早晨	.

但是，由于在烈日下工作了一整天，工人们都非常疲惫，直到第二天早上才能开始开工。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ˈælɪs] ” [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ,

At	that	time	the	boats	of	the	“	Lady	Alice	”	were	away	,
在	那	时间	这	船	的	这	“	女士	爱丽丝	”	是	离开	,

当时“爱丽丝夫人号”的船只都已离开。

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [brɔːt] [wʌn] [weɪl] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ; [ˈʃɔːrtli]

and	in	less	than	an	hour	had	brought	one	whale	alongside	;	shortly
和	在	较少的	比	一个	小时	有	带来	一	鲸	旁边	;	不久

[ˈæftərwərdz] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrd] ,

afterwards	another	was	secured	,
然后	其他	曾是	安全	,

不到一个小时，他们就捕获了一头鲸鱼；不久之后，又捕获了一头。

[soʊ] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [bəuθ] [ʃɪps] [kəˈmenst] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

so	that	as	it	turned	out	both	ships	commenced	trying	out	at	the	same	time	,
所以	那	作为	它	转向	出去	两个都	船舶	开始	尝试	出去	在	这	相同的	时间	,

结果，两艘船同时开始了试航。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈleɪdi] [ˈælɪs] ” [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [stoʊd] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] .

and	the	“	Lady	Alice	”	had	the	whole	of	the	oil	stowed	away	by	Saturday	night	.
和	这	“	女士	爱丽丝	”	有	这	所有的	的	这	油	已存放	离开	经过	周六	夜晚	.

“爱丽丝夫人号”在周六晚上就把所有的油都藏了起来。

[ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈæftər] [ðɪs] .

The	same	sort	of	thing	occurred	more	than	once	after	this	.
这	相同的	种类	的	事物	发生	更多的	比	一次	后	这	.

此后，类似的事情不止一次发生。

[ˈkæptɪn] [blænd] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] ,

Captain	Bland	adhered	to	his	rule	,
队长	平淡	粘着	到	他的	规则	,

布兰德船长坚持自己的规则。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hæd; həd] [stoʊd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊld][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] .

and	by	the	end	of	the	week	had	stowed	as	many	barrels	of	oil	in	his	hold	as	we	had	.
和	经过	这	结尾	的	这	星期	有	已存放	作为	许多	桶	的	油	在	他的	抓住	作为	我们	有	.

到周末，他船舱里储存的石油桶数和我们一样多。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [weɪlz] [bɪˈkʌmɪŋ] [skers] ,

At	length	whales	becoming	scarce	,
在	长度	鲸鱼	成为	稀少	,

最终，鲸鱼数量变得稀少。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈwestwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəˈpæn] ['weɪlɪŋ] [graʊnd] .

the	two	captains	agreed	to	proceed	westward	across	the	Pacific	to	the	Japan	whaling	ground	.
这	二	队长	同意	到	继续	向西	穿过	这	太平洋	到	这	日本	捕鲸	地面	.

两位船长同意向西横渡太平洋，前往日本捕鲸场。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɔːf] [ˈveriəs] [ˈaɪləndz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [freʃ] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .

We	called	off	various	islands	on	our	way	,	chiefly	to	obtain	fresh	provisions	and	water	.
我们	称为	离开	各种各样的	岛屿	在	我们的	方式	,	主要	到	获得	新鲜的	条款	和	水	.

我们沿途停靠了几个岛屿，主要是为了获取新鲜的食物和水。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋzˌmɪl] [gruːp] ,

At	length	we	reached	the	neighbourhood	of	the	Kingsmill	group	,
在	长度	我们	达到	这	邻里	的	这	金斯米尔	团体	,

最后我们到达了金斯米尔集团附近。

[ɔːf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [weɪlz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ,

off	which	we	found	so	many	whales	that	we	remained	for	several	months	,
离开	哪个	我们	成立	所以	许多	鲸鱼	那	我们	剩余	为了	一些	几个月	,

我们在附近海域发现了大量的鲸鱼，因此在那里待了好几个月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] .

during	which	time	we	captured	a	large	number	.
期间	哪个	时间	我们	捕获	一个	大的	数字	.

在此期间，我们捕获了大量目标。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] ['æŋkərɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [waɪl]

As	there	is	no	safe	anchorage	the	ships	had	to	stand	off	and	on	while
作为	那里	是	不	安全的	安克雷奇	这	船舶	有	到	站立	离开	和	在	尽管

[ðə; ði] ['boʊts] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] ,

the	boats	went	on	shore	to	obtain	water	and	provisions	,
这	船	去	在	支撑	到	获得	水	和	条款	,

由于没有安全的锚地，船只不得不时而靠岸停泊，以便小艇上岸补充淡水和补给。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

but	we	had	to	be	very	careful	in	our	dealings	with	the	natives	,
但	我们	有	到	是	非常	小心	在	我们的	交易	和	这	本地人	,

但是我们在与当地人打交道时必须非常谨慎。

[huː] [wɜːr; wər] ['θɜːroʊ] ['sævidʒiz][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

who	were	thorough	savages	and	treacherous	in	the	extreme	.
WHO	是	彻底	野蛮人	和	奸诈	在	这	极端	.

他们是彻头彻尾的野蛮人，极其奸诈。

[ðə; ði] ['weðər] [naʊ] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

The	weather	now	gave	signs	of	changing	,
这	天气	现在	给予	标志	的	变化	,

天气开始出现变化的迹象。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz] [siːn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] .

but	as	every	day	a	whale	was	seen	the	captains	were	tempted	to	remain	on	.
但	作为	每一个	天	一个	鲸	曾是	已见	这	队长	是	受诱惑	到	保持	在	.

但由于每天都能看到鲸鱼，船长们忍不住决定留在船上。

[aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['friːkwəntli] [gɔːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] , ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] ['medli] ,

I	had	of	late	frequently	gone	away	in	the	boats	,	generally	with	Medley	,
我	有	的	晚的	频繁地	已消失	离开	在	这	船	,	一般来说	和	混合曲	,

最近我经常乘船外出，通常都是和梅德利一起。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːr'puːnər] .

who	had	become	a	good	harpooner	.
WHO	有	变得	一个	好的	捕鲸手	.

他已经成为了一名优秀的捕鲸手。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [nɑːt][ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

For	two	days	not	a	whale	had	been	seen	,
为了	二	天	不是	一个	鲸	有	到过	已见	,

两天来都没有看到鲸鱼的踪迹。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [west] [wen] [ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [skuːl] [ə'pɪrd] ,

and	we	were	on	the	point	of	proceeding	further	west	when	about	noon	a	whole	school	appeared	,
和	我们	是	在	这	观点	的	进行中	更远	西方	什么时候	关于	中午	一个	所有的	学校	出现	,

我们正准备继续向西行进，大约中午时分，突然出现了一整所学校。

[ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['spɔrtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .

and	scattering	sported	far	and	wide	over	the	surface	of	the	deep	.
和	散射	运动	远的	和	宽的	超过	这	表面	的	这	深的	.

散落在深海表面的各个角落。

[ɔːl] [ðə; ði] ['boʊts] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ɪn] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['medli]

All	the	boats	from	both	ships	were	lowered	,	and	I	went	in	one	with	Medley
全部	这	船	从	两个都	船舶	是	降低	,	和	我	去	在	一	和	混合曲

,

,

两艘船上的所有小艇都放下来了，我和梅德利一起坐上了其中一艘。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ɑːn] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [weɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] ,

who	was	intent	on	attacking	a	large	whale	which	we	saw	to	the	eastward	,
WHO	曾是	意图	在	攻击	一个	大的	鲸	哪个	我们	锯	到	这	向东	,

他一心想攻击我们在东边看到的一头大鲸鱼，

[ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] [lænd] [leɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

in	which	direction	the	land	lay	from	us	.
在	哪个	方向	这	土地	躺	从	我们	.

这片土地位于我们前方哪个方向?

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ʌp] [went] [ɪts]

Just	as	we	had	got	within	a	dozen	fathoms	of	the	monster	up	went	its
只是	作为	我们	有	得到	之内	一个	打	英寻	的	这	怪物	向上	去	它是

[fluːks] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ,

flukes	and	it	sounded	,
吸虫	和	它	听起来	,

正当我们距离那怪物只有十二英寻的时候，它的尾鳍抬起来了，发出了一声巨响。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] ['veri] [blæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

leaving	us	looking	very	blank	at	the	spot	where	it	had	gone	down	.
离开	我们	寻找	非常	空白的	在	这	点	在哪里	它	有	已消失	向下	.

留下我们茫然地望着它倒下的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] .

It	might	be	forty	minutes	or	more	before	it	would	come	up	again	.
它	可能	是	四十	分钟	或者	更多的	前	它	会	来	向上	再次	.

可能要过四十分钟或更久才会再次出现。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] ,

We	determined	to	wait	,
我们	决定	到	等待	,

我们决定等待。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pʊl] [wiː; wi] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [baɪ] [mʌntʃɪŋ]

and	as	we	had	had	a	sharp	pull	we	refreshed	ourselves	by	munching
和	作为	我们	有	有	一个	锋利的	拉	我们	焕然一新	我们自己	经过	咀嚼

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] ['breɪkər] .

some	biscuits	and	drinking	a	part	of	the	contents	of	our	water	breaker	.
一些	饼干	和	喝	一个	部分	的	这	内容	的	我们的	水	断路器	.

由于我们刚才经历了一次剧烈的拉力，我们便吃了一些饼干，喝了一部分水来提神。

[ðə; ði] [weɪl] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

The	whale	remained	down	a	much	longer	time	than	we	had	expected	,
这	鲸	剩余	向下	一个	很多	更长	时间	比	我们	有	预期的	,

鲸鱼在水下停留的时间比我们预想的要长得多。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] [ə'pɪrd] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] , [ɔːr] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [tuː; tə]

and	when	it	came	up	appeared	far	away	to	the	eastward	,	or	much	closer	to
和	什么时候	它	来了	向上	出现	远的	离开	到	这	向东	,	或者	很多	更近	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

当它出现时，要么出现在遥远的东方，要么出现在离海岸很近的地方。

[ə'gen] [wiː; wi] [bent] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɔːrz; oʊrz] , ['iːgər] [tuː; tə] [get] [fæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [saʊnd] .

Again	we	bent	to	our	oars	,	eager	to	get	fast	before	it	should	once	more	sound	.
再次	我们	弯曲	到	我们的	桨	,	渴望的	到	得到	快速地	前	它	应该	一次	更多的	声音	.

我们再次奋力划桨，急切地想在它再次发出声音之前加快速度。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] ;

It	was	as	much	as	we	should	do	to	reach	it	in	time	;
它	曾是	作为	很多	作为	我们	应该	做	到	抵达	它	在	时间	;

为了及时到达目的地，我们已经尽力了；

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

if	we	were	too	late	we	should	scarcely	have	another	chance	before	dark	.
如果	我们	是	也	晚的	我们	应该	几乎	有	其他	机会	前	黑暗的	.

如果我们来晚了，天黑之前可能就没有第二次机会了。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːrk] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,

Already	the	sun	was	hidden	by	a	dark	bank	of	clouds	rising	above	the	horizon	,
已经	这	太阳	曾是	隐	经过	一个	黑暗的	银行	的	云	上升	多于	这	地平线	,

太阳已被地平线上升起的厚厚云层遮蔽。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['westwərd] ,

and	the	wind	was	blowing	strong	from	the	westward	,
和	这	风	曾是	吹	强的	从	这	向西	,

西风强劲地吹着。

[bʌt; bət] ['pʊlɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ɪts] [fɔːrs] ,

but	pulling	directly	before	it	we	did	not	feel	its	force	,
但	拉	直接地	前	它	我们	做过	不是	感觉	它是	力量	,

但是直接拉它的时候，我们并没有感觉到它的作用力。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [ʌp] .

though	it	was	evident	that	the	sea	was	gradually	getting	up	.
尽管	它	曾是	明显	那	这	海	曾是	逐步地	获得	向上	.

尽管很明显海水正在逐渐上涨。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːrt] ,

I	could	see	both	the	ships	at	some	distance	apart	,
我	可以	看	两个都	这	船舶	在	一些	距离	除	,

我能看到两艘船，它们相距一段距离。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

but	none	of	the	boats	were	visible	to	us	sitting	down	.
但	没有任何	的	这	船	是	可见的	到	我们	坐着	向下	.

但我们坐着的时候，一条船都看不到。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] ['medli] , [huː] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ə'hed] ,

I	ought	to	have	told	Medley	,	who	,	having	his	eye	on	the	whale	ahead	,
我	应该	到	有	讲述	混合曲	,	WHO	,	拥有	他的	眼睛	在	这	鲸	前方	,

我应该告诉梅德利的，他当时正盯着前面的鲸鱼，

[dɪd] [nɑːt] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['weðər] .

did	not	remark	the	change	in	the	weather	.
做过	不是	评论	这	改变	在	这	天气	.

没有注意到天气的变化。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [ðə; ðɪ] [weɪl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] [meɪd] [fæst] ['ʌndər] [ɪts] [liː] ,

“	If	we	kill	the	whale	we	shall	be	able	to	lie	made	fast	under	its	lee	,
“	如果	我们	杀	这	鲸	我们	将	是	有能力的	到	说谎	制成	快速地	在下面	它是	李	,

“如果我们杀死鲸鱼，我们就可以安营扎寨，躲在它的背风处。”

['i:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] , [tɪl] [ðə; ði] - ['i:g(ə)l] - [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [pɪk] [ˌju: 'es]

even	should	it	come	on	to	blow	,	till	the	'	Eagle	'	can	come	and	pick	us
甚至	应该	它	来	在	到	吹	, 直到	这	-	鹰	-	能	来	和	挑选	我们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

即使情况恶化到无法挽回，直到“雄鹰”直升机前来接我们为止，

" [aɪ] [θɔ:t] .

"	I	thought	.
"	我	想法	.

我心想。

[ðə; ði] [weɪl] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['ʌndər] ['wɔ:tər] , [tʊk] [ə; eɪ] [prə'pɔ:rʃənət] [taɪm] [tu:; tə]

The	whale	,	after	remaining	so	long	under	water	,	took	a	proportionate	time	to
这	鲸	,	后	其余的	所以	长的	在下面	水	,	采取	一个	成比例的	时间	到

[spaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

spout	on	the	surface	.
喷口	在	这	表面	.

鲸鱼在水下待了这么久，喷水到水面也需要相当长的时间。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

We	were	close	to	it	.
我们	是	关闭	到	它	.

我们离目标很近了。

['medli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['ɔ:rzmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Medley	,	making	a	sign	to	the	bow	oarsman	to	take	his	place	,
混合曲	,	制作	一个	符号	到	这	弓	划桨手	到	拿	他的	地方	,

梅德利向船头划桨手示意，让他到位。

[stept] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [hɑ:r'pu:n] [ɪn][hænd] .

stepped	forward	and	stood	up	harpoon	in	hand	.
步	向前	和	站立	向上	鱼叉	在	手	.

上前一步，站起身来，手里拿着鱼叉。

[wi:; wi] ['si:st] ['pʊlɪŋ] — [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən]

We	ceased	pulling	—	the	next	instant	a	loud	thud	showed	us	that	the	weapon
我们	停止	拉	—	这	下一个	立即的	一个	大声	砰的一声	显示	我们	那	这	武器

[hæd; həd] [strʌk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [saɪd] .

had	struck	deep	into	the	monster's	side	.
有	击	深的	进入	这	怪物的	边	.

我们停止了拉拽——下一刻，一声巨响告诉我们，武器已经深深地刺入了怪物的侧腹。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði] [bloʊ] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] [θri:] [læns] ,

He	followed	up	the	blow	by	plunging	in	three	lances	,
他	随后	向上	这	吹	经过	骤降	在	三	长矛	,

他紧接着又刺入了三支长矛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][hɜ:rl][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wen] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] “ [bæk] [ɔ:f] [ɔ:l] !

and	was	about	to	hurl	a	fourth	when	he	shouted	out	“	Back	off	all	!
和	曾是	关于	到	投	一个	第四	什么时候	他	喊叫	出去	“	后退	离开	全部	!

正要扔第四个的时候，他大喊：“都给我滚开！”

" [waɪl] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][laɪn] [tu:; tə] [rʌn] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑ:lərd] .

"	while	he	allowed	the	line	to	run	rapidly	out	of	the	tub	over	the	bollard	.
"	尽管	他	允许	这	线	到	跑步	快速	出去	的	这	浴缸	超过	这	系船柱	.

“他任由缆绳迅速从浴缸中滑出，越过系船柱。”

[wi:; wi] [bækt] ['aʊər; ɑ:r][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [maɪt] ,

We	backed	our	oars	with	all	our	might	,
我们	支持的	我们的	桨	和	全部	我们的	可能	,

我们拼尽全力划桨，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]

knowing	that	our	lives	might	depend	on	our	getting	clear	of	the	monster
会心	那	我们的	生活	可能	依赖	在	我们的	获得	清除	的	这	怪物

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['strʌglz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] .

before	it	commenced	the	fearful	struggles	it	was	probably	about	to	make	.
前	它	开始	这	可怕	斗争	它	曾是	大概	关于	到	制作	.

我们知道，我们的生命可能取决于我们能否在怪物开始它可能即将进行的可怕挣扎之前摆脱它。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɔːr] ['læʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ɪts] [fluːks] ,

Instead	of	sounding	,	however	,	or	lashing	the	water	with	its	flukes	,
反而	的	听起来	,	然而	,	或者	鞭打	这	水	和	它是	吸虫	,

然而，它既不探测水深，也不用尾鳍拍打水面，

[ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .

it	darted	off	along	the	surface	at	a	rapid	rate	towards	the	land	.
它	飞镖	离开	沿着	这	表面	在	一个	迅速的	速度	向	这	土地	.

它沿着水面快速地向陆地飞去。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [wen] ['medli] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː]

Already	a	considerable	portion	of	the	line	had	run	out	when	Medley	secured	it
已经	一个	大量	部分	的	这	线	有	跑步	出去	什么时候	混合曲	安全	它

[raʊnd] [ðə; ði] ['bɑːlərd] ,

round	the	bollard	,
圆形的	这	系船柱	,

当梅德利将绳索缠绕在系船柱上时，绳索已经用掉了相当一部分。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [fluː] , [toʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	away	we	flew	,	towed	by	the	whale	,	at	a	furious	rate	through	the	water
和	离开	我们	飞翔	,	被拖走	经过	这	鲸	,	在	一个	狂怒	速度	通过	这	水

.

:

.

于是，我们被鲸鱼拖着，以惊人的速度在水中飞驰而去。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	second	line	was	secured	to	the	end	of	the	first	,
这	第二	线	曾是	安全	到	这	结尾	的	这	第一的	,

第二根线固定在第一根线的末端，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [weɪl] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [saʊnd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]

in	case	the	whale	should	suddenly	sound	;	but	this	it	seemed	to	have	no
在	案件	这	鲸	应该	突然	声音	;	但	这	它	似乎	到	有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

intention	of	doing	.
意图	的	正在做	.

以防鲸鱼突然发出声音；但它似乎并没有发出声音的打算。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drægd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] ,

On	and	on	we	were	dragged	farther	and	farther	from	the	ships	,
在	和	在	我们	是	拖拽	更远	和	更远	从	这	船舶	,

我们就这样被拖离船只越来越远，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪl] ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

but	we	had	no	thoughts	of	cutting	loose	from	the	whale	after	all	our
但	我们	有	不	想法	的	切割	松动的	从	这	鲸	后	全部	我们的

[ɪg'zɜːʃənz] ,

exertions	,
努力	,

但是，经过一番努力之后，我们根本没想过要和鲸鱼脱离关系。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊpt] [ðæt] , [ɪn][ɪts] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wer] [aʊt] [ɪts]

and	we	hoped	that	,	in	its	endeavours	to	escape	,	it	would	wear	out	its
和	我们	希望	那	,	在	它是	努力	到	逃脱	,	它	会	穿	出去	它是

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

我们希望它在逃跑的过程中会耗尽体力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] .

and	thus	become	an	easy	prey	.
和	因此	变得	一个	简单的	猎物	.

因此，他们就成了容易捕获的猎物。

['medli] [stʊd] ['redi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] ['slækən] [aʊt] [mɔ:r] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪts] [spi:d] [bɪ'kʌm] [soʊ]

Medley	stood	ready	all	the	time	to	slacken	out	more	line	should	its	speed	become	so
混合曲	站立	准备好	全部	这	时间	到	放松	出去	更多的	线	应该	它是	速度	变得	所以

[greɪt] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ɪts] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ,

great	as	to	run	the	risk	of	its	dragging	the	bows	under	water	,
伟大的	作为	到	跑步	这	风险	的	它是	拖拽	这	弓	在下面	水	,

“梅德利”号时刻准备着，一旦船速过快，有可能导致船头被拖入水中，就立即放松缆绳。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][nekst][hɪm; ɪm][sæt][wɪð; wɪθ][æks][ɪn][hænd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [keɪs] [ðer; ðər]

while	the	man	next	him	sat	with	axe	in	hand	prepared	to	cut	it	in	case	there
尽管	这	男人	下一个	他	卫星	和	斧头	在	手	准备	到	切	它	在	案件	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['bi:ɪŋ] ['swɔmpt] .

was	a	probability	of	the	boat	being	swamped	.
曾是	一个	可能性	的	这	船	存在	淹没	.

而他旁边的那个人手里拿着斧头，随时准备砍断船体，以防船只倾覆。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][lænd] ,

Nearer	and	nearer	we	approached	the	land	,
更近	和	更近	我们	接近	这	土地	,

我们越来越接近陆地，

[tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [si:] [ðə; ði][sɜ:rf] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [foʊm] ,

till	we	could	distinctly	see	the	surf	rising	up	in	a	wall	of	foam	,
直到	我们	可以	明显地	看	这	冲浪	上升	向上	在	一个	墙	的	泡沫	,

直到我们能清楚地看到海浪翻滚，形成一道泡沫墙。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:f] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	breaking	over	the	coral	reef	surrounding	it	.
和	打破	超过	这	珊瑚	礁	周围	它	.

并拍打在周围的珊瑚礁上。

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [wʊd] [tɜ:rn][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ə'hed] ,

We	expected	every	moment	that	the	whale	would	turn	to	avoid	the	danger	ahead	,
我们	预期的	每一个	片刻	那	这	鲸	会	转动	到	避免	这	危险	前方	,

我们时刻期待着鲸鱼会转身避开前方的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

and	that	we	should	be	able	to	haul	in	the	slack	of	the	rope	,
和	那	我们	应该	是	有能力的	到	运输	在	这	松弛	的	这	绳索	,

我们应该能够拉紧绳子的松弛部分。

[ænd; ənd] [get] [sə'fɪʃntlɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [wu:nd] .

and	get	sufficiently	close	to	give	it	another	wound	.
和	得到	足够	关闭	到	给	它	其他	伤口	.

并足够靠近，以便再次造成伤害。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentlɪ] [ɪts] [streŋθ] ,

That	it	was	losing	blood	,	and	consequently	its	strength	,
那	它	曾是	输	血	,	和	最后	它是	力量	,

它正在失血，因此也失去了力量。

[wiː; wi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [red] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ɪts] [weɪk] ; [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɑːn] .

we	knew	by	the	red	tinge	of	the	water	in	its	wake	;	still	it	held	on	.
我们	知道	经过	这	红色的	色调	的	这	水	在	它是	唤醒	;	仍然	它	握住	在	.

我们从它身后水面泛红的痕迹就能看出来；它仍然坚持着。

[aɪ] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][sɜːrf] ,

I	glanced	towards	the	shore	—	I	could	see	a	gap	in	the	line	of	surf	,
我	瞥了一眼	向	这	支撑	—	我	可以	看	一个	差距	在	这	线	的	冲浪	,

我瞥了一眼海岸——我看到海浪线出现了一个缺口，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən] ['eniwer] [nɪr] .

beyond	which	the	land	rose	to	a	greater	height	than	anywhere	near	.
超过	哪个	这	土地	玫瑰	到	一个	更大的	高度	比	任何地方	靠近	.

再往后，地势就比周围任何地方都要高得多。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] , [aɪ] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪ] [ɔːr] [lə'guːn] ,

It	formed	,	I	concluded	,	the	entrance	to	a	bay	or	lagoon	,
它	形成	,	我	结束	,	这	入口	到	一个	湾	或者	泻湖	,

我断定，它形成了海湾或泻湖的入口。

[bʌt; bət] [siːmd] [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [boʊt] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['swɔmpt]

but	seemed	so	narrow	that	even	a	boat	would	run	the	danger	of	being	swamped
但	似乎	所以	狭窄的	那	甚至	一个	船	会	跑步	这	危险	的	存在	淹没

[baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['wɔːtərz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

by	the	surging	waters	on	either	side	.
经过	这	滔滔	水	在	任何一个	边	.

但河道似乎非常狭窄，即使是船只也会有被两侧汹涌的水流淹没的危险。

[gɔːld] [ɔːr] ['terər] - ['strɪkən] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ,

Galled	or	terror	-	stricken	as	the	whale	evidently	was	,
恼怒	或者	恐怖	-	受打击的	作为	这	鲸	显然	曾是	,

鲸鱼显然是受到了惊吓或惊恐万分。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ɪt'self][ɑːn] [ʃɔːr] ,

I	could	scarcely	suppose	that	it	would	run	itself	on	shore	,
我	可以	几乎	认为	那	它	会	跑步	本身	在	支撑	,

我简直无法想象它会自己驶上岸。

[jet] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

yet	from	the	course	it	was	taking	it	seemed	possible	that	such	it	was
然而	从	这	课程	它	曾是	采取	它	似乎	可能的	那	这样的	它	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][duː] .

about	to	do	.
关于	到	做	.

然而，从它当时的运行轨迹来看，它似乎很有可能真的会这样做。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] , [ˌaɪ 'tiː]

Suddenly	,	however	,	the	roar	of	the	surf	growing	louder	and	louder	,	it
突然	,	然而	,	这	吼	的	这	冲浪	生长	更大声	和	更大声	,	它

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɪts]['deɪndʒər] ,

appeared	to	perceive	its	danger	,
出现	到	感知	它是	危险	,

然而，突然间，海浪的咆哮声越来越大，它似乎意识到了危险。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

and	leaping	almost	out	of	the	water	it	turned	away	to	the	northward	,
和	跳跃	几乎	出去	的	这	水	它	转向	离开	到	这	向北	,

它几乎跃出水面，然后转向北方。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kæpsaɪzd] .

giving	the	boat	so	violent	a	jerk	that	she	was	nearly	capsized	.
给予	这	船	所以	暴力	一个	混蛋	那	她	曾是	几乎	倾覆	.

她猛地一晃船身，船几乎翻了。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] , [naʊ] [brɔːt]

Escaping	that	danger	,	we	were	exposed	to	another	,	for	the	sea	,	now	brought
逃脱	那	危险	,	我们	是	裸露	到	其他	,	为了	这	海	,	现在	带来

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːm] ,

on	our	beam	,
在	我们的	光束	,

逃离了那个危险，我们却又面临另一个危险，因为大海现在挡在了我们的面前。

[kən'tɪnjuəli] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ɪm'plɔɪŋ] [tuː] [hændz][ɪn] ['beɪlɪŋ] ,

continually	broke	over	the	side	,	employing	two	hands	in	baling	,
持续	打破	超过	这	边	,	雇用	二	双手	在	打包	,

不断地翻过侧面，双手并用进行打包。

[waɪl] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli] ['oʊvər] .

while	often	it	appeared	as	if	she	would	be	turned	completely	over	.
尽管	经常	它	出现	作为	如果	她	会	是	转向	完全地	超过	.

虽然她经常看起来像是要被完全翻过来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mɑːnstər][bɪ'gæn][tuː; tə]['les(ə)n][ɪts] [spiːd] ,

At	length	the	monster	began	to	lessen	its	speed	,
在	长度	这	怪物	开始	到	减少	它是	速度	,

最终，怪物的速度开始减慢。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	we	were	hauling	in	the	line	to	get	up	to	it	,
和	我们	是	运输	在	这	线	到	得到	向上	到	它	,

我们当时正在拉紧绳索，以便爬上去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [fluːks] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

when	suddenly	raising	its	flukes	down	it	went	,
什么时候	突然	提高	它是	吸虫	向下	它	去	,

它突然抬起尾鳍向下，

['drægɪŋ] [aʊt][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːlərd] [smoʊk] ,

dragging	out	the	line	again	at	a	rate	which	made	the	bollard	smoke	,
拖拽	出去	这	线	再次	在	一个	速度	哪个	制成	这	系船柱	抽烟	,

他再次迅速地拖出缆绳，速度之快让系船柱冒出了烟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['faɪər] .

but	the	sea	breaking	over	the	bows	prevented	it	from	catching	fire	.
但	这	海	打破	超过	这	弓	阻止	它	从	捕捉	火	.

但拍打在船头的海浪阻止了它着火。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [aʊt] — [ðə; ði]['sekənd] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,

The	first	line	was	soon	drawn	out	—	the	second	went	on	,	and	that	,	too	,
这	第一的	线	曾是	很快	绘制	出去	—	这	第二	去	在	,	和	那	,	也	,

第一条线很快就画好了——第二条线也画了出来，而且也一样。

['spiːdəli] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] .

speedily	ran	towards	the	end	.
迅速地	跑	向	这	结尾	.

迅速跑向终点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][veɪn][tuː; tə] [ə'tempt] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	vain	to	attempt	stopping	it	.
它	曾是	徒劳	到	试图	停止	它	.

试图阻止它是徒劳的。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] , [wiː; wi] [nuː] , ['swɪmɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ə'weɪ]

The	whale	was	now	,	we	knew	,	swimming	under	water	,	and	heading	away
这	鲸	曾是	现在	,	我们	知道	,	游泳	在下面	水	,	和	标题	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

我们知道，鲸鱼现在正在水下游动，远离海岸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][hoʊld][ɑːn] [tɪl] [ðen] ?

It	must	ere	long	come	up	again	—	but	could	we	hold	on	till	then	?
它	必须	埃雷	长的	来	向上	再次	—	但	可以	我们	抓住	在	直到	然后	?

这件事肯定还会再次发生——但我们能坚持到那时吗?

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['siːz] [broʊk] ['fɪrfəli] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

Already	the	seas	broke	fearfully	over	the	bows	.
已经	这	海域	打破	恐惧地	超过	这	弓	.

海浪已经可怕地拍打在船头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['beɪlɪŋ] , [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

In	spite	of	the	efforts	of	the	men	baling	,	the	boat	was	half	full	of	water	.
在	尽管如此	的	这	努力	的	这	男人	打包	,	这	船	曾是	一半	满的	的	水	.

尽管男人们努力舀水，船里还是灌满了水。

['medli] [siːzd] [ðə; ði][æks] ; [ðə; ði] ['bɪtər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [laɪn][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Medley	seized	the	axe	;	the	bitter	end	of	the	last	line	was	reached	.
混合曲	查获	这	斧头	;	这	苦的	结尾	的	这	最后的	线	曾是	达到	.

梅德利拿起斧头；最后一行的苦涩结局到来了。

[ə; eɪ][dɑːrk] [siː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] .

A	dark	sea	came	rolling	on	.
一个	黑暗的	海	来了	滚动	在	.

一片漆黑的海洋滚滚而来。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['swɔmpt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Nothing	could	save	us	from	being	swamped	,	it	seemed	.
没有什么	可以	节省	我们	从	存在	淹没	,	它	似乎	.

似乎没有什么能阻止我们被淹没。

[ðə; ði][æks] [dɪ'sendɪd] , [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] ['sɛvɚd] .

The	axe	descended	,	a	loud	thud	was	heard	,	the	line	was	severed	.
这	斧头	下降	,	一个	大声	砰的一声	曾是	听到	,	这	线	曾是	切断	.

斧头落下，发出一声巨响，绳索被砍断了。

“ [bæk] [ɔːf] [ɔːl] ! ” [kraɪd] ['medli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] .

“	Back	off	all	!	”	cried	Medley	,	taking	the	bow	oar	to	steer	by	.
“	后退	离开	全部	!	”	哭	混合曲	,	采取	这	弓	桨	到	转向	经过	.

“都退后！”梅德利喊道，拿起船头的桨掌舵。

[wiː; wi] [pʊld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ; [ðə; ði] [siː] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

We	pulled	for	our	lives	;	the	sea	broke	under	the	bows	.
我们	拉	为了	我们的	生活	;	这	海	打破	在下面	这	弓	.

我们拼命划水；船头下的海浪拍打着船身。

['skersli] [tɪl] [naʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] , [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz]

Scarcely	till	now	were	we	conscious	that	,	after	all	our	toils	,	the	whale	was
几乎	直到	现在	是	我们	有意识的	那	,	后	全部	我们的	辛勤劳作	,	这	鲸	曾是

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

直到现在我们才意识到，经过我们所有的努力，鲸鱼还是不见了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [hoʊpt] , [ɪts][hjuːdʒ]['bɑːdi][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] ,

We	had	not	,	as	we	had	hoped	,	its	huge	body	to	hang	on	to	,
我们	有	不是	,	作为	我们	有	希望	,	它是	巨大的	身体	到	悬挂	在	到	,

我们没有像预想的那样，抓住它庞大的身躯。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][fæst] - ['raɪzɪŋ] ['siːz] .

to	protect	us	from	the	fury	of	the	fast	-	rising	seas	.
到	保护	我们	从	这	愤怒	的	这	快速地	-	上升	海域	.

为了保护我们免受快速上涨的海平面的侵袭。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɑːn] ; [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

Darkness	had	now	come	on	;	we	looked	out	in	vain	for	either	of	the	ships	.
黑暗	有	现在	来	在	;	我们	看起来	出去	在	徒劳	为了	任何一个	的	这	船舶	.

天色已黑，我们向外张望，却一无所获。

[ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] , ” [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

The	“	Eagle	,	”	on	finding	that	we	did	not	return	,
这	“	鹰	,	”	在	寻找	那	我们	做过	不是	返回	,

“雄鹰”发现我们没有返回后，

[wʊd] [bɜːrn] [bluː] [laɪts] [tuː; tə][də'rekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][hɜːr; hər] .

would	burn	blue	lights	to	direct	us	to	her	.
会	烧伤	蓝色的	灯	到	直接的	我们	到	她	.

会亮起蓝灯指引我们找到她。

[ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ” [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['boʊts] [biː; bi]['æbsənt] .

The	“	Lady	Alice	”	would	do	the	same	should	any	of	her	boats	be	absent	.
这	“	女士	爱丽丝	”	会	做	这	相同的	应该	任何	的	她	船	是	缺席的	.

如果“爱丽丝夫人号”的任何一艘船缺席，它也会采取同样的做法。

[wiː; wi] [pʊld] [ɑːn] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ['siːz] .

We	pulled	on	against	the	still	rising	seas	.
我们	拉	在	反对	这	仍然	上升	海域	.

我们奋力抵抗着不断上涨的海浪。

[haʊ] [lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʊd] [floʊt] [ə'mɪd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

How	long	our	boat	would	float	amid	them	was	doubtful	.
如何	长的	我们的	船	会	漂浮	之中	他们	曾是	疑	.

我们的船能在它们中间漂浮多久，是个未知数。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'laɪt] , [bɔɪz] !

“	There's	alight	,	boys	!
“	有	点燃	,	男孩们	!

“着火了，伙计们！”

” [kraɪd] ['medli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd][fɑːr] [ɔːf] ,

”	cried	Medley	at	length	;	but	it	was	away	to	the	northward	,	and	far	off	,
”	哭	混合曲	在	长度	;	但	它	曾是	离开	到	这	向北	,	和	远的	离开	,

“梅德利终于喊了起来；但那是在遥远的北方，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

for	it	only	just	appeared	above	the	horizon	.
为了	它	仅有的	只是	出现	多于	这	地平线	.

因为它才刚刚出现在地平线上。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [siː] [əˈbim] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪsk] [ʌv; əv]

To	reach	it	we	must	bring	the	sea	abeam	and	run	a	fearful	risk	of
到	抵达	它	我们	必须	带来	这	海	横梁	和	跑步	一个	可怕	风险	的

['biːɪŋ] [roʊld] ['oʊvər][ɔːr] ['swɔmpt] .

being	rolled	over	or	swamped	.
存在	滚动	超过	或者	淹没	.

为了到达那里，我们必须让海水横着驶过，冒着被掀翻或进水的巨大风险。

[stɪl] [ðə; ði] [əˈtempt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] ,

Still	the	attempt	must	be	made	,
仍然	这	试图	必须	是	制成	,

但还是必须尝试。

[ənˈles] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪˈpɜrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ɔːl] [naɪt] ,

unless	we	were	prepared	to	remain	toiling	at	the	oars	all	night	,
除非	我们	是	准备	到	保持	辛勤劳作	在	这	桨	全部	夜晚	,

除非我们准备整夜奋力划桨，

[ɔːr][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

or	to	run	the	risk	of	trying	to	reach	the	shore	.
或者	到	跑步	这	风险	的	尝试	到	抵达	这	支撑	.

或者冒着风险尝试到达岸边。

[wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

We	continued	to	pull	on	,	keeping	the	boat's	head	to	the	sea	,	when	,	looking	round	,
我们	持续	到	拉	在	,	保持	这	船的	头	到	这	海	,	什么时候	,	寻找	圆形的	,

我们继续划桨，保持船头朝向大海，这时，我们环顾四周，

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] ['bluːɪʃ] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

I	observed	a	glimmering	bluish	light	suddenly	spring	up	on	the	starboard	bow	.
我	观察到	一个	微光	蓝蓝色	光	突然	春天	向上	在	这	右舷	弓	.

我注意到右舷船首突然冒出一道闪烁的蓝色光芒。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən] [ɪˈmens] ['dɪstəns] [aɪ] [nuː] ,

That	it	was	at	an	immense	distance	I	knew	,
那	它	曾是	在	一个	巨大	距离	我	知道	,

我知道它远在天边。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['bɑːdi][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [prəˈsiːdid] .

as	I	could	not	distinguish	the	body	from	which	the	rays	of	light	proceeded	.
作为	我	可以	不是	区分	这	身体	从	哪个	这	射线	的	光	继续	.

因为我无法分辨光线是从哪个物体发出的。

['medli] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] .

Medley	saw	it	also	.
混合曲	锯	它	还	.

梅德利也看到了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hʌl] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

“	She	is	hull	down	,	and	it	would	take	us	till	morning	to	reach	her	,
“	她	是	船体	向下	,	和	它	会	拿	我们	直到	早晨	到	抵达	她	,

“她船体搁浅了，我们要到早上才能到达那里。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ,

even	if	we	could	do	it	then	,
甚至	如果	我们	可以	做	它	然后	,

即使我们当时能够做到，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] ['sɪriəs] [hiː; hi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

"	he	said	in	a	tone	which	showed	how	serious	he	thought	our	condition	.
"	他	说	在	一个	语气	哪个	显示	如何	严肃的	他	想法	我们的	状况	.

“他用一种表明他认为我们情况非常严重的语气说道。”

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪt] [prə'siːdid]

Still	we	could	more	easily	reach	the	vessel	from	which	the	distant	light	proceeded
仍然	我们	可以	更多的	容易地	抵达	这	血管	从	哪个	这	遥远	光	继续

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːm] .

than	the	one	on	our	beam	.
比	这	一	在	我们的	光束	.

不过，我们更容易到达远处发出光芒的船只，而不是到达我们光束中的那艘船。

['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

Our	situation	was	sufficient	to	alarm	the	stoutest	hearts	,	and	we	were
我们的	情况	曾是	充足的	到	警报	这	最粗壮的	心	,	和	我们	是

[ɔːl] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

all	young	and	comparatively	inexperienced	.
全部	年轻的	和	比较	缺乏经验	.

我们的处境足以让最勇敢的人也感到震惊，而且我们都很年轻，相对缺乏经验。

[ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [kloʊz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ;

The	dark	sky	seemed	to	have	come	down	close	above	our	heads	;
这	黑暗的	天空	似乎	到	有	来	向下	关闭	多于	我们的	头部	;

黑暗的天空仿佛压低了我们头顶的距离；

[ðə; ði] [foʊm] - ['kʌvərd] ['siːz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] , ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [saɪz] , [waɪl] [ə'stɜːrn]

the	foam	-	covered	seas	came	rolling	on	,	every	instant	increasing	in	size	,	while	astern
这	泡沫	-	涵盖	海域	来了	滚动	在	,	每一个	立即的	增加	在	尺寸	,	尽管	倒车

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [riːf] ,

was	the	dreadful	reef	,
曾是	这	可怕	礁	,

泡沫翻滚的海浪汹涌而来，每一刻都在扩大，而船尾则是可怕的暗礁。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['breikəz] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] .

over	which	the	furious	breakers	were	dashing	with	a	terrific	roar	.
超过	哪个	这	狂怒	断路器	是	帅气	和	一个	了不起	吼	.

汹涌的巨浪咆哮着拍打着大地。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [maɪ] [ɔːr] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] ['medli] ,

I	had	given	up	my	oar	to	another	man	,	and	was	seated	near	Medley	,
我	有	给定	向上	我的	桨	到	其他	男人	,	和	曾是	坐着	靠近	混合曲	,

我把桨让给了另一个人，坐在梅德利附近。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

when	I	saw	a	small	bright	speck	in	the	sky	just	above	the	horizon	.
什么时候	我	锯	一个	小的	明亮的	斑点	在	这	天空	只是	多于	这	地平线	.

当我看到地平线上方天空中有一个明亮的小点时。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
"	什么	是	那	?

那是什么?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Can	it	come	from	a	ship	?
能	它	来	从	一个	船	?

它会来自船上吗?

" [aɪ] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	asked	,	pointing	it	out	to	him	.
"	我	问	,	指向	它	出去	到	他	.

我指着它问他。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	was	silent	.
他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

['grædʒuəli] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][æn; ən] [ɑːrtʃ] .

Gradually	the	spot	of	light	expanded	into	an	arch	.
逐步地	这	点	的	光	扩展	进入	一个	拱	.

光点逐渐扩展成一道弧线。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['hɜːrəkeɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	It	is	the	eye	of	an	hurricane	,	”	he	said	at	length	.
“	它	是	这	眼睛	的	一个	飓风	,	”	他	说	在	长度	.

“这是飓风眼，”他长篇大论地说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ə'pɑːn][juː 'es] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [riːtʃ]

“	We	shall	have	it	break	upon	us	presently	,	and	if	we	fail	to	reach
“	我们	将	有	它	休息	之上	我们	目前	,	和	如果	我们	失败	到	抵达

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

“我们很快就会遭遇洪水，如果我们没能到达目的地，

[dʒæk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['sʌnraɪz] .

Jack	,	we	shall	not	live	to	see	another	sunrise	.
杰克	,	我们	将	不是	居住	到	看	其他	日出	.

杰克，我们恐怕再也看不到下一个日出了。

” ['kɑːmli] ['telɪŋ] [ðə; ði] [men] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'sper] ,

”	Calmly	telling	the	men	to	be	prepared	for	the	worst	,	but	not	to	despair	,
”	平静地	讲述	这	男人	到	是	准备	为了	这	最差	,	但	不是	到	绝望	,

“冷静地告诉男人们要做好最坏的打算，但不要绝望。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [boʊt] [raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][lænd] .

he	put	the	boat	round	,	and	we	pulled	in	for	the	land	.
他	放	这	船	圆形的	,	和	我们	拉	在	为了	这	土地	.

他把船转了个弯，我们便靠岸了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

I	told	him	of	the	opening	I	had	seen	.
我	讲述	他	的	这	开幕	我	有	已见	.

我把他看到的那个机会告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər]

He	had	observed	it	also	,	but	was	doubtful	whether	we	should	discover
他	有	观察到	它	还	,	但	曾是	疑	无论	我们	应该	发现

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

it	in	the	darkness	.
它	在	这	黑暗	.

他也观察到了这一点，但他怀疑我们是否能在黑暗中发现它。

[stɪl] , [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][soʊ] , ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] .

Still	,	unless	we	could	do	so	,	our	destruction	seemed	certain	.
仍然	,	除非	我们	可以	做	所以	,	我们的	破坏	似乎	肯定	.

但是，如果我们不能这样做，我们的毁灭似乎就不可避免了。

['ɜːrnɪstli] [aɪ] [preɪd] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] ; [soʊ][dɪd] ['medli] , [aɪ] [noʊ] .

Earnestly	I	prayed	for	deliverance	;	so	did	Medley	,	I	know	.
切实	我	祈祷	为了	解救	;	所以	做过	混合曲	,	我	知道	.

我虔诚地祈求解脱；我知道，梅德利也是如此。

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [bɔːrn] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [siː] , [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['breikəz]

With	fearful	rapidity	,	borne	onward	by	the	sea	,	we	approached	the	raging	breakers
和	可怕	快速	,	出生	向前	经过	这	海	,	我们	接近	这	愤怒	断路器

.

:

.

我们以惊人的速度，被海浪裹挟着向前，逼近了汹涌的巨浪。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

For	some	time	in	vain	we	looked	along	the	line	of	foam	for	the	opening
为了	一些	时间	在	徒劳	我们	看起来	沿着	这	线	的	泡沫	为了	这	开幕

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] .

we	had	seen	.
我们	有	已见	.

我们沿着泡沫线徒劳地寻找了好一会儿我们之前看到的开口。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] ['tempɪst] [ə'stɜːrn][fər'bædˌfər'beɪd][ˌjuː 'es] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] ; [bʌt; bət]

The	howling	tempest	astern	forbade	us	attempting	to	pull	off	the	shore	;	but
这	嚎叫	暴风雨	倒车	禁止	我们	尝试	到	拉	离开	这	支撑	;	但

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	we	gain	it	,
应该	我们	获得	它	,

船尾呼啸的暴风雨使我们无法驶离海岸；但如果我们能够到达那里，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm]

if	it	was	inhabited	,	what	sort	of	treatment	were	we	to	expect	from
如果	它	曾是	有人居住的	,	什么	种类	的	治疗	是	我们	到	预计	从

[ðə; ði]['sævidʒiz] ?

the	savages	?
这	野蛮人	?

如果那里有人居住，我们该如何看待这些野蛮人呢?

['sevrəl] ['boʊts] - [kruːz] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðɪs] [gruːp] .

Several	boats	'	crews	had	,	it	was	said	,	lost	their	lives	among	this	group	.
一些	船	-	船员	有	,	它	曾是	说	,	丢失的	他们的	生活	之中	这	团体	.

据说，这群人中有几艘船的船员丧生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ə'hed] [wen] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

I	was	straining	my	eyes	ahead	when	I	made	out	against	the	sky	the	outline	of
我	曾是	紧张	我的	眼睛	前方	什么时候	我	制成	出去	反对	这	天空	这	大纲	的

[ðə; ði] [haɪ] [lænd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [riˈmɑːkt] .

the	high	land	I	had	before	remarked	.
这	高的	土地	我	有	前	评论	.

我努力睁大眼睛向前看，这时我才在天空的映衬下辨认出我之前提到的那片高地的轮廓。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [braitə] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Beyond	it	the	clouds	appeared	to	be	brighter	than	in	any	other	part	of	the
超过	它	这	云	出现	到	是	更亮	比	在	任何	其他	部分	的	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

远处的云层似乎比天空其他任何地方的云层都要明亮。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]

The	instant	afterwards	the	pale	moon	burst	forth	,	and	though	but	for	a	brief
这	立即的	然后	这	苍白	月亮	爆裂	前进	,	和	尽管	但	为了	一个	简短的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

紧接着，一轮苍白的月亮突然出现，虽然只是短暂的一瞬，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

it	was	long	enough	to	enable	her	to	serve	as	a	beacon	to	us	.
它	曾是	长的	足够的	到	使能够	她	到	服务	作为	一个	信标	到	我们	.

这段时间足够长，使她能够成为我们的指路明灯。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] .

Directly	below	her	we	saw	the	looked	-	for	opening	.
直接地	以下	她	我们	锯	这	看起来	-	为了	开幕	.

在她正下方，我们看到了期待已久的开口。

“ [gɪv] [weɪ] , [lædz] , [wiː; wi] [meɪ] [jet] [seɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , ” [kraɪd] [ˈmedli] .

“	Give	way	,	lads	,	we	may	yet	save	our	lives	,	”	cried	Medley	.
“	给	方式	,	小伙子们	,	我们	可能	然而	节省	我们的	生活	,	”	哭	混合曲	.

“让开，伙计们，我们或许还能保住性命！”梅德利喊道。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [gɪv] [weɪ] ,

The	men	did	give	way	,
这	男人	做过	给	方式	,

这些人最终让步了。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈnæroʊ] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

but	so	narrow	appeared	the	opening	that	it	seemed	impossible	we	should	get
但	所以	狭窄的	出现	这	开幕	那	它	似乎	不可能的	我们	应该	得到

[θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈswɔmpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreikəz] [ˈraɪzɪŋ] [haɪ] [ʌp][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

through	without	being	swamped	by	the	breakers	rising	high	up	on	either	side	,
通过	没有	存在	淹没	经过	这	断路器	上升	高的	向上	在	任何一个	边	,

但入口看起来如此狭窄，我们似乎不可能在不被两侧高耸的巨浪吞没的情况下通过。

[ˈrendərd] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [təˈrɪfɪk] [baɪ][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm]

rendered	visible	and	more	terrific	by	the	vivid	flashes	of	lightning	darting	from
渲染	可见的	和	更多的	了不起	经过	这	生动	闪光灯	的	闪电	飞镖	从

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

闪电从云层中划过，使天空更加清晰可见，也更加壮观。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈkræʃɪŋ] [piːlz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] , [ˈsaʊndɪŋ] [əˈbʌv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ]

which	were	followed	by	crashing	peals	of	thunder	,	sounding	above	even	the	roaring
哪个	是	随后	经过	崩溃	果皮	的	雷	,	听起来	多于	甚至	这	咆哮

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋgri] [ˈwɔːtərz] .

of	the	angry	waters	.
的	这	生气的	水	.

随后响起震耳欲聋的雷声，甚至盖过了咆哮的河水。

[ˈɑːnwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkærid] ,

Onwards	we	were	carried	,
开始	我们	是	携带	,

我们被带走了，

[ðə; ði] [foʊm] [ˈliːpɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [siː] ,

the	foam	leaping	high	above	our	heads	on	the	summit	of	a	hissing	sea	,
这	泡沫	跳跃	高的	多于	我们的	头部	在	这	首脑	的	一个	嘶嘶声	海	,

嘶嘶作响的海浪之巅，泡沫在我们头顶高高跃起。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [wiː; wi] [ʃɑːt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈmɛdliz] [ɔːr] ,

and	then	down	we	shot	like	an	arrow	,	guided	by	Medley's	oar	,
和	然后	向下	我们	射击	喜欢	一个	箭	,	引导	经过	混合曲	桨	,

然后我们像箭一样向下疾驰，在梅德利的船桨指引下，

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [beɪ] .

on	to	the	comparatively	calm	surface	of	a	deep	bay	.
在	到	这	比较	冷静的	表面	的	一个	深的	湾	.

驶向相对平静的深水湾水面。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [mɔːr] [wiː; wi] [glaidid] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] ,

A	few	strokes	more	we	glided	up	it	,	and	were	in	smooth	water	,
一个	很少	笔画	更多的	我们	滑翔	向上	它	,	和	是	在	光滑的	水	,

又划了几下，我们就顺流而上，进入了平静的水面。

[ðə; ði] [muːn] [nɑːt] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['seɪfti] .

the	moon	not	hiding	her	face	till	we	were	in	safety	.
这	月亮	不是	隐藏	她	脸	直到	我们	是	在	安全	.

直到我们安全离开后，月亮才躲开她的脸庞。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] , [tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stiəd] , [ænd; ənd] ,

We	made	out	before	us	a	sandy	beach	,	towards	which	we	steered	,	and	,
我们	制成	出去	前	我们	一个	沙	海滩	,	向	哪个	我们	转向	,	和	,

['liːpɪŋ] [aʊt] ,

leaping	out	,
跳跃	出去	,

我们看到前方是一片沙滩，便朝着沙滩驶去，然后跳了下去。

[druː] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

drew	up	our	boat	to	free	her	of	water	.
画	向上	我们的	船	到	自由的	她	的	水	.

我们把船开过去，帮她把水舀出来。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ækt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli]

Our	first	act	was	to	kneel	down	and	return	thanks	to	our	Heavenly
我们的	第一的	行为	曾是	到	下跪	向下	和	返回	谢谢	到	我们的	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

我们做的第一件事就是跪下，感谢天父。

[huː] [hæd; həd] [soʊ] ['mɜːrsɪfəli] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rʌf] [kruː] ,

who	had	so	mercifully	preserved	us	,	and	most	of	our	rough	crew	,
WHO	有	所以	仁慈地	保存完好	我们	,	和	最多	的	我们的	粗糙的	全体人员	,

[ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

though	at	first	they	hesitated	,
尽管	在	第一的	他们	犹豫了一下	,

是他们仁慈地救了我们，还有我们大多数粗犷的船员，尽管他们起初有些犹豫。

['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zæmp(ə)l] .

followed	our	example	.
随后	我们的	例子	.

效仿了我们的做法。

[wiː; wi] [ðen] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

We	then	looked	out	for	a	place	which	would	afford	us	shelter	during	the	night
我们	然后	看起来	出去	为了	一个	地方	哪个	会	买得起	我们	庇护所	期间	这	夜晚

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [stɔːrm] .

from	the	raging	storm	.
从	这	愤怒	风暴	.

然后我们开始寻找一个可以让我们在夜间躲避狂风暴雨的地方。

[nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [pɑːm] - [triːz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] , ['haʊlɪŋ] [ə'mɪd]

Near	the	beach	was	a	grove	of	palm	-	trees	,	but	the	wind	,	howling	amid
靠近	这	海滩	曾是	一个	树林	的	棕榈	-	树木	,	但	这	风	,	嚎叫	之中

[ðer; ðər] [stemz] ,

their	stems	,
他们的	茎	,

海滩附近有一片棕榈树林，但狂风在树干间呼啸，

[bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] ,

bent	**and**	**twisted**	**them**	**about**	**so**	**furiously**	**that**	**we**	**had**	**reason**	**to**	**dread**	**,**
弯曲	和	扭曲	他们	关于	所以	愤怒地	那	我们	有	原因	到	恐惧	,

他们疯狂地弯折、扭转它们，让我们不禁感到恐惧。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [laɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [ðæt] [sʌm; səm] , ['biːɪŋ] [ʌp'ruːtid] , [maɪt] [fɔːl] [ænd; ənd]

should	**we**	**lie**	**down**	**under**	**them**	**,**	**that**	**some**	**,**	**being**	**uprooted**	**,**	**might**	**fall**	**and**
应该	我们	说谎	向下	在下面	他们	,	那	一些	,	存在	连根拔起	,	可能	落下	和

[krʌʃ] [juː 'es] .

crush	**us**	**.**
压碎	我们	.

我们岂能躺在它们下面，以致有些树木被连根拔起，倒下来压死我们?

['kiːpɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] ,

Keeping	**outside**	**the**	**trees**	**,**	**we**	**made**	**our**	**way**	**towards**	**the**	**high**	**ground**	**,**
保持	外部	这	树木	,	我们	制成	我们的	方式	向	这	高的	地面	,

我们避开树林，向高地进发。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [klɪf] ,

one	**side**	**of**	**which**	**we**	**found**	**consisted**	**of**	**a**	**coral**	**cliff**	**,**
一	边	的	哪个	我们	成立	由……组成	的	一个	珊瑚	悬崖	,

我们发现其中一侧是由珊瑚峭壁构成的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [səːtʃt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [keɪv] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

and	**we**	**had**	**not**	**searched**	**long**	**before**	**we**	**discovered**	**a**	**cave**	**large**	**enough**
和	我们	有	不是	搜索	长的	前	我们	发现	一个	洞穴	大的	足够的

[tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] .

to	**afford**	**shelter**	**to**	**all**	**our**	**party**	**.**
到	买得起	庇护所	到	全部	我们的	派对	.

我们没找多久就发现了一个足够大的洞穴，可以容纳我们所有人。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sænd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['venəməs] ['kriːtʃərz] [ɔːr] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

The	**floor**	**was**	**of**	**sand**	**,**	**and**	**having**	**no**	**fear**	**of**	**venomous**	**creatures**	**or**	**savage**	**beasts**	**,**
这	地面	曾是	的	沙	,	和	拥有	不	害怕	的	有毒	生物	或者	野蛮的	野兽	,

地面是沙子，而且他们并不害怕毒蛇或凶猛的野兽。

[ðə; ði] [men] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [ɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪərd] .

the	**men**	**threw**	**themselves**	**down**	**to**	**obtain**	**the**	**rest**	**they**	**all**	**so**	**much**	**required**	**.**
这	男人	扔	他们自己	向下	到	获得	这	休息	他们	全部	所以	很多	必需的	.

男人们纷纷放下手头的工作，以获得他们迫切需要的休息。

[wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wiː; wi] [pə'zest] ,

We	**had**	**brought**	**from**	**the**	**boat**	**the**	**biscuits**	**and**	**the**	**small**	**stock**	**of**	**water**	**we**	**possessed**	**,**
我们	有	带来	从	这	船	这	饼干	和	这	小的	库存	的	水	我们	拥有	,

我们从船上带来了饼干和我们仅有的少量饮用水。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [iːt] ,

but	**none**	**of**	**them**	**were**	**inclined**	**to**	**eat**	**,**
但	没有任何	的	他们	是	倾斜	到	吃	,

但他们中没有一个人有食欲。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dræŋk] [ʌp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] [rɪ'meɪnɪŋ]

though	they	drank	up	more	than	half	the	quantity	of	the	precious	liquid	remaining
尽管	他们	喝	向上	更多的	比	一半	这	数量	的	这	宝贵的	液体	其余的

[ɪn] [ðə; ði] ['breɪkər] .

in	the	breaker	.
在	这	断路器	.

尽管他们喝掉了破碎机中剩余珍贵液体的一半以上。

['medli] [ænd; ənd] [aɪ] , [huː] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [rest] , [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] ,

Medley	and	I	,	who	were	,	as	were	the	rest	,	wet	to	the	skin	,
混合曲	和	我	,	WHO	是	,	作为	是	这	休息	,	湿的	到	这	皮肤	,

我和梅德利，以及其他人，都浑身湿透了。

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

walked	up	and	down	under	shelter	of	the	rock	trying	to	dry	our	clothes	.
步行	向上	和	向下	在下面	庇护所	的	这	岩石	尝试	到	干燥	我们的	衣服	.

我们在岩石的遮蔽下来回走动，试图晾干衣服。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	If	we	had	but	a	fire	it	would	be	a	great	comfort	,	”	I	observed	.
“	如果	我们	有	但	一个	火	它	会	是	一个	伟大的	舒适	,	”	我	观察到	.

“如果我们能生起一堆火，那该是多么大的安慰啊，”我说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

双捕鲸船；(The Two Whalers; Or,)
第5/5页

['pepər] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruːmɪn] , ['hɪrɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sed] , [ɪk'skleɪmd] , " ['mæsə] , [ˌem 'iː][gɑːt]
Pepper , one of our Kroomen , hearing what I said , exclaimed , " Massa , me got
胡椒 , 一 的 我们的 克鲁门 , 听力 什么 我 说 , 惊呼 , " 马萨 , 我 得到
[laɪt] , [fɪr] !
light , nebber fear !
光 , 内伯 害怕 !

佩珀，我们的一位克鲁门人，听到我说的话，惊呼道："老兄，我轻了，无所畏惧！"

" ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['fæʃəniŋ] [ðem; ðəm]
" Groping about , he soon found two pieces of dry wood , and fashioning them
" 摸索 关于 , 他 很快 成立 二 件 的 干燥 木头 , 和 时尚 他们
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
with his knife ,
和 他的 刀 ,

他摸索了一番，很快找到了两块干木头，并用刀将它们削成合适的形状。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [prə'duːst] [ə; eɪ]
he began to rub one against the other in a way which at length produced a
他 开始 到 擦 一 反对 这 其他 在 一个 方式 哪个 在 长度 生产 一个
[braɪt] [spɑːrk] .
bright spark .
明亮的 火花 .

他开始用其中一个摩擦另一个，最终产生了一个明亮的火花。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] ['redi] ,
I had a handful of leaves ready ,
我 有 一个 少数 的 树叶 准备好 ,

我准备了一把树叶，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['kwɪkli] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .
and we had quickly a capital fire blazing up just inside the cave .
和 我们 有 迅速地 一个 首都 火 炽烈 向上 只是 里面 这 洞穴 .

很快，洞穴内就燃起了熊熊大火。

[haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi] [felt] [fɔːr; fər][ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] !
How grateful we felt for its genial warmth !
如何 感激的 我们 毛毡 为了 它是 和蔼可亲 温暖 !

我们多么感激它那亲切的热情！

[wʌt] [ɪf] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] [seɪf] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
What if , while we were congratulating ourselves on being safe on shore ,
什么 如果 , 尽管 我们 是 祝贺 我们自己 在 存在 安全的 在 支撑 ,

如果我们正为自己安全上岸而沾沾自喜时，

['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ?
any misfortune should happen to those in whom we were so deeply interested ?
任何 不幸 应该 发生 到 那些 在 谁 我们 是 所以 深 感兴趣的 ?

我们如此关心的人，难道不应该遭遇不幸吗?

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['θæŋkfəli] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] " ['leɪdi] ['ælɪs] " [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt]
I felt that I would thankfully be on board the " Lady Alice " to share the fate
我 毛毡 那 我 会 谢天谢地 是 在 木板 这 " 女士 爱丽丝 " 到 分享 这 命运
[ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
of my friends ,
的 我的 朋友们 ,

我感到庆幸自己能登上"爱丽丝夫人号"，与我的朋友们共赴同样的命运。

[ɔːr][tuː; tə][eɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] [streŋθ] [kʊd; kəd][goʊ] ,

or	to	aid	,	as	far	as	human	strength	could	go	,
或者	到	援助	,	作为	远的	作为	人类	力量	可以	去	,

或者尽人类力量所能地提供帮助，

[ɪn] [ə'vəːtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spoʊzd] .

in	averting	the	danger	to	which	they	might	be	exposed	.
在	避免	这	危险	到	哪个	他们	可能	是	裸露	.

避免他们可能面临的危险。

[aɪ] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [maɪ] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

I	knew	,	however	,	that	my	wishes	were	of	no	avail	.
我	知道	,	然而	,	那	我的	愿望	是	的	不	可用	.

但我知道，我的愿望是徒劳的。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['medli] , [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]

I	knelt	down	with	Medley	,	and	prayed	with	all	earnestness	that	they	might	be
我	跪下	向下	和	混合曲	,	和	祈祷	和	全部	认真	那	他们	可能	是

[prə'tektɪd] ;

protected	;
受保护	;

我和梅德利一起跪下，虔诚地祈祷他们能够平安无事；

[wiː; wi] [ðen] [stretʃt] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [nɪr] ['aʊər; ɑːr][men] .

we	then	stretched	ourselves	on	the	sand	near	our	men	.
我们	然后	拉伸	我们自己	在	这	沙	靠近	我们的	男人	.

然后，我们伸展身体躺在男人们附近的沙滩上。

“ [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðɪs] ['aɪlənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ɪf] [soʊ] ,

“	Jack	,	it	did	not	occur	to	me	before	that	this	island	may	be	inhabited	;	if	so	,
”	杰克	,	它	做过	不是	发生	到	我	前	那	这	岛	可能	是	有人居住的	;	如果	所以	,

“杰克，我之前从未想到这座岛上可能有人居住；如果真是这样，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['faɪər] [meɪ] [ə'trækt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ” [sed] ['medli] ,

that	our	fire	may	attract	the	natives	,	”	said	Medley	,
那	我们的	火	可能	吸引	这	本地人	,	”	说	混合曲	,

“我们点燃的火可能会吸引当地居民，”梅德利说道。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .

just	as	I	was	dropping	off	to	sleep	.
只是	作为	我	曾是	下降	离开	到	睡觉	.

正当我快要睡着的时候。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] , [ɔːr][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [wɑːtʃ] .

“	It	ought	to	be	put	out	,	or	we	must	keep	watch	.
”	它	应该	到	是	放	出去	,	或者	我们	必须	保持	手表	.

“应该把它扑灭，否则我们就必须保持警惕。”

[ðeɪ] [maɪt] ['mɜːrdər] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .

They	might	murder	us	before	we	could	attempt	to	defend	ourselves	.
他们	可能	谋杀	我们	前	我们	可以	试图	到	保卫	我们自己	.

他们可能会在我们来得及自卫之前就把我们杀了。

” [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'fest] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən]

”	I	agreed	with	him	,	but	confessed	that	I	could	no	longer	keep	my	eyes	open
”	我	同意	和	他	,	但	坦白	那	我	可以	不	更长	保持	我的	眼睛	打开

.

:
.

“我同意他的说法，但坦白说我已经睁不开眼了。”

“ [aɪl] [kiː p] [ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kɔːl] [ʌp] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,

“	I'll	keep	the	first	watch	,	and	then	I'll	call	up	Pepper	and	Salt	,
”	患病的	保持	这	第一的	手表	,	和	然后	患病的	称呼	向上	胡椒	和	盐	,

“我负责第一班岗，然后我会给佩珀和索尔特打电话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] .

and	the	latter	shall	call	you	.
和	这	后者	将	称呼	你	.

后者会呼召你。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

The	others	cannot	be	depended	on	,	”	he	said	,
这	其他的	不能	是	取决于	在	,	”	他	说	,

“其他人都不可靠，”他说。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

though	I	could	scarcely	comprehend	the	meaning	of	his	words	.
尽管	我	可以	几乎	理解	这	意义	的	他的	字	.

虽然我几乎无法理解他话语的含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] [wen] [sɔːlt][æt; ət][læst] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] .

It	was	nearly	daylight	when	Salt	at	last	awoke	me	.
它	曾是	几乎	日光	什么时候	盐	在	最后的	醒来	我	.

天快亮的时候，萨尔特终于把我叫醒了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðen] , ['ɑːnɪst] ['feloʊ] , [hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] [bɪn] ['ɔːrdərd] .

He	would	not	have	done	so	then	,	honest	fellow	,	had	not	he	been	ordered	.
他	会	不是	有	完毕	所以	然后	,	诚实的	同伴	,	有	不是	他	到过	订购	.

老实说，如果不是奉命行事，他当时是不会这么做的，他真是个诚实的人。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ['eni] ['neɪtɪvz] .

I	asked	him	if	he	had	heard	or	seen	any	natives	.
我	问	他	如果	他	有	听到	或者	已见	任何	本地人	.

我问他是否听说过或见过任何当地人。

“ [noʊ] , ['mæsə] [dʒæk] , [ˌem 'iː][tiŋk] [nʌn] [hɪr] ;

“	No	,	Massa	Jack	,	me	tink	none	here	;
”	不	,	马萨	杰克	,	我	叮当	没有任何	这里	;

“不，杰克老爷，我想这里一个也没有；

[bʌt; bət] ['betər] [get][tuː; tə][diː][boʊt][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

but	better	get	to	de	boat	and	catch	some	fish	for	breakfast	,
但	更好的	得到	到	德	船	和	抓住	一些	鱼	为了	早餐	,

不过最好还是上船去抓些鱼当早餐吧。

[ænd; ənd][den] [ɪf] ['eni] ['sævɪdʒ] [kʌm] [wiː; wi] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

and	den	if	any	savage	come	we	ready	to	start	,	”	he	answered	.
和	丹	如果	任何	野蛮的	来	我们	准备好	到	开始	,	”	他	回答	.

“如果哪个野蛮人来袭，我们就准备开战，”他回答道。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [gʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

I	thought	his	advice	good	,	and	desired	him	,	as	soon	as	it	was	light	,
我	想法	他的	建议	好的	,	和	想要的	他	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,

我觉得他的建议很好，所以天一亮就想见他。

[tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [laɪnz] ['redi] ,

to	go	down	to	the	boat	and	get	the	lines	ready	,
到	去	向下	到	这	船	和	得到	这	线条	准备好	,

下到船上，准备好缆绳。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ʃʌv] [ɔːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ə'woʊk] .

so	that	we	might	shove	off	as	soon	as	the	other	men	awoke	.
所以	那	我们	可能	推	离开	作为	很快	作为	这	其他	男人	醒来	.

这样，等其他人醒来后，我们就可以立刻出发了。

[aɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [dɑːn] [broʊk] , [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt]
I , in the meantime , directly the dawn broke , made my way to the summit
我 , 在 这 与此同时 , 直接地 这 黎明 打破 , 制成 我的 方式 到 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
of the hill ,
的 这 爬坡道 ,

与此同时，天刚破晓，我就登上了山顶。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
that I might survey the island , and , if possible , ascertain the position of the
那 我 可能 民意调查 这 岛 , 和 , 如果 可能的 , 探明 这 位置 的 这
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

以便我能勘察该岛，并尽可能确定船只的位置。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːrtʃənətli] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] ['kæptɪn]
I had fortunately brought a small but powerful telescope given me by Captain
我 有 幸运的是 带来 一个 小的 但 强大的 望远镜 给定 我 经过 队长
[blænd] .
Bland .
平淡 .

幸好我带了一台布兰德船长送给我的小巧但功能强大的望远镜。

[ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The fury of the hurricane was over ,
这 愤怒 的 这 飓风 曾是 超过 ,

飓风的肆虐已经过去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breikəz] [stɪl] [biːt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] [riːf] ,
but the breakers still beat with violence against the barrier reef ,
但 这 断路器 仍然 打 和 暴力 反对 这 障碍 礁 ,

但海浪依然猛烈地拍打着堡礁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .
and made it impossible for us to put to sea .
和 制成 它 不可能的 为了 我们 到 放 到 海 .

使我们无法出海。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə'mɪd][ðə; ði][fæst] [di'spəːsiŋ]
In a short time the glorious sun , rising above the horizon amid the fast dispersing
在 一个 短的 时间 这 辉煌 太阳 , 上升 多于 这 地平线 之中 这 快速地 分散
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,

不久，灿烂的太阳从地平线上升起，穿过迅速消散的云层。

[ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ][fɑːr] -
shed a bright light over sea and land , and enabled me to obtain a far -
棚 一个 明亮的 光 超过 海 和 土地 , 和 已启用 我 到 获得 一个 远的 -
[ɪk'stendɪŋ] [vjuː] .
extending view .
扩展 看法 .

照亮了海洋和陆地，使我能够看到更广阔的视野。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
The island on which we had taken refuge was much smaller than I had
这 岛 在 哪个 我们 有 已采取 避难所 曾是 很多 较小的 比 我 有
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

我们避难的岛屿比我想象的要小得多。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

owing	to	the	reef	which	extended	along	it	;
欠款	到	这	礁	哪个	扩展	沿着	它	;

由于沿岸延伸的礁石；

[bʌt; bət] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ɪk'stent] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

but	across	a	narrow	passage	was	another	of	much	greater	extent	and	away
但	穿过	一个	狭窄的	通道	曾是	其他	的	很多	更大的	程度	和	离开

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

to	the	north	and	north	-	west	were	several	others	,
到	这	北	和	北	-	西方	是	一些	其他的	,

但穿过一条狭窄的通道，还有一条更宽阔的通道；而在北部和西北部，还有几条通道。

[bɪ'saɪdz] ['nuːmərəs] [riːfs] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

besides	numerous	reefs	marked	by	the	white	masses	of	foam	flying	over	them	.
除了	很多的	珊瑚礁	标记	经过	这	白色的	群众	的	泡沫	飞行	超过	他们	.

此外，还有许多礁石，礁石上漂浮着大量的白色泡沫。

['sevrəl] ['taɪni] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [groʊvz] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aɪlənd]

Several	tiny	wreaths	of	smoke	which	rose	up	amid	the	groves	on	the	nearest	island
一些	微小的	花圈	的	抽烟	哪个	玫瑰	向上	之中	这	小树林	在	这	最近的	岛

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ,

showed	me	that	that	,
显示	我	那	那	,

最近岛屿上的树林中升起的几缕细小烟雾告诉我，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [æz; əz] , ['prɑːbəbli] , [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

at	all	events	,	was	inhabited	,	as	,	probably	,	were	most	of	the	others	.
在	全部	活动	,	曾是	有人居住的	,	作为	,	大概	,	是	最多	的	这	其他的	.

无论如何，它都曾有人居住，就像其他大多数地方一样。

[æz; əz][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [klɪrd] [ə'weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [hʌt]

As	the	mist	of	morning	cleared	away	I	could	distinguish	in	the	distance	the	huts
作为	这	薄雾	的	早晨	已清除	离开	我	可以	区分	在	这	距离	这	小屋

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

of	the	natives	,
的	这	本地人	,

晨雾散去，我隐约看到了远处土著居民的茅屋。

[ðoʊ] , ['oʊɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [end] ['nɪrəst]

though	,	owing	probably	to	the	barren	nature	of	the	soil	at	the	end	nearest
尽管	,	欠款	大概	到	这	荒芜	自然	的	这	土壤	在	这	结尾	最近的

['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] ,

our	island	,
我们的	岛	,

不过，这大概是因为离我们岛屿最近的那一端的土壤贫瘠，

[nʌn] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ðer; ðər] .

none	were	built	there	.
没有任何	是	建造	那里	.

那里没有建造任何建筑物。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ; ['noʊwer] [kʊd; kəd][aɪ]

Again	and	again	I	swept	the	horizon	in	search	of	the	ships	;	nowhere	could	I
再次	和	再次	我	扫荡	这	地平线	在	搜索	的	这	船舶	;	无处	可以	我

[dɪ'sɜːrn] [ðem; ðəm] .

discern	them	.
辨别	他们	.

我一次又一次地扫视地平线，寻找船只的踪迹；但我始终找不到它们。

[ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ?

In	what	direction	could	they	have	been	driven	?
在	什么	方向	可以	他们	有	到过	驱动	?

他们可能被驱赶到哪个方向?

[aɪ][æt; ət][læst] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ri:fs] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]

I	at	last	observed	beyond	a	line	of	reefs	what	I	took	to	be	a	group	of
我	在	最后的	观察到	超过	一个	线	的	珊瑚礁	什么	我	采取	到	是	一个	团体	的

['koʊkoʊ] - [nʌt] [tri:z] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['aɪlət] ['feɪntli] [treɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [laɪk]

cocoa	-	nut	trees	rising	out	of	a	low	islet	faintly	traced	against	the	blue	sky	like
可可	-	坚果	树木	上升	出去	的	一个	低的	小岛	淡淡的	追踪	反对	这	蓝色的	天空	喜欢

['gɑ:səmər] [webz] .

gossamer	webs	.
游丝	网络	.

我终于看到，越过一排礁石，我看到一群椰子树从一座低矮的小岛上拔地而起，小岛在蓝天下隐约可见，像蛛网一样。

[jes] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] , [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['æftər] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [glæs] ['stedi] [fɔ:r; fər]

Yes	,	there	were	trees	,	but	among	them	,	after	keeping	my	glass	steady	for
是的	,	那里	是	树木	,	但	之中	他们	,	后	保持	我的	玻璃	稳定的	为了

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

a	minute	or	more	,
一个	分钟	或者	更多的	,

是的，那里有树，但在树丛中，当我把望远镜稳住一分钟或更长时间后，

[aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði][mɑ:sts][ænd; ənd] [ja:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

I	made	out	the	masts	and	yards	of	a	ship	.
我	制成	出去	这	桅杆	和	码	的	一个	船	.

我辨认出了船的桅杆和横桁。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ðə; ði] " ['i:g(ə)l] " [ɔ:r][ðə; ði] " ['leɪdi] ['ælɪs] " [aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] ,

That	she	was	either	the	"	Eagle	"	or	the	"	Lady	Alice	"	I	felt	certain	,
那	她	曾是	任何一个	这	"	鹰	"	或者	这	"	女士	爱丽丝	"	我	毛毡	肯定	,

我确信她要么是"雄鹰"，要么是"爱丽丝夫人"。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ri:fs] [ænd; ənd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [wer] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][aɪ]

but	how	she	had	escaped	the	reefs	and	been	driven	in	where	I	saw	her	I
但	如何	她	有	逃脱	这	珊瑚礁	和	到过	驱动	在	在哪里	我	锯	她	我

[kʊd; kəd][nɑ:t][kən'dʒektʃər] .

could	not	conjecture	.
可以	不是	推测	.

但我无法推测她是如何逃离礁石，又是如何被驱赶到我看到她的地方的。

[æz; əz][hɜ:r; hər][mɑ:sts] [ə'pɪrd] ['ʌpraɪt] [aɪ] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ʃɔ:r] ;

As	her	masts	appeared	upright	I	trusted	that	she	was	not	on	shore	;
作为	她	桅杆	出现	直立	我	可信	那	她	曾是	不是	在	支撑	;

看到她的桅杆直立着，我确信她没有搁浅。

[bʌt; bət] ['weðər] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] [ɔ:r][nɑ:t] ,

but	whether	such	were	the	case	or	not	,
但	无论	这样的	是	这	案件	或者	不是	,

但无论情况是否如此，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

she	might	find	it	difficult	to	escape	from	her	position	should	the	savage
她	可能	寻找	它	难的	到	逃脱	从	她	位置	应该	这	野蛮的

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔ:z] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [preɪ] ,

inhabitants	of	the	neighbouring	shores	try	to	make	her	their	prey	,
居民	的	这	邻接	海岸	尝试	到	制作	她	他们的	猎物	,

如果邻近海岸的野蛮居民试图将她当作猎物，她可能很难逃脱目前的困境。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈʌðər] [ˈvesə)lz] [ˈʌndər] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

as	they	had	succeeded	in	doing	other	vessels	under	similar	circumstances	.
作为	他们	有	成功了	在	正在做	其他	船只	在下面	相似的	情况	.

因为他们之前在类似情况下成功地对其他船只进行了改造。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

What	was	even	now	going	forward	on	board	her	,	who	could	tell	?
什么	曾是	甚至	现在	去	向前	在	木板	她	,	WHO	可以	告诉	?

谁又能说得清她船上接下来会发生什么呢?

[əˈgen] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə]

Again	I	looked	round	in	vain	for	the	other	ship	,	and	then	hastened	down	to
再次	我	看起来	圆形的	在	徒劳	为了	这	其他	船	,	和	然后	加快	向下	到

[dʒɔɪn] [ˈmedli] .

join	Medley	.
加入	混合曲	.

我再次徒劳地环顾四周，寻找另一艘船，然后加快脚步与梅德利会合。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] ,

I	found	him	setting	off	with	the	other	men	for	the	boat	,
我	成立	他	环境	离开	和	这	其他	男人	为了	这	船	,

我发现他正和其他人一起走向船。

[hiː; hi] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][sɔːlt][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

he	supposing	that	I	had	gone	with	Salt	to	look	after	her	.
他	假如	那	我	有	已消失	和	盐	到	看	后	她	.

他以为我和萨尔特一起去照顾她了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈdʒektʃər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

He	could	not	even	conjecture	which	of	the	ships	I	had	seen	,
他	可以	不是	甚至	推测	哪个	的	这	船舶	我	有	已见	,

他甚至无法推测我看到的是哪艘船。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ɑːn] [bɔːrd]

but	he	agreed	with	me	that	we	must	put	off	to	try	and	get	on	board
但	他	同意	和	我	那	我们	必须	放	离开	到	尝试	和	得到	在	木板

[hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈventʃər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

her	the	moment	we	could	venture	out	to	sea	.
她	这	片刻	我们	可以	风险投资	出去	到	海	.

但他同意我的看法，我们必须推迟行程，争取在能够出海的第一时间登上她。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

He	would	have	gone	back	with	me	to	the	hill	,
他	会	有	已消失	后退	和	我	到	这	爬坡道	,

他本会和我一起回到山上，

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]

but	the	men	were	crying	out	for	food	,	and	insisting	on	endeavouring	to
但	这	男人	是	哭泣	出去	为了	食物	,	和	坚持	在	努力	到

[kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] .

catch	some	fish	.
抓住	一些	鱼	.

但男人们却哭喊着要吃的，坚持要设法捕鱼。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [ˌjuː ˈes] [bɔːr] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] , [nɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [ˈwɔːtər] [bɪn] [faʊnd] ,

None	of	the	trees	near	us	bore	cocoa	-	nuts	,	nor	had	any	water	been	found	,
没有任何	的	这	树木	靠近	我们	钻孔	可可	-	坚果	,	也不	有	任何	水	到过	成立	,

我们附近的树上没有一棵结可可果，也没有找到任何水源。

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .

probably	the	reason	that	the	island	was	uninhabited	.
大概	这	原因	那	这	岛	曾是	无人	.

这或许就是该岛无人居住的原因。

['medli] [sɜ:rvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [mæn] ,

Medley	**served**	**only**	**a**	**small**	**portion**	**of**	**biscuit**	**to**	**each**	**man**	**,**
混合曲	服务	仅有的	一个	小的	部分	的	饼干	到	每个	男人	,

梅德利只给每个人分到一小份饼干。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

and	**warned**	**them**	**all**	**to**	**be**	**very**	**careful**	**of**	**the**	**water**	**,**
和	警告	他们	全部	到	是	非常	小心	的	这	水	,

并警告他们所有人要非常小心水源。

[æz; əz] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əb'teɪn] [mɔ:r] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

as	**we**	**might**	**be**	**unable**	**to**	**obtain**	**more**	**till**	**we**	**reached**	**the**	**ship**	**.**
作为	我们	可能	是	无法	到	获得	更多的	直到	我们	达到	这	船	.

因为在我们到达船上之前，我们可能无法获得更多物资。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [sɜ:rf] [wɪtʃ] [stɪl] [bi:t] ['fjʊriəsli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ri:f] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ['prɑ:spekt]

Judging	**by**	**the**	**surf**	**which**	**still**	**beat**	**furiously**	**on**	**the**	**reef**	**there**	**was**	**small**	**prospect**
评判	经过	这	冲浪	哪个	仍然	打	愤怒地	在	这	礁	那里	曾是	小的	前景

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [su:nɪst] .

of	**our**	**doing**	**that**	**till**	**the**	**next**	**day**	**at**	**soonest**	**.**
的	我们的	正在做	那	直到	这	下一个	天	在	最快	.

从仍然猛烈拍打着礁石的海浪来看，我们最早也要到第二天才能实现这个目标。

[sɔ:lt] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [hʊks] ['redi] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʃel] - [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [beɪt] ,

Salt	**had**	**got**	**the**	**lines**	**and**	**hooks**	**ready**	**,**	**and**	**some**	**shell**	**-**	**fish**	**for**	**bait**	**,**
盐	有	得到	这	线条	和	钩子	准备好	,	和	一些	壳	-	鱼	为了	饵	,

萨尔特已经准备好了鱼线和鱼钩，还有一些贝类做鱼饵。

[soʊ] [wi:; wi] [æt; ət] [wʌns] [pʊld] [aʊt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'gu:n] [æz; əz] [wi:; wi]

so	**we**	**at**	**once**	**pulled**	**out**	**as**	**near**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**lagoon**	**as**	**we**
所以	我们	在	一次	拉	出去	作为	靠近	这	入口	的	这	泻湖	作为	我们

[kʊd; kəd] ['ventʃər] .

could	**venture**	**.**
可以	风险投资	.

于是我们立即驶离了泻湖入口附近。

[wi:; wi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [daʊn] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [baɪts] ,

We	**had**	**not**	**had**	**our**	**lines**	**down**	**long**	**before**	**we**	**began**	**to**	**get**	**bites**	**,**
我们	有	不是	有	我们的	线条	向下	长的	前	我们	开始	到	得到	咬	,

我们刚放下鱼线没多久就开始有鱼咬钩了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [hɔ:ld] [ɪn] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**we**	**had**	**hauled**	**in**	**as**	**many**	**fish**	**as**	**would**	**give**	**us**
和	在	一个	短的	时间	我们	有	拖拽	在	作为	许多	鱼	作为	会	给	我们

[æn; ən] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] ,

an	**ample**	**supply**	**of**	**food**	**for**	**the**	**day**	**,**
一个	充足	供应	的	食物	为了	这	天	,

很快，我们就捕捞了足够我们一天食用的鱼。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [i:t] ['aʊər; ɑ:r] [preɪ] .

we	**returned**	**to**	**the**	**shore**	**to**	**cook**	**and**	**eat**	**our**	**prey**	**.**
我们	返回	到	这	支撑	到	厨师	和	吃	我们的	猎物	.

我们返回岸边烹煮并享用猎物。

[wi:; wi] [ə'gen] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [keɪv] ,

We	**again**	**lighted**	**a**	**fire**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**our**	**cave**	**,**
我们	再次	照明	一个	火	在	这	嘴	的	我们的	洞穴	,

我们再次在洞口生起了一堆火。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['sævidʒiz] ,

hoping	**that**	**the**	**smoke**	**would**	**not**	**be**	**seen**	**by**	**the**	**savages**	**,**
希望	那	这	抽烟	会	不是	是	已见	经过	这	野蛮人	,

希望野蛮人看不到这缕青烟。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] [sər'praɪzd] ['medli] [sent] ['pepər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	to	prevent	being	surprised	Medley	sent	Pepper	to	the	other	side	of	the
但	到	防止	存在	惊讶	混合曲	发送	胡椒	到	这	其他	边	的	这

['aɪlənd][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [duː] ['wɔːrnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

island	to	give	us	due	warning	should	he	see	any	of	them	coming	over	.
岛	到	给	我们	到期的	警告	应该	他	看	任何	的	他们	未来	超过	.

但为了避免措手不及，梅德利派佩珀到岛的另一边去，以便在看到他们过来时及时发出警告。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

After	breakfast	the	rest	of	the	men	lay	down	to	sleep	,
后	早餐	这	休息	的	这	男人	躺	向下	到	睡觉	,

早餐后，其余的男人们都躺下睡觉了。

[waɪl] ['medli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [baɪ][ðə; ði] [steɪt]

while	Medley	and	I	went	to	the	top	of	the	hill	to	ascertain	by	the	state
尽管	混合曲	和	我	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	探明	经过	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ɔːf] ,

of	the	sea	when	there	was	a	probability	of	our	getting	off	,
的	这	海	什么时候	那里	曾是	一个	可能性	的	我们的	获得	离开	,

当我和梅德利爬到山顶，根据海况判断我们何时有可能脱险时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

and	to	watch	for	the	appearance	of	the	other	ship	.
和	到	手表	为了	这	外貌	的	这	其他	船	.

并留意另一艘船的出现。

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .

We	looked	for	her	in	vain	.
我们	看起来	为了	她	在	徒劳	.

我们徒劳地寻找她。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ɪts]['moʊʃ(ə)n] ,

The	ocean	,	however	,	was	rapidly	losing	the	quickness	of	its	motion	,
这	海洋	,	然而	,	曾是	快速	输	这	速度	的	它是	运动	,

然而，海洋的运动速度正在迅速减缓。

[ðoʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sloʊli] [ænd; ənd]['leɪzɪli] ['tʌmblɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər]

though	the	huge	waves	were	still	slowly	and	lazily	tumbling	against	each	other
尽管	这	巨大的	波浪	是	仍然	缓慢地	和	懒洋洋	翻滚	反对	每个	其他

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [riːf] ,

as	they	rolled	on	till	they	reached	the	reef	,
作为	他们	滚动	在	直到	他们	达到	这	礁	,

尽管巨浪依然缓慢而懒洋洋地相互碰撞，一路翻滚，直到抵达礁石，

[wer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [foʊm] .

where	,	with	a	roar	of	thunder	,	they	broke	into	masses	of	foam	.
在哪里	,	和	一个	吼	的	雷	,	他们	打破	进入	群众	的	泡沫	.

只听“雷鸣”一声，它们便化作了一大堆泡沫。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪp] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

The	chief	object	of	interest	,	the	distant	ship	,	remained	motionless	as	before	,
这	首席	目的	的	兴趣	,	这	遥远	船	,	剩余	静止不动	作为	前	,

[hɜːr; hər]['kænvəs] ['kloʊsli] [fɜːrld] .

her	canvas	closely	furled	.
她	帆布	密切	卷曲	.

最引人注目的对象，远处的那艘船，仍然一动不动，帆布紧紧地卷了起来。

[hæd; həd][ə; eɪ][seɪl] [bɪn] [luːst] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Had	a	sail	been	loosed	we	should	have	seen	it	fluttering	in	the	breeze	.
有	一个	帆	到过	松开	我们	应该	有	已见	它	飘动	在	这	微风	.

如果帆已经解开，我们应该能看到它在微风中飘动。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət][moʊst][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['jɑːndər] ['tʃæn(ə)l] ,
“ In a few hours at most we shall be able to pass through yonder channel ,
” 在 一个 很少 小时 在 最多 我们 将 是 有能力的 到 经过 通过 远处 渠道 ,

“最多几个小时后，我们就能通过那条海峡了。”

” [əb'zɜːrvd] ['medli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .
” observed Medley , pointing to the entrance of the lagoon .
” 观察到 混合曲 , 指向 到 这 入口 的 这 泻湖 .

梅德利指着泻湖入口说道。

“ [lʊk] , [ðə; ði] [siː] ['skersli] ['iːv(ə)n] [naʊ] [breɪks] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Look , the sea scarcely even now breaks across it .
” 看 , 这 海 几乎 甚至 现在 休息 穿过 它 .

“瞧，海水现在几乎还没有拍打过它。”

[ɪf] ['nesəseri] ,
If necessary ,
如果 必要的 ,

如有必要，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪsk] [aɪ] [maɪt] [rʌn] ;
I would not hesitate to take out a boat in spite of the risk I might run ;
我 会 不是 犹豫 到 拿 出去 一个 船 在 尽管如此 的 这 风险 我 可能 跑步 ;

即使有风险，我也会毫不犹豫地出海；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
but we will not make the attempt for the present .
但 我们 将要 不是 制作 这 试图 为了 这 展示 .

但我们目前不会尝试这样做。

” [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
” I agreed with him that it would be folly to do so ,
” 我 同意 和 他 那 它 会 是 蠢事 到 做 所以 ,

我同意他的看法，这样做是愚蠢的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
and we returned to the cave .
和 我们 返回 到 这 洞穴 .

于是我们返回了山洞。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
We sat down in the shade .
我们 卫星 向下 在 这 阴影 .

我们在树荫下坐了下来。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rest] ,
The heat was great , and neither of us having had much rest ,
这 热 曾是 伟大的 , 和 两者都不 的 我们 拥有 有 很多 休息 ,

天气炎热，我们俩都没怎么休息。

[wiː; wi][bəuθ] [fel] [æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [men] [stretʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [leŋθs]
we both fell as sound asleep as were our men stretched at their lengths
我们 两个都 跌倒 作为 声音 睡着了 作为 是 我们的 男人 拉伸 在 他们的 长度
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] .
a short distance from us .
一个 短的 距离 从 我们 .

我们俩都睡着了，就像离我们不远的地方伸展着身体的士兵们一样。

['aʊərz] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] .
Hours may have passed .
小时 可能 有 通过了 .

时间可能已经过去了几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['pepər] ['ʃaʊtɪŋ] , " [di:] ['sævɪdʒ] [kʌm] !

I	was	aroused	by	Pepper	shouting	,	"	De	savage	come	!
我	曾是	被唤醒	经过	胡椒	喊叫	,	"	德	野蛮的	来	!

Pepper 大喊"野蛮人来了！"，这让我兴奋不已。

[di:] ['sævɪdʒ] [kʌm] !

de	savage	come	!
德	野蛮的	来	!

野蛮人来了!

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick	,	quick	!
快的	,	快的	!

快，快!

[raʊz] [ʌp] , [bɔɪz] , [get][tu:; tə][di:][boʊt] .

rouse	up	,	boys	,	get	to	de	boat	.
唤醒	向上	,	男孩们	,	得到	到	德	船	.

伙计们，快起来，上船!

" [sɔ:lt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][stɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [vɔɪs] ,

"	Salt	was	the	first	to	start	to	his	feet	on	hearing	his	companion's	voice	,
"	盐	曾是	这	第一的	到	开始	到	他的	脚	在	听力	他的	同伴的	嗓音	,

听到同伴的声音，萨尔特第一个站了起来。

[ænd; ənd][baɪ] [kɪks] [ænd; ənd] [pulz] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [rest] .

and	by	kicks	and	pulls	to	awaken	the	rest	.
和	经过	踢	和	拉	到	觉醒	这	休息	.

通过踢打和拉拽来唤醒其余的人。

[aɪ] [grɑ:spt] ['medli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I	grasped	Medley	by	the	arm	and	helped	him	up	.
我	抓住	混合曲	经过	这	手臂	和	帮助	他	向上	.

我抓住梅德利的胳膊，把他扶了起来。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] [ɔ:f] ,

The	men	in	a	panic	were	hurrying	off	,
这	男人	在	一个	恐慌	是	匆忙	离开	,

男人们惊慌失措地匆匆离去。

[wen] [hi:; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

when	he	reminded	them	of	the	breaker	of	water	and	the	remainder	of
什么时候	他	提醒	他们	的	这	断路器	的	水	和	这	余	的

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [bɪn] [kʊkt] .

the	fish	which	had	fortunately	been	cooked	.
这	鱼	哪个	有	幸运的是	到过	煮熟	.

当他提醒他们注意破浪和幸好已经煮熟的剩余鱼时。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['breɪkər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] , [waɪl] [wi:; wi]

They	took	the	breaker	and	fish	up	between	them	,	and	set	off	,	while	we
他们	采取	这	断路器	和	鱼	向上	之间	他们	,	和	放	离开	,	尽管	我们

['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['pepər] .

waited	for	Pepper	.
等待	为了	胡椒	.

他们把破浪者和鱼带上船，出发了，而我们则在等佩珀。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv]['sævidʒiz] , ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [spiə]

He	had	seen	a	large	body	of	savages	,	flourishing	their	formidable	spears
他	有	已见	一个	大的	身体	的	野蛮人	,	茕茕	他们的	强大	长矛

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] ,

and	gesticulating	wildly	,
和	做手势	疯狂地	,

他看到一大群野蛮人，挥舞着威力巨大的长矛，疯狂地比划着手势。

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['evɪdəntli] ,

come	down	to	the	shore	and	begin	to	swim	across	the	channel	,	evidently	,
来	向下	到	这	支撑	和	开始	到	游泳	穿过	这	渠道	,	显然	,

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

as	he	supposed	,
作为	他	据称	,

显然，正如他所料，他来到岸边，开始游过海峡。

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

having	discovered	that	strangers	were	on	the	island	,
拥有	发现	那	陌生人	是	在	这	岛	,

发现岛上有陌生人后，

[ðoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] ,

though	how	they	had	done	so	it	was	difficult	to	guess	,
尽管	如何	他们	有	完毕	所以	它	曾是	难的	到	猜测	,

不过，他们是如何做到的，却很难猜测。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['medli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

unless	they	had	seen	Medley	and	me	on	the	top	of	the	hill	.
除非	他们	有	已见	混合曲	和	我	在	这	顶部	的	这	爬坡道	.

除非他们看到我和梅德利在山顶上。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['pepər] [geɪv]

That	they	had	hostile	intentions	was	pretty	evident	by	the	account	Pepper	gave
那	他们	有	敌对的	意图	曾是	漂亮的	明显	经过	这	帐户	胡椒	给予

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

根据佩珀的描述，他们怀有敌意这一点显而易见。

[hæd; həd][wiː; wi] [pə'zest] ['faɪər] - [ɑːrmz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] ['aʊər; ɑːr] [selvz] ,

Had	we	possessed	fire	-	arms	we	might	have	defended	our	selves	,
有	我们	拥有	火	-	武器	我们	可能	有	辩护	我们的	自我	,

如果我们拥有枪支，或许就能自卫了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [ə'loʊn][baɪ] [flaɪt] .

but	as	it	was	we	could	secure	our	safety	alone	by	flight	.
但	作为	它	曾是	我们	可以	安全的	我们的	安全	独自的	经过	航班	.

但实际上，我们只能通过飞行来确保自身安全。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [men] ['hɜːrɪdli] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] .

We	found	the	men	hurriedly	launching	the	boat	.
我们	成立	这	男人	匆匆	发射	这	船	.

我们发现那些人正在匆忙地把船推下水。

[ɪn][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

In	their	dread	of	the	savages	I	am	not	sure	that	they	would	have	waited	for
在	他们的	恐惧	的	这	野蛮人	我	是	不是	当然	那	他们	会	有	等待	为了

[ˌjuː 'es][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

us	had	we	been	delayed	.
我们	有	我们	到过	延迟	.

鉴于他们对野蛮人的恐惧，我不确定如果我们耽搁了，他们是否会等我们。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [liːpt] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	boat	was	quickly	in	the	water	,	and	we	all	leaped	on	board	.
这	船	曾是	迅速地	在	这	水	,	和	我们	全部	跳跃	在	木板	.

船很快下水，我们都跳上了船。

['medli] [tʊk] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [geɪv] [weɪ] .

Medley	took	the	steering	oar	,	and	the	men	gave	way	.
混合曲	采取	这	转向	桨	,	和	这	男人	给予	方式	.

梅德利拿起舵桨，男人们让开了。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'hed] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [gri:n] ['biləuz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

As	I	looked	ahead	I	could	see	the	green	billows	rolling	in	towards	the	opening	,
作为	我	看起来	前方	我	可以	看	这	绿色的	波澜	滚动	在	向	这	开幕	,

我向前望去，可以看到绿色的波浪滚滚涌向河口。

[ænd; ənd] [stɪl] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔ:rs] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] [ri:f] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

and	still	breaking	with	fearful	force	against	the	barrier	reef	on	either	side	,
和	仍然	打破	和	可怕	力量	反对	这	障碍	礁	在	任何一个	边	,

并且仍然以惊人的力量撞击着两侧的堡礁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [klɪr] [glæs] - [laɪk] [swel] ,

but	in	the	centre	I	observed	a	clear	glass	-	like	swell	,
但	在	这	中心	我	观察到	一个	清除	玻璃	-	喜欢	膨胀	,

但在中心，我观察到一个清晰的、玻璃状的隆起，

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [wi:; wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] .

over	which	I	hoped	we	might	find	a	safe	passage	.
超过	哪个	我	希望	我们	可能	寻找	一个	安全的	通道	.

我希望我们能找到一条安全的通道。

['medli] [si:md] [nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

Medley	seemed	not	quite	certain	about	the	matter	,
混合曲	似乎	不是	相当	肯定	关于	这	事情	,

梅德利似乎对此事不太确定。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [men] [tu:; tə] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'si:v] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

and	told	the	men	to	lay	on	their	oars	till	he	could	perceive	a	favourable
和	讲述	这	男人	到	躺	在	他们的	桨	直到	他	可以	感知	一个	有利

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['dæʃɪŋ] [aʊt] .

opportunity	for	dashing	out	.
机会	为了	帅气	出去	.

他命令船员们停下划桨，直到他看到合适的时机冲出去。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] ['saʊndɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ,

Just	then	a	fearful	yell	sounded	in	our	ears	,
只是	然后	一个	可怕	叫喊	听起来	在	我们的	耳朵	,

就在这时，我们耳边响起了一声恐惧的尖叫。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'stɜ:rn][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [bi:tʃ] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] ['flɜ:rɪʃɪŋ]

and	looking	astern	I	saw	the	beach	covered	by	a	band	of	savages	flourishing
和	寻找	倒车	我	锯	这	海滩	涵盖	经过	一个	乐队	的	野蛮人	芊芊

[ðer; ðər] [spiə] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][bi:; bi] [kɪld] .

their	spears	and	gesticulating	to	us	to	return	and	be	killed	.
他们的	长矛	和	做手势	到	我们	到	返回	和	是	被杀	.

向后望去，我看到沙滩上站着一群野蛮人，他们挥舞着长矛，示意我们回去送死。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['æktɪv] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [nɪr]

Some	of	the	more	active	were	springing	along	the	rocks	so	as	to	get	near
一些	的	这	更多的	积极的	是	弹簧	沿着	这	岩石	所以	作为	到	得到	靠近

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɜ:rl][ðer; ðər] ['wɛpənz] [æt; ət][ˌju: 'es] .

enough	to	hurl	their	weapons	at	us	.
足够的	到	投	他们的	武器	在	我们	.

一些比较活跃的敌人沿着岩石跳跃，以便靠近我们，向我们投掷武器。

[ðə; ði] [kru:] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɛdliz] ['ɔ:rdərz] , [bent] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,

The	crew	,	without	waiting	for	Medley's	orders	,	bent	to	their	oars	,
这	全体人员	,	没有	等待	为了	混合曲	订单	,	弯曲	到	他们的	桨	,

船员们不等梅德利下达命令，便俯身划桨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['sevrəl] [spiə] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,

and	though	several	spears	fell	into	the	water	at	no	great	distance	off	,
和	尽管	一些	长矛	跌倒	进入	这	水	在	不	伟大的	距离	离开	,

虽然有好几支长矛落入不远处的水中，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

we	were	soon	beyond	their	reach	.
我们	是	很快	超过	他们的	抵达	.

我们很快就脱离了他们的控制范围。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌt] [ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [wiː; wi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Without	waiting	to	ascertain	what	the	savages	were	about	we	steered	for	the
没有	等待	到	探明	什么	这	野蛮人	是	关于	我们	转向	为了	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

centre	of	the	passage	.
中心	的	这	通道	.

我们不等弄清楚野蛮人的目的是什么，就径直驶向了通道的中央。

[ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['mæləkaɪt] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] — [wiː; wi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ɪts]

A	sea	like	a	mass	of	liquid	malachite	came	rolling	in	—	we	mounted	to	its
一个	海	喜欢	一个	大量的	的	液体	孔雀石	来了	滚动	在	一	我们	安装	到	它是

['sʌmɪt] ,

summit	,
首脑	,

一片如同液态孔雀石般的海洋滚滚而来——我们攀登到了它的顶峰，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] , [wɜːr; wər] [suːn] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['wɔːtəri] [haɪt] .

and	then	descending	into	the	trough	,	were	soon	rising	on	another	watery	height	.
和	然后	下降	进入	这	槽	,	是	很快	上升	在	其他	水状的	高度	.

然后下降到水槽中，很快又上升到另一个水面高处。

[ðə; ði] [kruː] [pʊld] ['lʌstɪli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

The	crew	pulled	lustily	,	and	in	a	few	minutes	we	were	well	outside	the
这	全体人员	拉	热情地	,	和	在	一个	很少	分钟	我们	是	出色地	外部	这

['breikəz] ,

breakers	,
断路器	,

船员们奋力划桨，几分钟后我们就驶出了浪区。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

and	able	to	turn	the	boat's	head	to	the	northward	.
和	有能力的	到	转动	这	船的	头	到	这	向北	.

并且能够将船头转向北方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

It	had	become	a	perfect	calm	,	so	that	we	had	a	long	pull	before	us	.
它	有	变得	一个	完美的	冷静的	,	所以	那	我们	有	一个	长的	拉	前	我们	.

周围一片平静，我们面前还有很长一段路要走。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [men] ['grʌmbld] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] .

At	this	the	men	grumbled	,	as	they	had	expected	to	hoist	the	sail	.
在	这	这	男人	咕哝	,	作为	他们	有	预期的	到	提升	这	帆	.

这时，男人们抱怨起来，因为他们原本以为要升起船帆。

['medli] , [haʊ'evər] , [riː'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd]

Medley	,	however	,	reminded	them	that	had	there	been	wind	the	ship	would
混合曲	,	然而	,	提醒	他们	那	有	那里	到过	风	这	船	会

['prɑːbəbli] [hæv; həv][gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] ,

probably	have	got	under	weigh	,
大概	有	得到	在下面	称重	,

然而，梅德利提醒他们，如果有风的话，这艘船很可能会因为重量而沉没。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] .

and	we	should	have	missed	her	.
和	我们	应该	有	错过	她	.

我们本该错过她的。

[wiː; wi] [pʊld] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈaɪlənd] ,

We	pulled	on	along	the	coast	of	the	larger	island	,
我们	拉	在	沿着	这	海岸	的	这	更大的	岛	,

我们沿着大岛的海岸线继续前行，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pərˈsiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

but	whether	or	not	we	were	perceived	by	the	people	on	shore	we	could	not	tell	.
但	无论	或者	不是	我们	是	感知	经过	这	人们	在	支撑	我们	可以	不是	告诉	.

但我们无法确定岸上的人是否看到了我们。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [læst] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] ,

The	men	at	last	complaining	of	fatigue	,
这	男人	在	最后的	抱怨	的	疲劳	,

最后，男人们开始抱怨疲惫不堪。

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɑːp] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] .

declared	that	they	must	stop	and	take	some	food	and	water	.
声明	那	他们	必须	停止	和	拿	一些	食物	和	水	.

他们宣布必须停下来补充食物和水。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmedli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈɑːbdʒekt] ,

To	this	Medley	could	not	object	,
到	这	混合曲	可以	不是	目的	,

对此，梅德利无话可说。

[ˈiːgər] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

eager	as	he	and	I	were	to	get	up	to	the	ship	.
渴望的	作为	他	和	我	是	到	得到	向上	到	这	船	.

我和他都迫不及待地想登上那艘船。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] ,

While	the	men	were	eating	the	remainder	of	the	fish	and	biscuit	,
尽管	这	男人	是	吃	这	余	的	这	鱼	和	饼干	,

当男人们吃完剩下的鱼和饼干时，

[wiː; wi] [kept] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ˈgoʊɪŋ] ,

we	kept	two	of	the	oars	going	,
我们	保留	二	的	这	桨	去	,

我们始终保持两支桨在划动，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈfɔːmiŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪ] [wen] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	had	just	passed	a	point	forming	one	side	of	a	bay	when	,	looking	towards	the	shore	,
和	有	只是	通过了	一个	观点	成型	一	边	的	一个	湾	什么时候	,	寻找	向	这	支撑	,

当他刚经过海湾一侧的一个岬角时，望向岸边，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [kəˈnuːz] , [ˈθɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] , [reɪndʒd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

we	saw	a	fleet	of	large	canoes	,	thirty	or	more	,	ranged	along	the	shore	,
我们	锯	一个	舰队	的	大的	独木舟	,	三十	或者	更多的	,	范围	沿着	这	支撑	,

我们看到岸边停泊着一大队独木舟，至少有三十艘。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpærəntli] [ˈhʌriŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

the	people	apparently	hurrying	on	board	.
这	人们	显然	匆忙	在	木板	.

人们似乎正匆匆忙忙地登机。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [maɪ] [glæs] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːrmd] ,

On	**examining**	**them**	**through**	**my**	**glass**	**I**	**perceived**	**that**	**they**	**were**	**all**	**armed**	**,**
在	检查	他们	通过	我的	玻璃	我	感知	那	他们	是	全部	武装	,

透过玻璃观察，我发现他们都带着武器。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstaːtiŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n]

and	**it**	**at**	**once**	**occurred**	**to**	**me**	**that**	**they**	**were**	**starting**	**on**	**an**	**expedition**
和	它	在	一次	发生	到	我	那	他们	是	开始	在	一个	远征

[tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	**attack**	**the**	**ship**	**.**
到	攻击	这	船	.

我立刻想到，他们要开始远征，去攻击那艘船。

[ˈmedli] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] .

Medley	**was**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**.**
混合曲	曾是	的	这	相同的	观点	.

梅德利也持相同观点。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈboʊts] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; “ [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

“	**You**	**see**	**the**	**savages**	**in**	**those**	**boats**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**;**	**“**	**let**	**us**	**see**	**what**	**you**
“	你	看	这	野蛮人	在	那些	船	,	”	他	惊呼	;	“	让	我们	看	什么	你

[kæn; kən] [duː] .

can	**do**	**.**
能	做	.

“你们看看那些船上的野蛮人，”他喊道；“让我们看看你们能做到什么程度。”

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] [traɪ] - [pɔts] [bɪˈfɔːr] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [gɔːn]

If	**they**	**catch**	**us**	**we**	**shall**	**be**	**in**	**their**	**try**	**-**	**pots**	**before**	**many**	**hours**	**have**	**gone**
如果	他们	抓住	我们	我们	将	是	在	他们的	尝试	-	锅	前	许多	小时	有	已消失

[baɪ] ,

by	**,**
经过	,

如果他们抓住了我们，几个小时之内我们就会进他们的火刑锅里。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [hæv; həv] [ə; eɪ]

but	**if**	**we**	**can**	**get**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**we**	**can**	**at**	**all**	**events**	**have**	**a**
但	如果	我们	能	得到	在	木板	这	船	我们	能	在	全部	活动	有	一个

[faɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] .

fight	**for**	**our**	**lives**	**.**
斗争	为了	我们的	生活	.

但是，如果我们能登上这艘船，至少我们还能为生存而战。

” [ðə; ði] [men] [niːdɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ˈkræmɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [ˈɪntuː] [ðer; ðər]

”	**The**	**men**	**needing**	**no**	**further**	**incentive**	**to**	**exertion**	**,**	**cramming**	**their**	**food**	**into**	**their**
”	这	男人	需要	不	更远	激励	到	用力	,	临时抱佛脚	他们的	食物	进入	他们的

[maʊðz] ,

mouths	**,**
嘴	,

“这些男人无需任何额外的激励就拼命工作，他们狼吞虎咽地把食物塞进嘴里，

[θruː] [aʊt] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [fluː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [naʊ] [kɑːm] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

threw	**out**	**their**	**oars**	**and**	**away**	**we**	**flew**	**over**	**the**	**now**	**calm**	**surface**	**of**	**the**
扔	出去	他们的	桨	和	离开	我们	飞翔	超过	这	现在	冷静的	表面	的	这

[ˈoʊʃ(ə)n] .

ocean	**.**
海洋	.

他们扔下船桨，我们便飞驰在平静的海面上。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['kwɔːrtər][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [hæd; həd]

As	I	looked	over	the	starboard	quarter	I	saw	that	several	of	the	canoes	had
作为	我	看起来	超过	这	右舷	四分之一	我	锯	那	一些	的	这	独木舟	有

[ʃʌvd] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] .

shoved	off	from	the	beach	and	were	coming	after	us	.
推搡	离开	从	这	海滩	和	是	未来	后	我们	.

当我向右舷后方望去时，我看到几艘独木舟已经从沙滩上划开，正朝我们驶来。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [briːz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

Had	there	been	a	breeze	we	should	have	had	no	chance	of	escaping
有	那里	到过	一个	微风	我们	应该	有	有	不	机会	的	逃脱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果当时有微风，我们就根本没有机会逃脱了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [wʌz; wəz]['æftər][juː 'es] .

In	a	short	time	the	whole	fleet	was	after	us	.
在	一个	短的	时间	这	所有的	舰队	曾是	后	我们	.

很快，整个舰队都追了上来。

[ðə; ði]['sævidʒiz] ['prɑːbəbli] ['rekənd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

The	savages	probably	reckoned	on	our	not	knowing	the	shortest	passages
这	野蛮人	大概	估计	在	我们的	不是	会心	这	最短	段落

[θruː] [ðə; ði] [riːfs] ,

through	the	reefs	,
通过	这	珊瑚礁	,

那些野蛮人大概以为我们不知道穿过礁石的最短航道。

[bʌt; bət] ['medli] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] , [aɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][maɪ]

but	Medley	and	I	kept	a	bright	look	-	out	,	I	making	a	good	use	of	my
但	混合曲	和	我	保留	一个	明亮的	看	-	出去	,	我	制作	一个	好的	使用	的	我的

['telɪskoʊp] .

telescope	.
望远镜	.

但是我和梅德利保持着高度警惕，我充分利用了我的望远镜。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['kɔːrəl] ['rɑːks] ['raɪzɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es] .

Now	we	had	the	coral	rocks	rising	close	to	us	.
现在	我们	有	这	珊瑚	岩石	上升	关闭	到	我们	.

现在，珊瑚礁岩就耸立在我们附近。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [ɑːn] .

Several	times	I	could	see	the	bottom	as	we	dashed	on	.
一些	时代	我	可以	看	这	底部	作为	我们	虚线	在	.

有好几次，我们冲刺的时候，我都能看到海底了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [west] ,

Occasionally	we	had	to	turn	either	to	the	east	or	west	,
偶尔	我们	有	到	转动	任何一个	到	这	东方	或者	西方	,

有时我们不得不转向东或西，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

but	still	we	were	rapidly	nearing	the	ship	.
但	仍然	我们	是	快速	临近	这	船	.

但我们仍然迅速接近那艘船。

[maɪ] [tʃiːf] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌðər] [kə'nuːz] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

My	chief	fear	was	that	other	canoes	might	be	waiting	further	to	the	north
我的	首席	害怕	曾是	那	其他	独木舟	可能	是	等待	更远	到	这	北

[ænd; ənd] [dæʃ] [aʊt] [ə'pɑːn][juː 'es] .

and	dash	out	upon	us	.
和	短跑	出去	之上	我们	.

我最担心的是，可能还有其他独木舟在更北的地方等着，然后突然冲向我们。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ʌp] [aɪ] [brɔːt] [maɪ] [glæs] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

While	standing	up	I	brought	my	glass	to	bear	on	the	ship	.
尽管	常设	向上	我	带来	我的	玻璃	到	熊	在	这	船	.

我站起身，举起酒杯观察这艘船。

[haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] .

How	thankful	I	felt	when	I	became	certain	that	she	was	the	“	Lady	Alice	.
如何	感恩	我	毛毡	什么时候	我	成为	肯定	那	她	曾是	这	“	女士	爱丽丝	.

当我确信她就是“爱丽丝夫人”时，我感到无比感激。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪ'skeɪpt] ['eni] ['æksɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

”	She	had	at	all	events	escaped	any	accident	from	the	hurricane	,
”	她	有	在	全部	活动	逃脱	任何	事故	从	这	飓风	,

“无论如何，她都躲过了飓风中的任何意外。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ventʃər]

and	I	had	no	doubt	that	we	should	beat	off	the	savages	should	they	venture
和	我	有	不	怀疑	那	我们	应该	打	离开	这	野蛮人	应该	他们	风险投资

[tuː; tə] [ə'tæk] [hɜːr; hər] .

to	attack	her	.
到	攻击	她	.

我毫不怀疑，如果那些野蛮人胆敢攻击她，我们一定能击退他们。

['lʊkɪŋ] [ə'stɜːrn][aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['dɪstənsɪŋ] [ðə; ði]

Looking	astern	I	saw	to	my	satisfaction	that	we	were	greatly	distancing	the
寻找	倒车	我	锯	到	我的	满意	那	我们	是	非常	保持社交距离	这

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

向船尾望去，我满意地看到我们与独木舟之间的距离已经拉得很远了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] ['æftər] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

so	that	we	should	have	time	after	getting	on	board	to	make	preparations	for
所以	那	我们	应该	有	时间	后	获得	在	木板	到	制作	准备工作	为了

[ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

their	reception	.
他们的	接待	.

这样我们登船后就有时间为他们的接待做好准备。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] ,

At	length	we	were	discovered	by	our	friends	on	board	,
在	长度	我们	是	发现	经过	我们的	朋友们	在	木板	,

最后，我们被船上的朋友们发现了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] ['weɪvɪŋ] ['signəlz] [ʌv; əv] ['welkəm] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

for	we	saw	several	persons	waving	signals	of	welcome	to	us	from	the
为了	我们	锯	一些	人	挥手	信号	的	欢迎	到	我们	从	这

['foʊksl] .

forecastle	.
前甲板	.

因为我们看到有几个人在船头甲板上向我们挥手表示欢迎。

['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət][sʌm; səm]

Greatly	**to**	**my**	**relief**	**also**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**at**	**anchor**	**at**	**some**
非常	到	我的	宽慰	还	我	锯	那	这	船	曾是	在	锚	在	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

distance	**from**	**the**	**shore**	**,**
距离	从	这	支撑	,

令我大为宽慰的是，我看到那艘船停泊在离岸边一段距离的地方。

[waɪl] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ðə; ði] [siː] [ə'pɪrd] [friː] [frʌm; frəm] [riːfs] .

while	**beyond**	**her**	**to**	**the**	**north**	**-**	**west**	**the**	**sea**	**appeared**	**free**	**from**	**reefs**	**.**
尽管	超过	她	到	这	北	-	西方	这	海	出现	自由的	从	珊瑚礁	.

而在她西北方向，海面上似乎没有礁石。

['kæptɪn] [blænd] [ʃʊk] [maɪ][hænd] ['hɑːrtɪli] .

Captain	**Bland**	**shook**	**my**	**hand**	**heartily**	**.**
队长	平淡	摇晃	我的	手	衷心地	.

布兰德船长热情地和我握手。

“ [wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**We**	**had**	**given**	**you**	**up**	**for**	**lost**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	我们	有	给定	你	向上	为了	丢失的	,	”	他	说	;

“我们都以为你没救了，”他说；

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [keɪm] [ɑːn] ,

“	**we**	**heard**	**that**	**you**	**were**	**away**	**from**	**your**	**ship**	**when**	**the**	**hurricane**	**came**	**on**	**,**
“	我们	听到	那	你	是	离开	从	你的	船	什么时候	这	飓风	来了	在	,

“我们听说飓风来袭时你不在船上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] . ”

and	**that**	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**your**	**getting**	**on**	**board**	**her**	**.**	**”**
和	那	那里	曾是	不	机会	的	你的	获得	在	木板	她	.	”

而且你根本不可能上她的船。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

“	**How**	**could**	**you**	**hear**	**that**	**?**
“	如何	可以	你	听到	那	?

你怎么会听到那个声音?

” [aɪ] [æskt] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .

”	**I**	**asked**	**,**	**much**	**surprised**	**.**
”	我	问	,	很多	惊讶	.

我惊讶地问道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [meit] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] , [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [ɑːn] [bɔːrd] .

“	**From**	**the**	**second**	**mate**	**and**	**his**	**crew**	**,**	**whom**	**we**	**took**	**on**	**board**	**.**
“	从	这	第二	伴侣	和	他的	全体人员	,	谁	我们	采取	在	木板	.

“来自我们船上的二副和他的船员们。

['veri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

Very	**glad**	**I**	**was**	**to**	**have**	**them**	**,**	**as**	**they**	**were**	**of**	**the**	**greatest**
非常	高兴的	我	曾是	到	有	他们	,	作为	他们	是	的	这	最

[ə'sɪstəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,

assistance	**during**	**the**	**gale**	**,**
协助	期间	这	大风	,

我非常庆幸有他们，因为在暴风雨中他们给了我莫大的帮助。

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] ['kæptɪn] [heɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

though	**I**	**fear**	**Captain**	**Hake**	**must**	**have**	**been**	**hard**	**put**	**to**	**it**	**without**	**them**	**.**
尽管	我	害怕	队长	鳕鱼	必须	有	到过	难的	放	到	它	没有	他们	.

不过我担心，如果没有他们，哈克船长的日子一定不好过。

" [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ][oʊld] [frend] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] .

"	I	interrupted	my	old	friend	by	telling	him	of	the	approach	of	the	canoes	.
"	我	中断	我的	老的	朋友	经过	讲述	他	的	这	方法	的	这	独木舟	.

“我打断了老朋友的话，告诉他独木舟正在靠近。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

He	was	not	a	man	to	disregard	a	warning	.
他	曾是	不是	一个	男人	到	漠视	一个	警告	.

他不是那种会无视警告的人。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['netɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [traɪs] [ʌp] , [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrmz][gɑːt][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

The	boarding	nettings	were	at	once	triced	up	,	the	small	arms	got	from	below	,
这	登机	网	是	在	一次	三叉戟	向上	,	这	小的	武器	得到	从	以下	,

登船网立刻被收起，小型武器从下方架了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ['loʊdɪd] .

and	the	guns	loaded	.
和	这	枪支	已加载	.

枪支已上膛。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [dek] .

I	inquired	anxiously	for	Mary	and	her	mother	,	who	were	not	on	deck	.
我	询问	焦虑地	为了	玛丽	和	她	母亲	,	WHO	是	不是	在	甲板	.

我焦急地询问玛丽和她母亲的下落，她们都不在甲板上。

“ [ðeɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [fʊt] ,

“	They	suffered	much	during	the	hurricane	,	but	are	now	on	foot	,
"	他们	遭受	很多	期间	这	飓风	,	但	是	现在	在	脚	,

“他们在飓风中遭受了很多苦难，但现在已经可以步行了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

and	will	be	glad	to	see	you	,	"	answered	the	captain	.
和	将要	是	高兴的	到	看	你	,	"	回答	这	队长	.

“很高兴见到你，”船长回答道。

[aɪ] [spræŋ] [bɪ'loʊ] .

I	sprang	below	.
我	弹簧	以下	.

我跳了下去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑːrtld] [maɪ] [frendz] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['stuːərd] [toʊld][ðem; ðəm]

I	should	have	startled	my	friends	not	a	little	had	not	the	steward	told	them
我	应该	有	惊慌	我的	朋友们	不是	一个	小的	有	不是	这	管家	讲述	他们

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

that	I	had	come	on	board	,
那	我	有	来	在	木板	,

如果不是乘务员告诉朋友们我上了船，我肯定会吓他们一跳。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ,

for	they	had	heard	of	the	supposed	loss	of	our	boat	,
为了	他们	有	听到	的	这	据称	损失	的	我们的	船	,

因为他们听说了我们船失踪的消息。

[ðoʊ] ['meri] [toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] ,

though	Mary	told	me	with	a	smile	,	while	a	tear	was	in	her	eye	,
尽管	玛丽	讲述	我	和	一个	微笑	,	尽管	一个	撕	曾是	在	她	眼睛	,

虽然玛丽面带微笑地告诉我，但她的眼里却噙着泪水，

[ðæt] [æz; əz][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dis'pɛəd] [ʌv; əv]

that	as	her	dear	father	had	been	preserved	,	so	she	had	not	despaired	of
那	作为	她	亲爱的	父亲	有	到过	保存完好	,	所以	她	有	不是	绝望的	的

[ə'gen] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

again	seeing	me	.
再次	看到	我	.

因为她亲爱的父亲幸免于难，所以她没有绝望地认为还会再次见到我。

[aɪ] [felt] ['veri] ['hæpi] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biːt] [ɔːf] [ðə; ði]['sævidʒiz] .

I	felt	very	happy	,	for	I	was	sure	that	we	should	beat	off	the	savages	.
我	毛毡	非常	快乐的	,	为了	我	曾是	当然	那	我们	应该	打	离开	这	野蛮人	.

我感到非常高兴，因为我确信我们一定能击退野蛮人。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [dek] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .

On	my	return	on	deck	I	found	that	they	had	not	yet	appeared	.
在	我的	返回	在	甲板	我	成立	那	他们	有	不是	然而	出现	.

当我回到甲板上时，发现他们还没有出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	now	getting	dark	.
它	曾是	现在	获得	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

[ðɪs] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'tempt] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət]

This	made	us	suspect	that	they	had	intended	to	attempt	surprising	the	ship	at
这	制成	我们	怀疑	那	他们	有	故意的	到	试图	奇怪	这	船	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

这让我们怀疑他们原本打算在夜间突袭这艘船。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [ˌprɑːvɪ'denʃəli]

and	very	probably	they	would	have	succeeded	had	we	not	providentially
和	非常	大概	他们	会	有	成功了	有	我们	不是	天意眷顾

[siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðʌs] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd]

seen	them	and	thus	been	the	means	of	putting	our	friends	on	their	guard
已见	他们	和	因此	到过	这	方法	的	推杆	我们的	朋友们	在	他们的	警卫

.

:
.

如果不是我们机缘巧合地发现了他们，从而提醒了朋友们提高警惕，他们很可能就得逞了。

['kæptɪn] [blænd] , ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə][biː; bi]['faɪərd]

Captain	Bland	,	always	anxious	to	avoid	bloodshed	,	ordered	the	guns	to	be	fired
队长	平淡	,	总是	焦虑的	到	避免	流血事件	,	订购	这	枪支	到	是	被解雇

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

布兰德上尉一向不愿流血，他下令间歇性鸣炮。

[bəuθ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['sævidʒiz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

both	to	show	the	savages	that	we	were	on	the	alert	and	to	attract	the
两个都	到	展示	这	野蛮人	那	我们	是	在	这	警报	和	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] ” [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

attention	of	the	“	Eagle	”	should	she	be	in	the	neighbourhood	.
注意力	的	这	“	鹰	”	应该	她	是	在	这	邻里	.

既是为了向野蛮人表明我们已经保持警惕，也是为了引起“鹰”的注意（如果她出现在附近的话）。

[ðoʊ] [prɪ'perd] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] ,

Though	prepared	we	could	not	avoid	being	anxious	,
尽管	准备	我们	可以	不是	避免	存在	焦虑的	,

尽管做好了准备，我们还是无法避免焦虑。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

for	if	the	natives	were	resolved	on	our	destruction	we	should	have	a
为了	如果	这	本地人	是	已解决	在	我们的	破坏	我们	应该	有	一个

[sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

severe	struggle	before	we	could	drive	them	off	.
严重	斗争	前	我们	可以	驾驶	他们	离开	.

因为如果土著人决心消灭我们，那么在我们能够将他们驱逐出去之前，我们将面临一场艰苦的斗争。

[ˌaɪ 'tiːd][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nuːz] [tɪl]

It	had	now	become	so	dark	that	it	would	be	difficult	to	see	the	canoes	till
它	有	现在	变得	所以	黑暗的	那	它	会	是	难的	到	看	这	独木舟	直到

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

they	were	close	to	us	.
他们	是	关闭	到	我们	.

天色已非常暗，直到独木舟靠近我们之前，我们都很难看到它们。

[ɔːl] [hændz] , ['ðerfɔːr] ,

All	hands	,	therefore	,
全部	双手	,	所以	,

因此，全体人员集合！

[rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ]['ɑʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ɪn]['ɑʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]

remained	on	deck	with	our	weapons	in	our	hands	to	be	ready	at	a
剩余	在	甲板	和	我们的	武器	在	我们的	双手	到	是	准备好	在	一个

['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

moment's	notice	,
瞬间	注意	,

我们手持武器坚守甲板，随时准备迎战。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑʊərz] [went] [baɪ] , [ðə; ði]['sævidʒiz][hæd; həd] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [hoʊpt] ,

but	the	hours	went	by	,	the	savages	had	thought	better	of	it	we	hoped	,
但	这	小时	去	经过	,	这	野蛮人	有	想法	更好的	的	它	我们	希望	,

但时间一分一秒地过去，我们希望那些野蛮人最终会改变主意。

[ænd; ənd] [dɑːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪrd] .

and	dawn	at	length	appeared	.
和	黎明	在	长度	出现	.

黎明终于到来。

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['iːg(ə)l] .

we	looked	out	for	the	canoes	,	but	they	were	nowhere	to	be	seen	,	nor	was	the	“	Eagle	.
我们	看起来	出去	为了	这	独木舟	,	但	他们	是	无处	到	是	已见	,	也不	曾是	这	“	鹰	.

我们四处寻找独木舟，但却不见踪影，连“鹰”号也不见了。

” [ðə; ði][kɑːm] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['ɑʊər; ɑːr] [tuː] ['boʊts] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv]

”	The	calm	continued	,	and	as	we	had	our	two	boats	besides	those	of
”	这	冷静的	持续	,	和	作为	我们	有	我们的	二	船	除了	那些	的

[ðə; ði] “ ['leɪdi] ['ælɪs] ,

the	“	Lady	Alice	,
这	“	女士	爱丽丝	,

“风平浪静，除了‘爱丽丝夫人号’上的船之外，我们还有两艘船，

” ['kæptɪn] [blænd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [toʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ]

”	Captain	Bland	resolved	to	tow	her	out	to	sea	so	as	to	get	a	good	offing
”	队长	平淡	已解决	到	拖	她	出去	到	海	所以	作为	到	得到	一个	好的	离岸

[bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [naɪt] .

before	another	night	.
前	其他	夜晚	.

布兰德船长决定将她拖到外海，以便在下一个夜晚到来之前获得充足的航行时间。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [hoʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['boʊts] [ə'hed] [wi:; wi] [meɪd] [gʊd] ['prɑ:gres] .

The	anchor	was	hove	up	,	and	with	six	boats	ahead	we	made	good	progress	.
这	锚	曾是	霍夫	向上	,	和	和	六	船	前方	我们	制成	好的	进步	.

锚已收起，前面有六艘船，我们进展顺利。

[wi:; wi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ,

We	had	got	a	couple	of	miles	away	from	the	anchorage	,
我们	有	得到	一个	夫妻	的	英里	离开	从	这	安克雷奇	,

我们已经驶离锚地几英里了，

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:fs] [wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mæsthed]

and	were	nearly	free	of	the	reefs	when	the	look	-	out	at	the	masthead
和	是	几乎	自由的	的	这	珊瑚礁	什么时候	这	看	-	出去	在	这	报头

['ʃaʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kə'nu:z] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

shouted	that	he	saw	the	canoes	coming	towards	us	.
喊叫	那	他	锯	这	独木舟	未来	向	我们	.

我们几乎已经脱离了暗礁，这时桅顶的瞭望员喊道，他看到独木舟正朝我们驶来。

“ [ki:p] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ɔ:rz; oʊrz] , [lædz] , ” [kraɪd] ['kæptɪn] [blænd] ; “ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bri:z]

“	Keep	to	your	oars	,	lads	,	”	cried	Captain	Bland	;	“	we	shall	have	a	breeze
“	保持	到	你的	桨	,	小伙子们	,	”	哭	队长	平淡	;	“	我们	将	有	一个	微风

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“伙计们，划桨！！”布兰德船长喊道，“马上就要刮风了！”

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ðen] ['i:zəli] ['tæk(ə)l] [ðem; ðəm] .

and	shall	then	easily	tackle	them	.
和	将	然后	容易地	处理	他们	.

然后就能轻松应对它们。

” [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [kə'nu:z] .

”	On	came	the	canoes	.
”	在	来了	这	独木舟	.

“独木舟来了。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [bri:z]

It	seemed	too	likely	that	they	would	reach	us	before	the	wished	-	for	breeze
它	似乎	也	可能	那	他们	会	抵达	我们	前	这	希望	-	为了	微风

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] .

had	sprung	up	.
有	弹簧	向上	.

他们很可能在我们期盼已久的微风到来之前就到达我们这里了。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [geɪv] [weɪ] ['lʌstɪli] .

The	crews	of	the	boats	gave	way	lustily	.
这	船员	的	这	船	给予	方式	热情地	.

船上的船员们热情地让开了路。

[aɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

I	had	remained	on	board	.
我	有	剩余	在	木板	.

我留在了船上。

[æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ə'stɜ:rn] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [ʃaʊts]

As	I	looked	astern	I	fancied	that	I	could	almost	hear	the	shrieks	and	shouts
作为	我	看起来	倒车	我	幻想	那	我	可以	几乎	听到	这	尖叫	和	喊叫

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

of	the	savages	as	they	approached	.
的	这	野蛮人	作为	他们	接近	.

我向船尾望去，仿佛能听到野蛮人逼近时的尖叫和喊叫声。

['sʌd(ə)nli]	[aɪ]	[sɔ:]	[ðə; ði][dɔ:g]	-	[weɪvz]	['bloʊɪŋ]	[aʊt]	.
Suddenly	**I**	**saw**	**the**	**dog**	**-**	**waves**	**blowing**	**out**	**.**
突然	我	锯	这	狗	-	波浪	吹	出去	.

突然，我看到狗浪在吹拂。

[aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[rest]	[ɑ:n]	[bɔ:rd]	,	[spræŋ]	[ə'lɔ:ft][tu:; tə]	[lu:s]	[seɪlz] ,	[ðə; ði]	['boʊts]	[wɜ:r; wər]	[kɔ:ld]
I , with	**the**	**rest**	**on**	**board**	**,**	**sprang**	**aloft**	**to**	**loose**	**sails**	**,**	**the**	**boats**	**were**	**called**
我 , 和	这	休息	在	木板	,	弹簧	高空	到	松动的	帆	,	这	船	是	称为

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,
alongside ,
旁边 ,

我和船上的其他人一起跳上船，解开船帆，小艇被叫到旁边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	['hɔɪstɪd]	[ʌp]	[wi:; wi][wɜ:r; wər]	['glaɪdɪŋ]	['ræpɪdli]	[θru:]	[ðə; ði]
and	**by**	**the**	**time**	**they**	**were**	**hoisted**	**up**	**we**	**were**	**gliding**	**rapidly**	**through**	**the**
和	经过	这	时间	他们	是	吊起	向上	我们	是	滑翔	快速	通过	这

['wɔ:tər] .
water .
水 .

等他们被吊起来的时候，我们已经在水中快速滑行了。

[ðoʊ]	['sevrəl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kə'nu:z] ,	['hɔɪstɪŋ]	[ðer; ðər][seɪlz] ,	[gɑ:t]	[nɪr]	[ju: 'es] ,	[ə; eɪ]	[fju:]	[ʃɑ:t] ,
Though	**several**	**of**	**the**	**canoes**	**,**	**hoisting**	**their**	**sails**	**,**	**got**	**near**	**us**	**,**	**a**	**few**	**shot**	**,**
尽管	一些	的	这	独木舟	,	吊装	他们的	帆	,	得到	靠近	我们	,	一个	很少	射击	,

虽然有好几艘独木舟扬起风帆靠近我们，但也有几艘开枪射击。

[wɪtʃ]	['kærid]	[ə'weɪ]	[ðə; ði][mɑ:sts]	[ʌv; əv]	[tu:]	[ɔ:r]	[θri:]	,	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[pər'su:t]	,
which	**carried**	**away**	**the**	**masts**	**of**	**two**	**or**	**three**	**,**	**made**	**them**	**give**	**up**	**the**	**pursuit**	**,**
哪个	携带	离开	这	桅杆	的	二	或者	三	,	制成	他们	给	向上	这	追逐	,

巨浪掀掉了两三艘船的桅杆，迫使他们放弃了追击。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]	[fju:]	['aʊərz]	[wi:; wi][hæd; həd]	[rʌn]	[ðə; ði]['aɪlənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	.
and	**in**	**a**	**few**	**hours**	**we**	**had**	**run**	**the**	**island**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	在	一个	很少	小时	我们	有	跑步	这	岛	出去	的	视线	.

几个小时后，我们就把这座岛屿逃出了视线。

[wi:; wi]	[kru:zd]	[ɪn][ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[gru:p]	[fɔ:r; fər]	[tu:]	[wi:ks]	[ɔ:r]	[mɔ:r]	[ɪn]	[sɜ:rtʃ]
We	**cruised**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**group**	**for**	**two**	**weeks**	**or**	**more**	**in**	**search**
我们	巡航	在	这	邻里	的	这	团体	为了	二	周	或者	更多的	在	搜索

[ʌv; əv][ðə; ði]	"	['i:g(ə)l] ,
of	**the**	**"**	**Eagle ,**
的	这	"	鹰 ,

我们在该组织附近徘徊了两周或更长时间，寻找"雄鹰"。

" [bʌt; bət][æt; ət][læst]	[dɪ'sperɪŋ]	[ʌv; əv]	['fɔ:lɪŋ]	[ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]	[kən'tɪnju:d]	[ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði]
"	**but**	**at**	**last**	**despairing**	**of**	**falling**	**in**	**with**	**her**	**continued**	**on**	**for**	**the**
" 但	在	最后的	绝望	的	坠落	在	和	她	持续	在	为了	这

[dʒə'pæn]	['weɪlɪŋ]	[graʊnd] .
Japan	**whaling**	**ground .**
日本	捕鲸	地面 .

但最终，他绝望地认为无法与她相遇，于是继续前往日本捕鲸场。

[hɪr]	['bi:ɪŋ]	['veri]	[sək'sesf(ə)l] ,	[wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]	[fʊl]	[ʃɪp] ,	[ænd; ənd] ,	[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ɔ:l]	[ɑ:n]
Here	**being**	**very**	**successful**	**,**	**we**	**got**	**a**	**full**	**ship**	**,**	**and**	**,**	**to**	**the**	**joy**	**of**	**all**	**on**
这里	存在	非常	成功的	,	我们	得到	一个	满的	船	,	和	,	到	这	喜悦	的	全部	在

[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

由于这次非常成功，我们满载了乘客，令船上所有人欣喜不已。

[stiəd] ['hoʊmwərdz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['siːz] , ['kɔːlɪŋ] , [haʊ'evər] ,

steered	homewards	by	way	of	the	Indian	seas	,	calling	,	however	,
转向	回家	经过	方式	的	这	印度	海域	,	呼叫	,	然而	,

然而，它经由印度洋返航，却呼唤着……

[æt; ət] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

at	several	interesting	places	to	obtain	fresh	provisions	and	water	.
在	一些	有趣的	地方	到	获得	新鲜的	条款	和	水	.

在几个有趣的地方可以买到新鲜的食物和水。

[ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋglənd] [wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [hoʊm] [wʌz; wəz]

The	white	cliffs	of	old	England	were	seen	at	length	,	and	home	was
这	白色的	悬崖	的	老的	英格兰	是	已见	在	长度	,	和	家	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

最终，他们看到了古老的英格兰白色悬崖，并回到了家。

['kæptɪn] [blænd] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ,

Captain	Bland	,	having	made	a	successful	voyage	,
队长	平淡	,	拥有	制成	一个	成功的	航程	,

布兰德船长成功完成了一次航行，

[dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [tempt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɔːr][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

declared	that	he	would	never	more	tempt	the	ocean	or	expose	his	wife	and
声明	那	他	会	绝不	更多的	诱惑	这	海洋	或者	暴露	他的	妻子	和

['dɔːtər] [tuː; tə]['deɪndʒəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['mɜːrsɪfəli]

daughter	to	dangers	such	as	those	from	which	they	had	been	so	mercifully
女儿	到	危险	这样的	作为	那些	从	哪个	他们	有	到过	所以	仁慈地

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

他宣称，他再也不会去挑战大海，也不会让他的妻子和女儿再遭受像她们曾被仁慈地保全免遭的那种危险。

[ðə; ði] " ['iːg(ə)l] " [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər]

The	"	Eagle	"	had	not	arrived	,	and	nothing	was	heard	of	her	for
这	"	鹰	"	有	不是	到达的	,	和	没有什么	曾是	听到	的	她	为了

['sevrəl] ['jɪrz] ,

several	years	,
一些	年	,

“雄鹰”号并未抵达，此后几年杳无音讯。

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər]

when	a	report	reached	me	that	she	had	sought	shelter	in	one	of	the	harbours
什么时候	一个	报告	达到	我	那	她	有	寻求	庇护所	在	一	的	这	港口

[ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

of	the	group	,
的	这	团体	,

当我收到消息说她已在该组织的某个港口寻求庇护时，

[wen] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][ænd; ənd] ['mæsəkə] ,

when	part	of	the	crew	being	on	shore	were	set	upon	and	massacred	,
什么时候	部分	的	这	全体人员	存在	在	支撑	是	放	之上	和	大屠杀	,

当部分在岸上的船员遭到袭击和屠杀时，

[waɪl] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [kɪld] .

while	those	on	board	were	overpowered	and	killed	.
尽管	那些	在	木板	是	实力悬殊	和	被杀	.

而船上人员则被制服并杀害。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ðen] ['hævɪŋ] [bɪn] ['plʌndəd] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['kɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,

The	ship	then	having	been	plundered	was	sunk	with	her	cargo	of	oil	,
这	船	然后	拥有	到过	掠夺	曾是	沉没	和	她	货物	的	油	,

这艘船遭到洗劫后，连同船上的石油货物一起被击沉。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [faʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['weɪlər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [θru:] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	was	thus	found	by	another	whaler	the	following	year	through	information
和	曾是	因此	成立	经过	其他	捕鲸船	这	下列的	年	通过	信息

['gɪv(ə)n] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

given	by	one	of	the	natives	.
给定	经过	一	的	这	本地人	.

因此，第二年另一位捕鲸者根据一位土著居民提供的信息发现了它。

[ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['hweɪlə] ,

Thus	ended	the	voyages	of	the	two	whalers	,
因此	结束	这	航程	的	这	二	捕鲸者	,

两艘捕鲸船的航行就此结束。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [sketʃ] .

of	which	I	have	given	of	necessity	but	a	hurried	sketch	.
的	哪个	我	有	给定	的	必要性	但	一个	慌忙	草图	.

对此，我只能匆匆略作概述。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

I	left	the	whaling	service	,	and	sooner	than	I	might	have	expected	,
我	左边	这	捕鲸	服务	,	和	很快	比	我	可能	有	预期的	,

我离开了捕鲸队，而且比我预想的要早。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['treɪdər] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:stərn] ['si:z] ,

obtained	the	command	of	a	fine	trader	to	China	and	the	Eastern	seas	,
获得	这	命令	的	一个	美好的	商	到	中国	和	这	东	海域	,

获得了前往中国和东方海域的优秀商人的指挥权，

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [maɪ] [dɪr] ['meri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

having	the	happiness	of	being	accompanied	by	my	dear	Mary	,	who	had	become
拥有	这	幸福	的	存在	伴随	经过	我的	亲爱的	玛丽	,	WHO	有	变得

[maɪ] [waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

能与我亲爱的玛丽（她已成为我的妻子）相伴，我感到无比幸福。

[maɪ] ['eksələnt] [frend] ['medli] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] ['hævɪŋ]

My	excellent	friend	Medley	was	equally	successful	,	and	both	of	us	having
我的	出色的	朋友	混合曲	曾是	同样地	成功的	,	和	两个都	的	我们	拥有

[rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,

retired	from	the	sea	,
退休	从	这	海	,

我的好朋友梅德利也同样成功，我们俩都从海上退休了。

[hæv; həv] ['setld] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)n] [spɪn] [tu:; tə] [ə'tentɪv] [jʌŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [ðə; ði]

have	settled	near	each	other	,	and	often	spin	to	attentive	young	listeners	the
有	定居	靠近	每个	其他	,	和	经常	旋转	到	细心	年轻的	听众	这

[prɪ'si:dɪŋ] [jɑ:rn] ,

preceding	yarn	,
前	纱	,

他们定居在附近，经常向专注的年轻听众讲述前面的故事。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

and	many	others	descriptive	of	our	nautical	career	,
和	许多	其他的	描述性的	的	我们的	航海	职业	,

以及许多其他描述我们航海生涯的词语，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ju'nænɪməsli] [gɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔiidʒz]

though	our	boys	and	girls	unanimously	give	the	preference	to	the	voyages
尽管	我们的	男孩们	和	女孩们	一致	给	这	偏爱	到	这	航程

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hweɪləz] .

of	the	Two	Whalers	.
的	这	二	捕鲸者	.

虽然我们的男孩女孩一致更喜欢"双捕鲸船"的航行。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [wʌn]	['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]	['tʃæptər] [θriː]	['tʃæptər] [fɔːr]	['tʃæptər] [faɪv]
| Chapter 1 |	| Chapter 2 |	| Chapter 3 |	| Chapter 4 |	| Chapter 5 |
| 章 1 |	| 章 2 |	| 章 3 |	| 章 4 |	| 章 5 |

['tʃæptər] [sɪks] |

Chapter 6 |
章 6 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神